

# تَعَسُّر

اردو زبان و ادب کا تحقیقی مجلہ

شمارہ: ۳

جنوری تا جون، ۲۰۱۶ء



شعبہ اُردو

علامہ اقبال اوپن یونیورسٹی، اسلام آباد

# تَعْرِیْر

اردو زبان و ادب کا تحقیقی مجلہ

شمارہ: ۳

جنوری تا جون، ۲۰۱۶ء

مکتوبات نمبر

مدیر

عبد العزیز ساحر



شعبہ اردو

علامہ اقبال اوپن یونیورسٹی، اسلام آباد

سرپرست اعلیٰ

ڈاکٹر شاہد صدیقی



مجلس ادارت

ڈاکٹر ظفر حسین ظفر

ڈاکٹر نورینہ تحریم بابر

ڈاکٹر ارشد محمود ناشاد

ڈاکٹر محمد قاسم



مجلس مشاورت

[اسمائے گرامی الف بائی ترتیب سے]

بین الاقوامی

قومی

ڈاکٹر ٹی۔ آر رینا (مقبوضہ جموں)

پروفیسر سویامانے یاسر (جاپان)

ڈاکٹر سہیل عباس خاں (ٹوکیو۔ جاپان)

پروفیسر ظفر احمد صدیقی (علی گڑھ۔ بھارت)

ڈاکٹر عامر مفتی (امریکہ)

پروفیسر عبدالحق (دہلی۔ بھارت)

ڈاکٹر علی بیات (تہران۔ ایران)

ڈاکٹر رؤف پارکھی (کراچی)

پروفیسر سید جاوید اقبال (حیدرآباد)

پروفیسر شاداب احسانی (کراچی)

ڈاکٹر شفیق انجم (اسلام آباد)

پروفیسر فخر الحق نوری (لاہور)

پروفیسر معین نظامی (لاہور)

ڈاکٹر نجمہ عارف (اسلام آباد)

نوٹ: ادارے کا کسی بھی مقالہ نگار کے خیالات اور نظریات سے اتفاق ضروری نہیں۔

نگران طباعت: ڈاکٹر محمد نعیم قریشی، ناظم پی پی یو، علامہ اقبال اوپن یونیورسٹی، اسلام آباد

برائے رابطہ: [tabeer@aiou.edu.pk](mailto:tabeer@aiou.edu.pk)

## فہرست

۵	عبدالعزیز ساحر	اداریہ
۷	حسن نواز شاہ	علامہ محمد اقبال کا ایک نو دریافت خط
۱۳	طارق الیاس	علامہ اقبال کے حوالے سے ایک نادر مکتوب کی بازیافت
۲۳	سفیر اختر	مولانا امتیاز علی خاں عرشی کے چار پوسٹ کارڈ
۳۳	ظفر حسین ظفر	سید ابوالاعلیٰ مودودی کے چند غیر مطبوعہ مکاتیب
۶۵	مشتاق احمد ساقی	مولانا ابوالکلام آزاد کے پانچ خطوط
۷۷	عظمت حیات	ڈاکٹر سید محمود الرحمن کے نام مشاہیر کے خطوط
۱۷۳	اعجاز نقی	ڈاکٹر سید عبداللہ کے خطوط
۱۷۹	محمد توقیر احمد	جمیل آذر کے نام چند خطوط
۱۹۷	فیصل رحمان	صاحبزادہ حمید اللہ کے تین خط

## اداریہ

(۱)

مکتوب نگاری کا فن: انسان کی ذاتی اور شخصی واردات اور کیفیات کا آئینہ دار ہے۔ اس میں خود کلامی کے عناصر بھی جلوہ گر ہیں اور ہم کلامی کی خوشبو بھی اس کے حیطہ ادراک سے باہر نہیں۔ کہانی کی طرح اس میں تخیلاتی رنگوں کی آمیزش بھی ہوتی ہے اور زندگی کے حقیقی رویوں کا احساس بھی۔ یہ کسی بھی انسان کے داخلی جذبوں کا اظہار یہ بھی ہوتا ہے اور اس کے خارجی رنگوں کا اشاریہ بھی۔ اس میں رنگ بھی ہوتے ہیں اور بے رنگی بھی۔ یہ انسانی زندگی کے ظاہری رویوں کا ترجمان بھی ہے اور اس کی باطنی کیفیات کا نقیب بھی۔ رشید احمد صدیقی کے بقول: 'یہ آرٹ بھی ہے اور فائن آرٹ بھی'۔ آرٹ جب حسن خیال کی رعنائی سے فائن آرٹ بن جائے تو اس کے رنگوں کی بہار دیدنی ہوتی ہے۔ اس کی تاریخ اتنی پرانی ہے کہ اس کا روز اول کہیں مرور ایام میں گم ہو کر رہ گیا ہے۔ سب سے پہلے کس نے اس فن کو برتا اور اس کے تناظر میں بہ زبان قلم باتیں کیں؟ وہ کون تھا، جس نے اسے آدھی ملاقات سے تعبیر کیا؟ ایسے کتنے ہی سوالات ہو سکتے ہیں، لیکن ان میں سے کسی سوال کا جواب ممکن نہیں۔ یوں لگتا ہے کہ اس فن نے کہیں کہانی کے باطن سے اپنا اظہار کیا۔ اس میں کہانی کے کئی زاویے نمود پذیر ہوئے۔ یہ مراسلے سے مکالمہ بنا تو اس میں بے تکلفی کے رنگ بکھرنے لگے اور یہ خوشبو کی طرح اڑ کر دلوں میں اترنے لگا۔

(۲)

مکتوب نگاری کا فن کدہ انفرادی طرز احساس کا علمبردار بھی ہے اور اجتماعی اسلوب نگارش کا ترجمان بھی۔ اس صنف کا دائرہ اثر فرد سے لے کر تہذیبوں تک پھیلا ہوا ہے۔ اس سے سفارت کاری کا کام بھی لیا گیا اور دینی رشد و ہدایت کے سلسلے میں بھی اس کا دامن خوشبوؤں سے بھرا رہا۔ اسلام کے پھیلاؤ میں اس صنف اظہار کا اظہار یہ نئے رنگوں کی نوید بن کر طلوع ہوا۔ پیغام کے ابلاغ اور اس کی ترویج و اشاعت سے اس فن کدے کے درو بام جگمگاتے رہے۔ روحانی زاویوں اور خانقاہی نظام میں بھی اس فن کا عمل دخل برابر جاری رہا۔ صوفیہ اپنے مریدوں کو مکتوبات کے ذریعے اپنے مشاہدات اور تجربات کی نیرنگی سے معمور کرتے رہے۔ اس صنف اظہار کا دائرہ خیال

پھیل کر علم و ادب کے دریچوں میں نو دینے لگا۔

(۳)

تعبیر کا تیسرا شمارہ مکتوبات نمبر ہے۔ اس شمارے میں علامہ محمد اقبال کا ایک نو در یافت خط بھی ہے اور ان کے حوالے سے پروفیسر آسن کو لکھا گیا فرناٹو دے لوس ریوس کا خط بھی۔ نو مقالہ نگاروں نے آسمانِ علم و ادب کے کتنے ہی ستاروں کے خطِ تعبیر کے طاقِ ابد پر رکھ دیے ہیں۔ یقیناً وقت کی روان چرخوں کی لو کو بڑھا دیتی رہے گی اور تعبیر کے طاق پر رکھے یہ چراغ روشن رہیں گے۔ اس شمارے کی ترتیب و تہذیب میں بھی اپنے وائس چانسلر ڈاکٹر شاہد صدیقی کی کرم فرمائی شاملِ حال رہی، وگرنہ اس خواب کی تعبیر کہاں ممکن تھی؟

مدیر

## علامہ محمد اقبال کا ایک نو در یافت خط

Hasan Nawaz Shah

Researcher - Makhduma Amir Jan Library, Narali (Gujar Khan)

**Abstract:** Many collections of Allama Iqbal's letters have been published, but all his written letters have not been explored yet. The researcher has discovered a new letter of Allama Iqbal. After analyzing and studying it thoroughly the researcher has written notes and annotations about this letter. He has also provided indepth details about the addressee of Iqbal.

### (۱)

یہ عجیب اتفاق ہے کہ اقبال کے صحنِ حیات خطِ پوشو بار کے جن تین اصحاب کا اقبال سے بلا واسطہ رابطہ رہا، ان تینوں کا تعلق لکھنؤ برادری سے تھا، یعنی: راجا حسن اختر، راجا سید اکبر اور راجا محمد اسلم خان۔ راجا حسن اختر (۲۱ دسمبر ۱۹۰۱ء - اکتوبر ۱۹۶۱ء) کا تعلق کہوڑہ (ضلع راولپنڈی) سے تھا۔ اقبال کی زندگی کے آخری سالوں میں انھیں اقبال کا خاصا قرب نصیب رہا۔ دونوں کے باہمی تعلقات کی تفصیلات سید طالب حسین بخاری کی تالیف: راجہ حسن اختر بحیثیت اقبال شناس میں جمع کر دی گئی ہیں (۱)۔

راجا سید اکبر (۳ فروری ۱۹۱۱ء - ۲۹ مئی ۱۹۸۳ء، لاہور) کا تعلق موہڑہ بھرتھار مندرہ (تحصیل گوجر خان) سے تھا۔ پیشے کے اعتبار سے وکیل تھے اور قانون سے متعلق پانچ کتب کے مصنف۔ وہ تحریک پاکستان کے نہایت سرگرم کارکن تھے اور ۱۹۳۶ء میں مسلم لیگ گوجر خان کی طرف سے پنجاب اسمبلی کے رکن منتخب ہوئے۔ ان کی اقبال سے ایک ملاقات کا حوالہ سید نذیر نیازی (۱۹۰۰ء - ۲۴ جنوری ۱۹۸۱ء) کی مرتبہ مجالس اقبال (اقبال کے حضور) میں ملتا ہے۔ سید نذیر نیازی رقمطراز ہیں:

”نوبجے کے قریب پھر حاضر خدمت ہوا تو حضرت علامہ کی طبیعت بہت بہتر پائی۔ قرشی صاحب، چودھری صاحب، راجا صاحب، م۔ ش۔ اور راجا سید اکبر حاضر خدمت تھے۔ راجا سید اکبر تو صرف مزاج پرسی کے لیے آئے تھے۔ چند منٹ بیٹھے اور چلے گئے۔“ (۲)

تیسری شخصیت ذیلدار راجا محمد اسلم خان اسکندر ال رئیس بکوالا کی ہے، جن کا تعلق موضع بکوالا (تحصیل سوہاؤہ ضلع جہلم) سے تھا۔ انھی کے نام اقبال کا ایک مکتوب دریافت ہوا ہے۔ راجا محمد اسلم خان ۱۲ مارچ ۱۹۰۷ء کو ذیلدار راجا محمد خان رئیس بکوالا (م ۱۱ ربیع الثانی ۱۳۴۰ھ / ۱۱ دسمبر ۱۹۲۱ء) کے ہاں بمقام بکوالا (تحصیل سوہاؤہ ضلع جہلم) پیدا ہوئے۔ ان کی والدہ صاحبہ کا نام گوہر بیگم دختر راجا نیک محمد تھا (۳)۔ ان کی ولادت معروف صوفی شاعر میاں محمد بخش قادری (۱۲۳۶ھ - ۷ ذی الحجہ ۱۳۲۲ھ / ۱۸۳۰ء - ۲۲ جنوری ۱۹۲۲ء) کی دعا کے سبب ہوئی۔ راجا محمد خان، میاں محمد بخش کے مقرب مریدین میں سے تھے۔ اس کا اندازہ میاں صاحب کے ایک

مکتوب (مکتوبہ: ۲۱، صفر ۱۳۱۰ھ/ ۱۳ ستمبر ۱۸۹۲ء) بنام میاں شرف دین بیلوی و شرف دین میرپوری سے ہوتا ہے، جس میں وہ ان ہردو احباب کے پاس محفوظ نقدی کو اپنی حیات کے بعد راجا محمد خان کو مختار مقرر کرتے ہیں کہ ان کی وفات کے بعد وہ اس رقم کو میاں صاحب کے پڑا دامرشد میاں مرید خان معروف بہ حاجی بگا شیر (م ۱۲۰۰ھ/ ۶-۱۷۸۵ء) کے مزار کی تعمیر پر خرچ کریں۔ وہ رقم طراز ہیں:

”میں اپنی صین حیات میں اپنی جائیداد کا خود متصرف ہوں۔ بعد حیات نفسانی، جو میری امانت مال تمہارے پاس ہو، وہ عمارت روضہ مبارک درکالی والا پر خرچ کرنا چاہیے۔ محمد خان راجا جو بکوالا والا اس کا، پر خرچ کریں [کذا]۔“ (۴)

راجا محمد خان کا زیادہ تر وقت میاں محمد بخش کی خدمت ہی میں گزرتا تھا۔ ایک بار ان کی والدہ صاحبہ نے عرض کیا کہ میرا ایک ہی فرزند ہے اور چاہتی ہوں کہ وہ پھولے پھلے۔ اس پر میاں صاحب نے راجا صاحب کو شادی کر لینے کا حکم فرمایا۔ راجا محمد خان، اپنے شیخ طریقت کی خدمت میں عرض گزار ہوئے: حضور! جیسے آپ کا حکم، پر میری ایک عرض ہے کہ میری شادی پہ آپ بھی تشریف لائیں گے۔ میاں صاحب نے آنے کا وعدہ فرمایا۔ بعد ازاں حسب وعدہ وہ نہ صرف راجا محمد خان کی شادی میں شریک ہوئے، بلکہ شادی کے روز انھوں نے نیزہ بازی میں بھی حصہ لیا۔ نیزہ بازی کے دوران استعمال کی گئی برجس آج بھی میاں صاحب کے دیگر تبرکات کے ساتھ راجا محمد خان کے نبیرہ راجا ظفر الحق کے پاس بکوالا میں محفوظ ہے۔ (۵) راجا ظفر الحق کے ہاں محفوظ ایک خاندانی بیاض میں درج یادداشتوں کے مطابق: راجا محمد خان کی شادی ۲۶ نومبر ۱۸۹۳ء کو ہوئی۔ شادی کے کئی سال گزرنے کے باوجود جب اولاد نہ ہوئی تو راجا صاحب نے اپنے کسی پیر بھائی کی معرفت میاں صاحب کی خدمت میں اولاد کے لیے دُعا کی درخواست کی، جس پر میاں صاحب نے جلد ہی لڑکے کی ولادت کی نوید سنائی اور فرمایا کہ اس کا نام ہمارے نام پر رکھنا۔ ٹھیکیدار ملک محمد قادری (۷-۱۸۳۶ء/ ۲۷ محرم ۱۲۵۴ء) اس سلسلے میں رقم طراز ہیں:

”راجا محمد خان صاحب لکھنؤ ورنیس بکوالا، جو حضرت قبلہ کے جان نثار فدائی محبت و مرید صادق ہیں، ان کی شادی کے موقعہ [موقع] پر حضرت قبلہ بھی وہاں تشریف فرما تھے۔ شادی کو چند سال گزر گئے تو کوئی فرزند پیدا نہ ہوا۔ اس وقت راجا صاحب نے بہ باعث شرم و حیا کسی دوسرے کی معرفت فرزند کے واسطے طلب دُعا کی۔ آپ نے فرمایا: ان شاء اللہ جلد لڑکا پیدا ہوگا، لیکن ہمارے نام پر اس کا نام رکھو۔ چنانچہ حضرت قبلہ کی برکت سے خداوند تعالیٰ نے ان کو فرزند عطا کیا۔ اس کا نام محمد اسلم رکھا گیا۔ خدا اس مولود کی عمر و راز کرے اور خاندان کے بزرگوں کا نام زندہ کرنے والا ہو، آمین۔ حضرت قبلہ کے پڑا دامرشد حضرت حاجی صاحب بگا شیر درکالی والے کا خاندان لکھنؤ تھا۔ اس وجہ سے آپ کو راجا محمد خان صاحب کی طرف خاص نظر عنایت تھی۔“ (۶)

راجا اسلم خان ابھی صغیر سن ہی تھے کہ ان کے والد گرامی وفات پا گئے۔ اپنے والد گرامی کی وفات کے بعد اپنی تعلیم کیفیت و مطالعات کے بارے میں انھوں نے اپنے ایک مکتوب (بنام راجا میر زمان خان سب انسپکٹر پولیس) میں لکھا:

”آپ نے میرے مطالعہ کی نسبت دریافت فرمایا ہے۔ اس کی نسبت عرض ہے کہ میری تعلیم ثانوی حیثیت



رکھتی ہے۔ تمام طلبہ میں میری تعلیمی حالت ناگفتہ بہ تھی۔ جب والد مرحوم کا انتقال ہوا تو تمام گھرانے کو میری فکر و امن گیر ہوئی۔ ہر لحاظ سے مجھے تعلیم میں مشغول ہونے کی طرف متوجہ کیا۔ مجھے تعلیم کے نام سے سخت نفرت تھی۔ آخر طوعاً و کرہاً مطالعہ کی طرف توجہ کرنی [کرنا] پڑی۔ قدرت نے کچھ حالات ہی ایسے پیدا کر دیے کہ بکوالا میں طاعون پھیل گئی [گیا]۔ ہر ایک ہراساں و پریشان تھا؛ ہر ایک اپنے تئیں قلمہ اجل سمجھتا تھا۔ ان دنوں میں نے والد مرحوم کی لائبریری کا جائزہ لیا تو مجھے ان کی لائبریری میں الفاروق [اور] تذکرۃ الاولیاء دستیاب ہوئیں۔ پھر میں نے ان کو پڑھنا شروع کیا۔ عبارت بالکل غلط پڑھا کرتا تھا اور کئی الفاظ سمجھ میں نہیں آتے تھے۔ پھر لغت کی مدد سے کچھ سمجھنے کی کوشش کی گئی اور [یوں] کچھ شد بد ہونے لگی۔“ (۷)

نامساعد حالات اور ذرائع رسل و رسائل محدود ہونے کی وجہ سے راجا اسلم باضابطہ کوئی خاطر خواہ تعلیم تو حاصل نہ کر پائے، البتہ ذاتی مطالعات اور موضع جنڈوت (تحصیل سوہاوا) کے معاصر دوست، مورخ اور مصنف راجا کفایت علی خان پنوار (۱۳/ ستمبر ۱۸۹۳ء - ۱۱/ نومبر ۱۹۵۷ء) کی ہم نشینی اور باہمی تبادلۂ خیالات کے سبب انھوں نے اپنی استعداد کو غیر معمولی حد تک بڑھا لیا تھا۔ اپنے ایک مکتوب میں انھوں نے علامہ شبلی نعمانی (۳/ جون ۱۸۵۷ء - ۱۸/ نومبر ۱۹۱۴ء) اور راجا کفایت علی خان پنوار کے بارے میں صراحت کے ساتھ دونوں کی نوازشات کا اعتراف کیا ہے:

”میرے اور راجا کفایت علی خان صاحب کے نہایت عمدہ تعلقات ہیں اور بارگاہ رب العالمین میں دست بہ دُعا ہوں کہ آئندہ بھی رہیں، کیونکہ وہ ایک نہایت زیرک، وسیع النظر، خوش اخلاق انسان ہیں۔ مجھے اپنی زندگی میں دو آدمیوں سے نہایت فائدہ پہنچا ہے، جن کا میں تازیت ممنون رہوں گا۔ [ایک] علامہ شبلی نعمانی رحمۃ اللہ علیہ [اور] دوسرے راجا کفایت علی خان صاحب سلمہ اللہ تعالیٰ۔“ (۸)

راجا اسلم خان کی شادی، ان کے ماموں راجا محمد حسین خان ساکن بکوالا کی صاحبزادی محترمہ زرین بیگم سے ہوئی تھی، لیکن اولاد کی نعمت سے وہ محروم ہی رہے (۹)۔ وہ ایک نہایت علم دوست اور کتاب شناس انسان تھے۔ ان کا نجی کتب خانہ کئی نادر کتب، مجلات اور اخبارات پر مشتمل تھا۔ اس کا اندازہ ان کے نام سید سلیمان ندوی (۲۲/ نومبر ۱۸۸۴ء - ۲۳/ نومبر ۱۹۵۳ء) کے ایک خط کے درج ذیل اقتباس سے کیا جاسکتا ہے:

”سوانح شبلی آپ کے خیال کے مطابق پوری ہو۔ دوسرے حصہ [جسے] میں تعلقات اور اس کے ساتھ ہی تنقیدات پر بھی تبصرہ ہوگا، ان شاء اللہ۔ اگر آپ کے پاس اس زمانہ وفات کی کوئی اخباری تحریر ہو تو مطلع فرمائیں، خصوصاً زمیندار و وکیل وہمدرد۔“ (۱۰)

اعظم گڑھ سے نکلنے والے معروف علمی مجلے معارف سے وابستہ اس زمانے کے سبھی صاحبان علم ان کے نام سے آگاہ تھے۔ ان کی علم دوستی کا اندازہ کچھ یوں بھی لگایا جاسکتا ہے کہ ان کے نام علامہ محمد اقبال (۹/ نومبر ۱۸۷۷ء - ۲۱/ اپریل ۱۹۳۸ء)، سید سلیمان ندوی، سید ابوالاعلیٰ مودودی (۲۵/ ستمبر ۱۹۰۳ء - ۲۲/ ستمبر ۱۹۷۹ء)، سید ریاست علی ندوی (م ۱۳/ نومبر ۱۹۷۷ء)، شاہ معین الدین

احمد ندوی (م ۱۳ دسمبر ۱۹۷۷ء)، پروفیسر محمد الیاس برنی (۱۹ اپریل ۱۸۹۰ء - ۲۶ جنوری ۱۹۵۹ء) اور نعیم صدیقی (۱۹۱۶ء - ۲۵ ستمبر ۲۰۰۲ء) جیسے مشاہیر کے مکتوبات دریافت ہوئے ہیں۔ راجا محمد اسلم کے نگہدروں کی تاریخ سے متعلق ایک دو مکتوبات معارف (اعظم گڑھ) میں شائع ہوئے تھے (۱۱)، نیز ان کا ایک مضمون نگہدروں کی تاریخ کا ایک گشدہ باب بھی معارف ہی میں چھپا تھا۔ (۱۲) ان کا یہ مضمون معارف میں شائع ہونے والے سید ابو ظفر ندوی (م جون ۱۹۵۹ء) کے ایک طویل مضمون گھگڑ نامہ [کذا: نگہدروں نامہ] کے جواب میں تھا۔ (۱۳) علاوہ ازیں تاریخ بکوالا کا ایک نامکمل مسودہ اور ایک سد کے قریب ان کے مکتوبات کا مجموعہ (مکتوبات اسلمی) ان کے آثار میں دستیاب ہوئے ہیں۔ راجا محمد اسلم یکم دسمبر ۱۹۵۴ء کو فوت ہوئے اور بکوالا ہی میں اپنے والد گرامی کے جوار میں زیر خاک آسودہ ہیں (۱۴)۔

(۲)

راجا محمد اسلم خان کے نام اقبال کا مکتوب ۱۳ جنوری ۱۹۳۵ء کا مکتوبہ ہے۔ اقبال کا یہ نہایت مختصر مکتوب پوسٹ کارڈ کی صورت میں، کارڈ پر موجود وصولی کی مہر کے مطابق ۱۴ جنوری ۱۹۳۵ء کو، جہلم پہنچا۔ راجا اسلم خان کے اب تک دستیاب مکتوبات، یا دیگر یادداشتوں میں اقبال کے خط کے بارے میں کوئی یادداشت دستیاب نہیں ہوئی اور نہ ہی یہ معلوم ہو پایا ہے کہ انھوں نے اقبال کی خدمت میں کیا گزارشات پیش کی تھیں؟ جس کے جواب میں انھوں نے لکھا:

”میں اپنے مقاصد کو خوب سمجھتا ہوں اور انھیں کو پیش نظر رکھتا ہوں۔“

(۳)

ذیل میں خط کا متن پیش خدمت ہے:

جناب من!

السلام علیکم۔ آپ کے مشورہ [مشورے] کے لیے سپاس گزار ہوں، مگر میں اپنے مقاصد کو خوب سمجھتا ہوں اور

انھیں کو پیش نظر رکھتا ہوں۔ والسلام

محمد اقبال

۱۳ جنوری ۱۹۳۵ء [۱۹]

محمد اسلم خان علاقہ دار  
مقام بکوالا، تحصیل ضلع جہلم  
ڈاک خانہ ریلوے سٹیشن ترسی

حوالے:

- ۱۔ بخاری صاحب کی یہ تالیف، اقبال اکادمی پاکستان، لاہور سے ۲۰۱۱ء میں شائع ہوئی۔
- ۲۔ اقبال کے حضور، سید نذیر نیزی: اقبال اکادمی، کراچی، بار اول جولائی ۱۹۷۱ء، ص ۲۶۴۔
- راجا سید اکبر کے احوال کے لیے ملاحظہ کیجیے۔
- وفیات ناموران پاکستان، ۱۔ بنیر احمد سلج: رد سائنس بورڈ، لاہور، بار اول ۲۰۰۶ء، ص ۳۷۸ و ۳۷۹۔
- تحریک پاکستان میں خطہ پوٹھوہار کا کردار: صفدر شاہد، پندیرائی پبلی کیشنز، لاہور، بار اول مئی ۱۹۹۷ء، ص ۱۳۸۔
- ۳۔ بیاض مملوکہ راجا ظفر الحق۔
- ۴۔ محولہ بالا۔
- ۵۔ راجا ظفر الحق سے راقم کا مکالمہ: بمقام بکوال: ۵ مارچ ۲۰۱۶ء۔
- ۶۔ سوخ عمری میاں محمد صاحب مشمولہ سیف الملوک مع سوخ عمری: ٹھیکیدار ملک محمد قادری: مطبع سراج المطابع، جہلم: ۱۹۱۴ء، ص ۴۸۴۔
- ۷۔ بیاض مملوکہ راجا ظفر الحق۔
- ۸۔ راجا محمد اسلم خان: مکتوب بنام راجا کفایت علی خان بیوار، بکوال ۳ ستمبر ۱۹۴۰ء، مملوکہ راجا ظفر الحق۔
- ۹۔ راجا ظفر الحق سے راقم کا مکالمہ: بمقام بکوال: ۲۰۰۷ء۔
- ۱۰۔ سید سلیمان ندوی: مکتوب بنام راجا محمد اسلم خان، اعظم گڑھ، ۳ دسمبر ۱۹۳۹ء، مملوکہ راجا ظفر الحق۔
- ۱۱۔ دیکھیے: معارف، اعظم گڑھ: جون و ستمبر ۱۹۴۳ء۔
- ۱۲۔ معارف، اعظم گڑھ: جمادی الاول ۱۳۷۱ھ فروری ۱۹۵۲ء، ج ۶۹: ش ۲: ص ۱۰۹-۱۲۵۔
- ۱۳۔ محولہ بالا: شعبان ۱۳۶۶ھ جولائی ۱۹۴۷ء، ج ۶۰: ش ۱: ص ۱۶۴-۱۷۶۔
- محولہ بالا: رمضان ۱۳۶۶ھ جولائی ۱۹۴۷ء، ج ۶۰: ش ۱: ص ۱۱۷-۱۲۹۔
- ۱۴۔ بیاض مملوکہ راجا ظفر الحق۔

INDIA  
POST  
WRITING SPACE REPLY ADDRESS ONLY



محمد اسلم خان علقہ قادریہ  
سید بکھرالہ - تحصیل روضہ جہلم  
پٹنہ علاقہ ریٹرو پشٹی شری

جامعہ اسلامیہ

آپ کا سورا دے گا بیکر گزار ہوں مگر  
میرا بچہ قاصد کو خوب سجتا ہوں اور اپنے  
کو پیش نظر رکھتا ہوں - مع

۲۵  
۱۳ مئی ۱۹۴۵  
محمد اسلم خان

## علامہ اقبال کے حوالے سے ایک نادر مکتوب کی بازیافت

Tariq Ilyas

Department of Urdu, Govt. Hashmat Ali Islamia college, Rawalpindi

**Abstract:** This article introduces a letter written in Spanish language, along with the biographical sketches of sender and the receiver. The letter was written to Prof. Asim by Fernando de los Rios introducing Dr. Iqbal, when he was attending third roundtable conference in London. At the end of this conference Dr. Iqbal visited Spain, and its southern Anatolian parts. With the help of this letter, we can understand the historical and cultural context of Dr. Iqbal's trips. Moreover, this letter is also connected with the context of Dr. Iqbal's lecture at Madrid University entitled 'Intellectual World of Islam in Spain'.

### (۱)

اردو میں مکتوب نگاری کی ایک طویل روایت موجود ہے۔ ہر دور کے مشاہیر نے اپنے ہم عصر دوستوں اور عزیزوں کے نام خط لکھے۔ ان خطوط کا اردو میں بڑا ذخیرہ موجود ہے۔ بعض مکتوب نگاروں نے تو اس صنفِ اظہار میں ایسی زندہ نثر لکھی ہے، جو آج بھی دلچسپی و رشوق سے پڑھی جاتی ہے۔ اس حوالے سے ایک معروف مثال غائب کی دی جاسکتی ہے۔ انیسویں صدی میں سر سید احمد خان اور ان کے رفقاء کے خطوط بھی ایک عینی شان رکھتے ہیں۔ بیسویں صدی میں علامہ اقبال اور دیگر مشاہیر کے خطوط نہ صرف ان کے عصری حوال اور سوانحی حالات کے بارے میں گراں قدر معلومات فراہم کرتے ہیں، بلکہ ان کی تخلیقات کی تفہیم اور تعبیر کا ذریعہ بھی ہیں۔

علامہ اقبال ایسی شخصیت کو جاننے کی لگن قاری کو کل بھی تھی اور آج بھی ہے۔ اقبال کے خطوط ان کی شخصیت اور فکری تہیوں کو سمجھانے میں معاون ثابت ہوئے ہیں۔ زندہ رود ان کی زندگی کے بارے میں لکھی گئی جامع ترین کتاب ہے۔ یہ مرتبہ کی الجھپ ہے کہ اس کتاب کا ایک اہم ترین تاخذ اقبال کے خطوط رہا ہے۔ مکاتیب اقبال کے کئی مجموعے بھی مرتب ہوئے ہیں۔ اقبال کے عطیہ فیضی کو لکھے گئے خطوط الگ سے ان کی شخصی اور علمی تفہیم کا باعث ہیں۔ قائد اعظم محمد علی جناح کے نام لکھے گئے خطوط ان کی سیاسی بصیرت کے ترجمان ہیں۔ وہ خطوط ہندوستانی ورعائی سیاسی منظر نامے کے حوالے سے بھی ایک مربوط تاریخی دستاویز کی حیثیت رکھتے ہیں۔ اقبال کے حوالے سے بعض ایسے خطوط بھی دستیاب ہیں، جن کے مکتوب الیہ وہ خود تو نہیں، لیکن ان خطوط میں کسی نہ کسی حوالے سے ان کا تذکرہ بہت اہمیت کا حامل ہے۔

ذیل میں ایب ہی ایک خط متعارف کرایا جا رہا ہے، جو راقم نے ہسپانیہ کی سیاحت کے دوران دریافت کیا۔ پین کے دارالحکومت میڈرڈ میں وزارت خارجہ (۱) کا ایک کتب خانہ (آرکائیو) ہے، جہاں قدیم کتب کے ساتھ ساتھ قدیم تاریخی دستاویزات کا وسیع ذخیرہ بھی محفوظ ہے۔

## (۲)

علامہ کے سوانح نگاروں نے ہسپانیہ میں ان کی سیاحت کے دوران مسجد قرطبہ، الحمرا محل و مسلمانوں کے دور کے دیگر تاریخی مقامات کا ذکر کیا ہے۔ میڈرڈ کی یونیورسٹی میں اقبال کے لیکچر (Intellectual World of Islam and Spain) کا بھی تذکرہ ملتا ہے اور بعض سوانح نگاروں نے تو یہ بھی لکھا ہے کہ ان کے لندن میں قیام کے دوران دزیر تعلیم نے انہیں پین میں آکر لیکچر دینے کی دعوت دی تھی اور بعض اقبال شناسوں کا خیال ہے کہ لندن قیام کے دوران پروفیسر آسن مسلسل ان سے رابطے میں رہے۔ یہی جستجو راقم کو میڈرڈ یونیورسٹی کے شعبہ ادبیات و فلسفہ میں ے گئی تھی۔ وہاں اقبال کے حوالے سے کوئی دستاویز تو دستیاب نہ ہو سکی۔ ابستہ وہاں موجود پروفیسروں نے مذکورہ لاہریری کا پتا بتایا کہ پروفیسر آسن سے متعلق تمام دستاویزات اسی ادارے میں موجود ہیں۔ اقبال کے حوالے سے کچھ دستاویزات کی تلاش کے دوران ہسپانوی زبان میں لکھی گئی ایک کتاب (جو مشہور مستشرقین جوین رسیہ اور پروفیسر آسن کے تعارف، خطوط اور کینڈاگ پر مبنی ہے) کے حواشی میں علامہ اقبال کا ذکر مل گیا، جو اس طرح ہے۔

”فرنانڈو دے لوس ریوس، ۱۹۳۴ء تک غرناطہ یونیورسٹی کے ریکٹر رہے اور ان کے استعفیٰ کے بعد ان کے

دائیں چانسر، رین اوسپیٹ نے ان کا عہدہ سنبھالا۔ وہ سوشلسٹ تھے اور میکسیکو میں جلاوطنی کے دوران وفات

پائی۔ ان کا ۱۹۳۳ء کا ایک نہایت دلچسپ خط موجود ہے، جس میں وہ آسن کو بہت بڑے پاکستانی شعرا اور

فلسفہ دان محمد اقبال (۱۹۷۷ء-۱۹۳۸ء) سے متعارف کرواتے ہیں۔“ (۲)

لاہریرین نے آرکائیو سے پروفیسر آسن کے نام لکھا ہوا خط نکال کر دکھایا، جو سرکاری لیٹر ہیڈ پر لکھا گیا ہے اور اس کی پیشانی پر بائیں طرف ایک مونوگرام ہے اور دائیں طرف ایک نمبر (SR87) درج ہے، جو شاید آرکائیو کا کلاسیفیکیشن نمبر ہے۔ اصل خط ہسپانوی زبان میں ہے۔ اس کے متن کا مطالعہ بذات خود ایک دشواری مرحلہ تھا۔ فی افور لاہریرین خاتون (جو انگریزی سے ناواقف تھی) نے ایک اسکالر (جو انگریزی اور ہسپانوی زبانیں جانتی تھی) کی مدد سے اس متن کو کمپوز کرایا۔ بعد ازاں ایک دوست کے توسط سے ہسپانوی زبان جاننے والے ایک اسکالر الفانسو گومیز Alfonso Gomez (جو ہائینڈل برگ یونیورسٹی جرمنی میں Political Theory کے شعبے میں پی ایچ ڈی اسکالر ہیں) سے اس متن کے ساتھ انگریزی زبان میں ترجمے پر نظر ثانی کرائی گئی۔ اس کے بعد متن کو اردو میں منتقل کرنا ممکن ہوا۔

## (۳)

خط کی اہمیت پر روشنی ڈالنے سے قبل مکتوب نگار اور مکتوب الیہ کا بالترتیب تعارف ملاحظہ ہو، جن سے ملاقات کا ذکر علامہ

نے نہ صرف مختلف خطوط میں کیا ہے، بلکہ وطن واپس آ کر ۲۶ فروری ۱۹۳۳ء کو جاری کردہ اپنے ایک بیان (یورپ کے حالات پر) میں بھی کیا ہے۔

”دیگر حضرات کے علاوہ مجھے ہسپانیہ کے وزیر تعلیم اور ڈیوان کا میڈی اور اسدم کے مشہور مصنف پروفیسر آسن سے ملاقات کا شرف بھی حاصل ہوا۔ حکومت ہسپانیہ کے وزیر تعلیم بے حد خلیق، متواضع اور صاحب بصیرت انسان ہیں، جس کی توقع ہسپانیہ جیسے ملک میں کم ہی کی جاسکتی ہے۔ وزیر تعلیم کی ہدایت پر جامعہ غرناطہ کے شعبہ عربی میں زبردست توسیع کی جارہی ہے۔ اس شعبے کے صدر پروفیسر آسن کے ایک شاگرد رشید ہیں۔“ (۳)

مکتوب نگار۔ فرنانڈو دے لوس ریوس (Fernando de los rios) ۸ دسمبر ۱۸۷۹ء میں رونڈا (Ronda) میں پیدا ہوئے۔ وہ ایک سوشلسٹ راہنما، سیاستدان اور نظریہ دان تھے۔ چار سال کی عمر میں وہ یتیم ہو گئے۔ ہائی سکول کی تعلیم قرطبہ (Cordova) میں حاصل کی۔ ۱۸۹۵ء میں ان کا خاندان پین کے دارالسلطنت میڈرڈ میں منتقل ہو گیا، جہاں انھوں نے ایک مفت تعلیمی ادارے میں تعلیم جاری رکھی۔ ۱۹۰۱ء میں فرنانڈو نے قانون کی ڈگری حاصل کی اور ایک فلاحی تعلیمی ادارے میں پڑھانے لگے۔ ۱۹۰۷ء میں ڈاکٹریٹ کی ڈگری حاصل کی۔ ۱۹۰۹ء میں انھوں نے PCOE) Spanish Socialist worker Party میں شمولیت اختیار کر لی اور اسی سال اس جماعت کے نمائندے کی حیثیت سے الیکشن لڑا، جس میں ان کی جیت ہوئی اور وہ غرناطہ (Granada) کے حلقے سے ڈپٹی منتخب ہوئے۔ ۱۹۲۰ء میں PSOE کے ایگزیکٹو کمیشن کے ممبر منتخب ہوئے اور پارٹی کو دنیا کے مختلف علاقوں میں متعارف کرانے میں لگ گئے، جس میں خاص طور پر سوویت یونین شامل تھا۔ جون ۱۹۲۹ء میں ایک سال کے لیے نیویارک چلے گئے۔ وہاں انھوں نے انگریزی زبان پر عبور حاصل کیا۔ اپریل ۱۹۳۱ء سے دسمبر ۱۹۳۱ء تک وزیر قانون؛ دسمبر ۱۹۳۱ء سے جون ۱۹۳۳ء میں وزیر تعلیم (Minister of public Instraction and Fine Art) کے عہدے پر فائز رہے۔ ۱۹۳۶ء میں وہ غرناطہ یونیورسٹی کے ریکٹر مقرر ہوئے۔ بعد ازاں انھیں امریکہ کے لیے سفیر بنادیا گیا۔ فرنانڈو ۱۹۳۹ء کی سپین میں خانہ جنگی کے اختتام تک Republican Legation کے سربراہ رہے، جس کے بعد وہ نیویارک میں New School For Social Research میں پروفیسر منتخب ہوئے، جہاں وہ اپنی وفات ۳۱ مئی ۱۹۴۹ء تک مقیم رہے۔ Conferencias, Discursos) (Havana: Un versity de La Habana, 1956) کے عنوان سے ایک کتاب بھی تصنیف کی۔

مکتوب الیہ۔ میکیل آسن پلاسیوس (۴) اسلامی علوم، عربی زبان و ادب کے پروفیسر اور رومن کیتھولک پادری تھے۔ ۵ جولائی ۱۸۷۱ء کو وہ سرقسطہ کے ایک متوسط کاروباری گھرانے میں پیدا ہوئے۔ یونیورسٹی آف زرخوزہ میں عربی زبان و ادب کے پروفیسر جوین ریبیرا ترانو (Julían Riberay Tarragó) کی زیر نگرانی امام غزالی اور فارسی الہیات پر اپنی پی ایچ ڈی کا مقالہ لکھا۔ غزالی پر ان کی تحقیق ۱۹۰۱ء میں شائع ہوئی۔ آسن میڈرڈ یونیورسٹی سے بطور پروفیسر طویل عرصے تک وابستہ رہے۔ ۱۹۴۴ء میں وفات پائی۔ ان کا زیادہ تر کام قرون وسطیٰ میں مذہب اور تصوف کے میدان میں مسلمان و عیسائی دنیا کے تاریخی

اور مذہبی روابط کے متعلق ہے۔ اس لحاظ سے ان کا کام ایک علمی تاریخ کی حیثیت رکھتا ہے۔ انھوں نے غزالی، ابن عربی، ابن رشد، ابن مسرہ، ابن حزم کے ساتھ ساتھ یہودی علماء کے متعلق بھی کئی کتابیں لکھیں۔ آسن کا خیال ہے کہ عیسائی علماء اور ان کی فکر پر قرون وسطیٰ کے مسلمان مفکرین کے بے پناہ اثرات مرتب ہوئے۔ انھوں نے مسلمانوں کے اثرات کی نشاندہی کرتے ہوئے قرطبہ کے ابن رشد کے تصورات کو ماڈل تسلیم کیا۔ ۱۹۱۳ء میں شائع ہونے والی اپنی ایک تصنیف میں آسن نے ابو عبد اللہ محمد بن عبد اللہ ابن مسرہ کے کام کا تنقیدی جائزہ لیا ہے۔ آسن کے مطابق: چین میں متدی سیرین روایات کا تسلسل مسلم دور ہی میں قائم ہوا۔ انھوں نے اندلس کے ابتدائی اسلامی دور میں ہونے والی فکری اور علمی پیشرفت کو بھی موضوع بحث بنایا ہے۔

آسن کا ہم ترین کام دانٹے کی تمثیل ڈیوانن کامیڈی کا فکری مطالعہ ہے۔ دانٹے اور اسلام پر اس کے تحقیقی منصوبے کے ایک حصے کو اسلام اور ڈیوانن کامیڈی کے عنوان سے بیرلڈ سنڈرلڈ (HAROLD SUNDERLAND) نے انگریزی زبان میں منتقل کیا اور کتب کے تصرف میں ڈیوک آف اب (Duke Of Alba) نے پروفیسر آسن کو زبردست خراج تحسین پیش کیا۔ وہ رقمطراز ہیں:

“His most important discovery, however, and the one on which his fame is chiefly based, was his discovery of Islamic models the influence of which on Divine Comedy of Dante forms the subject of the present work. From the very date of its publication in Spanish the book aroused the curiosity of the general public and caused a great stir among the critics of literary history” (۵)

آسن نے اپنی اس شہرہ آفاق کتاب میں اسلامی تصور حیات بعد الممات، معراج، روز جزاء، جنت کے اسلامی تصور اور قرون وسطیٰ کے مسلمان مفکرین اور صوفیہ کے نظریات کو دانٹے کی تمثیل کا مآخذ قرار دیا۔ ان کا خیال یہ ہے کہ دانٹے کے مکتب فکر کے وہ لوگ، جو ڈیوانن کامیڈی کو شاعر کی واردات تصور کرتے ہیں اور یہ سمجھتے ہیں کہ دانٹے کے، جن تصورات کی مسیحی لہیات سے تصدیق ہوتی ہے، وہ عیسائیت سے لیے گئے ہیں۔ شاید وہ یہ بات سمجھنے سے قاصر ہیں کہ دانٹے کی صدی اسلامی تصورات کے فروغ اور یورپی کلچر اور تمدن پر اسلامی اثرات کی صدی سمجھی جاتی ہے اور یوں ڈیوانن کامیڈی نے جو شہرت حاصل کی ہے، اس کے مستحق بجا طور پر قرطبہ کے اسلامی مفکرین ہیں۔

ملیل آسن پلاسیوس کی معلوم کتب کی فہرست:

Abenmasarra y su escuela - orígenes de la filosofía hispano-musulmana,

Madrid (۱۹۱۴) Maestre, 1914 (ابن مسرہ و ان کے مکتبہ فکر کے پس منظر میں مسلمانوں کے فلسفیانہ افکار کے مآخذ)

La Escatología musulmana en la Divina Comedia Discurso leído en el acto de su

recepción / (ڈیوانن کامیڈی میں مسلمانوں کا عقیدہ جہنم و سرا - استقبالیہ باب کے خطبہ کی پڑھت) /



Madrid: Imprenta de Estanislao Maestre, 1919.

Islam and the Divine comedy (اسلام اور ڈیوائن کامیڈی) / Miguel Asin Palacios. Transl. and abridged by Harold Sunderland London: Murray 1926

Abenházam de Córdoba y su historia critica de las ideas religiosas<sup>1</sup> قرطبہ کے ابن حزم اور ان کی Madrid Real Academia de la Historia, 1927 مذہبی فکر کی تنقیدی تاریخ۔

Abenházam de Córdoba y su historia critica de las ideas religiosas<sup>2</sup> قرطبہ کے ابن حزم اور ان کی Madrid: Real Academia de la Historia, 1928. مذہبی فکر کی تنقیدی تاریخ۔ ۲

La espiritualidad de Algazel y su sentido cristiano (1. Madrid: Maestre, 1934.)

La espiritualidad de Algazel y su sentido cristiano<sup>2</sup> Madrid: Maestre, 1935.

La espiritualidad de Algazel y su sentido cristiano<sup>3</sup>, Madrid. Maestre, 1936.

La espiritualidad de Algazel y su sentido cristiano<sup>4</sup>. Crestomatia algazeliana. -Madrid. Maestre, 1941.

Huellas del Islam (اسلام کے نقش قدم): Sto. Tomás de Aquino - Turmeda - Pascal - S. Juan de la Cruz/Asin Madrid: Espasa Calpe, 1941

Glosario de voces romances : registradas por un botánico anónimo hispano-musulmán (روہ نوی آوازوں کی فہرست جو گنہام ہسپانوی مسلمان مہر نباتیات نے ریکارڈ کیں) Madrid 1943

Contribución a la toponimia árabe de España, Madrid:, 1944.

Paperback 1990 (حسب انسانی اور ابن عربی) Amor humano, amor divino' Ibn Arabi

### (۴)

علامہ اقبال گول میز کانفرنس کے اختتام کے بعد کچھ دن لندن میں مقیم رہے۔ انھوں نے ۱۲ دسمبر کو بذریعہ خط ویگے : سٹ سے ان کی ہائیڈل برگ میں موجودگی کے بارے میں دریافت کیا۔ ۲۹ دسمبر ۱۹۳۲ء تک اس کا جواب بھی موصول ہو گیا۔ اسی تاریخ کو علامہ نے دو خط تحریر کیے۔ ایک خط میں مختار احمد (برادرزادہ) کو ہسپانیہ، جرمنی اور ستریا کی سیاحت کے بارے میں اپنے رُخسار سے آگاہ کیا، جبکہ دوسرے خط میں ویگے ٹاسٹ کو ۱۸ جنوری کی رات ہائیڈل برگ پہنچنے کے سلسلے میں اطلاع دی۔ اسی خط میں انھیں ۳۰ دسمبر ۱۹۳۲ء، یعنی اگلے ہی روز لندن سے روانگی کے متعلق بھی لکھا۔ علامہ لندن سے پیرس ہوتے ہوئے چین پہنچے۔ ۵ جنوری کو پیرس پہنچے۔ اس بات کا اندازہ گانا دشوار ہے کہ اقبال چین کے کس شہر میں پہلے گئے، یہ نکتہ غلام رسول مہر کو لکھے گئے خط میں فرماتے ہیں:

”کل مع انٹر میڈرڈ پہنچے۔ یہاں سے قرطبہ غرناطہ جائیں گے۔ آج یہاں کے وزیر تعلیم سے ملاقات ہوئی اور پروفیسر آسن سے، جنھوں نے دانستے کی ڈیوائن کامیڈی اور اسلام پر کتاب لکھی ہے۔ صدر جمہوریہ

سے غالباً ملاقات ہوگی۔“ (۶)

مولانا مہر کے نام مرقومہ خط پر تاریخ درج نہیں، لیکن اس نو دریافت خط سے ثبوت ملتا ہے کہ مولانا مہر کو خط ۱۳ جنوری کو لکھا گیا، کیونکہ اسی روز وزیر تعلیم سے ملاقات ہوئی۔ پروفیسر آسن سے بھی ملاقات یقیناً اسی روز ہوئی ہوگی۔ مذکورہ خط علامہ خود ہی سے کر گئے ہوں گے، کیونکہ خط جس لفافے میں محفوظ ہے، اس پر کسی ڈاک خاندن کی مہر ثبت نہیں اور ایک دن میں خط کا پہنچنا بھی ممکن نہ تھا۔ صدر جمہوریہ سے ملاقات کا کوئی ثبوت موجود نہیں۔ مہر صاحب کو لکھے گئے خط میں قرطبہ اور غرناطہ جانے کا پروگرام ہے۔ اس سے اندازہ ہوتا ہے کہ علامہ اگلے روز، یعنی ۲، یا پھر ۱۵ جنوری کو غرناطہ گئے ہوں گے۔ وہاں قیام دو، یا تین روز سے زیادہ نہ رہا ہوگا، کیونکہ ۲۰ جنوری کو سروہیم روٹھن اسٹائن کے نام خط کا مقامِ ردائی قرطبہ ہے۔ اسی خط میں جنوبی سپین کی سیاحت کے متعلق بھی تحریر کیا گیا ہے۔ اگلے روز، یعنی ۲ جنوری کو ویگے ٹاسٹ کے نام خط سے جنوبی ہسپانیہ سے میڈرڈ واپس پہنچنے کی تصدیق ہوتی ہے۔ صدر کلوری (مکاتیب اقبال کے ماخذ: ص ۷۷) کے مطابق: علامہ کا قرطبہ اور غرناطہ میں قیام دس بارہ دن کا ہے، حالانکہ یہ قیام ۷ دن سے زیادہ نہیں بنتا۔ ممکن ہے اشبیلیہ بھی اقبال انھیں سات دنوں کے درمیان گئے ہوں، کیونکہ اشبیلیہ انھیں دوشنبوں کے قریب واقع ہے۔ دو اور بلا تاریخ خطوط (جو مدبر انقلاب اور جدید اقبال کے نام ہیں) میں انھیں قرطبہ (مسجد) دیکھنے کی ترغیب دی گئی ہے۔ یقیناً یہ خطوط ۱۹، یا ۲۰ جنوری کو لکھے گئے ہوں گے۔ خطوط کے مختصر اور فوری تاثر سے یہی اندازہ لگایا جاسکتا ہے کہ اس روز علامہ قرطبہ ہی میں تھے۔ سروہیم روٹھن اسٹائن کے نام ۲۰ فروری کے خط سے یہ اقتباس ملاحظہ ہو

”میں جب (سپین میں) پراڈامیوزیم (بحریت) دیکھنے گیا تھا تو میں نے بار بار آپ کے مصور نہ خیالات کو مشعل راہ بنا کر یورپ کے عظیم مصوروں کو سمجھنے کی کوشش کی تھی۔ ان اساتذہ فن کی بنائی ہوئی تصویریں کیسی خوبصورتی کے ساتھ اس میوزیم میں رکھی ہوئی ہیں۔ حقیقت یہ ہے کہ یہ میوزیم لورو (پیرس) کے مقابلے میں کہیں زیادہ دلچسپ معلوم ہو۔ پیرس میں میری ملاقات برگساں سے ہوئی اور ان سے فلسفیانہ نہایت پر مغز گفتگو رہی۔“ (۷)

سروہیم روٹھن اسٹائن کو اس سے قبل بھی ۲۰ جنوری کو قرطبہ سے خط لکھا گیا تھا، مگر اس میں ان تینوں واقعات کا ذکر نہیں تھا، یعنی پراڈامیوزیم کی سیاحت اور برگساں سے ملاقات۔ اس سے یہ اندازہ ہوتا ہے کہ یہ تینوں واقعات ۲۰ اور ۲۱ جنوری کے بعد کے ہیں۔ پراڈامیوزیم (میڈرڈ) میں، اقبال ۲۱ جنوری سے ۲۶ جنوری کے دوران گئے ہوں گے۔ ۲۶ جنوری کو پیرس پہنچنے کے بعد ۶ فروری تک ان کا قیام پیرس ہی میں رہا ہے۔ ۶ فروری کو وینس کے لیے روانہ ہونا تھا۔ اس بنیاد پر یہ اندازہ لگایا جاسکتا ہے کہ برگساں سے ان کی ملاقات ۲۶ جنوری سے ۶ فروری کے درمیان کسی تاریخ کو ہوئی ہوگی اور جرمنی نہ جاسکے میں ممکنہ طور پر یہ امر ماننا ہو کہ برگساں سے ملاقات شاعر کا اولین مقصد ہو اور اس سے قبل اس کی تکمیل ممکن نہ ہو سکی ہو۔ اگرچہ یہ دعویٰ قیاس پر مبنی ہے، مگر اس سے پہلے اقبال کے سوانح نگاروں نے برگساں سے ان کی ملاقات کی تاریخوں کے حوالے سے قیاسات ہی سے کام لیا ہے۔

## (۵)

اس خط کی دریافت و کلیت مکسیم اقبال سے منتخب خطوط کا جائزہ لینے کے بعد اقبال کا دورہ ہسپانیہ گوکہ ۵ یا ۶ مئی ۱۹۳۳ء تک پھیلا ہوا ہے۔ ہم ۱۲ جنوری سے ۲۶ جنوری کی تفصیل میں میڈرڈ، غرناطہ، اشبیلیہ (امکان طور پر) کی تفصیل دینے کے قابل ہیں۔ طلیطلہ (Toledo)، جو میڈرڈ سے دو گھنٹے سے بھی کم مسافت پر واقع ہے۔ ممکن ہے ۲۶ جنوری سے ۲۶ جنوری کے دوران وہ طلیطلہ سے ہو آئے ہوں مگر ۶ جنوری سے ۱۲ جنوری کے دوران اقبال کے بہت کے حوالے سے تفصیل ہنوز تحقیق طلب ہے۔

نو دریافت خط سے اس بات کا اندازہ بخوبی لگایا جاسکتا ہے کہ وزیر تعلیم سے تو اقبال کی آشنائی رہی ہوگی، مگر پروفیسر سن سے اقبال کی پہلی ملاقات ۱۳ جنوری ۱۹۳۳ء کو ہی ہوئی اور غالب گمان یہ ہے کہ اسی روز لیکچر کا موضوع ورتارخ کا تعین ہوا۔ مسجد قرطبہ کی زیارت اور نماز ادا کرنے کے حوالے سے مختلف روایات ملتی ہیں۔ زندہ رود میں ان میں سے اکثر کو رد کر کے یہ وضہ قائم کیا گیا ہے کہ اقبال نے یہ اجازت وزیر تعلیم اور پروفیسر آسن کے ذریعے حاصل کی تھی۔ اس مکتوب کے منظر عام پر آنے سے اس مفروضے کو تقویت ملتی ہے کہ علامہ ان دونوں حضرات سے ملاقات کے بعد ہی مسجد قرطبہ گئے ہوں گے۔

راقم یہ وضاحت کرنا ضروری خیال کرتا ہے کہ میڈرڈ کا دورہ خاص طور پر نوادرات کی تلاش کی غرض سے کیا گیا، اور اس کی تائید سعید اختر درانی کی کتاب (اقبال یورپ میں) کے مطالعے کے بعد پیدا ہوئی۔ درانی صاحب نے اپنے ہسپانیہ کے سفر اور سینیڈ کی نیشنل لائبریری (Biblioteca Nacional De Espania) میں علامہ اقبال کے خطبہ میڈرڈ کے تناظر میں اخباری حوالے سے کی گئی تلاش کے متعلق تفصیل لکھا ہے۔ راقم نے میڈرڈ کی میونسپل لائبریری (Conde duque) کا دورہ کیا۔ اس کی ممبر شپ بھی حاصل کی۔

اس مضمون سے اقبال کے ہسپانیہ کے حوالے سے چند مقامات اور تاریخوں کا تعین ہوتا ہے۔ معلوم دستاویزات کی بنیاد پر ممکن ہے۔ تاہم ایک ایسے سنجیدہ مطالعے کی ضرورت ہے، جو اب تک کی گئی تحقیق کی غلط فہمیوں کو دور کرے۔ ایسی کئی غلط فہمیاں ہیں۔ ورتیسری گول میز کانفرنس کے حوالے سے موجود ہیں۔ بعض اصحاب نے تو دونوں کو آپس میں غلط ملط کر دیا ہے۔ بہر حال تحقیق کے ذریعے بہتری کی ضرورت ہر زمانے میں موجود رہتی ہے۔

## (۶)

اگلے صفحے پر ہسپانوی زبان میں اصل خط کا عکس ملد حفظ فرمائیے۔ بعد ازاں اس کا انگریزی اور اردو ترجمہ بھی دیکھیے۔



El Ministerio, Educación,  
Cultura y Deportes: México

5487

13-1-1923

Dr. Don Manuel Acuña y Palacios

Muy distinguido y estimado amigo: Recibo el gusto de  
presentar a M. al Dr. Sr. Mohammed Dajal de Beirut (de  
dubia inspección) gran filósofo hindu que conoce y admira  
la obra sobre la divina Comedia y deseara a conocer  
a M. personalmente

Atte. a M. y respetuosamente  
Jorge de la Cruz

## خط کا انگریزی ترجمہ:

Ministry of Public Instruction and Art

13-1-1933

Sir. Miguel Asin Palacios!

My dear and adm red friend, it is for me a pleasure to introduce you to Sir Muhammed Iqbal From Lahore (British India), a great Indian philosopher that knows and admires your work about the Divine Comedy and is looking forward to know you personally.

Sincerely yours

(Signature)

خط کا اردو ترجمہ:

دستِ تربیتِ عامہ و فنون لطیفہ (۸)

۱۳ جنوری ۱۹۳۳ء

سر مکمل سن پلاسیوس

پنے ہر عزیز دوست کو ڈاکٹر محمد قبال سے متعارف کرنا میرے لیے انتہائی پر مسرت امر ہے۔ ان کا تعلق لاہور (برطانوی ہندوستان) سے ہے اور یہ ایک عظیم ہندوستانی فلسفی ہیں۔ ڈیوان کا میڈی پر یہ آپ کے کام کے مداح ہیں اور آپ سے بالمشافہ ملاقات کے متنی بھی۔

آپ کا مخلص

(دستخط)

و لے اور حواشی

Biblioteca Central - Ministerio de Re.aciones Exteriores y Movil dac-

LOSEPISTOLARIOS DE JUuINRIBERA TARRAG0 Y MIGUEL AS N PALACIOS

INTRODUCCIÓN CATALOGOEINDICES, Madrid 2009 Page N0 20

در اصل یہ ایک کینٹاگ ہے، جو عربی اور علوم اسلامیہ کے ادارے کی زیر نگرانی ترتیب دیا گیا ہے۔ اس میں علوم اسلامیہ اور عربی کے تعلیمی اور تحقیقی اداروں کے متعلق خطوط اور دیگر معلومات کی گئی ہیں۔ اس کینٹاگ کو حکومت ہسپانیہ کے اعلیٰ سائنسی اور تحقیقی کونسل نے شائع کیا۔ اصل ہسپانوی متن دیا جا رہا ہے۔ اس میں اقبال کا سال پیدائش ۱۸۷۳ء درج ہے۔ گمان یہی ہے کہ یہ سنہ ولادت انھیں کسی انگریزی کتاب، یا مضمون سے دستیاب ہوا ہوگا:

Fernando de los Ríos, fue rector de la Universidad de Granada hasta 1934, cuando dimitió para ser sustituido por quien había sido su vicerrector, Marín Ocete (M. del Amo, Salvador vila, p 88); era socialista y murió exiliado en Méjico. De Fernando de los Ríos (1879-1949) se conserva una carta en EMA, de 1933, que no carece de interés, porque presenta a Asín al gran poeta y pensador pakistani Muhammad Iqbal (1873-1938) Sobre Gallego Burin y Marín Ocete, véase también M. del Amo, Salvador vila.

۳۔ تقریریں، تحریریں اور بیانات۔ علامہ اقبال راقبال احمد صدیقی (مترجم): اقبال اکادمی پاکستان، لاہور: طبع دوم ۲۰۱۵ء۔  
ص ۳۰۵

۴۔ درست ہسپانوی تلفظ کا اردو املا یہی بنتا ہے۔ ڈاکٹر رفیع امین ہاشمی نے علامہ اقبال۔ شخصیت، ورکر وٹن میں 'میگول سن' پے چوائس لکھا ہے، جبکہ کچھ دیگر اقباسی کتب میں 'سن' پیلا کیوس بھی لکھا گیا ہے اور 'سن' پلاشیوس بھی۔

۵۔ Miguil Asín, Islam and Devine Comedy tranlated and Abridged by Harold Dunderland London, 1926

۶۔ کھیت مکاتیب اقبال (جلد ۳): مظفر حسین برنی: اردو اکادمی، دہلی ۱۹۹۳ء، ص ۳۱۱

۷۔ محولہ بالا: ص ۳۱۹

۸۔ Ministerio de Instrucción Pública y Bellas Artes کا اردو ترجمہ ہے۔ موجودہ نام Ministerio de Educación, Política Social y Deporte، یعنی وزارت تعلیم، ساجی پالیسی اور کھیل ہے۔

## مولانا امتیاز علی خاں عرشی کے چار پوسٹ کارڈ

Safeer Akhtar

Researcher - Louser Sharfu (Wah Cantt.)

**Abstract:** Maulana Imtiaz Ali Khan Arshi was one of the greatest researchers of Urdu. He worked as librarian in Raza Library, Rampur. Different scholars of Oriental languages used to seek guidance from his expertise in research. The present article is compilation of his four letters. These letters include guidance about literary issues. The researcher has sought extensive guideline from Maulana about contemporary literary issues with indepth details. The compiler has written notes and annotations to explain the discussed matters explicitly

مطالعہ و تحقیق و تصنیف و تالیف میں جہاں کتب خانوں سے استفادے کو بنیادی اہمیت حاصل ہے، وہیں صاحب علم و دانش ناظمین کتب خانہ کی رہنمائی، درست، اہداف مطالعہ و تحقیق کے حصول کو آسان تر کر دیتی ہے۔ کسی موضوع پر کون کون سے بنیادی مآخذ ہیں، ان میں سے کون سے کس کتب خانے میں دستیاب ہیں؟ اس بنیادی سوال کے تشفی بخش جواب کے ساتھ ناظمین کتب خانہ اپنی پیشہ ورانہ مصروفیات کے باعث بالعموم اس حوالے سے بھی خاصی معلومات رکھتے ہیں کہ کسی موضوع پر کام ہو رہا ہے یا نہیں؟ اور اگر کوئی صاحب علم کام کر رہے ہیں تو ان کے کام کی نوعیت کیا ہے؟ ماضی قریب میں ایسے صاحب مقام و مرتبہ ایک ناظم کتب خانہ مولانا امتیاز علی خاں عرشی (۸ دسمبر ۱۹۰۳ء - ۲۳ فروری ۱۹۸۱ء) تھے۔ وہ ۱۹۳۲ء میں رضا لاہوری، راجپور سے وابستہ ہوئے اور پھر کسی ترغیب و وجہ منفعت کو خاطر میں لائے بغیر پوری یکسوئی کے ساتھ زندگی کے تقریباً پچاس برس اسی کتب خانے کی خدمت، ترقی اور توسیع میں لگے رہے۔ ان کی تصنیف و تالیف اور تصحیح و تفسیر کے کارناموں سے ایک دنیا آگاہ ہے اور معترف بھی۔ (۱) ان کی تحریروں سے جہاں استفادہ کیا گیا، وہیں میدان تصنیف و تالیف کے نوواردوں اور طلبہ کی نظریں رہنمائی کی خاطر ان کی جانب اٹھتی تھیں اور وہ بھی ایسے علم دوست اور خرد و زتن تھے کہ مناسب رہنمائی فرمادیتے تھے۔

راقم الحروف نے ساری زندگی اہل علم و نظر سے استفادہ کیا ہے، ورنہ بارہا اس حقیقت کا تجربہ ہوا ہے: نعلے شود جدہ صد سالہ بہ آہ گاہے۔ کار تصنیف و تالیف کے آغاز میں، جن بزرگوں سے بذریعہ مراسلت رہنمائی حاصل کی، ان میں مولانا عرشی بھی شامل تھے۔ جب بھی انھیں عریضہ لکھا، انھوں نے جواب سے نوازا۔ اس وقت ان کے چار پوسٹ کارڈ پویش نظر ہیں جو راجپور رضا لاہوری راجپور کے سرنامے کے ساتھ چھپے ہوئے ہیں۔ پوسٹ کارڈوں کی تحریر نہایت مختصر ہے اور ان کا پاکیزہ سوادِ تحریر اس نفست اور لطافت کا چور اور اعکاس ہے، جس کا اظہار ان کی ابتدائی کتابوں (مثلاً: مکاتیب غائب (۱۹۳۷ء) اور انتخاب غالب (۱۹۳۳ء))

کی طباعت سے ہوتا ہے۔

مولانا عرشی سے، جن موضوعات پر رہنمائی کی درخواست کی تھی، ان پر اسی عرصے میں کچھ مطالعہ کیا اور کچھ طالب علمانہ سرائیکھ بھی، جو محدود سطح پر شائع بھی ہوا، مگر نسبتاً اہم تر کام نواب صدر یار جنگ حبیب الرحمن خاں شروانی (م ۱۹۵۰ء) کے غیر مدون مکتوبات کی ترتیب و تدوین کا تھا، جو کر یا گیا تھا اور راقم الحروف کی درخواست پر ڈاکٹر سید عبداللہ (م ۱۹۸۶ء) نے اس پر مقدمہ بھی لکھ دیا تھا، مگر یہ کام راقم الحروف کی دوسری لایعنی مصروفیات کے باعث توجہ سے محروم رہ گیا۔ اگر توفیق الہی میسر آئی تو مجموعہ مکتوبات صدر یار جنگ اہل علم کی نذر کیا جائے گا۔

راقم الحروف نے تحریر و تصنیف کا کام 'اختر راہی' کے قلمی نام سے شروع کیا تھا اور اسی نام سے مولانا عرشی سے خط کتابت کی تھی۔ قارئین کی سہولت کے لیے مولانا عرشی کے پوسٹ کارڈوں کے محتویات پر چند حواشی کا اضافہ کر رہا ہوں، شاید قارئین کے لیے مفید ہوں گے۔

(۱)

۲۲ فروری ۱۹۶۹ء

مکرمی!

تسلیم۔ میں کئی ماہ سے بیہ رہوں، اس لیے آپ کی اس فرمائش کی تکمیل نہ کر سکوں گا کہ آرزوہ (۲) کی بلیو گرافی لکھ بھیجوں۔ ہاں! یہ عرض کر سکتا ہوں کہ آپ اس بارے میں ڈاکٹر مختار لدین آرزو، صدر شعبہ عربی مسلم یونیورسٹی، علی گڑھ سے رجوع فرمائیں۔ انھوں نے آرزوہ کے بارے میں کچھ کام کیا ہے۔ (۳)

آرزوہ کے دیوان کا مخطوطہ نہ ہمارے یہاں محفوظ ہے اور نہ میرے علم میں کسی اور لائبریری میں ملتا ہے۔ آرزو صاحب اس بارے میں بھی مجھ [سے] زائد معلومات رکھتے ہیں۔

رضا لائبریری کی فہرست مخطوطات اردو جلد اوّل چھپی ہے۔ (۴) آپ کسی ہندوستان آنے والے سے فرمائیں کہ وہ ہمارے یہاں سے منگا کر آپ کے لیے لے جائے۔ براہ راست روانگی ممکن نہیں۔ والسلام

احقر

امتیاز علی عرشی

(۲)

۲۲ جنوری ۱۹۶۹ء

مکرمی!

سلام مسنون۔ آپ نواب زین العابدین خاں عارف (۵) اور ان کی اولاد کے بارے میں مالک رام صاحب کی



کتاب تلامذہ غالب (۶) ملاحظہ فرمائیے، نیز اس خاندان کے بارے میں مزید معلومات جناب حمیدہ سلطان صاحبہ (۷) سیکرٹری انجمن ترقی اردو (ہند) شاخ دہلی، ساکنہ بھی منزل، کوچہ پنڈت، دہلی۔ ۶ سے خط کتابت فرمائیے۔

عارف کا دیوان حمیدہ سلطان صاحبہ طبع کر رہی ہیں (۸)۔ غالباً انجمن ترقی اردو طبع کرے گی۔ والسلام

احقر  
عرشی

(۳)

۳۰ دسمبر ۱۹۷۲ء

مکرم بندہ!

سلام مسنون۔ والا نامہ ملا، یاد فرمانے کا شکریہ ادا کرتا ہوں۔ جواب میں عرض ہے کہ مولانا حبیب الرحمن خاں صاحب شروانی مرحوم کے خطوط بنام مولانا ابوالکلام آزاد مغفور کاروان خیال نام سے لاہور میں چھپے تھے (۹)، وہ ملاحظہ فرمائیے، نیز معارف اعظم گڑھ اور نقوش لاہور کی وہ جلدیں دیکھ لیجیے، جن میں مولانا شروانی کے مکاتیب شائع ہوئے تھے۔ مولانا عبید الرحمن صاحب شروانی (۱۰) کو حبیب منزل، علی گڑھ کے پتے سے خط لکھ کر دریافت فرمائیے۔ موصوف ان کے خلف الرشید ہیں۔ وہ آپ کو اپنے والد کے بارے میں بہت کچھ بتا سکیں گے۔ والسلام

احقر  
عرشی

(۴)

۲۲ جولائی ۱۹۷۵ء

محترمی!

وعلیکم السلام ورحمۃ اللہ الطاف نامہ ملا۔ اس سے معلوم ہوا کہ آپ نے ایک کتاب مسعودی لم ندوی۔ سوانح و مکتوبات (۱۱) ارسال فرمائی تھی۔ سوء اتفاق سے وہ مجھ تک نہ پہنچی (۱۲)۔ بہر حال لاہوریری کی طرف سے اس نارسیدہ تحفے کا شکریہ ادا کرتا ہوں۔

امید ہے کہ مزاج بخیر ہوگا۔ والسلام

نیازمند  
عرشی

آخرا لڈکروکارڈوں پر کبر علی خاں عرشی زادہ (۱۳) نے بھی مکتوب الیہ کو مخاطب کیا ہے۔ ان کے مکتوبات بھی

دیکھ لیجیے:

(۱)

پوسٹ کارڈ۔ ۳۰ دسمبر ۱۹۷۷ء

مکرمی!

تسلیم۔ میں اباحترم (مولانا عرشی مدظلہ) کے بارے میں چھپے ہوئے مضامین جمع کر رہا ہوں (۱۴)۔ اگر آپ کے ہاتھ کبھی کوئی رسالہ، یا اخبار آجائے، جس میں ان پر مضمون ہو تو مجھے رضالا بہریری کے پتے پر عنایت فرمائیں۔ لطف و کرم ہوگا۔ اس زحمت کا بیٹگی شکریہ۔ والسلام

اکبر علی خاں عرشی زادہ

(۲)

پوسٹ کارڈ۔ ۲۲ جولائی ۱۹۷۵ء

جناب مکرم!

تسلیم مع التکریم۔ میرے، یک دوست ڈاکٹر خلیق انجم صاحب، جو انجمن ترقی اردو ہند کے جنرل سیکرٹری ہیں، میرے والد محترم مولانا عرشی مدظلہ کے مکاتیب جمع اور مرتب کر رہے ہیں۔ چونکہ میں ابا کے مکتوب الہیم کے بارے میں زیادہ معصوم رکھتا ہوں، اس لیے انھوں نے مجھے بھی تعاون کی دعوت دی ہے۔ اس سلسلے میں یہ عرض کرنا تھا کہ مولانا مسعود عالم ندوی مرحوم کے نام اباحترم نے متعدد خطوط لکھے ہیں۔ کیا آپ کے ذریعے ان خطوط کی نقول مل سکتی ہیں؟ اگر ایسا ہو تو طف و کرم فرمائیے، تاکہ ابا کے ایک اہم مکتوب الیہ کے نام خطوط مجموعے میں شامل ہونے سے رہ نہ جائیں (۱۵)۔ میرے پاس بھی مسعود عالم صاحب مرحوم کے متعدد خطوط ہیں۔ ہاں! اپنا یہ مجموعہ ضرور بالضرور ارسال کیجیے، بلکہ اگر میرے لیے آپ الگ سے ایک کاپی عنایت فرمائیں تو مزید لطف و کرم، مگر ازراہ لطف رجسٹرڈ ڈاک سے بھیجیے، تاکہ ضائع ہو جانے کا امکان نہ رہے۔ والسلام

نیازمند

اکبر علی خاں عرشی زادہ

حوالے اور حواشی:

(۱) مولانا امتیاز علی خاں عرشی کے احوال و آثار اور ان کے کارنامے کے اعتراف و تحسین کے لیے دیکھیے۔

نذر عرشی: مالک رام و مختار الدین احمد: مجلس نذر عرشی، نئی دہلی: ۱۹۶۵ء۔

مولانا عرشی کی ۶۰ ویں سالگرہ (۸ دسمبر ۱۹۶۵ء) کے موقع پر، ان کے معاصر اہل علم کی جانب سے ان کی خدمت میں یہ ارمغان علمی پیش کیا گیا تھا۔ اس کے رد و حصے کی چار تحریروں ان کی شخصیت سے متعلق ہیں۔ صفحات ۸۲-۱۱۳۔

مولانا، تیز زلی عرش۔ ادبی و تحقیقی کارنامے: نذیر احمد، غالب انسٹی ٹیوٹ، نئی دہلی دسمبر ۱۹۹۱ء (اس مجموعہ مضامین میں مولانا عرشی کے احوال اور فکر و فن پر لکھی گئی تحریروں کی فہرست بھی شامل ہے۔ صفحات ۲۷۴-۲۷۸)

مولانا عرشی کی رحلت پر جو تعزیتی و تاثراتی مضامین شائع ہوئے، ان سے بھی ان کی قدر و منزلت کا اظہار ہوتا ہے۔ مثال کے طور پر دیکھیے:

مولانا عرشی مرحوم از ضیاء الحسن فاروقی: اسلام اور عصر جدید (دہلی) اپریل ۱۹۸۱ء: ص ۹-۱۲۔

مولانا تیز زلی خاں عرشی از ضیاء الدین اصلاحی: معارف (عظیم گڑھ): مارچ ۱۹۸۱ء: ص ۲۳-۲۳۵۔

آج کل (دہلی): مئی ۱۹۸۱ء: ص ۱۳-۱۶۔

وفیات معارف (مرتبہ: محمد سہیل شفیق): قرطاس، کراچی: ۲۰۱۳ء: ص ۳۱۳-۳۱۵۔

(۲) مفتی محمد صدر الدین آزرده (۱۲۰۴ھ-۲۳ ربیع الاول ۱۲۸۵ھ/۱۸۹۰-۸۹-۸۶ء) انھاریں صدی کے معروف عالم دین، ایسٹ انڈیا کمپنی کی جانب سے دہلی کے مفتی اور صدر الصدور رہے۔ روایت کے مطابق: درس و تدریس کے ساتھ ساتھ کمپنی کی تعلیمی اور تدریسی کاوشوں میں شریک رہے۔ ۱۸۵۷ء کی جنگ آزادی میں فتویٰ جہد پر دستخط کرنے کی پاداش میں سرکاری منصب سے معزول کر دیے گئے اور ان کی جائداد غیر منقولہ وغیرہ منقولہ قرق کر لی گئی۔ چند ماہ نظر بند رہے۔ تحقیقات کے بعد رہا ہوئے۔ جائداد غیر منقولہ بحال ہو گئی، تاہم حالات ان کے حق میں نہ رہے۔ غربت اور پریشاں حالی میں انتقال ہوا۔ مفتی صاحب اردو، عربی و فارسی میں شعر کہتے تھے۔ اردو و فارسی میں آزرده تخلص کرتے تھے۔ مولانا فاضل حق خیر آبادی (م ۱۸۶۱ء) و مرزا اسد اللہ خاں غالب (م ۱۸۶۹ء) کے قریبی اصحاب میں شامل تھے۔ اعلیٰ درجے کے سخن شناس تھے۔ ان کا تحریری سرمایہ نظم و نثر شاید کچھ شائع بھی ہوا ہے، مگر ان کی مصروفیت: تدریس و افتاء اور مجلسی، لچسپیوں نے بھی انھیں تصنیف و تالیف کے لیے زیادہ وقت نکالنے نہ دیا تھا۔

مفتی صاحب کا ذکر خیر علماء اور شعراء کے اکثر معروف تذکروں میں ہے۔ تفصیل کے لیے عبدالرحمن پرواز اصلاحی کی تالیف مفتی صدر الدین آزرده (مکتبہ جامعہ، دہلی: ۱۹۷۷ء) اور اس کی کتبیت دیکھن جائے۔

(۳) مختار الدین احمد (م ۲۰۱۰ء) کے نام نثار احمد فاروقی (م ۲۰۰۳ء) کے ایک مکتوب سے معلوم ہوتا ہے کہ مختار الدین احمد کم از کم فروری ۱۹۶۵ء سے مفتی آزرده کی تحریروں کی تلاش و جستجو اور ترتیب و تدوین میں مصروف تھے۔ تحقیق: جلد ۲۰، شمارہ ۲۰، ص ۵۲۳ اور اس سلسلے میں مولانا عرشی سے بھی ان کا رابطہ تھا، مگر فروری ۱۹۶۹ء تک آزرده سے متعلق ان کی کوئی تحریر سامنے نہ آئی تھی۔ بعد میں آزرده کے حوالے سے یہ تحریریں سامنے آئیں:

تذکرہ آزرده مجلہ تحریر (دہلی) کے ۱۹۷۰ء کے چوتھے شمارے میں شائع ہوا، غالباً اسی شمارے کے زائد فرموں کو

مک رام (م ۱۹۹۳ء) نے کتابی شکل دے دی تھی (علمی مجلس، دہلی: ۱۹۷۰ء)۔ تذکرہ آزرده کی دوسری اشاعت

پاکستان سے عمل میں آئی (انجمن ترقی اردو پاکستان، کراچی: ۱۹۷۳ء)۔

مفتی صدر الدین آزرہ کی کچھ نایاب و کمیاب تحریریں غالب نامہ (دہلی) جولائی ۱۹۸۱ء: ص ۸۰-۱۰۳۔  
 مختار الدین احمد صاحب کی آخر الذکر تحریر کی تصحیحات اور استدرک، نیز کچھ مزید تحریروں کی نشاندہی کے لیے دیکھیے:  
 باقیات آزرہ۔ چند ملامدہ، تالیفات، غیر مطبوعہ فتاویٰ اور خطوط: نور الحسن راشد: غالب نامہ، دہلی:  
 جنوری ۱۹۸۳ء: ص ۲۰۱-۲۳۶۔

(۳) فہرست مخطوطات اردو مملوکہ رضا لاہوری۔ رامپور، جلد اول: امتیاز علی خاں عرشی: ۱۹۶۷ء۔  
 یہ جلد مذہبیات، معقولات اور تاریخیات کے مخطوطات سے متعلق ہے۔

(۵) مرزا اسد اللہ خاں غالب کی بیوی کے بھانجے، جنہیں غالب نے جتنی بنالیا تھا، جب وہ جوانی میں فوت ہو گئے (جمادی  
 آخری ۱۲۶۸ھ / اپریل ۱۸۵۲ء) تو غالب نے وہ پُر درویش لکھا، جس کا مطلع ہے:

لازم تھا کہ دیکھو مرا رستا کوئی دن اور  
 تنہا گئے کیوں، اب رہو تنہا کوئی دن اور

(۶) مالک رام کی معروف تالیف۔ (مرکب تصنیف و تالیف، نکودہ ضلع جالندھر، اشاعت اول ۱۹۵۷ء، مکتبہ جامعہ، نئی دہلی: اشاعت  
 دوم مئی ۱۹۸۲ء) اشاعت اول پر نقد و تبصرہ کے لیے دیکھیے:

تلامذہ غالب برائیک نظر: نثار احمد فاروقی: نقوش: شمارہ ۷۷-۷۸: دسمبر ۱۹۸۹ء: ص ۲۴۶-۳۵۷۔

(۷) حمیدہ سلطان احمد (۷ اکتوبر ۱۹۱۳ء-۱۹ جنوری ۲۰۰۳ء) کی والدہ رقیہ بیگم، باقر علی خاں بن نواب زین العابدین خاں  
 عرف کی چھوٹی صاحبزادی تھیں۔ دوسرے غفلوں میں باقر علی خاں، ان کے نانا اور نواب زین العابدین خاں عرف ان  
 کے پرانا تھے۔ روز بان وادب، نیز خاندانی رشتے کے تحت بیگم حمیدہ سلطان احمد، نواب زین العابدین خاں عرف اور  
 خانوادہ لوہارو کے مشاہیر علم و ادب پر لکھتی رہی ہیں۔ اس سلسلے کی چند تحریروں میں، جو ماہنامہ برہان، دہلی میں شائع ہوئی  
 ہیں، عارف اور کلام عارف پر ایک نظر بھی ہے۔

خاندان لوہارو کے شعرا (نئی دہلی) اس سلسلے میں ان کی اہم تالیف ہے۔

(۸) غالب عرف کا دیوان الگ سے شائع نہیں ہو سکا۔ مالک رام نے خطی نسخوں کی یہ تفصیل دی ہے:

”عارف کا دیوان شائع نہیں ہوا۔ اس کا ایک نسخہ لوہارو کے کتب خانے میں تھا اور اب رضا لاہوری رامپور میں منتقل  
 ہو گیا ہے۔ دو نسخے لالہ سری رام مؤلف قلم خانہ جاوید کے کتب خانے میں تھے، جو اب ہندو یونیورسٹی بنارس کے  
 ذخیرے میں ہیں۔ ایک انتخاب کتاب خانہ سالار جنگ حیدر آباد میں بھی ہے۔“

(تلامذہ غالب: اشاعت دوم: حوالہ مذکورہ: ص ۳۹۳)۔

(۹) کاروان خیال کا ایک ناقص سائیڈیشن لاہور سے ہی شائع ہوا ہے، مگر کاروان خیال کو پہلی بار موسوی محمد مجید حسن نے  
 مدینہ پریس بکچور کی طرف سے دسمبر ۱۹۳۶ء، یا اوائل ۱۹۳۷ء میں شائع کیا تھا۔

(۱۰) عبید الرحمن خاں شروانی (اگست ۱۸۹۷ء۔ ۲۸ مئی ۱۹۹۲ء) کے بارے میں نواب صدر یار جنگ حبیب الرحمن خاں شروانی کے سوانح نگار جناب شمس تبریز خان نے لکھا ہے:

”مورث شروانی کی جائیداد صاحبزادہ مولوی حاجی عبید الرحمن خاں صاحب شروانی کے حصہ میں آئی۔ موصوف نے مورث کی روایت کو خوب نبھایا ہے۔ [انھیں] مولانا مرحوم کے وقار و بنییدگی، علم دوستی اور شگفتگی، دینداری اور خوش اخلاقی سے اور مسلمانوں کے ملی اداروں اور تحریکوں سے دلچسپی کا وافر حصہ ملا ہے۔“

(صدر یار جنگ: مکتبہ دارالعلوم ندوۃ العلماء، لکھنؤ: ۱۹۷۲ء، ص ۲۲۶)۔

اسی طرح عبید الرحمن خاں شروانی کے ملنے والے اور دارالمصنفین اعظم گڑھ کے ناظم مولانا ضیاء الدین اصلاحی (م ۲۰۰۸ء) نے ان الفاظ میں اپنا تاثر بیان کیا ہے:

”وہ اپنے والد مرحوم کی سیرت و اخلاق کی تمام خوبیوں اور کمالات کی جتنی جتنی تصویر اور الولد سرلابیہ کی کس مثال تھے۔“  
(معارف: جون ۱۹۹۲ء، ص ۲-۸)۔

(۱۱) مکتبہ مظفر، گجرات: ۱۹۷۵ء۔

(۱۲) مولانا عرشی کے اس جملے:

”سوہ اتفاق سے وہ مجھ تک نہ پہنچی“ پر اکبر علی خاں عرشی زادہ کا یہ حاشیہ ہے:

”گر آپ نے یہ کتاب رجسٹرڈ ڈاک سے بھجوائی تو ڈاک خانے سے ضرور معلوم کیجیے اور اب مرحمت فرمائیں تو رجسٹرڈ ڈاک ہی کے ذریعے، سادہ ڈاک کا کیا اطمینان۔“

(۱۳) مورثا امتیاز علی خاں عرشی کے فرزند، اکبر علی خاں معروف بہ عرشی زادہ (۲۷ جولائی ۱۹۴۱ء۔ ۱۹۹۷ء) کچھ عرصہ رضا لاہوری ری رامپور کے ڈائریکٹر رہے۔ چند کتابیں اُن سے یادگار ہیں: دیوان غالب، مکتبہ غالب لکھنؤ، عرشی زادہ (مطبوعہ ۱۹۶۹ء) کے سبب ہندوستان اور پاکستان کے عجمی وادی حلقوں میں زیر بحث رہے تھے۔

(۱۴) عرشی زادہ کی جانب سے ایسی کوئی چیز سامنے نہیں آئی۔

(۱۵) عرشی زادہ اور ضیق انجم کی جانب سے تو مولانا امتیاز علی خاں عرشی کا کوئی مجموعہ مکتوبات سامنے نہیں آیا۔ البتہ ایک مجموعہ عرشی صاحب کے خطوط کے نام سے ذکیہ جمیل نے مرتب کیا ہے۔ (مؤثرن پبلشنگ ہاؤس، نئی دہلی ۱۹۸۹ء)۔



خدمت شریف جناب اختر زیدی صاحب	خدمت شریف جناب اختر زیدی صاحب
مدرسہ عالیہ، جمشید پور	لاہور
پتہ	واہ کینٹ
PAKISTAN	Wah Cant Pakistan

خط و کتابتوں میں مل سکتی ہیں۔ اگر آپ جو کہ لطف دیجے  
 فرمائیے تاکہ بتاؤں آپ پر مکتوب کی تاریخ نام خط و کتابت  
 یہ سب کچھ مل کر ہے۔ یہ نام بھی ہے۔  
 میری ایک ہی مسجد ہے جس کا نام ہے مندر خط و کتابت  
 میں پناہ جمعہ خود بالفرد ارسال کیے تاکہ اگر سبیل آ  
 اٹھے کہ کمالی عمارت فراموش نہ ہو لطف و کرم  
 ازراہ ملک و شہر و گاؤں بھیجے تاکہ صاف ہو  
 ناموں سے رجوع والے ملک۔ تیار ہے۔ اگر علی خان مرثی زادہ

کریں شیخ  
 میرا پتہ لاہور (مولانا مرثی خان) کے پاس  
 میرا چھپے ہوئے مکتوب بھی جمع کر رہا ہوں۔ اگر آپ کو  
 ملے تو بھی کوئی رہا یا اضافہ آجائے صبر میں آؤں  
 معذرت ہو کر بھی رضامندی کا کچھ نہ ہو  
 فراموش ملک و کرم ہو گا۔ اس وقت  
 جنگ شدت۔ فلسطین  
 اگر علی خان مرثی زادہ

ماہور رضا لاہوری کا ماہور

فون ۲۸۵۱  
حوالہ 245/R  
تاریخ : ۲۲ جولائی ۱۹۵۷ء

میری درجہ اولیٰ

اطلاعات نامہ :- اس کے نام پر آج تک

کتاب : مسعود نامہ خدایا اسوانج و مکتوبات ارباب

زمانہ نوی : سوہ اتفاق سے وہ مجھ تک پہنچی ہیں

حال : ہر بقیہ کی طرف سے اس کا پیرہہ تلخ و فکرم

۱۱/۱۲/۵۷ء

اسی کے ہر ذریعہ پر ہر جا - (۱۳)

بناؤ

سری

خاتمہ تیرے حکم

میرے دوست ہمارے اقبال کا باب

انجمن ترقی اردو ہندوستان میں سکریٹری کے طور پر مقرر ہوئے

وہ مانیفیسٹ اور ستر ستر کے قلم سے لکھتے ہیں اور ان کے کتب الیوم

بکری میں زبان و طبعات کے ساتھ اس کے ساتھ ان کے لکھے ہوئے

کی صورت میں ہے۔ اس کے ساتھ ہی یہ بھی لکھا کہ مولانا غلام علی

میں نے نام لکھا ہے کہ وہ قلم سے لکھتے ہیں۔ یہ اس کے ذریعہ

ماہور رضا لاہوری کا ماہور  
ماہور رضا لاہوری کا ماہور  
ماہور رضا لاہوری کا ماہور  
ماہور رضا لاہوری کا ماہور





۴۔ خطوط مودودی (اول): رفیع الدین ہاشمی، سلیم منصور خالد (مرتب): البدر پبلی کیشنز، لاہور ۱۹۸۳ء۔

منشورات، لاہور: طبع دوم (تقریباً اضافہ شدہ): ۲۰۰۱ء۔

۵۔ مکتوبات مودودی: اشرف بخاری (مرتب): منظور عام پریس، پشاور ۱۹۸۳ء۔

۶۔ دونوں کے خطوط: محمد یونس (مرتب): اسلامی مکتبہ، حیدرآباد دکن ۱۹۸۳ء۔

۷۔ مکتوبات مودودی بنام مولانا محمد چراغ: عبدالغنی عثمان (مرتب): الانصاری پبلشرز، فیصل آباد ۱۹۸۳ء۔

۸۔ مکتوبات مولانا سید ابوالاعلیٰ مودودی بنام الحیج حکیم محمد شریف مسلم: حکیم محمد شریف مسلم (مرتب): البدر پبلی کیشنز، لاہور ۱۹۸۶ء۔ (مرتب نے قبل ازیں مکاسب زندان کے نام سے ایک مجموعہ خطوط ۱۹۵۲ء میں شائع کیا تھا، اس میں مولانا مودودی کے خطوط بھی شامل تھے۔)

۹۔ مولانا مودودی کے خطوط: سید امین الحسن رضوی (مرتب): مرکزی مکتبہ اسلامی، دہلی ۱۹۹۳ء۔

۱۰۔ خطوط مودودی (دوم): رفیع الدین ہاشمی، سلیم منصور خالد (مرتب): منشورات، لاہور ۱۹۹۵ء۔

۱۱۔ مکاسب سید مودودی: نورور جان (مرتب): ادارہ معارف اسلامی، لاہور ۲۰۱۱ء۔

مذکورہ بالا گیارہ مجموعوں کے علاوہ مختلف افراد (اور غالباً بعض اداروں) کے پاس بڑی تعداد میں مولانا مودودی کے غیر مطبوعہ خطوط موجود ہیں، جو کبھی کبھی منظر عام پر آنے رہتے ہیں۔

## (۲)

زیر نظر خطوط پروفیسر خورشید احمد (پ ۱۹۳۳ء) کے نام ہیں۔ ان کے اور مولانا مودودی کے درمیان شاگرد و استاد، مرید و مرشد اور کارکن و امیر کا تعلق رہا ہے۔ خورشید احمد نے تقسیم ہند کے موقع پر ہجرت کی اور پہلے لاہور اور پھر کراچی منتقل ہو گئے۔ جامعہ کراچی سے انھوں نے معاشیات اور اسلامیات میں ایم اے کیا۔ دورانِ تعلیم خورشید صاحب مولانا مودودی کی فکر سے متاثر ہوئے اور اسلامی جمعیت طلبہ میں شامل ہو گئے۔ جمعیت کے ناظم اعلیٰ کے منصب تک پہنچ گئے۔ دورانِ طالب علمی، New Era، Student's Voice، Voice of slam جیسے رسائل کے مدیر رہے۔ تعلیم کی تکمیل کے بعد جامعہ کراچی میں معاشیات کے پیکچر مقرر ہوئے، لیکن ملازمت کی پابندیاں ان کے مزاج سے ہم آہنگ نہ تھیں، سو انھوں نے ملازمت کو خیر باد کہہ دیا۔ ادب، سیاست، معیشت اور فکرِ اسلامی کا احیاء جیسے موضوعات پر، ان کی درجنوں کتابیں اور مقالات حوالے کا رجز رکھتے ہیں۔ مولانا مودودی کے علاوہ پروفیسر خورشید احمد واحد پاکستانی ہیں، جنہیں ۱۹۹۰ء میں فیض ایوارڈ دیا گیا۔ وہ ۱۹۸۵ء سے ۲۰۱۲ء تک سینٹ کے ممبر رہے۔ فکری اور علمی سطح پر ان کا شمار مولانا مودودی کے ان چند شاگردوں میں ہوتا ہے، جو مولانا کی علمی روایت کے حقیقی ترجمان اور امین ہیں۔ جماعتی کاموں اور نجی امور میں بھی ان کا شمار مولانا کے معتدرفقاء میں ہوتا تھا۔ وہ جیل میں بھی مولانا کے ساتھ رہے اور بیرون ملک بھی شریک سفر حتیٰ کہ مولانا کے آخری سفرِ خرت میں بھی نیویارک، لندن اور لاہور تک ہمراہ رہے۔

☆ زیر نظر ۲۴ خطوط میں سے ۱۰ مولانا کے دست نوشت ہیں، جبکہ بقیہ ٹائپ شدہ ہیں اور ان پر مولانا کے دستخط (ابدال علی) ثبت ہیں۔  
☆ یہ سارے خطوط غیر مطبوعہ ہیں۔

☆ خطوط کی ترتیب سنین کے اعتبار سے کی گئی ہے۔

☆ خطوط کے بعض لفظوں کا املا برقرار نہیں رکھا گیا، جیسے ہوں، ہے، ہوئی، ہیں، انہوں، اسلئے وغیرہ۔ راقم نے جدید اصول املا کے تحت ایسے لفظوں کا املا بدل دیا ہے۔

☆ خطوط پر تاریخ انگریزی ہندسوں میں: مثال کے طور پر 66-6-6 درج تھی۔ یہ انداز تحریر مولانا کا نہیں، دفتر کا ہے۔ راقم نے تاریخ اور سنہ ہندسوں، جبکہ مہینہ لفظوں میں درج کیا ہے۔

☆ اکثر خط جماعت سماجی کے لیٹر ہیڈ پر تحریر ہیں، جس پر مرکز جماعت اسلامی اچھرہ، لاہور کا پتہ درج ہے۔ راقم نے خط میں صرف حوالہ نمبر دیا ہے، اس سے اندازہ کیا جاسکتا ہے کہ مولانا کس قدر کثیر المراسلت تھے؟ ہر خط کے حوالہ نمبر سے ظاہر ہوتا ہے کہ ایک ماہ میں کتنی مراسلت ہوتی تھی؟ مثلاً ۲۵ مئی ۱۹۶۶ء کا حوالہ نمبر ۱۰۸۳ ہے، جبکہ ۶۶/۷/۱۹۲/۱۵۹۲ حوالہ درج ہے۔ ۱۸ دسمبر ۱۹۶۶ء کا حوالہ ۲۴۱۲ ہے۔ اہتہ جو خطوط امریکہ سے تحریر کیے گئے ہیں، وہ سادہ کاغذ پر تحریر ہیں۔ قیاس ہے کہ مولانا کے خطوط کی ایک کثیر تعداد ابھی پردہ غیب میں ہے۔ اب تک خطوط کے گیارہ مجموعے منظر عام پر آچکے ہیں۔ اگر مولانا کے سارے خطوط جمع کیے جائیں تو شاید اس میدان میں بھی انیسویں اور بیسویں صدی کے مشاہیر میں مولانا سرفہرست ہوں گے۔  
☆ اسلوب مودودی کی یکنائی اور انفرادیت مکتوبات سمیت ان کی ہر تحریر سے ٹپکتی ہے۔ سادہ اور سلیس اسلوب میں مشکل سے مشکل موضوع کو بیان کرنے کی غیر معمولی صلاحیت مولانا کے قلم کو عطا ہوئی تھی۔ مولانا دلیل کی قوت سے قاری کے قلب و ذہن کو متاثر کرتے ہیں۔ ادق اور مشکل الفاظ و تراکیب سے احتراز کرتے ہوئے مولانا کے خطوط کا رنگ عالمانہ ہوتا ہے۔ محض لفظوں کی گھن گرج سے علمیت کا رعب نہیں ڈال جاتا، بلکہ مولانا نے کسی جگہ تحریر کیا ہے کہ ذہن میں جب کوئی نیا خیال آتا ہے تو خیال کے ساتھ الفاظ خود ہی آ جاتے ہیں۔

### اختصاص

☆ یہ خط طرفین کے درمیان گہری محبت اور اعتقاد کا اظہار یہ ہیں۔ ان خطوں میں امریکہ اور برطانیہ میں دعوت اسلامی کے ابتدائی نقوش کا سراغ ملتا ہے۔

☆ خطوط کا اسلوب سادہ اور دلنشین ہے اور قدرے بے تکلفانہ ہے۔

☆ دلیل کی کاٹ زیر نظر خطوط میں بھی موجود ہے۔

☆ مسائل کا تجزیہ اور تفہیم منطقی ہے۔

☆ مولانا کا ذہن منطقی ہے۔ جذباتی جملہ عموماً نہیں ملتا، اگر کبھی ایسا ہوا بھی تو صرف وقتی اثر کا نتیجہ تھا۔

☆ عقلی اور جدید سائنسی Approach ہے اور عقلی و فنی دلائل سے بات واضح کی گئی ہے۔

۴۔ مولانا کا مخاطب صرف مکتوب ایہ (ایک فرد) نہیں، بلکہ ایک بڑا طبقہ ہوتا ہے۔ جس طرح علامہ اقبال نے جاوید کو علامت کے طور پر استعمال کیا ہے۔

۵۔ مولانا کا قاطبی تھلید وصف یہ ہے کہ وہ بے پناہ مصروفیات کے باوجود روز بروز بارہ خطوں کے جواب ارسال کرتے تھے۔ مولانا سے استفسار کرنے والے اپنی ذہنی سطح کے مطابق سوال پوچھتے، مولانا اپنے ظرف کے مطابق جواب دیتے تھے۔

(۱)

بسم اللہ الرحمن الرحیم

فون نمبر ۲۵۰

حوالہ ۶۱:

مورخہ: ۱۷ شوال ۱۳۸۸ھ

[۱۰ جنوری ۱۹۶۹ء]

ابوالاعلیٰ مودودی

۵۔ اے ذمیدار پارک

لاہور۔ ۱۲ (پاکستان)

محترمی و کرمی جناب!

السلام علیکم ورحمۃ اللہ۔ آپ کا عنایت نامہ ملا۔ آپ کے سوالات کے مختصر جوابات درج ذیل ہیں۔

(۱) میں نے بعض علماء کے استفسار پر لاہوریوں کے متعلق جو جواب لکھے تھے، اس کے ضروری حصے کی نقل آپ کو بھیج رہا ہوں۔ اس کے پڑھنے سے اُمید ہے کہ آپ کی تشفی ہو جائے گی۔

(۲) خلافت و ملوکیت (۱) کے بارے میں صرف یہ عرض ہے کہ ایک ایک لفظ میں نے انتہائی احتیاط کے ساتھ تول تول کر لکھا ہے، ورنہ کوئی شخص کسی حوالے، یا حوالے کی تعبیر میں غلطی ثابت نہیں کر سکتا، مگر اتنا وقت اور حاشیہ مجھے میسر نہیں ہے۔ ایک ایک شخص کسی سے گفتگو، یا بحث کرنے کے بعد مجھے خط لکھے اور میں ایک ایک شخص کے خطوط کے جوابات لکھتا رہوں۔ مفتی محمد شفیع صاحب (۲) نے، جو تنقید لکھی ہے، اسے وہ چاہیں تو شائع کر دیں۔ پھر ان شاء اللہ میں سارے اعتراضات کے مفصل جوابات دے دوں گا۔ مجھے افسوس کے ساتھ یہ کہنا پڑتا ہے کہ مفتی صاحب کے اپنے گروہ کے علماء، اس مسئلے پر جو کچھ لکھتے رہے ہیں، یا تو انھوں نے اُن کو پڑھا نہیں ہے، یا پڑھا ہے تو اس پر تنقید کی انھوں نے ضرورت محسوس نہیں کی ہے۔ اس کے علاوہ جو کرم فرمایاں مفتی صاحب نے پچھلے دنوں مجھ پر مسلسل کی ہیں، اُن سے شاید آپ واقف نہیں ہیں۔ میں اُن سب سے باخبر ہوں، اس لیے مجھے اُن کے ساتھ وہ حسن ظن اب نہیں رہا ہے، جو پہلے تھا۔

خاکسار

ابوالاعلیٰ

(۲)

بسم اللہ الرحمن الرحیم

فون نمبر: ۲۵۰۷

حوالہ: ۹۹

مورخہ: ۱۵/۱۱/۶۹ [۱۹]ء

ابوالاعلیٰ مودودی

۵۔ اے ذیلدار پارک اچھرہ، لاہور

لاہور۔ ۱۲ (پاکستان)

عزیزم خورشید صاحب!

السلام علیکم ورحمۃ اللہ۔ آپ کا خط مورخہ ۷ جنوری ملا۔ خدا کا فضل ہے کہ چودھری صاحب (۳) بھی ۱۱ جنوری کو بخیریت کراچی پہنچ گئے ہیں۔ آپ نے اور دوسرے رفقاء نے وہاں جس طرح میری اور چودھری صاحب کی خدمت کی ہے، اس کے شکرے کا حق ادا کرنا میرے بس میں نہیں ہے۔ بس اللہ ہی اس کی بھرپور جزا دے سکتا ہے اور اسی سے دعا کرتا ہوں کہ وہ آپ لوگوں کو دنیا اور آخرت میں اس کی بہترین جزا دے۔ مجھے سب سے زیادہ فکر اس بات کی تھی کہ ہماری دیکھ بھل نے آپ کو پورے چار مہینے اس مقصد سے غافل رکھا، جس کے لیے آپ وہاں گئے ہیں۔ اب اُمید ہے کہ آپ پورے نہماک سے اپنی تعلیم کی طرف توجہ صرف کریں گے اور نہ صرف اتنے دنوں کے نقصان کی تلافی کریں گے، بلکہ امتیاز کے ساتھ کامیابی حاصل کر کے واپس آئیں گے۔

جیسا کہ آپ کو معلوم ہے، یہاں سوشلزم کے فتنے نے اچھا خاصا زور پکڑ رکھا ہے۔ اس حالت میں اس مجموعہ مضامین (۴) کی سخت ضرورت ہے، جو آپ مرتب کر رہے تھے۔ معلوم نہیں وہ اب کہاں ہے اور کس مرحلے میں ہے؟ وہ جس حال میں بھی ہو، اسے میرے پاس بھیج دیجیے، یا بھجواد دیجیے، تاکہ میں اس کی اشاعت کا جلدی انتظام کروں۔ جن صاحب کا استفسار میرے نام آیا ہوا تھا، اس کا جواب بھیج رہا ہوں۔

خاکسار

ابوالاعلیٰ

(۳)

باسمہ سبحانہ

۱۵-۱-۶۹/۶۵

لاہور

۲۷ جنوری ۱۹۶۸ء [۱۹۶۹ء] (۵)

عزیزم خورشید صاحب!

سلام عیکم ورحمۃ اللہ۔ آپ کا خط ملا۔ یہ معلوم کر کے افسوس ہوا کہ ہمارے آنے کے بعد آپ کی صحت ٹھیک نہیں رہی۔ مجھے پہلے ہی اندیشہ تھا کہ غذا کے بے قاعدگی اور شب و روز کی دوڑ دھوپ اور سخت سردی میں راتوں کے سفر بالآخر آپ کی صحت پر برا اثر ڈالیں گے۔ اب آپ سب سے پہلے اپنی صحت درست کرنے کی فکر کریں اور غذا کا بھی کوئی معقول انتظام کر لیں۔

یہاں سوشلزم کا طوفان از سر نو اٹھ کھڑا ہوا ہے۔ کچھ لوگ اعلانیہ اور کچھ در پردہ اور کچھ اسلام کا ملمع چڑھا کر اس کی تبلیغ کر رہے ہیں اور اسلام کے ”کرم فرما“ علماء ان کا اعلانیہ ساتھ دے رہے ہیں۔ اس حالت میں میرے ان مضامین کا مجموعہ جلدی سے جلدی شائع ہونا چاہیے۔ آپ کے پاس جو مواد جیسا بھی ہے، مرتب کر کے اپنے حواشی اور مقدمہ کے ساتھ جلدی سے جلدی بھیج دیں، جو کمی ہوگی، وہ میں یہاں خود پوری کر لوں گا۔ میں نے کراچی بھی لکھا ہے کہ آپ کا وہ سامان، جو ابھی انگلستان نہیں گیا ہے، اگر اس میں اس کتاب کے سلسلے کا کچھ مواد موجود ہو تو اسے نکال کر آپ کو فوراً ذاک کے ذریعہ سے بھیج دیں اور اگر وہ بروقت وہاں نہ پہنچ سکتا ہو تو پھر اسے میرے پاس بھیج دیں۔

جن صاحب کے خط کا جواب میں نے بھجوا دیا تھا، ان کا پتا تو مجھے بھی معلوم نہیں ہے۔ آپ پیغام (۶) ہی میں اصل خط اور میرا جواب شائع کر دیں۔ ملک نصر اللہ خاں صاحب (۷) کے صاحبزادے ابھی تک یہاں نہیں پہنچے ہیں۔ میں نے ملک صاحب کو مطلع کر دیا ہے کہ ان کے نام میں نے جو خط لکھا تھا، وہ یہاں مجھے واپس مل گیا ہے۔ ذیل میں لیڈس کے اُن صاحب کا اصل سوال درج کیا جا رہا ہے۔ آپ سوال اور میرا جواب دونوں پیغام میں شائع کریں گے تو اُمید ہے کہ وہ، یا ان کا کوئی دوست انھیں اس سے مطلع کر دے گا۔ سوال کی اشاعت کے ساتھ یہ بات بھی درج کر دی جائے کہ وہ صاحب لیڈس کے ہیں۔

خاکسار

ابوالاعلیٰ

(۴)

باسمہ سبحانہ

لاہور

۱۸ فروری ۱۹۷۰ء

عزیزم خورشید صاحب!

سلام عیکم ورحمۃ اللہ۔ آپ کا خط مورخہ ۴ فروری، کئی روز سے میرے پاس آیا رکھا ہے، مگر چودھری صاحب

مرحوم کی وفات نے دین کو کچھ اس طرح Upset کر دیا ہے کہ میں سوچتا رہا کہ آپ کو کیا جواب دوں؟ (۸) اللہ ان پر رحمت فرمائے، انھوں نے اتنے کام سنبھال رکھے تھے کہ اب دس آدمی بھی مل کر ان کی جگہ مشکل ہی سے بڑھ کر سکتے ہیں۔  
تباہی و خرابی پیدا ہو گیا ہے، جسے بھرنے کی کوئی صورت نظر نہیں آتی، لہذا یہ کہ اللہ تعالیٰ ہی اپنے کرم سے اس کو بھر دے۔

چودھری صاحب کے جانے کے بعد اب آپ کی کمی اور زیادہ شدت سے محسوس ہو رہی ہے، خصوصاً جو حالات اب درپیش ہیں اور آگے آتے نظر آ رہے ہیں، ان میں تو اس کا احساس اور زیادہ ہی ہو رہا ہے، لیکن یہ فیصلہ کرنا میرے لیے سخت مشکل ہے کہ آپ آیا اس پروگرام کو پورا کریں، جس کے لیے آپ وہاں گئے تھے، یا اسے چھوڑ کر آجائیں؟ بہتر یہی ہے کہ جون سے اکتوبر تک کے لیے اگر ناممکن ہو تو آجائے، پھر یہاں مشورے سے کوئی بات طے کی جائے۔ کراچی کے رفقاء سے ٹیلیفون پر دریافت کیا تھا، ان کی رائے بھی یہی ہے۔

جن امور کے متعلق آپ نے لکھا تھا، ان کے بارے میں رحمت الہی صاحب (۹) اور اخلاق صاحب (۱۰) سے کہہ دیا ہے۔ اُمید ہے کہ ان کی تعمیل ہو گئی ہوگی۔

سب رفقاء مرکز کو آپ کا سلام پہنچا دیا ہے۔ ان سب کی طرف سے بھی سلام قبول کریں۔

خاکسار

ابوالاعلیٰ

(۵)

بسم اللہ الرحمن الرحیم

فون نمبر: ۵۲۵۰۷

حوالہ: ۳۶۲۰

مورخہ: ۲۹/۱۱/۷۰ [۱۹]

ابوالاعلیٰ مودودی

۵۔ اے ذیلدار پارک، اچھرہ

ہور۔ ۱۲ (پاکستان)

مکرمی و محترمی!

السلام علیکم ورحمۃ اللہ۔ عید الفطر کی تقریب سعید پر آپ کا تہنیت نامہ ملا، جس کے لیے ہم آپ کے بہت شکر گزار ہیں۔ جواب میں ہماری طرف سے بھی عید کی مبارکباد قبول فرمائیں۔

اللہ تعالیٰ سے دعا ہے کہ اس پُر فتن دور میں مسلمانوں کی صحیح رہنمائی فرمائے؛ انھیں ہر قسم کے نظریاتی فتنوں اور آفاقی مصائب سے محفوظ رکھے اور حق و صداقت کی راہ پر ثابت قدم رہنے کی توفیق عطا فرمائے۔

خاکسار

(۶)

باسمہ سبحانہ

فیلو

۳۰ جولائی ۱۹۷۴ء

عزیزم خورشید صاحب!

السلام علیکم ورحمۃ اللہ۔ اس سے پہلے ایک خط میں، میں نے آپ کو لکھا تھا کہ میں ۱۳ اگست کو یہاں سے روانہ ہو کر نیویارک جاؤں گا اور وہاں ۱۳-۱۵ کو قیام کر کے ۱۶ کو بروز جمعہ لندن کے لیے روانہ ہوں گا، مگر بعد میں نیویارک والے آئے اور انہوں نے کہا کہ بدھ اور جمعہ تک کے دن ہمارے لیے سبوزوں نہیں ہیں۔ آپ ہمیں جمعہ کی شام دیجیے، تاکہ رات تک ہم نشست کا سلسلہ جاری رکھ سکیں۔ اس لیے اب میں ۱۵-۱۶ کو نیویارک میں ٹھہر کر ۱۷ کو بروز ہفتہ ۱۰ بجے کی پرواز سے چل کر رات کو ۹:۵۰ پر لندن پہنچوں گا، ان شاء اللہ العزیز اور ۱۸-۱۹ اگست، بروز اتوار، وریٹر لندن میں ٹھہروں گا۔ اس پروگرام کی تبدیلی سے یسین صاحب (۱۱) کو بھی مطلع کر دیجیے۔

یسین صاحب سے یہ بھی کہہ دیجیے کہ میرے لیے پی آئی اے کی اس پرواز میں، جو ۲۰ اگست کو دوپہر کے وقت چل کر ۲۱ اگست کی صبح کو کراچی پہنچتی ہے، دو نشستیں مخصوص کراویں اور لندن ہی سے کراچی کی کسی ایک پرواز میں بھی نشستیں مخصوص کراویں، جو ۲۲ اگست کو سہ پہر کے وقت چلتی ہے اور مغرب سے پہلے لاہور پہنچا دیتی ہے۔

خاکسار

ابوالاعلیٰ

(۷)

باسمہ سبحانہ

۲۲ اپریل ۱۹۷۲ء

لاہور

عزیزم خورشید صاحب!

السلام علیکم ورحمۃ اللہ۔ آپ کا خط ملا۔ خدا کا شکر ہے کہ ب دل کی تو کوئی تکلیف نہیں ہے، لیکن ایک مہینہ صاحب فراش رہنے کے باعث گنٹھیا کی تکلیف پھر سے تازہ ہو گئی ہے اور ضعف بھی بہت محسوس ہوتا ہے۔ بہر حال اب کچھ



نہ کچھ کام کرنے لگا ہوں۔ باقسط تین چار گھنٹے کام کر لیتا ہوں۔

محمد فاروق (۱۲) کے مسئلے کو میں حل شدہ محسوس کر کے کچھ مطمئن ہو گیا تھا، لیکن آپ کے خط سے معلوم ہوا کہ وہ ابھی تک گوگلو کی حالت میں ہیں۔ ہارایٹ لا وہ کرنا چاہیں تو کریں، مگر اس کے لیے یہاں سے اخراجات بھیجتا میرے لیے ممکن نہیں ہے۔ پھر یہاں آنے کے بعد بھی آپ اندازہ کر سکتے ہیں کہ قانون کے پیشے [پیشے] میں مقابلہ روز بروز سخت ہوتا جا رہا ہے اور انھیں وکیل کی حیثیت سے Establish ہوتے ہوئے کئی سال لگ جائیں گے۔ پولیس کے کام کی ٹریننگ بھی وہ مینا چاہیں تو لے لیں، مگر اتنا سرمایہ نہیں کہ اپنا پولیس لگا سکیں۔ لامحالہ یہیں کسی پولیس میں ملازمت کرنی پڑے گی اور پرائیویٹ پولیس تو کبھی سرکاری پریسوں میں بھی اب عزت نفس کے ساتھ کام کرنا مشکل ہو گیا ہے، بلکہ Security of Service ہی باقی نہیں رہی ہے۔ اگر وہ ہمت کریں اور ضد سے کام نہ لیں تو Textile، یا Management کی ٹریننگ لے کر نائیجیریا چھے جائیں۔ اب اس ملک کے حالات ایسے ہیں کہ بڑے بڑے جے ہوئے لوگ باہر نکل جانے کی فکر کر رہے ہیں۔

محمد فاروق سے یہ بھی کہہ دیجیے گا کہ جس کام کے لیے انھوں نے مجھے اور اپنی والدہ صاحبہ کو لکھا تھا، اس کے متعلق براہ راست بات کرنے سے پہلے ہم نے بالواسطہ معلوم کرنے کی کوشش کی اور یہی اندازہ ہوا کہ وہ اس کے لیے تیار نہیں ہیں۔ اب آخر وہ کیوں چاہتے ہیں کہ میں خود بات کر کے انکار میں جواب سنوں۔

حال ہی میں جو ۱۱۲ کے قریب آدمی ملازمتوں سے الگ کیے گئے ہیں، ان میں ایک پروفیسر جلیل الدین احمد خاں (۱۳) بھی ہیں۔ آپ کو یاد ہوگا کہ وہ تشکیل جماعت اور تقسیم سے بھی پہلے سے میرے ساتھ ایک طرح کی وابستگی رکھتے ہیں۔ انھوں نے مجھے پیغام بھیجا ہے کہ میں ان کے لیے کچھ فکر کروں۔ مجھے کل ہی یہ خیال آیا کہ ہمارے انگریزی شعبہ کا کام بالکل صفر ہو کر رہ گیا ہے۔ اگر آپ فارغ ہو کر جلدی آجائیں اور اکیڈمی کو سنبھال لیں تو ان کو اکیڈمی میں لے لینا کیسا رہے گا؟ کچھ بہت سے ترجمے جو نظر ثانی کے محتاج پڑے ہیں، ان کو بھی وہ مکمل کر لیں گے اور تفہیم القرآن (۱۴) کے انگریزی ترجمہ کا کام بھی تیزی سے ہو سکے گا۔ ان کی بیوی بھی ایم اے انگلش ہیں اور وہ مددگار ہو سکتی ہیں۔ ظفر اسحاق صاحب (۱۵) تو اب تک شاید سورہ انعام سے آگے نہیں بڑھے ہیں اور تفہیم کو انگریزی میں منتقل کرنے کی ضرورت شدید ہے۔

سب گھروالوں اور رفقاء مرکز کی طرف سے سلام۔

ابوالاعلیٰ

(۸)

باسمہ سبحانہ

حوالہ: ۸۶۱

۱۵ ذی قعدہ ۱۴۱۸ھ لاہور پاکستان

۱۴/۵/۷۹ء [۱۹]

مورخہ: ۱۳ مئی ۱۹۷۲ء

محترمی و کرمی!

اسلام علیکم ورحمۃ اللہ۔ عاشق حسین بٹالوی (۱۶) صاحب آج کل انگلستان میں ہیں۔ وہ کوشش کر رہے ہیں کہ پبلک ریکارڈ آفس، جس میں ۱۹۴۵ء تک کے سرکاری کاغذات مطالعہ عام کے لیے کھول دیے گئے ہیں، اس میں سے اہم چیزیں حاصل کریں اور ایک ایک کاپی ہماری اکیڈمی کو بھی فراہم کی جائے۔ اس غرض کے لیے انھیں کچھ مدد کی ضرورت ہے۔ آپ ان سے مراسلت کر کے کوئی وقت طے کر لیجیے، یا مراسلت ہی کے ذریعہ سے یہ معلوم کر لیجیے کہ آپ کیا مدد کس طرح کر سکتے ہیں؟ ان کا پتہ یہ ہے۔

Mr. A. H. Batalvi,

194 Queens' Gate, London - S W.7.

خاکسار

ابولاعلیٰ

(۹)

باسمہ سبحانہ

اچھرہ۔ لاہور

مرکز جماعت اسلامی پاکستان

مورخہ: ۲۳ اگست ۱۹۷۲ء

حوالہ: ۱۷۷۴

محترمی و کرمی!

اسلام علیکم ورحمۃ اللہ۔ ڈاکٹر عاشق حسین بٹالوی صاحب نے مجھے لکھا ہے کہ پبلک ریکارڈ آفس میں ریسرچ کا کام کرنے کے لیے انھوں نے دونوں جوان ایسے تلاش کر لیے ہیں، جو چند مہینے تک تین گھنٹے روزانہ اعزازی کام کریں گے اور انھیں صرف ریکارڈ آفس آنے جانے اور دوپہر کے کھانے کا خرچ دینا ہوگا۔ ان کا اندازہ ہے کہ اس کے لیے مجموعی طور پر ۹ پونڈ فی ہفتہ اور تین مہینوں کا کل خرچ ۱۲۰ پونڈ ہوگا۔ آگے اگر مزید ذرائع فراہم ہو گئے تو انھی نو جوانوں سے، یا کچھ دوسرے نو جوانوں سے کام لیا جاسکے گا۔

میں نے انھیں لکھا ہے کہ اول تو یہاں ہمارے وسائل روز بروز کم ہوتے جا رہے ہیں اور دوسرے اسباب بھی ایسے ہیں، جن کی بنا پر یہاں سے کوئی رقم باہر بھیجنا تقریباً ناممکن ہے۔ اب لامحالہ اس کے لیے باہر ہی سے وسائل بہم پہنچنے ہوں گے (۱۷)۔

آپ کا لندن جانا ہو تو ڈاکٹر صاحب سے مل کر مشورہ کر لیجیے کہ انگلستان میں اس کام کے لیے کیا کچھ حاصل کیا جا

سکتا ہے؟ جو لوگ اسلامک مشن کے مصارف پہلے ہی اٹھا رہے ہیں، ان پر تو مزید بار نہیں ڈال جا سکتا۔ کیا پاکستانی اور غیر پاکستانی مسلمانوں میں کچھ دوسرے لوگ ایسے ہو سکتے ہیں؟ جن پر اس تاریخی تحقیق کی اہمیت واضح کی جائے تو وہ اس کے لیے کچھ دینے پر آمادہ ہوں گے۔ آپ کی تعلیم کا سلسلہ کب تک ٹکس ہوگا؟ اب یہاں آپ کے آنے کی بڑی ضرورت ہے، مگر ہم یہ نہیں چاہتے کہ آپ نے تین سال سے زیادہ، جس مقصد کے لیے وہاں قیام کیا ہے، اسے پورا کیے بغیر آجائیں۔

خاکسار

ابوالاعلیٰ

(۱۰)

باسمہ سبحانہ

اچھرہ۔ لاہور

مورخہ: ۳۰ اگست ۱۹۷۲ء

مرکز جماعت اسلامی پاکستان

حوالہ: ۱۸۳۸

عزیزم خورشید صاحب!

سلام علیکم ورحمۃ اللہ۔ آپ کا خط یوسف خان صاحب (۱۸) کے ذریعے سے ملا۔ تعجب ہوا کہ آپ نے مجھے دو خط لکھے اور وہ مجھے نہ ملے۔ یہ کیسے ہو سکتا تھا کہ آپ کا خط ملتا اور میں جواب نہ دیتا۔

میری صحت روز بروز کمزور ہوتی جا رہی ہے۔ اب دونوں گھٹنے، دونوں کولھے اور دونوں شانے گنٹھیا سے متاثر ہو گئے ہیں۔ بیٹے اور بیٹھے ہوئے تو تکلیف نہیں ہوتی، مگر کھڑے ہونے اور چلنے میں تکلیف ہوتی ہے۔ اس کا اثر اب میرے اعصاب پر بھی پڑ رہا ہے اور زیادہ دماغی محنت برداشت نہیں کر سکتا۔

محمد فاروق کے ذریعے سے آپ کا بھیجا ہوا قلم مل گیا۔ بہت ٹھیک کام کر رہا ہے۔ ضرورت ہوئی تو مزید، ری فل منگوا لوں گا۔

تہنیم القرآن کے متعلق آپ کی تجاویز آئین (۱۹) والوں نے مجھے لا کر دیں۔ آخری جلد کا آخری حصہ میں نے بیماری کی حالت میں بمشکل پورا کیا ہے۔ پہلی جلدوں پر نظر ثانی کر کے انھیں بعد کی جلدوں کے معیار پر لانا اتنا محنت طلب کام ہے کہ اب وہ میرے بس کا نہیں ہے۔ زیادہ سے زیادہ یہ کر سکتا ہوں کہ جہاں غیر معمولی تشنگی ہے وہاں مزید حواشی لکھ دوں۔ [قرآن کی] چار بنیادی اصطلاحوں (۲۰) کا اضافہ جلد اول کے آئندہ ایڈیشن میں کروا دیا جائے گا۔ ساری جلدوں کا یکجا اٹل کس بھی ان شاء اللہ مرتب کرادوں گا۔

پروفیسر جلیل صاحب نے وصی مظہر صاحب (۲۱) کے ذریعے سے مجھے لکھا تھا کہ انھیں کسی باہر کے ملک میں

بھگوانے کا انتظام کر دوں۔ اس بنا پر مجھے خیال آیا کہ یہاں اگر ان سے کام لیا جاسکتا ہو تو اچھا ہے۔ اس خیال سے میں نے آپ کو لکھ دیا تھا، مگر مجھے نہ تو یہ اندازہ ہے کہ ان سے کیا کام لیا جاسکتا ہے اور نہ یہ کہ ان کے لیے ہم کافی معاوضہ کا انتظام کر سکیں گے یا نہیں؟ اگر آپ کے نزدیک وہ نیرو دبی کے مرکز کے لیے موزوں ہو سکتے ہیں تو وہی مظہر صاحب کے ذریعے سے ان کے ساتھ رابطہ قائم کر کے معصوم کر لیں کہ وہ اس کے لیے تیار ہیں، یا نہیں۔ اس کے بعد نیرو دبی میں ان کے لیے انتظام کر دیں۔

ظفر تعلق صاحب کے ترجمے کی رفتار بہت سست ہے، انھیں ذریعہ تیزی کے ساتھ کام کرنے کی طرف توجہ دے دیں۔

ڈاکٹر عاشق حسین صاحب دلی تجویز کے متعلق اس سے پہلے آپ کو لکھ چکا ہوں، اُمید ہے کہ میرا خط آپ کو مل گیا ہوگا۔ چونکہ ذرائع نہ ہونے کے برابر ہیں اور مشکل ہی سے اس کام کے لیے کچھ فراہم کیا جاسکتا ہے، اس لیے میں کیا باتوں کہ کس دور کے معاملات سے متعلق برطانوی ریکارڈ آفس کے کاغذات کی چھان بین کی جائے؟ اگر کچھ وسائل فراہم ہو جائیں تو انھیں کونگاہ میں رکھ کر آپ اور ڈاکٹر صاحب کام کا کوئی نقشہ بنالیں۔

آپ کی صحت کا حال معلوم کر کے افسوس ہوا۔ مشکل یہ ہے کہ لوگ بھی آپ کے اوپر ظلم کرتے ہیں اور آپ خود بھی اپنے ساتھ ظلم کرنے سے باز نہیں آتے۔ میں تو یک مدت سے کہہ رہا ہوں کہ اپنی صحت کو خطرے میں نہ ڈالیں۔ اس وقت آپ انگلستان میں ہیں، جہاں دنیا بھر کے لوگ علاج کے لیے جاتے ہیں۔ پوری طرح تشخیص کرائیے کہ یہ درد سر کے جسے بار بار کیوں ہوتے ہیں؟ دُعا کرتا ہوں کہ اللہ تعالیٰ آپ کو اس مرض سے نجات دے اور آپ کو بہتر سے بہتر کام کرنے کی طاقت بخشنے۔

آپ کے گھر میں میری طرف سے سلام اور بچوں کو پیار۔ یہاں سب رفقاء کی طرف سے بھی سلام قبول کریں۔

خاکسار

ابوالاعلیٰ

(۱۱)

بسم اللہ الرحمن الرحیم

ابوالاعلیٰ مودودی

۵۔ اے ذیلدار پارک، لاہور

مورخہ: ۱۲ نومبر ۱۹۷۲ء

محترمی و کرمی!

السلام علیکم ورحمۃ اللہ۔ آپ کا عید الفطر کا تہنیت نامہ ملا۔ جواب میں میری طرف سے بھی مبارکباد قبول کریں۔

اب کے عید ایسے موقع پر آئی ہے، جبکہ جسدِ ملت کا ایک بازو اعدائے سلام نے کاٹ کر اگ کر دیا ہے (۲۲) اور ہمارے تقریباً ایک اڑھائی مسلمان بھائی قید و بند کی صعوبتوں میں مبتلا ہیں۔ یہ ہر کی شامت اعمال اور اللہ کی نافرمانی کا نتیجہ ہے۔ اللہ تعالیٰ سے دعا ہے کہ وہ ہم پر رحم فرمائے، ہمیں انابت و اصلاح کی توفیق بخشے اور اپنی نصرت سے ہماری ذلت کو عزت میں تبدیل فرما دے۔

خاکسار

ابوالاعلیٰ

(۱۲)

باسمہ سبحانہ

بفیلو

۱۱ جون ۱۹۷۲ء

عزیزم خورشید صاحب!

اسلام علیکم ورحمۃ اللہ۔ آپ کا خط مورخہ ۵ جون ملا۔ بچوں کی بیماری کا حال معلوم کر کے افسوس ہوا۔ اللہ تعالیٰ ان کو صحت عطا فرمائے۔ پان (۲۳) برابر مل رہے ہیں۔ کبھی اچھی حالت میں، کبھی کچھ خراب حالت میں اور کبھی زیادہ خراب حالت میں۔ بہر حال آپ کی اس مسلسل کوشش کی بدولت پانوں کی فراہمی کا سلسلہ ایک دن بھی منقطع نہیں ہوا۔ جن عرب دوست کے ہاتھ آپ نے نیویارک پان بھیجتے تھے، انھوں نے بھی فوراً ہی یہاں بھجوا دیے اور وہ اچھی حالت میں تھے۔ حلقہ اسلامی کے رفقاء نے اپنی مجلس شوریٰ اور ناظمین حلقہ کا ایک اجتماع یہاں رکھا تھا اور دو روز تک شام کی نشست میرے پاس ہوتی رہی۔ ان کے کام سے مجھے اچھی طرح واقفیت حاصل ہو گئی اور جو مشورے میں ان کو دے سکتا تھا، وہ میں نے انھیں دے دیے ہیں۔

امجد علی صاحب نے دو خط مجھے ہندوستان سے بھیجے تھے، مگر گناہ اور بد پتا۔ یہ کسی خط سے بھی معلوم نہ ہوا کہ بھیجنے والا کون ہے اور اس کا پتا کیا ہے؟ ظاہر ہے کہ اس حالت میں، میں ان کو کیا جواب دیتا؟ اب ان کے خط کی جو نقل آپ نے بھیجی ہے، اس سے معلوم ہوا کہ اُن خطوط کے لکھنے والے امجد علی صاحب تھے۔ اس پر مزید یہ کہ خطوط ایسی مجذوبانہ عبارت میں تھے۔ جس سے کچھ نہ معلوم ہو سکتا تھا کہ کاتب خط کیا کہن چاہتا ہے اور میں اسے کیا جواب دوں؟

امریکہ کے قیام کے سلسلے میں تمام انتظامات بفصلِ خدا اچھی طرح ہو رہے ہیں۔ انیس میاں (۲۴) نے میری اتنی خدمت کی ہے کہ میری اپنی اولاد بھی اس سے زیادہ نہ کر سکتی تھی۔ ان کی سعادت مندی دیکھ کر دل سے ان کے حق میں

دعا نکلتی ہے۔

میری عام صحت خدا کے فضل سے بہت بہتر ہو گئی ہے۔ بے خوابی کے مرض کا علاج بھی اس حد تک کامیاب ہوا ہے کہ مجھے اب ن خواب آ رہا ہے اور دواؤں کی ضرورت نہیں رہی، جس سے دن دن بھر سر چکراتا رہتا تھا۔ یہ علاج اگر کارگر ہو گیا تو امید ہے کہ رفتہ رفتہ مجھے دواؤں کے بغیر فطری نیند آنے لگے گی۔ جوڑوں کے درد میں البتہ ابھی کچھ فاقہ نہیں ہوا ہے، جن ماہرین سے مشورہ کیا گیا ہے، انہوں نے وہی علاج تجویز کیا، جو لاہور میں ہو رہا تھا۔

میں واپسی کا پروگرام جب بناؤں گا تو کافی پہلے سے آپ کو مطلع کر دوں گا۔ میرا خیال اب تک یہ ہے کہ دو دن نیویارک میں ٹھہر کر تیسرے دن لندن جاؤں اور دو دن لندن ٹھہر کر تیسرے دن کراچی کے لیے روانہ ہو جاؤں۔ لندن میں اگر ٹینسین صاحب کے ہاں انتظام بہ سہولت ہو سکے اور ان کو زیادہ زحمت نہ ہو تو انھیں کے ہاں ٹھہرنا پسند کروں گا۔ چونکہ میرے ساتھ میری اہلیہ بھی ہیں، اس لیے نیویارک اور لندن، دونوں جگہ یہ انتظام ضروری ہے کہ ہمیں بھی قیام میں سہولت ہو اور جس کے ہاں قیام ہوا، اسے زیادہ زحمت بھی نہ ہو۔

امجد علی صاحب کے معاملہ میں جب تک پوری تفصیلات معلوم نہ ہوں، میرے لیے کچھ کہنا مشکل ہے۔ ان کے نام آپ کے خط سے اور آپ کے نام ان کے خط سے ایسا محسوس ہوتا ہے کہ پہلے کوئی Commitment ان سے ہو چکی تھی اور بعد میں اسے میری، یا ادارہ ترجمان کی وجہ سے بدلنا پڑا۔ یہی ان کے برہم ہونے کا سبب معلوم ہوتا ہے، لیکن میں اس قضیے کی تفصیلات سے ناواقف ہوں۔

اپنے گھر میں میرا سلام اور بچوں کو ڈھ پہنچا دیں۔ میری اہلیہ اور احمد فاروق (۲۵) بھی سلام کہتے ہیں۔

خاکسار

ابوالاعلیٰ

(۱۳)

بسم الله الرحمن الرحيم

الرقم: ۱۸۴۰

ابوالاعلیٰ المودودی

التاریخ: ۱۹۷۳/۱۱/۲۸ء

لمن یہمه الأمر

ان السروف سوز خورشید احمد عضو بازرفی الجماعة الاسلامیة فی پاکستان و یقیم مندمنہ غیر

یسیرة فی الکسرا۔ و یشرف علی بعض الشططات الاسلامیة الی تکرزرفی اکلتر او اورنا و عرب افریقہ۔

و یسکن کل من یهتم بالدعوة الاسلامیة ان یعتمد علیہ و یتعاون معہ فی نشر الدعوة الاسلامیة بکل اطمینان و اللہ هو التوفیق۔

المخلص

ابوالاعلیٰ

(۱۴)

۳۰ جولائی ۱۹۷۳ء

س: قمر الدین خان صاحب (۲۶) نے قائد اعظم کے بارے میں مضمون لکھا ہے، جس میں آپ کا اور جماعت کا تذکرہ مندرجہ ذیل الفاظ میں کیا ہے (۲۷)۔ براہ مہربانی اس روایت کے بارے میں اپنی رائے سے مطلع فرما کر ممنون کریں۔

خورشید احمد

ج: یہ صحیح ہے کہ میں نے قمر الدین صاحب سے کہا تھا کہ وہ قائد اعظم مرحوم سے جا کر ملیں اور ان کو جماعت اسلامی کے مقصد اور اس کی دعوت سے روشناس کرائیں، لیکن یہ بات میں نے نہیں کہی کہ وہ انھیں مسلم لیگ کو جماعت اسلامی میں مدغم کرنے کی دعوت دیں۔ غالباً قمر الدین خان صاحب کو پوری بات یاد نہیں رہی (۲۷)، کیونکہ اب اس قصبے کو ۲۳ سال گزر چکے ہیں، یہ پھر ممکن ہے کہ وہ اس وقت میری بات کو اس طرح سمجھے ہوں، جس طرح انھوں نے بیان کی ہے۔ میرا مدعا صرف یہ تھا کہ قائد اعظم مرحوم جماعت اسلامی کے پیش نظر مقصد اور کام کو اچھی طرح سمجھ لیں اور انھیں اس طرح کی کوئی غلط فہمی نہ رہے کہ یہ جماعت، مسلم لیگ کی کوئی حریف طاقت بن کر اٹھ رہی ہے، یا اس کے راستے میں روڑے اٹکانا چاہتی ہے۔ قائد اعظم کے جواب سے، جسے قمر الدین خان صاحب نے نقل کیا ہے، بھی یہی محسوس ہوتا ہے کہ انھوں نے اس مدعا کو خوب سمجھ لیا تھا اور معاملہ کو اسی روشنی میں دیکھا تھا، جس میں میری خواہش تھی کہ وہ دیکھیں۔ یہی وجہ ہے کہ مسلم لیگ کے بعض دوسرے لوگ تو خواہ مخواہ جماعت اسلامی کو لیگ کی راہ کا روڑا قرار دیتے رہے، لیکن قائد اعظم مرحوم نے کبھی اس طرح کے کسی خیال کا اظہار نہیں کیا، نہ پاکستان بننے سے پہلے، نہ اس کے بعد۔

ابوالاعلیٰ

(۱۵)

بسم اللہ الرحمن الرحیم

فون نمبر: ۲۵۵۰۷

حوالہ: ۲۱۷۷

ابوالاعلیٰ مودودی

۵۔ اے ذیلدار پارک اچھرہ، لاہور

موری ۲۱ دسمبر ۱۹۷۷ء

تاریخ: ۲۱/۱۲/۷۷ء [۱۹]

مکرمی و محترمی!

السلام علیکم ورحمۃ اللہ۔ عزیزم انیس صاحب کی شادی میں شرکت کا دعوت نامہ ملے۔ میں آپ کی اس پرمسرت تقریب میں ضرور شریک ہوتا، مگر جوڑوں کے درد کی وجہ سے نقل و حرکت میں تکلیف ہوتی ہے، اس وجہ سے سفر ممکن نہیں۔ بڑی دقت سے گھر کے اندر چل پھر سکتا ہوں۔ نماز بھی کرسی پر بیٹھ کر پڑھ رہا ہوں، اس لیے حاضری سے معذرت خواہ ہوں، مگر دل سے میں آپ کی خوشی میں برابر کا شریک ہوں۔ میری طرف سے مبارکباد قبول فرمائیں۔ اللہ تعالیٰ سے دعا ہے کہ اس رشتے کو دونوں خاندانوں کے حق میں موجب خیر و برکت بنائے اور زوجین میں الفت و محبت کی فضا ہمیشہ قائم رکھے اور ایک دوسرے کے حقوق ادا کرنے کی توفیق بخشے۔

خاکسار

ابوالاعلیٰ

(۱۶)

بغیو

۲۴ جون ۱۹۷۷ء [۱۹]

عزیزم خورشید صاحب!

السلام علیکم ورحمۃ اللہ وبرکاتہ۔ آپ کا خط مورخہ ۷ جون ملا۔ اس سے پہلے پان برابر ملتے رہے ہیں، جس کے لیے آپ کا بہت شکر گزار ہوں۔ پہلے جو پیکٹ آتے تھے، ان میں سے اکثر سڑے گلے پان نکلتے تھے، مگر اب جو پیکٹ بھی براہر سست، یا بالواسطہ پہنچتے ہیں، ان کے پان اکثر بہت اچھی حالت میں ملے ہیں۔

میرا ارادہ پہلے جون کے آخر میں اور پھر جولائی کے آخر میں جانے کا تھا، مگر ادھر احمد فاروق کا اور ادھر لاہور کے رفقاء اور میرے اپنے گھر کے لوگوں کا یہ اصرار ہے کہ میں اگست کے اوخر تک یہاں ٹھہروں، اس لیے مجبوراً ارادہ بدل دیا ہے۔ اب جو پروگرام بھی آخری اور قطعی طور پر بنے گا، اس کی اطلاع آپ کو دے دی جائے گی۔ انیس میاں نے اپنی محبت کی بنا پر اصرار کیا ہے کہ وہ مجھے لندن تک پہنچائیں گے، مگر میں نے پھر انھیں مکھا ہے کہ وہ یہ تکلف نہ کریں۔ احمد فاروق کہتے ہیں کہ وہ خود چھٹی لے کر میرے ساتھ لندن تک جائیں گے اور کوشش کریں گے کہ لندن سے کراچی تک جانے والوں میں بھی کوئی ایسا ساتھی مل جائے، جو ہم سے واقفیت اور ہمدردی رکھتا ہو۔

آپ نے میرے لیے لندن کے زمانہ قیام کا، جو پروگرام بنایا ہے، وہ بالکل مناسب ہے۔ اس میں بس اتنا



اضافہ اور کر لیں۔ اگر ہمارے احباب میں سے کوئی صاحب اپنی اہلیہ کو ساتھ لے کر میری اہلیہ کو لندن کی سیر کرادیں تو بہت اچھا ہو۔ انھوں نے پہلی مرتبہ زندگی میں ان ممالک کا سفر کیا ہے اور بس میری ہی خدمت میں لگی رہی ہیں۔ انھوں نے خود کسی جگہ کی سیر کرنے کی خواہش ظاہر نہیں کی ہے، مگر میرا ارادہ ہے کہ نیویارک کے دور روزہ قیام کے دوران میں انھیں وہاں کی سیر بھی کرادی جائے اور لندن کے دور روزہ قیام کے دوران میں وہ لندن بھی اچھی طرح دیکھ لیں۔

میں کراچی سے براہ راست نیویارک تک آنے کا فیاضہ بھگت چکا ہوں، اس لیے میں نے دو دن نیویارک اور دو دن لندن میں ٹھہرنے کا ارادہ کیا ہے۔ اس سے زیادہ انگلستان میں ہفتہ دو ہفتے گزارنے کی کوئی حاجت نہیں ہے۔ سکون اور آرام تو میں یہاں ضرورت سے زیادہ حاصل کر چکا ہوں۔ اب نکلوں گا تو جلدی سے جلدی حالت سفر ختم کرنے اور اپنے گھر پہنچنے کا خواہش مند ہوں گا۔

لندن میں آپ صرف کوئی ایک جگہ احباب سے ملاقات کے لیے حاصل کر لیجیے گا۔ اس کے علاوہ محض میرے آرام کے لیے کوئی الگ کمرہ لینے کی ضرورت نہیں ہے۔

میری اہلیہ اور امن میاں، آپ کو اور آپ کے ہل و عیال کو سلام کہتے ہیں۔ میری طرف سے بھی آپ کی اہلیہ اور بچوں کو بہت بہت سلام و دعا۔

خاکسار

ابوالاعلیٰ

(۱۷)

بسم اللہ الرحمن الرحیم

حوالہ نمبر: ۱۳۹

تاریخ: ۲۰ جنوری ۱۹۷۶ء

۵۔ اے ذیلدار پارک

اچھرہ۔ لاہور

عزیزم!

اسلام سیکم ورحمۃ اللہ وبرکاتہ۔ آپ کا خط ملا، جس میں آپ نے اسلامی کانفرنس (۲۸) کے لیے پیغام مانگا ہے۔ بہتر یہ ہو کہ آپ جیسے پیغام پڑھتے ہیں، وہ مجھے لکھ کر بھیج دیں۔ میں اپنے دستخط کر کے جس پتے پر آپ کہیں گے بھیج دوں گا۔ والسلام

خاکسار

ابوالاعلیٰ

(۱۸)

بسم اللہ الرحمن الرحیم

فون نمبر: ۵۲۵۰۷

حوالہ نمبر: ۳۲۱

تاریخ: ۲۸ فروری ۱۹۷۶ء

ابوالاعلیٰ مودودی

۵۔ اے ذیدار پارک

چھپرہ، لاہور۔ ۱۲ (پاکستان)

برادر مخورشید صاحب!

اسلام علیکم ورحمۃ اللہ۔ اجمل احمد صاحب (۲۹) کا میرے نام خط آیا ہے، جسے میں آپ کے پاس بھیج رہا ہوں۔ جن امور کا ذکر انھوں نے کیا ہے، ان کے بارے میں اپنا نقطہ نظر مجھے بتائیے اور اجمل صاحب کا خط اپنی رائے کے ساتھ مجھے واپس کر دیجیے۔

خاکسار

ابوالاعلیٰ

(۱۹)

باسمہ سبحانہ

حوالہ نمبر: ۹۶۴

تاریخ: ۱۵ اپریل ۱۹۷۹ء

۵۔ اے ذیدار پارک

چھپرہ۔ لاہور

عزیز مخورشید صاحب!

اسلام علیکم ورحمۃ اللہ۔ آپ کا خط مورخہ ۵/۷ رچ مل گیا تھا۔ اس کے بعد فوراً ہی میں نے حاشر فاروقی صاحب (۳۰) کے نام وہ Authority Letter (۳۱) بھجوا دیا تھا، جو آپ نے تجویز کیا تھا۔

اس سے پہلے انیس میاں کا خط بھی امریکہ سے آیا تھا، جس میں انھوں نے یوسف الدین حمید صاحب کے معوے میں دریافت کیا تھا اور میں نے انھیں بتا دیا تھا کہ حمید صاحب کو کچھ غلط فہمی ہوئی ہے۔ اصل بات وہ نہ تھی، جو انھوں نے سمجھی۔

بٹالوی صاحب کا طرز عمل معصوم کر کے افسوس ہوا، یا تو انھوں نے خط لکھ کر میری ناک میں دم کر دیا تھا، یا اب یہ

بے فکری ہے۔

یورپ میں تو آپ لندن کے مرکز سے کام اچھی طرح کر سکتے ہیں، لیکن امریکہ میں اشاعت کے کام کے لیے کوئی اورتہ میر سوچتی ہوگی۔ تراجم کا انتظام انگریزی میں اب تک قابل اطمینان نہیں ہے۔

عبداللہ عقیل صاحب (۳۲) کے متعلق میں نہیں سمجھ سکا کہ آپ انھیں کیا لکھوانا چاہتے ہیں؟ اس کے متعلق ذرا

تفصیل سے بتائیے۔

یہ معلوم کر کے خوشی ہوئی کہ آپ کی صحت کچھ بہتر ہے۔ براہ کرم صحت پر اتنا بوجھ نہ ڈال دیں کہ وہ آخر کو جواب دے جائے۔ وہاں اپنا کام مکمل کر کے آپ یہاں آجائیں تو بہتر ہوگا، کیونکہ یہاں آپ کی زیادہ ضرورت ہے۔ باہر کے کاموں کے لیے اسکیم بنادیں اور کسی موزوں آدمی کے سپرد کر دیں۔

چھ روز ہوئے آپ کی کتاب ادبیات مودودی چھپ کر آئی ہے۔ میں نے اس کا نصف سے زیادہ حصہ دیکھا ہے۔ غصیوں کی تنی بھر مار ہے کہ کتاب کا ستیاناس ہو گیا ہے۔ اتنی غلطیوں تو شاید ہماری شائع کردہ کسی کتاب میں بھی نہ ملیں گی۔ اکثر مقامات پر مضمون بالکل خبط ہو کر رہ گیا ہے۔

اپنے گھر میں میرا سلام کہیں اور بچوں کو پیار۔ سب رفقاء کی طرف سے بھی سلام قبول کریں۔

خاکسار

ابوالاعلیٰ

(۲۰)

باسمہ سبحانہ

حوالہ نمبر: ۱۱۵۲

تاریخ: ۲۱ جون ۱۹۷۶ء

عزیزم خورشید صاحب!

اسلام علیکم ورحمۃ اللہ۔ آپ کا انگریزی میں ٹائپ شدہ خط مل گیا تھا۔ یہ آپ نے اچھا ہی کیا کہ انگریزی میں ٹائپ کر کے خط لکھنا شروع کر دیا، ورنہ آپ کے اردو خطوط کو پڑھنا تو ایک مہم سے کم نہ تھا۔

آپ نے اسلامک کانفرنس کا Pictorial Brochure بھیجے گا ذکر کیا ہے، مگر وہ ابھی تک میرے پاس نہیں آیا۔ میری تقریر کے انگریزی ترجمے کی مطبوعہ کاپی آپ کا خط ملتے ہی میں نے بھجوا دی تھی، تاکہ یہاں سے جو تقریر شائع کی جا رہی ہے، اس میں اور آپ کی طرف سے شائع ہونے والی تقریر میں کوئی نمایاں فرق نہ ہو۔ اس تقریر کو امریکہ اور یورپ میں خوب پھیلانے کی ضرورت ہے۔

انسانی حقوق کے متعلق میری تقریر کے، جو مطبوعہ اوراق آپ نے بھیجے ہیں، وہ میں نے دیکھ لیے ہیں۔ کہیں کہیں صلاح کی ضرورت محسوس ہوئی، مگر بحیثیت مجموعی ترجمہ اچھا ہے۔ اس کی اشاعت بھی ان شاء اللہ مفید ثابت ہوگی۔ اسلامک کانفرنس میں، جو مقدمے پڑھے گئے تھے (۳۳)، کیا وہ کہیں یکجا، یا الگ الگ شائع کیے جائیں گے؟

خاکسار  
ابوالاعلیٰ

(۲۱)

بسم اللہ الرحمن الرحیم

فون نمبر: ۳۱۱۰۱۷

حوالہ نمبر:

تاریخ: ۱۶ ذیقعد ۱۴۱۳ھ

۹ نومبر ۱۹۷۶ء

ابوالاعلیٰ مودودی

۱۷ ذیلدار پارک

اچھرہ، لاہور-۱۲ (پاکستان)

برادر مخورشید صاحب!

السلام علیکم ورحمۃ اللہ۔ مولانا عبدالباری صاحب (۳۳) امیر جماعت اسلامی آزاد کشمیر برطانیہ کے دورے پر آئے ہیں۔ پروگرام مولانا خود بتا دیں گے۔ اللہ تعالیٰ آپ کا حامی و ناصر ہو اور راجہ حق کی مشکلات آسان فرمائے۔

خاکسار  
ابوالاعلیٰ

(۲۲)

بسم اللہ الرحمن الرحیم

فون نمبر: ۵۳۵۰۷

حوالہ نمبر: ۴۲۱

تاریخ: ۶ جولائی ۱۹۷۷ء

ابوالاعلیٰ مودودی

۱۷ ذیلدار پارک

اچھرہ، لاہور-۱۲ (پاکستان)

عزیز مخورشید صاحب!

السلام علیکم۔ میں اپنے سب سے چھوٹے لڑکے خالد فاروق (۳۵) کو لندن بھیجنا چاہتا ہوں۔ یہاں اس نے بی اے کر لیا ہے، مگر محض بی اے کے لیے نہ یہاں کوئی موقع ہے، نہ باہر کی دنیا میں کسی جگہ۔ اس لیے میرا خیال ہے کہ وہ لندن میں تجارت، بیزنس ایڈمنسٹریشن، یا اور کسی چیز کا ٹیکنیکل کورس ڈیڑھ دو سال کے اندر کر لے۔ پھر مزید فنی تعلیم کے لیے اسے اپنے بڑے بھائی احمد فاروق کے پاس بھیج دوں گا۔ اس کے علاوہ اس کی انگریزی زبان بھی بہت کمزور ہے۔ وہاں فارغ اوقات میں اسے بھی ترقی دینے کے لیے اس کو محنت کرنی ہوگی۔

اس معاملے میں آپ اور دوسرے احباب مشورے سے کوئی پروگرام تجویز کریں، نیز مجھے یہ بھی بتائیں کہ وہاں کس کے قیام اور تعلیم، غیرہ کے مصارف کیا ہوں گے؟ تاکہ میں ان کا بھی بندوبست کروں۔ لندن میں اس کے ٹھہرنے کا مسئلہ بھی حل طلب ہے، کیونکہ کام، یا تعلیم کے لیے شاید اسے وہاں ٹھہرنے کی اجازت نہ مل سکے گی۔

خاکسار

ابوالاعلیٰ

(۲۳)

بسم اللہ الرحمن الرحیم

فون نمبر: ۵۴۵۰۷

حوالہ نمبر:

تاریخ:

ابوالاعلیٰ مودودی

۱۵۔ اے ذیلدار پارک

اچھرہ، لاہور۔ ۱۲ (پاکستان)

برادر مخدوم خورشید صاحب!

اسلام علیکم ورحمۃ اللہ۔ آپ کا ۹ جون کا خط ملا، جس سے معلوم ہوا کہ آپ میری تقریر (۳۶) وہاں چھاپنا چاہتے ہیں۔ میں نے اس کو یہاں چھپوایا ہے اور اس کی ایک کاپی آپ کو بھیج رہا ہوں۔ اس میں، میں نے حواشی میں محض آیات کے حوالے دینے کے بجائے اصل آیات ہی دے دی ہیں، کیونکہ بہت کم لوگ محض آیات کے حوالے پڑھ کر قرآن نکال کر دیکھتے ہیں۔ آپ اسی کو وہاں چھپوالیں۔ دونوں ترجموں کا، جو میں بھجوارہا ہوں اور جو آپ نے وہاں کیا ہے، مقابلہ کر کے مناسب اصلاحات کر لیں۔

خاکسار

ابوالاعلیٰ

(۲۴)

بسم اللہ الرحمن الرحیم

فون نمبر: ۲۵۰۷

حوالہ نمبر:

تاریخ:

ابوالاعلیٰ مودودی

۱۵۔ اے ذیلدار پارک

اچھرہ، لاہور۔ ۱۳ (پاکستان)

عزیز مخدوم خورشید صاحب!

السلام عیکم ورحمۃ اللہ وبرکاتہ۔ غالباً کانفرنس کی تاریخیں قریب آج نے کے بعد آپ زیدہ ہی مصروف ہوں گے۔ کچھ موقع ہو تو اہل ف کو ہر صاحب (۳۷) کے مضمون پر ایک نگاہ ڈال لیں۔ موضوع (۳۸) انہوں نے اچھا منتخب کیا ہے اور اس پر تبصرا بھی خوب ہے۔ میرا یہ خط وہ آپ کو دستی پہنچائیں گے۔ ضرورت ہو تو اس پر ان سے گفتگو بھی کر لیجیے گا، تاکہ اس مضمون پر مباحثہ کرنے میں آپ کو سہانی ہو۔

میرے بار بار عذر کرنے کے باوجود ملک میرے نام بھیج دیا گیا اور شاید میرے لیے کمرہ بھی مخصوص کر لیا ہوگا۔ عزیم صاحب (۳۹) کو میرا شکریہ پہنچا دیں، ورنہ ان سے کہیں کہ اگر میں سفر کے قابل ہوتا تو آپ کی فراہم کی تعمیل کرنے سے ہرگز گریز نہ کرتا۔

یہاں سے طفیل صاحب (۴۰) اور غالباً رحمت الہی صاحب بھی جا رہے ہیں۔ پہلے تو ان کے راستے میں رکاوٹیں، ان گنیں، مگر جب وزیر اعظم صاحب کو براہ راست توجہ دلائی گئی تو انہوں نے منظوری دے دی۔

خاکسار

ابوالاعلیٰ

حوالے اور حواشی:

۱۔ خلافت و ملکیت: اسلامک پبلی کیشنز لاہور: اکتوبر ۱۹۶۱ء۔

۲۔ مفتی محمد شفیع (۱۸۹۷ء-۱۹۷۶ء) نامور عالم دین، مفتی عظیم پاکستان، مفسر قرآن، استاد و مفتی دارالعلوم دیوبند، اولین سربراہ جمعیت اہل علمائے اسلام، پاکستان کے دستور اور قرار و مقاصد کی تدوین میں شریک رہے۔ اہم تصانیف: معارف القرآن (۸ جلدیں)، سیرت خاتم الانبیاء، کشکول (مجموعہ: اردو، فارسی، عربی کلام)

۳۔ چودھری غلام محمد (یکم اکتوبر ۱۹۱۶ء-۲۹ جنوری ۱۹۷۰ء) میٹرک (۱۹۳۳ء) کے بعد والد گرامی چودھری میراں بخش فوت ہو گئے تو معاشی مجبوریوں کے سبب ریلوے میں بطور بنگلہ کلرک ملازمت اختیار کر لی۔ ابتداء میں خاکسار تحریک سے متاثر تھے، لیکن بہت جلد اس سے قطع تعلق کر لیا۔ ۱۹۴۴ء میں جماعت اسلامی کی رکنیت اختیار کی۔ ۱۹۴۶ء میں صوبہ سندھ جماعت اسلامی کے قیام اور ۱۹۵۳ء میں صوبہ سندھ وحقہ کراچی کے امیر منتخب ہوئے۔ ۱۹۵۷ء میں دو ماہ کے لیے جماعت اسلامی پاکستان کے امیر مقرر ہوئے۔ بعد ازاں ایک عرصے تک جماعت اسلامی کراچی کے امیر رہے۔ مختلف اوقات میں نظر بند رہے، نیز ۱۹۶۴ء میں جماعت پر پابندی لگی تو پابند سبب ہوئے۔ چودھری صاحب نے جماعت کو بین الاقوامی سطح پر متعارف کرانے میں اہم کردار ادا کیا اور مولانا مودودی کے ذاتی نمائندے کی حیثیت سے متعدد بین الاقوامی کانفرنسوں میں شمولیت کی۔ اسلامک فائینڈیشن، لیسٹر (برطانیہ) اور اسلامک فونڈیشن نیروبی کے قیام میں چودھری صاحب کی منصوبہ رازی کو دخل ہے۔ ۱۹۶۷ء میں عرب اسرائیل جنگ کے بعد کٹر محمد ناصر (سابق وزیر اعظم، انڈونیشیا) کے ہمراہ مسلم ملکوں کا

وسیع دورہ کیا۔ عہدہ اریں شاہ ولی اللہ اور نیشنل کالج منصورہ، صوبہ سندھ (۱۵ نومبر ۱۹۵۹ء) ادارہ معارف اسلامی، کراچی (۱۹۶۳ء) روزنامہ، جہارت ملتان، کراچی (۱۹۷۰ء) ہنگہ روزنامہ شکرانہ ڈھاکہ (۱۹۷۰ء) اور ماہنامہ چراغ راہ کراچی کے اجر و اوقیام و احکام میں بھی ان کا اہم رول رہا ہے۔ ان کی نگرانی میں سواحلی اور یوگنڈی زبانوں میں قرآن کریم کے ترجمہ شائع ہوئے۔ عمر کے آخری حصے میں سرطان کا شکار ہو گئے۔ بدایں ہمہ خدمت دین کے لیے آخری دم تک حتی اوسع ہمد و جہد کرتے رہے۔ متفرق کتابچوں کے علاوہ انگریزی کتاب *The Middle East Crisis* ان کی تصنیفی یادگار ہے۔ غلام محمد مرحوم کے جنازے میں شرکت کے لیے مولانا مودودی لاہور سے کراچی پہنچے اور نماز جنازہ پڑھائی۔

۴۔ اس سے چراغ راہ کے سوشلزم نمبر کی دوسری جلد کے مضامین مراد ہیں۔ پروفیسر خورشید احمد کے مطابق: انھوں نے چراغ راہ کے سوشلزم نمبر کی دوسری جلد کے لیے مضامین مرتب کیے تھے، جنھیں لندن سے بذریعہ ڈاک پاکستان بھیجا گیا، لیکن وہ مضامین راستے میں ضائع ہو گئے، جس کا مولانا مودودی اور مجھے سخت قلق رہا۔

۵۔ مولانا نے اپنے ہاتھ سے ۲۷ جنوری ۱۹۶۸ء تحریر کیا ہے، جبکہ دفتر الوں نے حوالہ نمبر کے ساتھ 27/1/69 درج کیا ہے۔ نفس مضمون سے معلوم ہوتا ہے کہ یہ خط ۲۷/۱/۱۹۶۹ء کا ہے، اس لیے کہ جن صاحب کے استفسار کا تذکرہ ۱۵/۱/۱۹۶۹ء کے خط میں ہے، اس کا جواب اسی خط میں تحریر ہے۔ استفسار کا جواب ایک سال کے وقفے سے نہیں دیا جاسکتا۔

۶۔ پیغام کے نام سے ایک رسالہ برہنگہم سے نکلتا تھا۔

۷۔ ملک نصر مند خاں عزیز (۱۸ فروری ۱۸۹۷ء - ۲۷ جولائی ۱۹۷۶ء) نے ۱۹۱۸ء میں بی اے کے بعد صحافتی زندگی کا آغاز سہ روزہ مدینہ بجنور کی ادارت سے کیا۔ ماہنامہ صوفی منڈی بہاؤ الدین کے نائب مدیر (۱۹۱۹ء - ۱۹۲۵ء) رہے۔ ہمد لکھنؤ اور پھر زمیندار سے وابستہ رہے۔ بعد ازاں ۱۹۳۷ء میں پاسبان، ۱۹۳۸ء میں زمزم، ۱۹۴۰ء میں مسلمان، ۱۹۴۴ء میں کوثر اور ۱۹۴۸ء میں روزنامہ تنظیم جاری کیا۔ ۲۳ دسمبر ۱۹۵۳ء سے ایشیا کی ادارت سنبھالی۔ ابتدائی زمانے میں کانگریس کے حامی رہے۔ مولانا مودودی کی تحریروں نے ان کی کاپی پیٹ دی اور ۱۹۴۱ء میں وہ جمعیت اسلامی میں شامل ہو گئے اور یہ وابستگی زندگی کے آخری لمحوں تک برقرار رہی۔ تحریک آزادی ہند اور بعد ازاں تحریک ختم نبوت کے سلسلے میں قید و بند سے بھی دوچار ہوئے۔ جماعت اسلامی لاہور کے امیر رہے اور طویل عرصے تک جماعت اسلامی کی مرکزی مجلس شوریٰ و مجلس عاملہ کے رکن رہے۔ تصنیف، ام احمد بن فضل، کار والی شوق اور تیر و نتر (نکاحی کاموں کا مجموعہ)۔

۸۔ چودھری غلام محمد صاحب کی وفات پر مولانا کے تعزیتی کلمات:

”چودھری غلام محمد مرحوم نے جس جوش، محنت اور وقت و ماں کی قربانی کے ساتھ دین کی خدمت کی ہے، اس کی میں تعریف نہیں کر سکتا۔ میں گواہی دیتا ہوں اور اس ملک کے لاکھوں باشندے گواہ ہیں کہ چودھری صاحب نے دین کی خدمت میں دانستہ کوئی کوتاہی نہیں کی۔ اپنی حیات کا خطرہ مول لے کر انھوں نے یہ کام کیا۔ خرابی صحت کے باوجود انھوں نے بیرونی ملکوں کے سفر کیے۔ ان کی کوششوں سے فریقہ میں اسلامی مرکز قائم ہوا۔ چودھری صاحب فلسطین

کے مسئے پر تمام اسلامی ممالک میں رائے عامہ ہموار کرتے رہے۔ خد کے ہاں اُس کے بندوں کی گواہی مقبول ہوتی ہے اور آپ سب گواہ ہیں کہ چودھری صاحب نے حتیٰ اوسع دین کی خدمت کی۔ میں اللہ تعالیٰ سے دُعا کرتا ہوں کہ وہ ان کی خدمت کو قبول کرے اور اگر کوئی کوتاہی ہوئی ہے تو وہ انھیں معاف کر دے۔“

۹۔ چودھری رحمت الہی (پ ۱۵ دسمبر ۱۹۲۳ء) ان کا شمار سید مودودی کے معتقد حباب میں ہوتا ہے۔ وہ جماعت اسلامی کے نائب امیر اور جنرل سیکرٹری کے علاوہ کئی ذمہ دار یوں پر فائز رہے۔

۱۰۔ اخلاق حسین اسلامک پبلی کیشنز کے ڈائریکٹر رہے۔

۱۱۔ محمد یسین فیض آباد کے رہنے والے تھے۔ سابق سینٹر طارق چودھری کے بڑے بھائی تھے۔ ڈان ٹریولز لندن کے مالک تھے۔ مولانا جب بھی لندن گئے، اکثر انھیں کے ہاں مقیم رہے۔ وہ مولانا کے عقیدت مند اور فکری طور پر ان سے متاثر تھے۔ مولانا کی وفات (۲۲ ستمبر ۱۹۷۹ء) وہ پروفیسر خورشید صاحب کے ساتھ لندن سے نیویارک اور پھر واپس لندن اور لاہور تک مولانا کی میت کے ساتھ آئے۔

۱۲۔ محمد فاروق مودودی (پ ۱۹۴۳ء) سید ابوالاعلیٰ مودودی کے صاحبزادے۔

۱۳۔ پروفیسر جلیل الدین احمد خاں، نگریزی کے استاد تھے۔ ڈی جے سائنس کالج کراچی اور گورنمنٹ کالج آف اکنامکس اینڈ کامرس کراچی میں پڑھاتے تھے۔ علی گڑھ سے فارغ التحصیل بہت قابل انسان تھے۔ علی گڑھ یونیورسٹی کے صدر بھی رہے۔ مولانا مودودی سے فکری طور پر بہت متاثر تھے۔ خرم مراد، پروفیسر خورشید احمد، حمد ضمیر، ڈاکٹر ظفر آحق انصاری اور ڈاکٹر انیس کے استاد تھے اور انھیں مولانا کی فکر کے قریب لانے میں اہم کردار ادا کیا۔ ازاں بعد انھوں نے حیدر آباد اور ریاض یونیورسٹی سعودی عرب میں بھی پڑھایا۔

۱۴۔ تفہیم القرآن چھ جلدوں میں مولانا کی شہرہ آفاق تفسیر آغاز مارچ ۱۹۴۳ء تکمیل ۷ جون ۱۹۷۲ء

۱۵۔ ڈاکٹر ظفر آحق انصاری (۲۷ دسمبر ۱۹۳۲ء۔ ۲۰۰۶ء) مولانا ظفر احمد انصاری کے بڑے صاحبزادے، اپنے زمانہ طالب علمی میں اسلامی جمعیت طلبہ کے رہنما تھے۔ کراچی یونیورسٹی سے ایم اے معاشیات کے بعد، میک گل یونیورسٹی (کینیڈا) سے اسلامی تاریخ میں ڈاکٹریٹ کی۔ اردو کالج کراچی میں لیکچرار اور کراچی یونیورسٹی میں اسٹنٹ پروفیسر رہے۔ بعد ازاں پرنسٹن یونیورسٹی نیوجرسی، امریکہ اور کنگ عبدالعزیز یونیورسٹی جدہ اور یونیورسٹی آف پٹرولیم اینڈ منرل دہران میں تدریس فرائض انجام دیے۔ میل برن یونیورسٹی (آسٹریلیا) اور میک گل یونیورسٹی میں وزیٹنگ پروفیسر، یونیورسٹی آف شکاگو میں وزیٹنگ ریسرچ اسکالر اور انٹرنیشنل اسلامک یونیورسٹی اسلام آباد میں پروفیسر اور ڈین فیکلٹی آف شریعہ رہے۔ ۱۹۸۸ء میں ڈائریکٹر جنرل ادارہ تحقیقات اسلامی اسلام آباد مقرر ہوئے۔ انسٹی ٹیوٹ یا برٹانیکا اور انسٹی ٹیوٹ یا آف دی ریلیجن

میں بھی ان کے تحقیقی مقالات شامل ہیں۔ تفہیم القرآن کے ابتدائی حصے کا ترجمہ Towards Understanding Quran دو جلدوں میں اسلامک فاؤنڈیشن برطانیہ سے شائع ہوا۔



۱۶۔ عشق حسین بٹالوی: (۱۹۰۳ء-۱۹۸۹ء) ممتاز ادیب، مؤرخ، محقق، شاعر، دانشور، افسانہ نگار، تحریک پاکستان کے سرگرم کارکن۔ اہم تصانیف: ہماری قومی جدوجہد، اقبال کے آخری دو سال، سوزِ ناقص (افسانے)، چند یادیں، چند تاثرات، رہگذر، شمسار

۱۷۔ پروفیسر خورشید احمد صاحب راوی ہیں کہ مولانا کی ہدایت کے مطابق ان کی مالی اور علمی معاونت کی گئی تھی۔

۱۸۔ محمد یوسف (۱۹۲۳ء-۲۰۱۳ء) ۱۹۵۱ء نے میں جماعت میں شمولیت اختیار کی۔ محترمہ مریم جمیلہ (مارگریٹ) رکن نیویارک: ۱۹۳۳ء-۲۰۱۳ء) ایک یہودی خاندان کی خاتون تھیں، جنہوں نے مولانا مودودی کے ساتھ خط کتابت کی، وہ باآخر مسلمان ہو کر ۱۹۶۲ء میں پاکستان تشریف لائیں۔ ۱۹۶۲ء ہی میں مولانا کی تجویز پر مریم جمیلہ کا نکاح یوسف خان صاحب کے ساتھ ہوا۔  
۱۹۔ آئین: آغاز ۱۹۶۴ء اور آخری شمارہ: جنوری ۲۰۰۷ء

۲۰۔ قرآن کی چار بنیادی اصطلاحیں: اشاعتِ اول ۱۹۴۵ء۔ پروفیسر خورشید کی رائے تھی کہ اس کتاب کو تفہیم القرآن جلد اول میں شامل کر دینا چاہیے۔ مولانا نے اس صائب رائے سے اتفاق کیا، لیکن تا حال ایسا نہ ہو سکا۔

۲۱۔ مولانا سید وحسی مظہر ندوی (۲۶ اگست ۱۹۳۴ء-۲ جنوری ۲۰۰۶ء) لکھنؤ میں پیدا ہوئے اور ندوۃ العلوم لکھنؤ سے ابتدائی تعلیم حاصل کی۔ ہجرت کے بعد پاکستان منتقل ہو گئے اور حیدرآباد میں سکونت اختیار کر لی۔ وہ نور محمد ہائی اسکول حیدرآباد سندھ اور ٹیٹل کالج حیدرآباد اور شاہ ولی اللہ کالج سندھ سے وابستہ رہے۔ ۱۹۴۶ء سے ۱۹۷۶ء تک جماعتِ اسلامی میں فعال کردار ادا کیا اور مرکزی اور صوبائی سطح کی اہم ذمہ داریوں پر فائز رہے، لیکن ۱۹۷۶ء میں جماعتِ اسلامی سے علیحدہ ہو گئے۔ ۱۹۸۰ء کے عشرے میں بلدیہ حیدرآباد کے محترم اور قومی اسمبلی کے ممبر بھی رہے۔

۲۲۔ سقوطِ مشرقی پاکستان (۱۶ دسمبر ۱۹۷۱ء) کی طرف اشارہ ہے۔

۲۳۔ پان کا استعمال مولانا کے معمولات کا حصہ تھا۔ اس حوالے سے پروفیسر خورشید احمد صاحب نے بعض دلچسپ واقعات سنائے ہیں، انہوں نے بتایا مولانا موتمر عالمِ اسلامی کے اجلاس میں شرکت کے لیے شام گئے اور وہاں سے مکہ مکرمہ تشریف لائے۔ عمرے کی ادائی کے بعد میں نے مولانا سے پوچھا: پان کی سپلائی جاری ہے؟ انہوں نے اپنے مخصوص انداز میں کہا: پان کا سارا انتظام مکہ پہنچنے تک کیا گیا تھا۔ مکہ پہنچنے کے بعد میں نے اللہ پر توکل کر لیا ہے، کیونکہ اس کا وعدہ ہے کہ وہ اس شہر میں رزق فراہم کرے گا۔ بعد میں رزق کا یہ سلسلہ جاری رہا۔ پان کھانے والوں کے چہرے، یا کپڑوں پر اس کے اثرات نمایاں ہوتے ہیں۔ اس حوالے سے پروفیسر صاحب نے بتایا کہ مولانا کی طبیعت کی نفست یہاں بھی نمایاں تھی۔ وہ بہت سلیقہ سے پان کھاتے تھے۔ ان کے جسم اور کپڑوں پر پان کے کسی نشان کا شائبہ تک کبھی نہیں ہوا۔ ایک دفعہ مولانا ندن ایئرپورٹ سے باہر آئے، کار پر سوار ہوئے تو فرمانے لگے: خورشید میاں! جب اسلامی انقلاب آئے گا تو گاڑیوں میں اینٹیں ڈالنے کے ساتھ ساتھ پان کے لیے ایک اگالہ ان بھی نصب ہوگا، کیونکہ پان ہماری معاشرتی تہذیب کا ایک جزو ہے۔

اس ملاقات میں پروفیسر خورشید احمد صاحب مولانا کے ساتھ گزرے لمحوں کا تذکرہ بہت محبت سے کرتے رہے۔ جیسے مرید

کے لیے اپنے مرشد کی ہر اد میں ایک دلربائی ہوتی ہے۔ وہ کہہ رہے تھے کہ مولانا بغرض علاج جب امریکہ تشریف لے گئے تو پاں کی ترسیں کا سلسلہ وہاں بھی جاری رہا اور ان کی ہدایت کے مطابق مشرقی پاکستان کا پان خشک کر کے انھیں برطانیہ سے امریکہ بھیجا جاتا رہا۔

۲۴۔ ڈاکٹر نیس حمد (پ ۱۹۴۵ء) معروف سلمی سکا ر اور سوشل سائنسٹ ہیں۔ مطالعہ تقابلی ادیان اور بین المذاہب مکالمہ اور ہم آہنگی ان کی تحقیق کے خصوصی میدان ہیں۔ گزشتہ تین عشروں سے وہ کئی ملک در کئی ملک جامعات میں انتظامی و تدریسی ذمہ داریاں ادا کرتے رہے ہیں۔ بین الاقوامی اسلامی یونیورسٹی ماساشیا، ایپالائشین سٹیٹ (Appalachian State) یونیورسٹی نارٹھ کیرولینا امریکہ، لینز (Lanzho) یونیورسٹی چین، شیمپل یونیورسٹی فلڈلفیا امریکہ، انٹرنیشنل یونیورسٹی اسلام آباد، جامعہ کراچی، دعوہ اکیڈمی اسلام آباد، این ڈی یو اسلام آباد، فرن سرورس اکیڈمی اسلام آباد، فیڈرل جیو ڈیشل اکیڈمی اسلام آباد، نیشنل انسٹیٹیوٹ آف پبلک ایڈمنسٹریشن، پاکستان، سٹاف کالج اینڈ وار کالجز، شریعہ کیڈمی آئی آئی یو جیسے اداروں میں تدریسی اور انتظامی فرائض انجام دیتے رہے۔ آج کل ڈکٹر انیس رفاہ یونیورسٹی کے وائس چانسلر ہیں۔

ڈاکٹر صاحب کے ۱۰۰ کے قریب مقالے بین الاقوامی معیار کے جرائد میں شائع ہو چکے ہیں۔ برطانیہ، امریکہ، کینیڈا، آسٹریلیا، ملائیشیا، متحدہ عرب امارات، ترکی، سری لنکا سمیت دنیا کے کئی ممالک میں منعقدہ بین الاقوامی کانفرنسوں اور تہیہ مارز میں پاکستان کی نمائندگی کر چکے ہیں۔

۲۵۔ ڈاکٹر احمد فروق مودودی (پ ۱۱ مئی ۱۹۳۹ء) مولانا کے صاحبزادے امریکہ میں ڈاکٹر ہیں۔ ڈاؤمیڈیکل کالج کراچی سے ایم بی بی ایس کیا اور امریکہ سے ایم ڈی کی ڈگری حاصل کی۔ مولانا نے اپنی زندگی کے آخری ایام انھیں کے پاس گزارے۔

۲۶۔ قمر الدین صاحب (۱۹۱۵ء-۱۹۸۵ء) ایم اے معاشیات اور ایم اے عربی تھے۔ اگست ۱۹۴۱ء میں جب جماعت تشکیل دی گئی تو صرف امیر جماعت کا انتخاب ہوا اور ایک مجلس شوری بنائی گئی، پھر کچھ عرصہ بعد قمر الدین صاحب جماعت کے ناظم تنظیم (تیم) بنائے گئے۔ وہ سال بھر کام کرتے رہے۔ (مشہدات ص ۸۶) پھر وہ جماعت سے علیحدہ ہو گئے تھے۔

(مزید تفصیل، مشہدات ص ۱۳۲)۔ ہفت روزہ تھنکر (Thinker) ۲۷ دسمبر ۱۹۶۳ء کے حوالے سے تذکرہ سید مودودی ۳ میں تحریر ہے ۱۹۴۱ء میں قمر الدین صاحب کی ملاقات قائد اعظم محمد علی جناح سے ہوئی۔ وہ خود لکھتے ہیں: راجا آف محمود آباد کی مدد سے گل رعنائی (دہلی) میں ہماری ملاقات کا انتظام کیا گیا۔ قائد اعظم پینتالیس منٹ تک بڑے صبر سے میری بات سنتے رہے اور پھر کہا کہ مولانا (مودودی) کی خدمات کو وہ نہایت پسندیدگی کی نظر سے دیکھتے ہیں، لیکن برصغیر کے مسلمانوں کے لیے آزار یا ست کا حصول ان کی زندگی اور کردار کی تطہیر سے زیادہ فوری اہمیت کا حامل ہے۔ انھوں نے کہا کہ جماعت اور لیگ میں کوئی اختلاف نہیں ہے۔ جماعت اگر ایک اعلیٰ مقصد کے لیے کام کر رہی ہے تو لیگ اس فوری حل طلب مسئلے کی طرف متوجہ ہے، جسے اگر حل نہ کیا جاسکے تو جماعت کا کام مکمل نہ ہو سکے گا۔ (تذکرہ ص ۵۳۸)

۲۷۔ قمر الدین صاحب کے الفاظ درج نہیں ہیں، لیکن مولانا کے جواب سے اصل مسئلے کی تفہیم ہو جاتی ہے۔

۲۸۔ سلاک کونسل آف یورپ کے زیر اہتمام پہلی اسلامی کانفرنس (فیسٹور آف اسلام) میں مولانا مودودی کو دعوت دی گئی تھی، لیکن وہ خرابی صحت کے باعث شریک نہ ہو سکے۔ یہ کانفرنس لندن کے سب سے بڑے ہال (Wymbeldol Hall) میں منعقد ہوئی۔ اس کانفرنس کے روح رواں جناب سالم عزام تھے، جبکہ پروفیسر خورشید احمد ان کے دستبردار تھے۔

۲۹۔ اجمل احمد صاحب جامعہ کراچی سے سوشیالوجی میں ایم اے کرنے کے بعد برطانیہ پی ایچ۔ ڈی کی غرض سے گئے، مگر وہ ڈاکٹریٹ کی تکمیل نہ کر سکے۔

۳۰۔ حاشر فاروقی پندرہ روزہ ایمپکٹ لندن کے ایڈیٹر تھے۔ یہ بڑا موثر پرچہ تھا۔ حاشر صاحب فکری طور پر تحریک اسلامی کے قریب اور اسلامک فاؤنڈیشن کے ٹرشی تھے۔ وہ خورشید صاحب کے معتقد دوستوں میں سے ہیں۔

۳۱۔ اتھارٹی لیٹر:

The Chairman  
Islamic Foundation  
238 Colony Hatch Lane  
London-N-10  
Dear Mr. Faruqi  
Assalamo Alaiikum

Thank you for your letter. I am happy to learn that the French translation of Towards Understanding Islam is about to be published. The Islamic Foundation is authorised to publish this translation and to arrange for the translation and publication of my other books and pamphlets in different European languages. On my behalf and on behalf of the Islamic Research Academy, Karachi, which handles some of my books, the Islamic Foundation London is authorised to make all necessary arrangement for the translation and publication of our literature in English and other European and African languages. In future any other person or organisation which is interested in the publication of my books outside Pakistan and India be required to contact you to sort out the matter. I hope this letter of authority would be sufficient to enable you to handle this matter.

With best wishes and prayers,

Your Sincerely

Abul A'la Maudoodi

۳۲۔ عبداللہ عقیل صاحب: سوڈان سے تعلق تھا اور کویت کے وزارت مذہبی اوقاف میں کام کرتے تھے، اخوان اور مولانا کے عقیدت مند تھے۔ خلیل حامدی صاحب کے ساتھ رابطے میں تھے۔

۳۳۔ کانفرنس میں پڑھے گئے مقالہ جات کو The Challenge of Islam کے نام سے کتابی صورت میں اسدی

کونسل آف یورپ نے اسے ۱۹۷۸ء میں شائع کیا۔ اس مجموعے کو جناب الطاف گوہر نے ایڈٹ کیا تھا۔  
 ۳۳۔ ۱۹۷۴ء میں جب آزاد کشمیر میں جماعت اسلامی کی بنیاد رکھی گئی تو مولانا عبدالباری (م. ۲۰۱۰) پہلے امیر مقرر ہوئے۔  
 انھوں نے آزاد کشمیر اور گلگت بلتستان کے طوفانی دورے کیے۔ تحریک آزادی کشمیر کے سلسلے میں مقبوضہ کشمیر گئے، جہاں سے  
 انھیں ریاست بدر کر دیا گیا۔ موجودہ تحریک جہد کی تنظیم اور مشورت میں وہ برابر شریک رہے۔ انھوں نے ۱۹۷۶ء میں  
 برطانیہ کا دورہ کیا، ان کے ہمراہ راولا کوٹ آزاد کشمیر سے تعلق رکھنے والے سردار عبدالخالق ایڈووکیٹ بھی تھے۔

۳۵۔ خالد فاروق (پ. ۱۸ ستمبر ۱۹۵۲ء) آج کل ادارہ ترجمان القرآن کے چیف ایگزیکٹو ہیں۔  
 ۳۶۔ اسامک کونسل آف یورپ کی کانفرنس کے لیے مولانا کا مضمون "What Islam Stands for" (اسلام  
 کیا چاہتا ہے؟) The Challenge of Islam میں شامل ہے۔

۳۷۔ الطاف گوہر صاحب (۱۹۲۳ء۔ ۲۰۰۰ء) معروف بیوروکریٹ، صحافی، ادیب، مفسر، دانشور، سابق سیکرٹری سٹیٹ بینک  
 آف پاکستان، سابق وفاقی سیکرٹری وزارت اطلاعات، سابق چیف ایڈیٹر روزنامہ ڈان کراچی، مسلم کراچی، سابق  
 سیکرٹری قمر ڈورلڈ فاؤنڈیشن۔

اہم تصانیف: نئے بنگالی فسانے، تحریریں چند، لکھتے رہے جنوں کی حکایت، ایوب خان۔ فوجی راج کے پہلے دس  
 سال، گوہر گزشت، Translation from the Quran (وفیات اہل قلم از منیر احمد سیح: ص ۷۳)

۳۸۔ الطاف گوہر صاحب کے مقالے کا موضوع Secularism and Islam تھا۔  
 ۳۹۔ سلم عزام مصر کے ایک بڑے علمی اور سیاسی خانوادے سے متعلق تھے۔ وہ برطانیہ میں سعودی عرب کے سفیر اور  
 اسامک کونسل آف یورپ کے سیکرٹری جنرل رہے۔ ان کی کوششوں ہی سے لندن میں پہلی اسلامی کانفرنس اور فیسٹول آف  
 اسلام کا انعقاد ہوا۔ ان کے خاندان میں عبداللہ عزام ایک نمایاں شخصیت تھے، جبکہ ان کے کزن عبدالوہاب عزام پاکستان  
 میں مصر کے سفیر رہے اور انھوں نے کلام اقبال کا عربی میں ترجمہ بھی کیا۔

۴۰۔ میاں طفیل محمد (۱۹۱۳ء۔ ۲۰۰۹ء) نے ۱۹۳۵ء میں گورنمنٹ کالج لاہور سے فزکس میں بی ایس سی آنرز کیا۔ ۱۹۳۷ء میں  
 یونیورسٹی لا کالج لاہور سے ایل ایل بی کرنے کے بعد اپنی آبائی ریاست پور تھلہ میں وکالت شروع کی۔ اسی اثناء میں مولانا  
 مودودی کی تحریروں سے متاثر ہوئے اور جماعت اسلامی کے تاسیسی اجتماع (اگست ۱۹۴۱ء) میں شریک ہوئے۔ اپریل  
 ۱۹۴۳ء میں جماعت اسلامی کے قیام مقرر ہوئے اور ۱۹۷۲ء سے ۱۹۸۷ء تک جماعت کے مرکزی امیر رہے۔

### علازمہ فرستید: اس مضمون کے تحت

آپ کا خط صبر و بردباری کے لئے اور اس سے میرا دل بہا گیا ہے۔ اگرچہ دوسرا صاحب (مضمون) کو غلط فہمی کے لئے لکھا ہے۔ اس لئے میں سوچتا ہوں کہ آپ کو کیا جواب دوں۔ اسے ان کے رحمت فرمائے، انہوں نے اتنے عام سنجائی دیکھ کر آپ دس آدمیوں کی طرح مشکل بن کر رہ گئے ہیں۔ اتنا بڑا خدشہ ہے کہ اگر آپ صبر نہ کریں تو کوئی صورت نظر نہیں آتی، البتہ کہ اسے تقاضا ہے اپنے کرم سے اس کو بھڑکا۔ جو دوسرا صاحب کے جانے کے بعد آپ آگے لگے اور زیادہ سنجائی کے لئے صبر و بردباری سے، خصوصاً جو صاحب اب وہ پیش ہیں اور آگے آئے نظر آ رہے ہیں ان میں تو اس کا احساس اور ذرا رہا ہے۔ لیکن یہ ضمیمہ کرنا میرے یہ سخت مشکل ہے کہ آپ آگے اس پر وگرام کر لیں، اگر یہ صاحب کے پاس آج آئے، یا اسے چھوڑ کر آجائیں۔ بہتر یہ ہے کہ چونکہ انکو چھوڑنے کے بعد اثر آجائیں، پھر یہاں مسئلہ سے کوئی بات نہ کی جائے۔ گراچی کے افسانہ کے ٹیلیفون پر دریا رفت گیا تھا۔ ان کی روانہ ہیں ہیں۔

جن اور کے مشن آپ نے کیا تھا ان کے بارے میں رحمت الہی صاب اور اللہ کا صاحب سے کہہ دیا ہے۔ امید ہے کہ ان کی تعمیل ہوگی۔

سب دفعہ و مرکز کو آپ کا مضمون پہنچا دیا ہے۔ ان صاحب کی طرف سے آپ کا مضمون قبول کریں

خاک

ابو اسحاق



الحمد للہ علیہم درجنہم اعلیٰ

عزیز خود مشہد صاحب

آپ کا خط برزخہ ۱۲ جون ۵۹ء - اس سے پہلے جان سہا رہتے رہے ہیں جس کے لیے آپ کا خط بہت شکر گزار ہیں  
پہلے چھپکٹ آفتخ دیو میا سے دکن سٹیشن کے جان لیکنے کے قراہے چھپکٹ ہی براہ راست یا ۱۵ اسٹیشن ہیں ان کے  
جان اکثر بہت اچھی حالت میں ہے۔

میرا ارادہ پہلے جان کے آخریہ اور پھر جو دیکھ آکر یہ جانے تھا، پھر پھر آخریہ واقعہ ۱۲ اور آخریہ حور کے رفتار  
اور سہا اپنے گھر کے کون نامیہ امر ہے کہ میں اکثر کے اور خٹک پہاں نہیں، "سچے بکود اور ارادہ بدل دیا ہے۔ اب  
جو بہ قرام ہیں آخریہ اور قطعی طور پہ جانے، اسکی اطلاع آپ کو دینا چاہئے۔ انیس مياں نے اپنی جھٹ کی بنا پر امر کی ہے  
کہ وہ مجھ لندن تک پہنچا رہے۔ گھر میں نہ پیر نہیں تھا ہے کہ وہ یہ تکلیف نہ کریں۔ احمد خاندان کہتے ہیں کہ وہ خود چینی کے  
کمریہ ساتھ لندن تک جا لیگا اور کو شیش کرینٹ کے لندن سے گراہی تک جانے والا ہیں، مگر انکی اس ساقی کی جانے  
مجھ سے واقفیت اور علم دونوں گھٹے ہو۔

آپ سے میرے لیے لندن کے زمانہ قیام کا جو سہ قرام بنایا ہے وہ بالکل مناسب ہے۔ اس میں بس اتنا اضافہ  
اور کریں کہ اگر ہمارے احباب میں سے کوئی صاحب اپنا اعلیٰ کر کے دیکر میری اعلیٰ کو لندن کی سپر کر لیں تو بہت  
اچھا ہو۔ انجانے پہلی مرتبہ فرشتی میں اس مالک کے سفر کیا ہے، اور بسا بہا ہے خدمت میں حق بدایں۔ انونہ خود  
کسی جگہ کی سپر کر کے خواہش غامض نہیں کی ہے۔ پھر یہ ارادہ ہے کہ نیو یارک کے دورہ و زعم کے دوران میں انہی دنوں  
کی سپر کر دیں جائے، اور لندن کے دورہ و زعم قیام کے دوران میں وہ لندن ہی واپس چلے دیکھ لیں۔

میرا کہانی کے براہ راست نیو یارک تک آنے کا خیال نہ چھٹک چکا ہوں، اس لیے میں نے وعدہ نیو یارک میں اور  
وہ دن لندن میں پھر نہ گزارا ہے۔ اس کے بارے میں شکست مناسب ہفتہ دو حلقہ ترانہ کی کوئی حاجت نہیں ہے۔  
سکون اور آرام تو میں یہاں ضرورت کے زیادہ حاصل کر چکا ہوں۔ اب شکوہ تو جیسا کہ بدیں حالت سفر ختم کرنے اور  
اپنے گھر پہنچنے کا خواہش مند ہوتا ہے۔

لندن میں آپ گھر کی کوئی اعلیٰ جگہ احباب سے مددات کے لیے حاصل کر لیجئے گا۔ اس کے علاوہ ممکن میرا آرام  
کے لیے کوئی اٹل گھرہ لینے کی ضرورت نہیں ہے۔

میرا اعلیٰ دور رس میاں آپ کو اور آپ کے اعلیٰ دنیا کو سہم کچھ نہیں۔ سیران لوت بھی آپ کا اعلیٰ اور کچھ بہت

بہت معلوم و دعا۔

مناکر

ابراہیم



postage 18c

25th anniversary



Mr. Khurshid Ahmad

1 Croft Drive  
WigstonLEICESTER  
U K

Aerogramme • Via Airmail • Par Avion

② Second fold

S. A. Mandroski

c/o Dr. Ahmad Farooq  
401 Forest AveBuffalo, N.Y. 1423  
U.S.A.

Do not use tape or stickers to seal—No enclosures permitted

Additional message area

سلام  
 دوست من  
 من به شما خوش آمد می گویم  
 و امیدوارم که شما را در این سفر خوش بگذرد  
 و به سلامت بازگردید  
 من به شما و خانواده محترم عرض تبریک می کنم  
 و امیدوارم که شما را در این سفر خوش بگذرد  
 و به سلامت بازگردید  
 من به شما و خانواده محترم عرض تبریک می کنم  
 و امیدوارم که شما را در این سفر خوش بگذرد  
 و به سلامت بازگردید



postage 18c

25th anniversary



Mr. Khurshid Ahmad

1 Croft Drive  
Wingston

LEICESTER

Aerogramme • Via Airmail • Par Avion

(2) Second fold

بسم اللہ

محترم  
۱۱ جون ۱۹۷۸ءمحترم جی۔ سی۔ جی۔  
احمد علی بیگم۔ برکات آباد

اسپیکٹور جنرل صاحبہ۔ - بچوں کی پیدائش کا سوچ کر کہ وہ سوچا جاتا ہے۔ اللہ تعالیٰ ان کو عفت عابد  
عطا فرمائے۔ - بچوں پر میری رپہ ہے۔ یہی اچھی حالت ہے۔ ابھی بچہ پڑا ہے۔ حالت میں اور کچھ زیادہ خراب  
حالت میں۔ - جس کا کہ اس کی اس میں کوئی مشق نہ ہو۔ - ان کا کہ اس میں کوئی مشق نہ ہو۔ - ان کا کہ اس میں کوئی مشق نہ ہو۔  
بچہ جاتا ہے۔ - جس کا کہ اس کی اس میں کوئی مشق نہ ہو۔ - ان کا کہ اس میں کوئی مشق نہ ہو۔ - ان کا کہ اس میں کوئی مشق نہ ہو۔  
اور وہ وہی حالت میں ہے۔

ملفوظ احمدی کے رشتہ داروں کی مجلس مشورہ اور مقررہ فیصلہ کے تحت اس کا افتتاح کیا گیا۔ اس کا افتتاح اور  
روادار ایک سال کے لیے کیا گیا ہے۔ ان کے نام سے اس کا افتتاح کیا گیا ہے۔ ان کے نام سے اس کا افتتاح کیا گیا ہے۔  
اور اس مشورہ میں ان کو رشتہ داروں کی مجلس مشورہ اور مقررہ فیصلہ کے تحت اس کا افتتاح کیا گیا ہے۔ ان کے نام سے اس کا افتتاح کیا گیا ہے۔

احمد علی صاحبہ۔ - وہ دونوں کے فیصلہ سے اس کا افتتاح کیا گیا ہے۔ ان کے نام سے اس کا افتتاح کیا گیا ہے۔ ان کے نام سے اس کا افتتاح کیا گیا ہے۔  
خود سے اس کا افتتاح کیا گیا ہے۔ ان کے نام سے اس کا افتتاح کیا گیا ہے۔ ان کے نام سے اس کا افتتاح کیا گیا ہے۔ ان کے نام سے اس کا افتتاح کیا گیا ہے۔  
اس کا افتتاح کیا گیا ہے۔ ان کے نام سے اس کا افتتاح کیا گیا ہے۔ ان کے نام سے اس کا افتتاح کیا گیا ہے۔ ان کے نام سے اس کا افتتاح کیا گیا ہے۔  
اس کا افتتاح کیا گیا ہے۔ ان کے نام سے اس کا افتتاح کیا گیا ہے۔ ان کے نام سے اس کا افتتاح کیا گیا ہے۔ ان کے نام سے اس کا افتتاح کیا گیا ہے۔

اس کا افتتاح کیا گیا ہے۔ ان کے نام سے اس کا افتتاح کیا گیا ہے۔ ان کے نام سے اس کا افتتاح کیا گیا ہے۔ ان کے نام سے اس کا افتتاح کیا گیا ہے۔  
اس کا افتتاح کیا گیا ہے۔ ان کے نام سے اس کا افتتاح کیا گیا ہے۔ ان کے نام سے اس کا افتتاح کیا گیا ہے۔ ان کے نام سے اس کا افتتاح کیا گیا ہے۔  
اس کا افتتاح کیا گیا ہے۔ ان کے نام سے اس کا افتتاح کیا گیا ہے۔ ان کے نام سے اس کا افتتاح کیا گیا ہے۔ ان کے نام سے اس کا افتتاح کیا گیا ہے۔

اس کا افتتاح کیا گیا ہے۔ ان کے نام سے اس کا افتتاح کیا گیا ہے۔ ان کے نام سے اس کا افتتاح کیا گیا ہے۔ ان کے نام سے اس کا افتتاح کیا گیا ہے۔  
اس کا افتتاح کیا گیا ہے۔ ان کے نام سے اس کا افتتاح کیا گیا ہے۔ ان کے نام سے اس کا افتتاح کیا گیا ہے۔ ان کے نام سے اس کا افتتاح کیا گیا ہے۔  
اس کا افتتاح کیا گیا ہے۔ ان کے نام سے اس کا افتتاح کیا گیا ہے۔ ان کے نام سے اس کا افتتاح کیا گیا ہے۔ ان کے نام سے اس کا افتتاح کیا گیا ہے۔

اس کا افتتاح کیا گیا ہے۔ ان کے نام سے اس کا افتتاح کیا گیا ہے۔ ان کے نام سے اس کا افتتاح کیا گیا ہے۔ ان کے نام سے اس کا افتتاح کیا گیا ہے۔  
اس کا افتتاح کیا گیا ہے۔ ان کے نام سے اس کا افتتاح کیا گیا ہے۔ ان کے نام سے اس کا افتتاح کیا گیا ہے۔ ان کے نام سے اس کا افتتاح کیا گیا ہے۔  
اس کا افتتاح کیا گیا ہے۔ ان کے نام سے اس کا افتتاح کیا گیا ہے۔ ان کے نام سے اس کا افتتاح کیا گیا ہے۔ ان کے نام سے اس کا افتتاح کیا گیا ہے۔



مشتاق احمد ساقی

ایم فل اسکالر

شعبہ اردو، علامہ اقبال، یو این یونیورسٹی، اسلام آباد

## مولانا ابوالکلام آزاد کے پانچ خطوط

Mushtaq Ahmed Saq

Mphi Scholar, Department of Urdu, AIOU, Islamabad

**Abstract:** Letters of the scholars have an important place in literature and are also the reflection of that era. The five selected letters sent to Sayyed Suleman Nidvi, editor Muaaraf, by Maulana Abul Kalam Azad are being discussed, edited and explained in this article. In these letters many literary personalities were discussed and many literary, political and religious issues came in light. A reader came to know about many things through these letters.

خط کو ذریعہ اظہار بنے صدیاں بیت گئیں۔ دورِ حاضر کی جدید نئی صورتوں میں جوہر گریں۔ مکتوب نگاری وقت کے ساتھ ساتھ اپنی ہیئت، اقسام اور نمود و ارتقاء کے مراحل سے گزرتی رہی۔ مکتوب نویسی ہر دور کی ضرورت رہی۔ خط: مکتوب نگار اور مکتوب علیہ کے مدعا اور مافی الضمیر کے اظہار کا معروف ذریعہ رہا۔ خطوں کی کئی اقسام ہیں، جن میں کاروباری، نجی، عشقیہ، تاریخی، علمی، دبی، سیاسی اور دفتری وغیرہ۔ تاریخ کا حصہ بن جانے والی شخصیات کے نادر و نایاب خطوط نے بہت شہرت حاصل کی۔ ان مکتوب نگاروں میں سیاسی، سماجی، علمی، ادبی، مذہبی ہر طرح کی شخصیات موجود ہیں۔ مختلف ادوار میں ان مشاہیر کے مکاتیب کسی نہ کسی صورت میں شائع ہوتے رہے۔ بہت سے مشاہیر کے مکاتیب کی جمع و تدوین اور کتابی صورت میں اشاعت بھی ہوئی۔ ان میں غالب، آزاد اور اقبال جیسی عظیم ہستیاں شامل ہیں۔ اس کے باوجود ان مدونہ کتب کے علاوہ مشاہیر کے مکاتیب مختلف علمی و ادبی رسائل و جرائد میں بھی وقت فوقتاً چھپتے رہے۔ گذشتہ سو سال سے بلا تعلق شائع ہونے والے اردو کا واحد علمی و ادبی مجلہ "معارف" اس اعتبار سے بھی اہمیت کا حامل ہے کہ اس میں مختلف مشاہیر کے مکاتیب بھی منصفانہ طور پر آتے رہے۔ ان مکاتیب کے مطالعے سے اس دور کی علمی، ادبی، سیاسی اور سماجی فضا کے علاوہ اخلاقی، تہذیبی اور ثقافتی حالت سے بھی بخوبی آگاہی ہوتی ہے۔ مجلہ "معارف" میں ان مشاہیر کے مکاتیب کو چھپانے کا اہتمام ابتداء ہی سے کیا جاتا رہا ہے۔ ان مشاہیر میں ایک معتبر نام مولانا ابوالکلام آزاد کا بھی ہے، جو نہ صرف آسمانِ ادب کے ایک روشن ستارے کے طور پر جانے جاتے ہیں، بلکہ ہندوستان کی علمی اور انقلابی تاریخ کا ایک درخشندہ باب بھی ہیں۔

مولانا آزاد کی ولادت مکہ معظمہ میں ہوئی۔ کم سنی ہی میں ہندوستان آگئے اور اپنی قابلیت علمی اور لیاقت طبع کے باعث ہندوستان کے ادبی اور سیاسی افق پر چھ گئے۔ وہ ہمہ جہت شخصیت کے مالک تھے۔ صحافت، ادب، تنقید، سیاست، مذہب اور معاشرت ہر میدان کے سرخیل تھے۔ وہ اپنے عرصہ حیات میں، جن مشاہدات اور تجربات سے گزرے، اس کا اظہار تخلیقی صورت

میں سامنے آیا۔ علمی و ادبی تحقیقات کے علاوہ ان کے مکاتیب بے حد اہمیت کے حامل ہیں، جو مختلف علمی و ادبی شخصیات کے نام لکھے گئے۔ ان کی جمع تدری اور اشاعت بھی ہوئی، لیکن یہ بحر زحمت و مزید توجہ کا متقاضی ہے۔ مولانا کے مکاتیب کو کئی جہت سے دیکھا جا سکتا ہے، دورِ حاضر کے جدید تقاضوں کے مطابق ان کی شرح و بسط کا اہتمام وقت کی ضرورت ہے۔ حواشی و تعلیقات کا عمل کٹھن اور محنت طلب ضرور ہے، مگر اس کی اہمیت و افادیت وقت کے ساتھ ساتھ بڑھتی جا رہی ہے۔ سید سلیمان ندوی (مدیرِ محارفِ اعظم گڑھ) کے نام مولانا آزاد کے پانچ مکاتیب کا انتخاب کر کے راقم نے حواشی و تعلیقات لکھنے کی حالبِ علمانہ کوشش کی ہے۔ یہ مکاتیب بیسویں صدی کے ریحِ اول سے متعلق ہیں، جب ہندوستانی سیاست و ادب میں بڑے پیمانے پر رد و بدل ہو رہا تھا؛ جنگِ عظیمِ اول کے تناظر میں ہندوستان کا منظر نامہ بدل رہا تھا؛ سیاسی کے ساتھ ساتھ علمی و ادبی محاذ بھی گرم تھا۔ اسی زمانے میں مولانا آزاد نے لہدال جاری کیا، جس نے اپنی اشاعت کے چند ماہ کے اندر ہی شہرت کی بلندیوں کو چھو لیا۔ اس مجلے میں علمی ادبی مباحث کے ساتھ ساتھ انگریزی راج کے خلاف ذہن سازی کا کام بھی شروع ہوا۔ یہ کہنا ہے چاہے ہو گا کہ ہندوستانی عوام کا لہو گرم کرنے کا کام لہدال سے کیا جانے گا۔ اس سارے منظر نامے پر انگریزوں کی گہری نظر تھی، سی وجہ سے Press Act کے تحت دو سال بعد ہی لہدال کی ضمانت ضبط کر لی گئی، لیکن اب پورے ہندوستان میں انگریزی راج کے خلاف ایک انقلابی لہر موج زن ہو چکی تھی۔ تھوڑے عرصے بعد مولانا نے البلاغ کے نام سے ایک نیا مجلہ جاری کیا، جس میں زیادہ تر مذہبی مباحث ہوتے تھے، مگر ایک مخصوص سلوب میں یہ بھی لہدال ہی کے نقطہ نظر کا ترجمان تھا۔ اس کو بھی بند کر کے مولانا کو رانچی میں نظر بند کر دیا گیا۔ اس دور میں بھی مولانا مکتوبات کے ذریعے باہر کی دنیا سے باخبر رہے اور سنسکر کی پابندیوں کے باوجود علامتی اسلوب اختیار کر کے اپنی آواز باہر کی دنیا تک پہنچاتے رہے۔

ذیل میں پیش کردہ مکاتیب اسی دور سے متعلق ہیں۔ ان میں سے کچھ مکاتیب پر تاریخِ تحریر درج نہیں، ان کی ترتیب داخلی شواہد کی بنیاد پر کی گئی ہے۔ مکاتیب میں وضاحت طلب امور کے ممکنہ حواشی کے علاوہ تعلیقات کا اہتمام کرنے کی بھی سعی کی گئی ہے۔

### (۱)

اخ الحلیل الاعز!

بسم اللہ عنی بقائد۔ خط پہنچا، ایسی حالت میں کہ آپ کے عدم تعین مکان و عائم اطلاق مقام سے سخت پریشان تھا اور حیران تھا کہ کیونکر خط کتابت کروں؟

بظاہر معصوم ہوتا ہے کہ میری فرصت موجود اب قریب الاختتام ہے اور مشیتِ الہی، جس طرح مہلت دے کر پنا کام کرانا چاہتی تھی، اسی طرح آخری ابتلاء کو بھیج کر کوئی عظیم الشان مقصد پورا کرانا چاہتی ہے۔ آثارِ گویا ہیں اور علامتِ قطعی؛ اخبارِ موثق اور اطلاعاتِ معتمد (۱)، تاہم سب کچھ اس کے ہاتھ میں ہے اور میں نے اس دورِ حیات میں بڑے بڑے کوششیں دیکھے ہیں۔ پس کچھ نہیں کہا جاسکتا کہ کل ٹھیک ٹھیک کیہ ہوگا؟ اور وہی ہو، جو اس کی مرضی ہے۔

ایسی حالت میں بہت سوچتا ہوں، لیکن آپ کے سوا کسی کو نہیں پاتا، جس سے امید رکھوں۔

مدت ہوئی، جب آپ کلکتہ میں تھے اور ایسے ہی ایک اطلاع ملی تھی، شب کو میں نے اپنے کمرے میں آپ کو بدایا تھا

اور آپ نے مجھ سے ایک وعدہ کیا تھا۔ خدا را اسے سامنے لائیے اور جو کچھ میں کہنا چاہتا ہوں، اسے وقت دیجیے۔ (۲)

میں یہ نہیں چاہتا کہ آپ اسی وقت اپنے کاموں میں کوئی تبدیلی کیجیے۔ البتہ اگر اس کا آپ بذریعہ تحریر مجھ سے وعدہ کریں کہ جب وقت آئے گا تو آپ سب کچھ چھوڑ چھاڑ کر صرف ایک کام کے ہو رہیں گے تو میں بڑی ہی تسکین پاؤں اور اطمینان کے ساتھ آنے والی حالت کو قبول کر لوں، وہ تسکین جو بدبختی سے اور کسی کے پاس نہیں۔

آپ مجھ سے جتنا تاخیر بذریعہ تحریر وعدہ کریں کہ اگر میری نسبت آپ کو کوئی نئی خبر ملے (۳) تو آپ کا پہلا کام یہ ہوگا کہ آپ فوراً کلکتہ آئیں اور البلاغ (۴) کو، جو نکل چکا ہے (اور ان شاء اللہ محفوظ ہے) اپنی ایڈیٹری میں لیں اور ایک خالص دینی و اصلاحی رسالے کی شکل میں مع اس کے خاص نھ کے اس کو جاری رکھیں۔ کسی پر خطر راہ کے اختیار کرنے کی ضرورت نہیں، نہ جنگ پر رائے زنی کی ضرورت ہے (۵)، صرف قرآن و سنت کے معارف و دعوت کو باندازہ اصول البلاغ مخصوص جاری رکھنا چاہیے اور جب تک اس طرح کیا جائے گا، اس کے لیے کوئی خطرہ نہیں ہے۔

یہاں تمام لوگ آپ کے استقبال کے لیے منتظر ملیں گے اور وہ آپ کا اسی طرح ساتھ دیں گے، جس طرح میرا دیتے ہیں اور اسی طرح حکم مانیں گے اور ماتحت رہیں گے، جیسے میرے رہتے ہیں۔

دوسرا اس سے بھی اہم مسئلہ دارالارشاد کا ہے (۶)۔ افسوس کہ یہ بہت دیر میں شروع ہوا اور اس کی، تمامی کا داغ بڑا ہی داغ ہوگا۔ میں نہیں کہہ سکتا کہ کیا ہوگا؟ تاہم اگر قرآن حکیم اور علوم اسلامیہ کا درس ان اصولوں پر، جو آپ سے پوشیدہ نہیں، آپ جاری رکھیں اور لکھ دیں تو وہ بھی بصورت موجودہ آپ کے تصرف میں آجائے گا اور پہلے کام سے بھی بڑھ کر کام ہوگا۔ اگر آپ نے اسے بند نہ ہونے دیا، جو لوگ یہاں مقیم ہیں، ان کے مخارج و ضروریات سب بدستور مہیا رہیں گے۔ ضرورت صرف اس کی ہے کہ قرآن حکیم پر تفسیر، رائے و عقلیت سے الگ رہ کر احادیث ناقابل انکار کا ساتھ دے کر سنت و ادب کی بالکل نئی تحقیقات و کاوش سے مدد لے کر (جس سے نصف مشکلات حل ہو جاتی ہیں)، قرآن کے حقائق اجتماعی کے انکشاف پر زور دے کر اور اس کے درس کو تمام مسائل، عقائد اعمال، فہم، اقوام و مہمات مسئلہ اصلاح و تبلیغ اہل اسلام پر محیط کر کے درس قرآن کا سلسلہ جاری رکھا جائے اور مسائل اصلاح و تبلیغ، نیز تمام علوم اسلامیہ پر مجتہدانہ لیکچر دیے جائیں۔

اگر آپ ایسا کرنے کے لیے تیار ہوں تو دارالارشاد بھی مع کتب خانے کے آپ کے سپرد کر دیا جائے گا، تاکہ آپ اس کو قائم رکھیں و رجب تک خدا مجھے دوبارہ مہلت نہ دے، آپ میرے بعد کاموں کو التوا سے چھالیں۔

زندگی چند روز ہے، ہم سب کو خدا کے حضور جانا ہے اور اپنے فرائض کے متعلق جوابدہی کرنی ہے۔ کام نہ میرا ہے نہ آپ کا۔ اگر آپ نے اس خط کے پڑھنے کے ساتھ ہی تحریری وعدہ بھیج دیا تو میں مطمئن ہو جاؤں گا، ورنہ ان شاء اللہ

دعوت حق رکھنے والی نہیں، وہ غیب سے کسی نہ کسی آدمی کو اس کے لیے بھیج دے گا اور اس نے ہمیشہ بھیجا ہے۔

بلاغ کے علاوہ بالکل علیحدہ ایک معتدل مسلک کا روزانہ اخبار آقدام (۷) بھی جاری ہوا ہے، وہ بھی آپ کے ماتحت ہو جائے گا اور ایک بڑا شاف اپنے ماتحت آپ پائیں گے۔

مید ہے کہ دارالمصنفین (۸) وغیرہ اس میں مانع نہ ہوں گے، کیونکہ اس کو تو ہر حال میں قائم رکھ سکتے ہیں۔

فقیر ابوالکلام کان اللہ

(۲)

راپچی (بہار)

صدیقی العزیز!

اسلام علیکم ورحمۃ اللہ وبرکاتہ۔ انقلاب الامم (۹) کے لیے شکریہ۔ ایسی ہی علمی اور گراں بحث کتابوں کا سلسلہ جاری رہا تو آپ کا مجمع وہ کام کرے گا، جو انجمن سازوں سے آج تک نہ ہو سکا۔

انقلاب الامم کو جو نبی کھولا تو دیباچے کے صفحہ ۱۲ پر نظر پڑی اور ایک سخت غلطی نظر آئی۔ مولوی عبدالسلام صاحب (۱۰) لکھتے ہیں کہ قرآن کریم میں ہے: والساسة بما لندیہم فرحون اور پھر اس سے ایک خاص استدلال کرتے ہیں اور کتاب کے بیان کردہ اصول سے قرآن کو تطبیق دیتے ہیں۔ میں حافظ نہیں ہوں، لیکن جہاں تک حد فقط کام دیتا ہے۔ قرآن اس جملہ سے بری ہے۔ مولوی صاحب کے حافظے نے دھوکا دیا۔ اصل آیت یوں ہے: كُلُّ حِزْبٍ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ۔ یہ دو جگہ ہے سورۃ مومنون اور سورۃ روم میں: والساسة بما لندیہم فرحون کہیں بھی نہیں ہے۔ بہتر تھا کہ وہ تحریر کے وقت قرآن کی طرف رجوع کرتے، تعجب ہے کہ آپ نے بھی اس غلطی کو محسوس نہیں کیا۔

پھر ان کا استدلال بھی صحیح نہیں، بحث یہ ہے کہ ہر قوم کے اخلاق و امیال اور رجحان و مانع کا ایک خاص مزاج ہوتا ہے اور اس کی تمام حیات اجتماعیہ اسی کے مطابق ہوتی ہے۔ لیکن (۱) وغیرہ اس کو اقوام کی فطرت اجتماعی سے تعبیر کرتے ہیں، لیکن اس اصول کو اصل سبب کریمہ سے کوئی تعلق نہیں، نفیاً و اثباتاً، کیونکہ اس میں تو انسان کو اس کی ضلالت اختلاف و تعدد فرق و تشکیک و تجزب پر ملامت کی گئی ہے، جس کو جباً قرآن سبباً بسبب سے تعبیر کرتا ہے اور مقصود قرآنی یہ ہے کہ امت کی شریعت نے لوگوں کو ایک ہی راہ سعادت کی طرف بلایا اور وحدت و تالیف و جمعیت کی دعوت دی، لیکن یہ اس ہمہ وہ ایک ہو کر پھر متفرق و متشتت ہو گئے اور اس طرح ہدایت کے بعد ضلالت اختیار کی۔ پھر کہیں اقوام کی فطرت اجتماعی اور اس کے خصائص و امتیازات کی بحث، جس کا وجود ناگزیر اور اس لیے موجب تشمین ہے اور کہاں مخاطبین شرائع کی

ضلالت تشنت و تفرق؟ جس پر قرآن ماتم کرتا ہے۔

سورہ مومنوں میں اس آیت کا سیاق و سباق یہ ہے:

”وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ۝ وَجَعَلْنَا ابْنَ مَرْيَمَ وَامَةً آيَةً وَآوَيْنَاهُمَا إِلَى رَبْوَةٍ ذَاتِ قَرَارٍ وَمَعِينٍ ۝ بَايَعُوا الرُّسُلَ كُلَّوْا مِنَ الطَّيِّبَاتِ وَاعْمَلُوا صَالِحًا إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ۝ وَإِنْ هَدَاهُ اتَّكَمَ أُمَّةً وَاحِدَةً وَانَارَ بِكُمْ فَاتَّقُوا ۝ فَتَقْصِعُوا أَمْهَمَ بَيْنَهُمْ زَبْرًا كُلِّ حِزْبٍ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ ۝ فَذَرَهُمْ فِي غَمَرْنَهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ۔۔۔۔۔ الخ۔“ (۱۲)

سورہ روم میں یوں ہے:

”وَاقْبِرُوا الصَّلَوةَ وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُشْرِكِينَ مِنَ الَّذِينَ فَرَّقُوا دِينَهُمْ وَكَانُوا شِيعًا كُلَّ حِزْبٍ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ۔۔۔۔۔ الخ۔“ (۱۳)

آپ ان دونوں موقعوں کو دیکھتے ہیں کہ ان میں، جزا اس کے اور کچھ نہیں ہے کہ قوام گذشتہ کو ہدایت الہی صراط مستقیم کے بعد تباع بل متعددہ و تفرق و تشنت پر مائل ہونا بیان کیا گیا ہے اور رہتا یا ہے کہ اصل دین و تعلیم الی وحدت و تالیف تھی، مگر انسانوں نے اپنی ضلالت کی وجہ سے راہ تعدد اختیار کی۔ کل حزب بما لہم فرحون میں ان کی کسی فطری حاست کی خبر نہیں دی گئی ہے، بلکہ سیاق و سباق و نظم بیان بتا رہا ہے کہ ان کے متفرق ہو جانے اور ہر گروہ کے اپنے کو برسر حق سمجھنے اور اس پر قانع و مسرور رہنے کو بہ لہجہ مذمت بیان کیا ہے اور یہ امر بالکل واضح ہے۔

معارف میں جو مضامین چھپتے ہیں، ان میں بھی بعض اوقات ایسی غلطیاں رہ جاتی ہیں، جن پر مخالفین اعتراض کر سکتے ہیں۔ معلوم ہوتا ہے کہ آپ خود تمام مضامین کو نہیں دیکھتے۔ پچھلے دنوں مولوی عبدالقادر (۱۴) پونا کا ایک مضمون ابو حمزہ صفہانی، صاحب تاریخ ملوک الارض (۱۵) پر چھپا تھا اور کسی پاری کے انگریزی مضمون کا ترجمہ تھا، اس میں جابجا سامانی کی کتاب الانساب کا حوالہ دیا ہے، حالانکہ آپ کو معلوم ہے کہ کتاب الانساب سمعانی کی ہے، نہ کہ سامانی کی (۱۶)۔ انگریزی میں الف اور عین کا فرق مشکل ہے، اس لیے یا تو مضمون نگار نے، یا مترجم نے سمعانی کو سامانی سمجھ لیا، لیکن آپ کو درست کر دینا تھا۔ بات بالکل واضح تھی۔

امید ہے کہ آپ بخیریت ہوں گے۔

فقیر ابوالکلام کان اللہ

۱۷/رمضان المبارک ۱۳۳۶ھ

صدیقی عزیز! اجل!

اسلام میکم ورحمۃ اللہ وبرکاتہ۔ ولا نامہ پہنچا۔ آپ لکھتے ہیں کہ مجھے علم نہ تھا کہ سلسلہ مراسلہ جاری رہ سکتا ہے؟ آپ ایسے خبر کی یہ، یوسی تعجب انگیز ہے۔ مجھ سے پہلے اور لوگ نظر بند ہو چکے ہیں اور ان کی نسبت آپ کو ضرور معلوم ہے کہ زیر احتساب خط کتابت کر سکتے ہیں ورنہ کیوں جناب! اگر واقعی ایسی حالت ہو جائے کہ سلسلہ مراسلہ کا اجراء ممنوع ہو تو جب تو آپ قطعاً مجھے خط نہ لکھیں گے، جیسا کہ بنیاداً سبباً مراسلہ آپ نے اب تک نہیں لکھا، یہ آخری بات محض مزاح لکھی ہے۔

اصل یہ ہے کہ میں خود ہی اس بارے میں احتیاط کرتا ہوں۔ زمانے کی حالت دوسری ہے۔ لوگ اپنے سائے سے بھڑکتے ہیں اور ایمان کے لیے اگر چہ یقین و ثبات کے طاب ہیں، مگر ڈرنے کے لیے وہم و خیال کو کافی سمجھتے ہیں۔ ایسی حالت میں بیکار کسی ایسے شخص کو خط لکھنا، جس نے خود نہ لکھا ہو، اس پر ناقابل تحمل بوجھ ڈالنا ہے۔ نظر بندی کے بعد میں نے خود اپنی طرف سے پیش قدمی چھوڑ دی ہے۔ جو اب دیتا ہوں، جو خاموش ہے، اس کو بولنے پر مجبور نہیں کرتا۔

آپ کو بھی میں نے کوئی حرج نہیں لکھا۔ معارف کے ایک پرچے کی ضرورت ہوئی تو دفتر کے نام کاروباری قسم کا خط لکھ دیا۔ اب جب کہ آپ نے کتابیں بھیجیں اور ایک فرد گزشتہ نظر آئی تو ضروری معلوم ہوا کہ کتاب کی اشاعت سے پہلے عرض کر دوں۔

آپ نے خوب کیا کہ چٹ چھوڑ کر تصحیح کر دی، لیکن اصل استدلال کی تصحیح کا اب کوئی علاج نہیں اور وہ کسی طرح صحیح نہیں قرار دیا جاسکتا۔ قرآن سے اس طرح کا استنباط کرنا قطعاً تحریف معنوی میں داخل ہے۔ کج آیت کا سیاق و سباق و مضمون اور کج لیبن کا اصول؟ اصل سوال یہ ہے کہ اس آیت میں بیان واقعہ و خبر محض ہے، یا اس پر ملامت کی گئی ہے۔ کل حرب۔۔۔ غ نصف کھڑا ہے، فقصعوا امرہم بینہم زبرا کا اور اس میں اس ضلالت اختلاف و تفرق پر ملامت کی ہے، جو خدا کی مرضی کے خلاف ہے اور جس کو دور کرنے کے لیے انبیائے کرام آتے ہیں۔ پھر کیا انبیاء اس سے آتے ہیں کہ اقوام کی فطرت کو منائیں؟ حساندہم اختلاف مزاج و رجحان و امیال وغیرہ نہیں ہے، بلکہ: الدین فرقوا دینہم و کابو اشبعوا لست منهم فی شی۔۔۔ الخ

اب میں نے پورے مقدمے (۱۷) کو دیکھا۔ افسوس کہ صرف یہی استدلال نہیں، بلکہ قرآن و حدیث سے یہ بن کے اجتماعی اصولوں کے استنباط و تطبیق کی جتنی کوشش کی ہے، سب محل نظر ہے اور قریب قریب زبردستی کی تاویل۔ اگر وہ چہ تہے تو اس سے زیادہ مؤثر مدلل کھ سکتے تھے، یا تو ان مباحث کو علمی نظر سے لکھ کر چھوڑ دینا چاہیے، یا لکھنا چاہیے تو اس

طرح کہ قرآن ان مباحث کے مقابلہ میں آکر پھیکا اور بے اثر نہ نظر آئے۔ انگریزی خوانوں پر اس کا اٹا اثر پڑتا ہے اور وہ سمجھتے ہیں کہ اگر اتنا ہی ہے تو کچھ بھی نہیں۔ مولوی عبدالسلام صاحب نے اصل کتاب کا ترجمہ اتنا پر زور، موثر، بلیغ اور دلچسپ کیا ہے کہ اس سے بہتر نہیں ہو سکتا۔ یہ کافی تھا اور مقدمے میں قرآن کو لیڈان سے نکلانے کی ضرورت نہ تھی۔ ہاں ابن خلدون (۱۸) وغیرہ بہت مناسب و در بہتر تھے۔ بہر حال خوشی اس کی ہے کہ ایک عمدہ اور علمی کتاب اردو میں شائع ہو گئی۔ اسی احمدی زغلول (۱۹) نے ایک اور کتاب کا ترجمہ کیا ہے: مترقہ م الکلیز المسکونیین۔ کتاب اس درجہ علمی نہیں، لیکن تربیت و تعلیم و ارتقائے امم کے مسئلے پر بہت ہی مفید اور ضروری ہے۔ اگر اس کا ترجمہ بھی آپ شائع کر دیں تو بہت بہتر ہے۔ اگر آپ کے پاس نہ ہو تو میں بھیج دوں؟

(۴)

صدیق العزیز الراحل!

اسلام علیکم۔ معارف پہنچا۔ آپ کے پریس کے خوشنویس کا خط شیخ بھی بہت اچھا ہے اور کیا چاہیے؟ البتہ کتابت کی غلطیاں جا بجا رہ گئی ہیں، علی الخصوص عربی عبارتوں میں اور یہ نقص دراصل میرے خط کی خرابی کا ہے کہ کاتب باسانی پڑھ نہیں سکتا۔ ہمیشہ تجربہ ہو چکا ہے آپ کے اور مولوی عبدالسلام کے مضامین میں کتابت کی غلطیاں بالکل نہیں ہوتیں، اس لیے کہ مسودہ واضح و خوشخط ہوتا ہے۔

ابتداء ایک غلطی اہم ہے۔ اس کی تصحیح ناگزیر ہے۔ کاتب نے ص ۵۸۲ نمبر ۹ میں کئی سطریں درمیان سے چھوڑ دی ہیں اور چونکہ پورا حصہ منقول عبارت کا ہے، اس لیے بظاہر عبارت میں کوئی بے ربطی نظر نہیں آئی۔ اسی لیے تصحیح کی نظر نہیں پڑی۔ نمبر ۹ میں پہلے شہادۃ و انظار کی عبارت نقل کی تھی، پھر ہدایہ کی اور ہدایہ کی عبارت کے ترجمے کے بعد تکملة فتح القدير قاضی زادہ کی، لیکن کاتب نے اشاہ و انظار کی عبارت کے بعد اس کے ترجمے اور ہدایہ کے حوالے اور پھر عبارت ہدایہ کا ابتدائی حصہ بالکل چھوڑ دیا ہے اور عبارت ہدایہ کے ایک ٹکڑے کو اشاہ و انظار سے ملا کر نقل کر دیا ہے، اس لیے بعد کی، جس قدر بحث متعلق ہدایہ تھی، وہ اشاہ سے متعلق ہو گئی۔ لوگ حیران ہوں گے کہ ہدایہ کا نام بھی نہیں آیا، اس کی عبارت کی شرح و اشکال کی کیا بحث ہے؟ اور قاضی زادہ نے اس کی شرح کب لکھی؟ پس براہ عنایت اصل مسودے کا وہ موقع ملاحظہ کریں۔ غالباً اصل یوں ہے کہ عبارت اشاہ کی ولو كان المسجد الحرام پر ختم ہو جاتی ہے۔ اس کے بعد اشاہ کے صفحہ و کتب کا حوالہ ہوگا اور غالباً ترجمہ بھی۔ پھر کوئی اور حوالہ ہوگا، یا صرف یہ ہوگا کہ ہدایہ میں ہے: ولا بأس بان يدخل اهل الدعة المسجد احرام و قال لشافعي يكره ذلك۔ اس کے بعد تھا (اسی ان قال) کو لو مروی (الخ) کاتب نے درمیان کا تمام حصہ چھوڑ کر (السی ان قال) و لما (الخ) کو عبارت اشاہ سے ملا کر نقل کر دیا اور اس طرح بعد کا ترجمہ و بحث اشاہ سے متعلق ہو گیا۔

بہر حال، کندہ نمبر معارف میں اس کی تصحیح کر دیجیے اور حوالہ صفحہ وسط دے کر چھوٹی ہوئی عبارت نقل کر دیں اور اگر رسالے کی شکل میں یہ فارم مزید چھپ چکے ہیں تو کسی پرچے پر الگ اتنا حصہ چھاپ کر نمبر ۹ والے صفحے کے ساتھ رکھ دیا جائے۔  
کیوں جناب! یہ ”فاضل“ وہی مولوی غلام محمد صاحب ہوشیار پوری (۲۰) کی تشریحات کا مشتق تو نہیں؟ ان کی تحقیقات یہ ہے کہ ”فاضل“ فضول سے مشتق ہے۔

آپ ہمارے مولوی عبدالسلام صاحب کے حسن اخذ و ترتیب و تزئین مطالب کا سیکھ رکھتے ہیں۔ صرف بغدادی (۲۱) کی ایک کتاب الفرق سے ایک اچھا خاصا پورا مضمون لکھ لیں۔ چونکہ اس میں بعض تفصیلات نئی ملتی ہیں، اس لیے ہمیشہ یہ خیال ہوتا تھا کہ اس پر ریویو لکھا جائے، لیکن مولوی عبدالسلام صاحب نے ایک مستقل مضمون تیار کر لیا۔ سخت افسوس ہوتا ہے کہ بایں ہمہ استعداد انھوں نے اپنے آپ کو کیوں گرا رکھا ہے؟

مولوی عبدالباری صاحب (۲۲) کی برکے اور اس کا فلسفہ (۲۳) چھپ گئی ہو تو بھجوا دیجیے۔

ابوالکلام

(۵)

صدیقی العزیز!

آپ کا خط برنل الغیث من بعد ما فطنوا کا مصداق تھا۔

اذا كتبكم لم تدن مني تشوقا

بعثت لكم كتبي بشوقى اليكموا

جب بہت عرصہ گزر گیا تو مولوی ابوالحسن (۲۴) کو لکھا۔ معلوم ہوا وطن میں ہیں اور ہلاکراً تلاءمہاد و لا عنت کی تعمیل میں مشغول۔ اس مشغولیت میں نخل ہونا مناسب نہ سمجھا۔ اگر آپ کو قیام رانچی میں میری کوتاہیاں محسوس نہ ہوں تو اس سے ان کا عدم نہیں، بلکہ آپ کی محبت کا استغراق ثابت ہوتا ہے۔ اس محبت نے دل کی عدم امت و اعتراف کو اور زیادہ کر دیا۔

سیرت حضرت عمر بن عبدالعزیز (۲۵) کا شکریہ۔ یہ بڑی کی تھی، جو پوری ہو گئی۔ یہ آپ بہت ہی خوب کر رہے ہیں کہ دارالمصنفین کے سلسلے میں مقدم و اہم کتابیں شائع کرتے ہیں۔ عنوانات کے دیکھنے سے معلوم ہوتا ہے کہ مولوی عبدالسلام صاحب نے اختصار بہت کیا۔ فقہ واجتہاد اور مراسیل عمر بن عبدالعزیز وغیرہ کے مباحث نہایت اہم تھے۔ سئمہ ارجحہ کی بعض عمارتیں انھیں کی بنیادوں پر کھڑی ہوئی ہیں، علی الخصوص: اہم شافعی [نے] ان چیزوں کو غالباً چھوڑ دیا ہے۔ آئمہ فقہ وحدیث نے اس کی فقہ کو بہت اہمیت دی ہے۔



حقیقت کی نسبت آپ نے لکھا ہے، لیکن لوگوں کے مذاق کی شتر گریگی کا کیا علاج؟ وہی ہمدرد (۲۶) کا حال ہو گیا ہے۔ حاجی بغلول اور تجاہل عامیہ نہ اور کیا کیا جاری ہے؟ یہ حالات دیکھ کر طبیعت بالکل مکدر ہو جاتی ہے۔ اس اخبار کا شان نزول کیا ہے؟ کیا الناظر (۲۷) نے نکالا ہے؟ آج کل آپ علم اسباب النزول کے مسلمہ ماہر ہیں، خصوصاً لکھنؤ کی تنزیلات کے لیے۔

ڈاکٹر اقبال کا شکوہ (۲۸) بے جا نہیں۔ یہ نہایت ہی لغو اور سبک بات ہے کہ فلاں نے فلاں بات فلاں کے اثر سے لکھی اور فلاں کے خیال میں یوں تبدیلی ہوئی، لیکن لوگوں کا پیمانہ نظر یہی باتیں ہیں تو کیا کیا جائے؟ دراصل اس کجخت تذکرہ کی ساری باتیں میرے لیے تکلیف دہ [عابت] ہوئیں۔ مسٹر فضل دین (۲۹) نے یہ مقدمہ لکھ کر نظر ثانی کے لیے بھیجا تھا، میں نے واپس نہیں بھیجا، اس لیے کہ وہ موجودہ حالت میں کتاب کو پہلا حصہ کر کے شائع کرنا چاہتے تھے اور میں مصر تھا کہ ایک ہی مرتبہ میں پوری کتاب شائع کر دی جائے۔ صرف اتنا ٹکڑا حد درجہ ضمنی مطورات و عدم انضباط کی وجہ سے نہایت مکروہ ہوگا۔ خیال کیا کہ مقدمے کا واپس نہ کرنا اشاعت میں روک ہوگا، لیکن انھوں نے تجنب چھاپ کر؛ جلد باندھ کر؛ یکا یک ایک نسخہ بھیج دیا اور ان ساری باتوں کو وہ مزاح سمجھتے رہے۔ علاوہ ڈاکٹر اقبال وغیرہ والے ٹکڑے کے، پورا مقدمہ طرز تحریر و استدلال وغیرہ کے لحاظ سے بھی بالکل لغو ہے۔ لطف یہ کہ اس مرتبہ جب وہ جلسہ کے موقع پر آئے اور میں نے پوچھا کہ اقبال کی نسبت آپ نے کیونکر تبدیلی معلوم کی؟ تو خود میرے ہی ایک قول کا حوالہ دیا، جو کبھی کہا تھا۔ حالانکہ میں نے جو بات کہی تھی، وہ صرف یہ تھی کہ اقبال پہلے آج کل کے عامۃ الناس کے تصوف میں مبتلا تھے، اب ان کے خیالات اس طرف سے ہٹ گئے اور دونوں مثنویوں میں جو بات ظاہر کرنی چاہتے ہیں، وہ وہی ہے، جو میں ہمیشہ لکھتا رہا ہوں۔

معارف کے لیے سیرت ابن تیمیہ کا ایک ٹکڑا، جو عقل و نقل کی نسبت ہے، بھیجنا چاہتا ہوں۔ مولوی یوسف نقل کر رہے ہیں۔ آپ نے کہا تھا مذہب سلف و تفویض کی تائید صرف تخریب ہے، تعمیر نہیں۔ آپ کی یہ بات میرے لیے نہایت تعجب انگیز تھی۔ بہر حال ٹکڑا دیکھیے گا۔

آج باتوں باتوں میں معلوم ہوا کہ جامع الشواہد کا خرچ طبع اب تک نجمن سے نہیں گیا۔ گو یہ معاملہ آپ کے متعلق نہیں، لیکن اس تاخیر کے لیے اپنا افسوس اور لاعلمی ظاہر کرتا ہوں۔ ان سے کہہ دیا ہے کہ فوراً بھیج دیں۔

ہاں سید احمد بھوپالی (۳۰) تعلیم ہی کی غرض سے لکھنؤ چے گئے ہیں۔ اس میں طلب و شوق واقعی ہے، لیکن آپ کی اصطلاح میں وہی اصطلاح عالم کے فتنے میں اسیر ہیں۔ میں نے ان سے کہہ دیا ہے کہ تعلیم کے سوا اور ساری باتوں کو اپنے اوپر حرام قطعی کر لو اور مولوی سید عبدالحی صاحب (۳۱) کو لکھا کہ کوئی انتظام کرویں۔ انھوں نے بڑی مہربانی کی اور خارج از مدرسہ تعلیم کا انتظام کر دیا۔

الرعد علی المنطق کا، جو مکمل نسخہ حیدر آباد میں مولانا حمید الدین کو ملا تھا، اس کا ٹھیک پتا بتلا دیجیے۔ کیا کتب خانہ آصفیہ (۳۲) میں ہے؟

امید ہے کہ مولانا موصوف سے دریافت کر کے مطلع فرمائیں گے۔  
آپ امر تسر نہیں گئے؟ والسلام علیکم ورحمۃ اللہ وبرکاتہ۔

ابوالکلام، رانچی

۲ جنوری ۱۹۲۰ء

### حواشی و تعلیقات:

۱۔ ہندوستان کے سیاسی منظر نامے پر مولانا کی گہری نظر تھی۔ انگریزی راج کے خلاف تحریر و تقریر کی وجہ سے گرفتاری، یا نظر بندی کا امکان تھا۔

۲۔ سید سلیمان ندوی کے قیم کلکتہ کے زمانے میں کیے گئے وعدے کا ذکر ہے۔ گرفتاری کی صورت میں ابلاغ کی ادارت سنبھالنے کی طرف اشارہ ملتا ہے۔

۳۔ مراد: گرفتاری، یا نظر بندی کی خبر۔

۴۔ ابلاغ مولانا ابوالکلام آزاد نے الہلال کی بندش کے ایک سال بعد ۱۲ نومبر ۱۹۱۵ء کو نکال۔ آخری شمارہ ۱۳ اپریل ۱۹۱۶ء کو نکلا۔

۵۔ جنگ عظیم اول (۲۸ جولائی ۱۹۱۴ء - ۱۱ نومبر ۱۹۱۸ء)، اتحادی افواج کامیاب ہوئیں۔ سلطنت عثمانیہ اور جرمنی و روس کی سلطنتوں کا خاتمہ ہوا۔ یورپ اور مشرق وسطیٰ میں نئے ممالک معرض وجود میں آئے۔ لیگ آف نیشن بنی۔

۶۔ دارالرشاد مولانا آزاد کے علمی و ادبی کارناموں میں سے ایک ہے، جہاں دینی امور میں راہنمائی فرماہم کی جاتی تھی۔

۷۔ روزنامہ اقدام ۱۹۱۵ء میں مولانا آزاد کی ادارت میں شروع ہوا۔

۸۔ دارالمصنفین مولانا شبلی کا خواب تھا، جس کی تعبیر ان کے ہونہار شاگردوں کے ہاتھوں ہوئی۔ اس کا قیام ۱۹۱۴ء میں عمل میں آیا۔ مئی وادی بلی مجلہ معارف دارالمصنفین ہی سے جولائی ۱۹۱۶ء میں شائع ہونا شروع ہوا۔

۹۔ مولوی عبدالسلام ندوی کی تصنیف دارالمصنفین سے شائع ہوئی۔

۱۰۔ مولوی عبدالسلام ندوی (۱۶ فروری ۱۸۸۳ء - ۳ اکتوبر ۱۹۵۶ء) مولانا شبلی کے ہونہار شاگرد۔ سیرت عمر بن عبدالعزیز

اقبال کامل اور شعر الہند جیسی شہرہ آفاق کتب کے مصنف۔

۱۱۔ لیہان (Leon Lacabane) (۲۱ نومبر ۱۷۹۸ء - ۲۳ دسمبر ۱۸۸۳ء) مشہور فرانسیسی تاریخ دان۔

۱۲۔ آیت نمبر: ۵۴ تا ۵۹، سورۃ المؤمنون: ۲۳ (اور بے شک ہم نے موسیٰ کو کتاب عطا فرمائی کہ ان کو ہدایت ہو اور ہم نے مریم اور اس کے بیٹے کو نثانی کیا اور انھیں ٹھکانا دیا، ایک بلند زمین جہاں بسنے کا مقام اور نگاہ کے سامنے بہتا پانی۔ اے پیغمبر! پاکیزہ چیزیں کھاؤ اور اچھا کام کرو، میں تمہارے کاموں کو جانتا ہوں اور بے شک یہ تمہارا دین ایک ہی دین ہے اور میں تمہارا رب ہوں تو مجھ سے ڈرو تو ان کی اُمتوں نے اپنا کام آپس میں ٹکڑے ٹکڑے کر لیا، ہر گروہ جو اس کے پاس ہے، اس پر خوش ہے۔)

۱۳۔ آیت نمبر: ۳۱ و ۳۲، سورۃ الروم: ۳۰ (اور اس سے ڈرو اور نماز قائم رکھو اور مشرکوں سے نہ ہو۔ ان میں سے، جنہوں نے اپنے دین کو ٹکڑے ٹکڑے کر دیا اور ہو گئے گروہ گروہ، جو اس کے پاس ہے اسی پر خوش ہے۔)

۱۴۔ مولوی عبدالقادر، پوتا۔ معارف میں ان کا سلسلہ مضامین چھپتا رہا۔

۱۵۔ مطبع مظہر العجائب، کلکتہ سے ۱۸۶۶ء میں شائع ہوئی۔

۱۶۔ بوسعد سمعی (فروری ۱۱۱۳ھ۔ دسمبر ۱۶۶۶ء) حافظ، محدث، فقیہ، ادیب، واعظ، خطیب اور تاریخ نگار۔

۱۷۔ مراد: مقدمہ کتاب انقلاب الامم

۱۸۔ ابن خلدون، ابو زید عبدالرحمن (یکم رمضان ۷۳۲ھ۔ ۲۵ رمضان ۸۰۸ھ/۲۷ مئی ۱۳۳۲ء۔ ۱۲ مارچ ۱۴۰۶ء) مشہور

مؤرخ اور بانی عمریات، فلسفی، ماہر تعلیم۔ معرکہ ارا مقدمہ کے علاوہ شرح البردہ، الحساب اور المنطق کا مصنف۔

۱۹۔ احمد فتنی زغول (۱۸۶۳ء۔ ۱۹۱۳ء) مشہور مصری وکیل، قانون دان اور عالم۔ فرانسیسی اور انگریزی سے متعدد کتابیں عربی میں ترجمہ کیں۔

۲۰۔ مولوی غلام محمد ہوشیار پوری کی تاویلات پر مبنی۔

۲۱۔ بغدادی، ابو منصور، عبدالقادر ابن طاہر الشافعی (م ۴۲۹ھ/۱۰۳۷ء) سترہ مضامین پر دسترس تھی۔ فقہ، حساب اور وراثت کے

موضوع پر عمدہ تصانیف کیں۔ اصول الفدین، الفرق بین الفرق اور افلاطین کرم جیسی شہرہ آفاق کتب کے مصنف۔

۲۲۔ پروفیسر مولوی عبدالنوری ندوی (۱۸۸۹ء۔ ۱۹۷۶ء) دو برس دارالمصنفین سے وابستہ رہے۔ بعد ازاں جامعہ عثمانہ

حیدرآباد میں فلسفہ کے پروفیسر ہو گئے۔ معارف میں ان کے مضامین چھپتے رہے۔ برکے اور اس کا فلسفہ، مبادی علم

انسان اور انجیم انسانی دارالمصنفین میں قیام کے دوران لکھیں۔ علم اخلاق، مقدمہ مابعد طبیعیات، حدیقہ نفسیات جیسی

کتابیں تصنیف کیں۔

۲۳۔ برکے اور اس کا فلسفہ دارالمصنفین سے شائع ہوئی۔

۲۴۔ مولوی ابوالحسنات ندوی (۱۸۹۰ء۔ نومبر ۱۹۲۳ء) ۱۹۱۸ء میں دارالمصنفین آئے اور تا دم آخر اس سے وابستہ رہے۔

معارف کے لیے فکر انگیز مقالے لکھے۔

۲۵۔ سیرت عمر بن عبدالعزیز مصنف عبدالسلام ندوی دارالمصنفین سے شائع ہوئی۔

۲۶۔ مراد: رسالہ ہمدرد مدیر مولانا محمد علی جوہر

۲۷۔ مجلہ الناظر خواجہ عزیز لکھنوی نے ۱۳۱ھ میں لکھنؤ سے جاری کیا۔

۲۸۔ علامہ اقبال کے بابت مسر فضل دین نے مولانا آزاد کے تذکرہ کے دیباچے میں لکھا:  
”اقبال کی مثنویاں تحریکِ لہلال ہی کی آوازِ بازگشت ہیں۔“

اس پر علامہ اقبال نے مولانا آزاد اور سید سلیمان ندوی سے براہِ راست استفسار کیا، جس کے جواب میں مولانا آزاد نے اس خط میں وضاحت تحریر کی۔

۲۹۔ مولانا آزاد کے الہلال اور البلاغ پریس کے مینیجر۔

۳۰۔ سید احمد بھوپالی، مولانا آزاد کے دوست اور محروفِ علمی وادبی شخصیت۔

۳۱۔ مراد، مووی سید عبدالحی فرنگی محی۔

۳۲۔ مکتب خانہ آصفیہ، ریاست حیدرآباد دکن کا سرکاری کتب خانہ۔

عظمت حیات

پلی ایچ۔ ڈی اسکالر

شعبہ اردو، علامہ اقبال اوپن یونیورسٹی، اسلام آباد

## ڈاکٹر سید محمود الرحمن کے نام مشاہیر کے خطوط

Azmat Hayat

Ph D Scholar, Department of Urdu, AIQU, Islamabad

**Abstract:** Syed Mehmood ur Rehman was a critic and researcher of Urdu. He authored many books. He also wrote many columns in different English dailies. In the present study, the scholar, edited 152 letters, addressed to him. These letters were written by eminent literary figures of high esteem. The scholar introduced the writers of letters and annotated about different contents.

ذیل میں ڈاکٹر سید محمود الرحمن کے نام انیس (۱۹) مشاہیر ادب کے نوے (۹۰) خطوط دیے جا رہے ہیں۔ راقم نے مکتوب نگاروں کے تواریف بھی لکھے ہیں اور خطوط کے بعض معاملات اور مقامات پر حاشیہ آرائی بھی کی ہے۔ ابتداء میں محمود الرحمن صاحب کا حیات نامہ بھی دیا گیا ہے اور ان کی کتابوں کی فہرست بھی۔ خطوط کی تفصیل حسب ذیل ہے:

۱۔ انشا ۲	۲۔ احمد ندیم قاسمی
۱۔ اشرف صہجی	۱۔ تمنہ علی دی، علامہ
جیل جلیبی، ڈاکٹر ۱۸	۲۔ حامد اللہ افسر
رئیس امر وہی ۳	۵۔ شاہ اسد الرحمن قدسی
شہد احمد دہلوی ۱	۳۔ شفیع الدین نیر، مولوی
عبد اماجد دریا بادی، مولانا ۶	۸۔ عیدالودود، قاضی
ندام مصطفیٰ خاں، ڈاکٹر ۱۱	۳۔ قدرت اللہ شہاب
فرمان فتح پوری، ڈاکٹر ۱	۲۔ مہدی علی خان، راجا
میرزا ادیب ۳	۱۰۔ وزیر آغا، ڈاکٹر
ہاجرہ مسرور ۷	

ڈاکٹر محمود الرحمن۔ حیات نامہ:

خاندانی نام: سید شاہ محمد محمود الرحمن (قلمی نام: محمود الرحمن، سابقہ: پرویز کا کوئی محمود کا کوئی)

تاریخ پیدائش: یکم جنوری ۱۹۳۵ء۔

مقام پیدائش: موضع کا کوہ ضلع گیا، صوبہ بہار۔

والد کا نام: شاہ منظور الرحمن اختر۔

دادا کا نام: سید شاہ غفور الرحمن۔

نانا کا نام: شاہ غلام فرید الدین۔

برادر حقیقی: سید شاہ محمد مسعود الرحمن، سید شاہ محمد شفیع الرحمن۔

خوہر حقیقی: سیدہ کاملہ رحمن۔

شادی: ۳ نومبر ۱۹۶۲ء۔

اہلیہ: سیدہ ملیحہ بیگم عرف بی بی اختر سید عبدالقیوم بیگم آف نوردہ، بہار۔

اولاد: شہود الرحمن شامی، سعود الرحمن سعدی، غوثیہ، شیماء، فارحہ۔

مذہبی تعلیم: قرآن مجید کی تعلیم اپنے والدین سے حاصل کی۔

دنیوی تعلیم: میٹرک: ۱۹۵۰ء: آراہ ضلع اسکول بہار، پٹنہ۔

آئی اے: ۱۹۵۵ء: نالندہ کالج، بہار۔

بی اے (آنرز): ۱۹۵۸ء: سندھ یونیورسٹی، جامشور و حیدر آباد۔

ایم اے: ۱۹۶۱ء: سندھ یونیورسٹی، جامشور و حیدر آباد۔

پی ایچ ڈی: ۱۹۸۱ء: سندھ یونیورسٹی، جامشور و حیدر آباد۔

پاکستان (کراچی) آء۔ ۱۹۵۵ء۔

قیام سکھر کوٹری: ۱۹۵۵ء تا ۱۹۶۱ء۔

قیام کراچی: ۱۹۶۱ء تا ۱۹۸۰ء۔

قیام اسلام آباد: ۱۹۸۰ء تا ۱۹۸۲ء۔

قیام دہران، سعودی عرب: ۱۹۸۲ء تا ۱۹۸۳ء۔

قیام اسلام آباد: ۱۹۸۳ء تا دم مرگ۔

ملازمت: اسکول ٹیچر (۱۹۵۵ء تا ۱۹۶۱ء): شیردل ہائی اسکول، کوٹری ریلوے ہائی اسکول، سکھر۔

لیکچرار اردو (۱۹۶۱ء تا ۱۹۶۲ء): جناح کالج، کراچی۔

لیکچرار اردو (۱۹۶۲ء تا ۱۹۶۳ء): جامعہ ملیہ، کراچی۔

لیکچرار اردو (۱۹۶۵ء تا ۱۹۶۸ء): اسلامیہ کالج، کراچی۔

اسٹنٹ (۱۹۶۵ء): نیشنل بینک کھار اور برانچ، کراچی۔

نائب مدیر (۱۹۶۹ء تا ۱۹۷۱ء): ہم لکھ کراچی، مہریم روز کراچی، جام لو کراچی۔

اسٹنٹ ڈائریکٹر ڈپٹی ڈائریکٹر (۱۹۷۲ء تا ۱۹۸۲ء): نیشنل بینک فاؤنڈیشن، کراچی اسلام آباد۔

سیکرٹری (۱۹۸۲ء تا ۱۹۸۳ء): دہران، سعودی عرب۔

کاروبار: (۱۹۸۳ء تا ۱۹۸۶ء): شاعری ادارہ MAPCO، اسلام آباد میں قائم کیا۔

ڈائریکٹر (۱۹۸۶ء تا دم مرگ): دفتری اردو پرائیکٹ، علامہ اقبال اوپن یونیورسٹی، اسلام آباد۔

تاریخ وفات: ۸ ربیع الثانی ۱۴۳۱ھ بمطابق ۲۰۱۰ء بروز اتوار۔

تدفین: قبرستان سکسٹراچ، ۸، اسلام آباد۔

کتابیں: بچوں کے ترانے، تنقید و تشریح، قصہ چہار درویش، اردو میں بچوں کا ادب، آزادی کے مجاہد (حصہ اول، حصہ دوم)، باغ و بہار (حصہ اول، حصہ دوم، حصہ سوم، حصہ چہارم، حصہ پنجم)، چنگاریاں، کوئیل، وہ رہبر ہمارا، وہ قائد ہمارا، جنگ آزادی کے اردو شعراء۔ ۱۸۵۷ء تا ۱۹۴۷ء، مت سہل ہمیں جانو، اصطلاحات طباعت و ترکیب، حال جنوں، تاریخی جائزے، نقاب پوش، بچوں کا ادب۔ کتابیات (حصہ اول)، لب پہ آتی ہے دعا، قادر نامہ، ۱۹۹۹ء فتح بغیر جنگ، زہر یلا دھواں، انوکھا خزانہ، بچوں کی اہمیت، علم کی روشنی، بچے کی فریاد، مامتا کی چھاؤں، قائد اعظم کا پیغام، جوئے حق، قائد اعظم اور اردو، مولوی الطویل میرٹھی (کتابیات)، شاد اعظم آبادی (کتابیات)، داغ دہلوی (کتابیات)، یگانہ چنگیزی۔ ایک مطالعہ، سید گل، انتخاب کلام داغ، عظیم طاقتوں کا عروج و زوال، آخری کمانڈر، نجف، ماں کی عظمت، قومی شعور کے معمار، روشنی کے مینار، نظامی ہنری، خزانے کی تلاش، تحریک آزادی کی نظمیں، قلندر زماں شاہزادہ اسد الرحمن قدسی۔ احوال و آثار، ذکر جمیل، مولانا جلال الدین رومی، حضرت فاطمہ الزہراءؑ، کلیات قدسی، ہمارے قائد ہمارے رہبر، رطوریقا، Fatima Jinnah, Maulana

Jalaludin Rumi-Life and Works

Prominent Personalities of the Muslim World

### ابن انشا

ابن انشا (اصل نام شیر محمد خان ۱۵ جون ۱۹۲۷ء) تحصیل پھلور ضلع جالندھر کے گاؤں حملہ میں پیدا ہوئے۔ اردو کے ممتاز مزاح نگار، سفر نامہ نگار، شاعر، مترجم و مختلف اخبارات اور رسائل کے مدیر تھے۔ ان کی تخلیقات کے حوالے سے ایک دلچسپ صورت یہ ہے کہ نثر میں جہاں وہ سحر سحر قہقہے بکھیرتے نظر آتے ہیں، وہیں نظم میں سنجیدہ، بلکہ کسی حد تک رنجیدہ دکھائی دیتے ہیں۔ ان کے سفر ناموں، خطوط اور متفرق نثری تحریروں میں بھی مزاح کا عنصر پایا جاتا ہے۔ ابن انشا نے جنوری

۱۹۵۹ء میں پاکستان رائٹرز گلڈ کے قیام میں اہم کردار ادا کیا۔ پہلے سیکریٹری اور بعد ازاں ڈائریکٹر کی حیثیت سے نیشنل بک سنٹر میں (۱۹۶۳ء سے ۱۹۷۵ء تک)، جبکہ نیشنل بک کونسل میں ڈائریکٹر کے طور پر (۱۹۷۵ء سے ۱۹۷۷ء تک) خدمات انجام دیتے رہے۔ نیشنل بک سنٹر اور رائٹرز گلڈ کے رسائل کتب، درہم قلم کی ترتیب اور اشاعت میں بھی درپردہ کردار ادا کرتے رہے۔ روزنامہ جنگ، امروز، ہفت روزہ، اخبار جہاں میں حرف و حکایت اور باتیں انشاجی کی کے عنوان سے مستقل کالم لکھتے تھے۔ ۱۸ جنوری ۱۹۷۸ء کو لندن میں وفات پائی اور کراچی میں آسودۂ خاک ہوئے۔

انشاجی کی تصانیف کے نام یہ ہیں: چلتے ہو تو چین کو چلیے، آوارہ گرد کی ڈائری، دنیا گول ہے، ابن بطوطہ کے تعاقب میں، نگرانی نگرانی پھر مسافر، اردو کی آخری کتب، آپ سے کیا پردہ، چاند نگر، اس ہستی کے اک کوپے میں، چینی نظمیوں، دل و حسی، لاکھوں کا شہر، چہلا اور است دزدے، خط انشاجی کے مرتبہ ریاض احمد ریاض [

(ماخذ: خط انشاجی کے مرتبہ ریاض احمد ریاض، وفیات اہل قلم از ڈاکٹر محمد منیر احمد سلج،

فیروز سنز اردو انسائیکلو پیڈیا، مولوی عبدالحق کے غیر مدون خطوط کی تدوین از بدر منیر الدین)

(۱)

National Book Centre Of Pakistan

Bunder Road, Karachi

۷ دسمبر ۱۹۶۳ء

محترمی پرویز صاحب!

آداب۔ قدرت اللہ شہاب صاحب یہاں سے رخصت ہوتے ہوئے آپ کی بچوں کی نظموں کا ایک مسودہ کلیاں (۱) اس معذرت کے ساتھ میرے حوالے کر گئے تھے کہ: ”یہ میرے کاغذوں اور کتابوں میں گم ہو گیا تھا، اب ملا ہے۔“ نظمیں میں نے پڑھی ہیں اور پسند کی ہیں، لیکن پرویز صاحب کے لیے پیش لفظ نہ لکھ سکا، جس کے لیے نادم ہوں۔“ اس کے ساتھ آپ کا خط محررہ ۷ اگست ۱۹۶۳ء بھی لگا ہے۔ واقعی آپ جانتے ہیں اگست ۱۹۶۳ء کے بعد سے تو ان کے حالات طوفانی رہے ہیں۔

آپ نے اردو میں بچوں کے ادب پر مقالہ (۲) بھی لکھا ہے، اچھا کام ہے۔ کیا میں اسے دیکھ سکتا ہوں؟ اگر ممکن ہو تو ہم اسے ہم قلم (۳) کی کسی خصوصی اشاعت میں دیں، یا کہیں اور چھپے (۴)۔ بہر حال آپ کی کلیاں میرے پاس امانت ہیں۔ آپ کہیں [تو] ڈاک سے بھیج دوں، یا اس کی اشاعت کے لیے کوشش کروں۔ مقالہ آپ ڈاک سے بھیج دیجیے، کیونکہ میرے دفتر کے اوقات ڈیڑھ دو بجے تک ہیں، در آپ کو اپنے کالج سے فرصت نہیں۔ بہر حال آپ مجھے فون (۷۱۳۸۵) تو کر سکتے ہیں۔

ابن انشا

(۲)



۲۰ جنوری ۱۹۶۴ء

محترمی پرویز صاحب!

سپ کے جانے کے بعد میں نے آپ کی کتاب کا مسودہ (۵) کھول کر دیکھا۔ جہاں آپ نے میرا ذکر کیا ہے؛ جو کچھ آپ نے لکھا ہے، اس کے لیے ممنون ہوں، لیکن اس میں، جو نظم آپ نے دی ہے، وہ میرے پاس نہیں۔ ہوتی تو بلو کا بستہ (۶) میں شامل کرتا۔ آپ نے بھی یہ نہیں بتایا کہ یہ نظم بلو کا بستہ میں نہیں۔ دماغ پر زور دینے پر یاد آیا کہ ہاں یہ نظم اسکول کے رستے میں میری ہے، لیکن کہاں چھپی تھی؟ یاد نہیں آتا۔ میں نے آپ کے مسودے سے اس کو نقل تو کر لیا ہے، لیکن معلوم ہوتا ہے آپ نے پوری نہیں دی۔

آخر کا یہ پورا بند آپ نقل کر بھیجیں، یا یہ نشاندہی کر دیں کہ آپ نے یہ نظم کہاں دیکھی تھی (۷)؟ (وہ پرچہ تو اب کہاں ملے گا؟)، یا پھر پوری نظم کی نقل آپ بھجوا دیں تو کیا ہی اچھا ہو، لیکن فوراً تکلیف کریں، کیونکہ بلو کا بستہ کا دوسرا ایڈیشن پریس میں ہے۔ کاپیاں جڑ چکی ہیں۔ آخری بند ہے:

پڑھنے	پس	کچھ	روز	نہ	گھبراؤں
جی	کو	کڑا	کر		لیں
کا	زمانا				ہے
ٹسٹ	کے	دن	آئے		
بھی	تو	دکھانا	ہے		
گھر	میں	محلے	میں		

اس سے آگے کا حصہ لکھ بھیجئے۔

ابن انشا

### احمد ندیم قاسمی

[اصل نام احمد شاہ (۲۰ نومبر ۱۹۱۶ء۔ ۱۰ جولائی ۲۰۰۶ء) اردو کے ممتاز شاعر اور افسانہ نگار تھے۔ ضلع خوشاب کی وادی سون کے ایک گاؤں انگہ میں پیدا ہوئے۔ ابھی گاؤں کے اسکول میں ابتدائی جہتوں میں تھے کہ دامد غلام نبی شاہ المعروف جن حیدر کا انتقال ہو گیا۔ تعلیم اور کھلت کی ذمہ داری بیچا خان بہادر حیدر شاہ نے اٹھائی۔ کیمپور (حال نک)، شیخوپورہ و ریاست بہاولپور سے تعلیم حاصل کرنے کے بعد کچھ عرصہ تلاش معاش اور بے روزگاری کی پریشانی میں گزرا۔ جولائی ۱۹۳۹ء میں انھیں

نیشنل آبکاری کی ملازمت ملی، مگر ۱۹۴۱ء میں یہ ملازمت ترک کر دی۔ مختصر عرصے کے لیے پشاور ریڈیو سے بطور اسکرپٹ رائٹر (۱۹۳۶ء-۱۹۳۸ء) وابستہ رہے۔ ۱۹۷۴ء میں مجلس ترقی ادب، رہور کے ڈائریکٹر مقرر ہوئے اور تا دم آخر اس ادارے سے وابستہ رہے۔ مجلس کے ذریعے اردو کے کلاسیکی، خصوصاً، داستان ادب کی بازیافت میں فعال کردار ادا کیا۔

قاسمی صاحب نے لڑکپن سے شاعری ور کہانی میں طبع آزمائی شروع کر دی تھی۔ ان کی پہلی مطبوعہ نظم مولانا محمد علی جوہر مشمولہ روزنامہ سیاست لاہور، جبکہ پہلا افسانہ بد نصیب بت تراش (ردمان ۱۹۳۶ء) ہیں۔ دوران تعلیم کالج کے ادبی پرچے تختستان کی ادارت سے منسلک رہے۔ تختستان کے بعد ہفت روزہ پھول، تہذیب نسواں (۱۹۴۱ء-۱۹۴۵ء) ادب لطیف (۱۹۴۲ء-۱۹۴۶ء)، سویرا (۱۹۴۷ء-۱۹۴۸ء)، نقوش (۱۹۴۸ء-۱۹۴۹ء)، بروز نامہ امروز (۱۹۵۳ء-۱۹۵۹ء)، قانون (۱۹۶۲ء تا وفات) کی ادارت کرتے رہے۔ مختلف حنا ف ادب میں قاسمی صاحب کی کتابیں یہ ہیں: دھڑکیں، رم جہم، جلال و جمال، شعلہ گل، دشت وفا، محیط، دوام، روح خاک، چوپال، بگولے، طلوع و غروب، گرداب، سیلاب، آنچل، آجے، آس پاس، درودیوار، سناٹا، بازار حیات، برگِ جن، گھر سے گھر تک، کپاس کا پھول، نیلا پتھر، تعلیم اور ادب و فن کے رشتے، تہذیب و فن، اقبال۔ سوانحی کتابچہ، پس الفاظ، معنی کی تلاش، کیسریا، انگڑائیاں، نقوش لطیف، منٹو کے خطوط، نذر حمید احمد خان، تین نائک، دوستوں کی کہانیاں، نئی نویلی کہانیاں [

(ماخذ: ادبیات خصوصی شمارہ: اکتوبر، دسمبر ۲۰۰۶ء)

وفیات اہل قلم، فیروز سنز اردو انسائیکلو پیڈیا)

(۱)

مجلس ترقی ادب

۲۔ کلب روڈ، لاہور

۳۱ مارچ ۱۹۹۰ء

جناب مکرم!

سلام مسنون۔ عنایت فرمائی کا شکریہ۔ دراصل جنگ میں میری سرگرمیوں کو محدود کر دیا گیا ہے۔ آپ نے دیکھ ہوگا، میں اس اخبار میں پورے مہینے میں تین، یا چار کالم لکھتا ہوں (۱)۔ یوں میں جن متعدد موضوعات پر لکھنا چاہتا ہوں، ان پر نہیں لکھ پاتا، کیونکہ مطالبہ سہمی، یا ادبی کالم کی بجائے سیاسی اور معاشرتی کالم کا ہوتا ہے۔ اس مشکل کی وجہ سے میں جنگ آزادی کے اردو شعراء کو کالم کا موضوع نہیں بناسکا (۲)۔ بہر حال کوشاں رہوں گا کہ کوئی موقع ملے تو اس اہم کتاب کے بارے میں چند سطور لکھ ڈالوں۔

امید ہے آپ بخیر وعافیت ہوں گے۔

مخلص

(۲)

مجلس ترقی ادب

۲۔ کلب روڈ، لاہور

۳۱ جولائی ۲۰۰۰ء

مکرمی و محترمی ڈاکٹر محمود الرحمن صاحب!

سلام مسنون۔ گرامی نامہ ملا تھا، جس کے لیے شکر گزار ہوں۔ اب عیال رہنے لگا ہوں اور خاص طور پر ان دنوں فنون کی ترتیب و اشاعت میں مصروف رہا، اس لیے جواب عرض کرنے میں تاخیر ہوئی، معذرت۔ طویل علالت کے دنوں میں آپ کا پرسش نامہ بھی ملا تھا، ممنون ہوں۔

جس نظم کا آپ نے حوالہ دیا ہے، اس کا عنوان ماں نہیں تھا (۳)، بلکہ درست عنوان یہ ہے نو کمری پر جاتے ہوئے (۴)۔ یہ نظم میرے مجموعہ کلام جلال و جمال میں شامل ہے۔ میرے مجموعہ کلام محیط کا ایک شعری انتساب بھی ماں ہی کے نام ہے۔ یہ کتا بنیں یونیورسٹی کی لائبریری میں موجود ہوں گی، دیکھ لیجیے گا۔ میری کہانیوں کے انگریزی ترجمہ (سجاد شاخ) پر آپ کا تبصرہ (۵) میں نے ڈان میں پڑھ لیا تھا۔ اب آپ نے تراشا بھی بھجوا دیا ہے، یہ آپ کی عنایت ہے۔ بچوں کا ادب کے مسودے کی تلاش جاری ہے۔ مسودات تو یہاں مقفل رکھے جاتے ہیں، نہ جانے کہاں دبا پڑا ہے؟

امید ہے آپ بخیر ہوں گے۔

مخلص

احمد ندیم

اب میری چند کہانیوں کے انگریزی تراجم (فاروق حسن) آکسفورڈ پریس نے چھاپے ہیں۔ عنوان ہے:

The Banyan Tree And Other Stones

### اشرف صہجی

[پورا نام سید ولی شرف دہلوی (۱۱ مئی ۱۹۰۵ء۔ ۲۲ اپریل ۱۹۹۰ء) دہلی میں پیدا ہوئے۔ جہانگیر اشرف سمنانی کے اخلاف میں سے تھے۔ ینگلو عربک ہائی اسکول، دہلی سے میٹرک کا امتحان پاس کرنے کے بعد فکری معاش کی وجہ سے باقاعدہ تعلیم کا سلسلہ ترک کر کے ملازمت اختیار کر لی۔ البتہ ذاتی حیثیت سے اردو اور فارسی کے اعلیٰ امتحانات میں کامیابی حاصل کی۔ آزادی کے بعد پاکستان آ گئے ور محکمہ ڈاک میں ملازم ہوئے۔ سرکاری ملازمت سے سبکدوش ہوئے تو ہمدرد دوا خانہ میں ملازمت اختیار کر لی۔ اس ادارے سے ۱۹۷۶ء میں ریٹائر ہوئے۔ اشرف صہجی اپنے خاندانی پس منظر کی وجہ سے علم

ادب سے خصوصی شغف رکھتے تھے۔ انھوں نے ۱۹۳۰ء میں ماہنامہ ارمغان کا اجراء کر کے اپنی فنانس ادبی زندگی کا آغاز کیا۔ افسانہ، ناول، خاکہ، ڈرامہ، مزاح نگاری، ترجمہ نگاری اور بچوں کے ادب جیسی مختلف صناف میں اردو زبان و ادب کی خدمت کی۔ اشرف صہجی کی تحریر کا نمایاں وصف دہلی کے روزمرے و رمحاورے کا بے ساختہ استعمال ہے۔ ان کی کتابوں کے نام یہ ہیں دلی کی چند عجیب ہستیاں، غبارِ کارواں، جھروکے، بغداد کے جوہری، نگلی دھرتی، دھوپ چھوٹاں، روبن کروسو، فیمیلی روبن سن کر، دیوؤں کا دیس، جزیرہٴ مرجان، قہر بادشاہ زادہ، نقلی شہزادہ، ماسٹر شانت، بونادری، رحمت شہزادہ، پریوں کی ہنڈیا، ٹھوڑی تاراما تھے چاند، شریر شیرا، ننھا کھار، ہرتی کا دل، شہزادہ نے نواز، پرستان کی سیر، فالٹی ہسٹی، دعوت، نادان طوط، جادو کی سارنگی، سر کے والی، باتونی کچھوا، گوہر شہزادی، دریا کی رانی، جادو کا چھلا، جادو کی مکڑی، بلوری جوتی، دلی کی شادی، موصل کے سوداگر، بڑا رچھ، نادان ملی ]

(ماخذ: وفیات اہل قلم، فیروز سنز اردو انسائیکلو پیڈیا)

(۱)

واٹرورکس، لاہور

۸ جنوری ۱۹۶۱ء

عزیز گرامی قدر!

وعیکم السلام۔ آپ کا خط ماہ نومبر میں ملا تھا، مگر بوجہ علالت آپ کے خط [کد حکم] کی تعمیل نہ کر سکا۔ علاوہ ازیں وہ خط بھی کہیں کا غذات میں مل گیا تھا۔ کل ملا تو آج پروفیسر سید وقار عظیم صاحب (۱) کے تبصرے کی ایک نقل ملفوف کر رہا ہوں، جو انھوں نے میری بچوں کی کہانیوں کے متعلق لکھا تھا اور ساتھ ہی اپنی مطبوعہ اور غیر مطبوعہ بچوں کی کتابوں کے ناموں کی فہرست بھی ارسال ہے۔ اُمید ہے اس سے میرے متعلق آپ کا کچھ کام چل جائے گا۔

بچوں کی مطبوعہ کتابیں: قہر بادشاہ زادہ، نقلی شہزادہ، ماسٹر شانت، بونادری، رحمت شہزادہ، پریوں کی ہنڈیا، ٹھوڑی تاراما تھے چاند، شریر شیرا، ننھا کھار، ہرتی کا دل، شہزادہ نے نواز، پرستان کی سیر، فالٹی ہسٹی، دعوت، نادان ملی، جادو کی سارنگی، سر کے والی، باتونی کچھوا، گوہر شہزادی، دریا کی رانی، جادو کا چھلا، جادو کی مکڑی، بلوری جوتی، دلی کی شادی، موصل کے سوداگر، بڑا رچھ۔

زیر طبع: روبن کروسو (ترجمہ)، فیمیلی روبن سن کر (ترجمہ)، دیوؤں کا دیس (ترجمہ)، جزیرہٴ مرجان، راجہ مایا داس، خرگوش کی دم، پچاس اور چھوٹی چھوٹی کہانیاں۔

والسلام

اشرف صہجی

### تمثلاً عمادی، علامہ

۱ اصل نام سید حیات الحق محمد علی الدین جیحی پھلواروی (۱۳ جون ۱۸۸۸ء - ۲۷ نومبر ۱۹۷۲ء) مردم خیز قصبہ پھلواروی، ضلع پٹنہ کے ایک معروف علمی خانوے میں پیدا ہوئے۔ ان کا شجرہ نسب چھٹی پشت میں تاج، ابن رفیق، مخدوم شاہ حبیب اللہ قادری (م ۱۷۸۴ء) سے ملتا ہے۔ علامہ عمادی کے والد شاہ نذیر الحق، فاضل تخلص کرتے اور شعر کہتے تھے۔ ان کے دادا شاہ سفیر الحق عمادی اپنے زمانے کے باثر عالم دین تھے۔ ایسے علم پرور خاندان سے تعلق کی وجہ سے علامہ عمادی نے قرأت، تفسیر اور مسائل دینی کی آموزش کے علاوہ عربی، فارسی اور اردو زبان و ادب کی تعلیم بھی مکمل کی۔ شاعری میں شمشاد لکھنوی کی شاگردی اختیار کی۔ اردو، فارسی اور عربی تینوں زبانوں میں شعر کہتے تھے۔ علامہ عمادی اردو قواعد اور علم عروض کے بڑے عالم تھے۔ اسلامی علوم، یعنی تفسیر، حدیث، فقہ میں اجتہادی نقطہ نظر رکھتے تھے۔ طویل عرصے تک ریڈیو ڈھاکہ سے قرآن مجید کی تفسیر پیش کرتے رہے۔ ۱۹۶۹ء میں کراچی آگئے اور یہیں ۱۹۷۲ء میں حلق کے کینسر سے فوت ہوئے۔ علامہ عمادی کا ایک اہم کارنامہ شان ہند کی قدیم ترین تصنیف صراط مستقیم (از حضرت علی الدین پھلواروی سال تصنیف ۱۰۸۱ھ) کی دریافت ہے۔

چند اہم کتب: الفرقان، اعجاز القرآن، اسلامی نظام، انتظار مہدی و مسیح۔ فن رجال کی روشنی میں، ایصال ثواب، القصیدۃ الزہر، جلیل المؤمنین معروف بہ راہ نجات، مجموعہ مکتوبات علمی و ادبی، ایضاح حق، رسالہ تذکیر و تانیث، العالیٰ مرکبہ، ہوک، بیڈ رنامہ، سخن ہائے تنہا

غیر مطبوعہ: ڈاکٹر محمود الرحمن کے ذاتی کتب خانے میں محفوظ متفرق موضوعات پر نثری و شعری نمونے۔ ]

(ماخذ: تذکرہ معاصرین از مالک رام، وفیات اہل قلم)

(۱)

۲۰ اکتوبر ۱۹۶۹ء

میرے نور چشم، میرے خلیفہ جگر سلمہ اللہ تعالیٰ!

بہت بہت سلام، بہت بہت دُعائیں اور بہت بہت پیار۔ تمہارا خط ملا، جی بے حد خوش ہوا، دل سے دُعائیں نکلیں۔ اللہ تعالیٰ تم لوگوں کو دنیا و آخرت دونوں جگہ کی خوشی و آرام و عیش نصیب کرے اور ایمان و توفیق و تندرستی کے ساتھ عمر دراز و اقبال عطا فرمائے، آمین۔

اول تو کسی دیوان کا مقدمہ، دیباچہ، پیش لفظ، تعارف وغیرہ لکھنے کے لیے دیوان پیش نظر ہونا چاہیے، تاکہ شاعر کا تعارف، شاعر کے کلام سے کرایا جاسکے، بغیر دیوان سامنے رکھے مقدمہ کیا لکھا جائے گا؟ دوم یہ کہ اب میں نے دینی تصنیف و تالیف کے سوا، غیر دینی کاموں میں اپنا وقت صرف نہ کرنے کا عہد کر لیا ہے۔ شاعری بالکل چھوڑ دی۔ خود اپنا دیوان مرتب کرنے کا جو ارادہ تھا، اس ارادے سے توبہ کر لی؛ شاگردوں سے معافی مانگ لی، ادبی استفادہ رات کے خطوط کے جواب نہیں دیتا؛ علم عروض جدید، نیز قافیہ و ردیف پر میرے رسالے مسودے کی شکل میں ب بہت مضمحل ہو گئے ہیں،

ان کی پروا نہیں کرتا کہ ضائع ہو جائیں تو ہو جائیں؛ اردو و رامر کے بعض موضوع پر میرے مقالے ہیں، خد جانے پرانے کاغذات کے کس بستے میں پڑے ہیں؟ ان کی پروا نہیں کرتا۔ اب ۸۴ سال برس کی عمر ہو چکی ہے۔ ایک مطلع ہے:

مریض عشق کی اللہ کیا درد آشنائی ہے

ندامت سی ہے اس راحت سے جو پہلے اٹھائی ہے

جو وقت ضائع کر چکا ہوں ادبیات میں، اس کا انسوس ہے کہ ان وقتوں کو بھی دینیات ہی میں کیوں نہ صرف کیا؟ معلوم نہیں چند مہینے اب عمر کے باقی ہیں، یا برس ڈیڑھ برس۔ اب اس کو بھی ہم دینیات کو چھوڑ کر ادبیات میں صرف کریں، یہ ہم سے اب نہیں ہو سکتا (۱)۔

احقر خالو رحمۃ اللہ علیہ کی وفات کا قطعہ تاریخ، جو ہم نے لکھا تھا، ۱۰ نور چشم پر وفی سرمد سلمہ اللہ تعالیٰ کے پاس بھیج دیا ہے۔ ان کا خط آیا تھا۔ اب دیوان کی طباعت کا قطعہ تاریخ مجھ سے نہیں ہو سکتا۔ میرے عزیز جناب عبدالعزیز خالد صاحب سلمہ اللہ تعالیٰ (۲) سے میرا سلام و شوق و دعا کہہ دیجیے، ان کو الگ خط لکھ رہا ہوں۔

اپنے چھوٹے بھائی، اپنی دھن سلمہا اللہ تعالیٰ اور سب عزیزوں کو بہت بہت سلام اور بہت بہت دُعائیں کہہ دو۔ یہ نہ سمجھو کہ ہم تم لوگوں کو کبھی بھول بھی جاتے ہیں۔ رات کی نماز کے بعد اپنے سب زندہ نور چشموں، سب عزیزوں کے لیے دُعائے صلاح و فلاح داری کرتے ہیں اور جو دنیا سے رخصت ہو چکے ہیں، ان سب کے لیے دُعائے مغفرت کرتے ہیں۔ اللہ تعالیٰ میری دُعائوں کو سنے۔ یہاں تو سب تمہارے نانا، نانی ہی ہیں، ابستہ چھوٹے چھوٹے ماموں اور چھوٹی چھوٹی خالائیں ہیں۔ سب تم لوگوں کو سلام و دعا کہتے ہیں۔

والدعا

تمنا عمادی عفی عنہ

### جیل جالبی، ڈاکٹر

[اصل نام محمد جمیل خان (پ. یکم جولائی ۱۹۲۹ء) علی گڑھ میں پیدا ہوئے۔ میرٹھ سے بی اے کیا۔ آزادی کے بعد پاکستان آ گئے۔ سندھ یونیورسٹی سے ایم اے، ایل بی، پی ایچ ڈی اور ڈی لٹ کی ڈگریاں حاصل کیں۔ عملی زندگی کا آغاز بہادر یار جنگ ہائی اسکول کے ہیڈ ماسٹر کی حیثیت سے ۱۹۵۰ء میں کیا۔ ۱۹۵۳ء میں سی ایس ایس کر کے محکمہ انم ٹیکس میں شمولیت اختیار کی۔ ستمبر ۱۹۸۳ء سے اگست ۱۹۸۷ء تک جامعہ کراچی کے وائس چانسلر اور نومبر ۱۹۸۷ء سے نومبر ۱۹۹۲ء تک مقتدرہ قومی زبان، اسلام آباد کے صدر نشین رہے۔ ادبی زندگی کا آغاز نیا دور میں اپنے مطبوعہ مضمون نئے شاعر۔ فیصل احمد فیض سے کیا۔ پاکستان کچھل سوسائٹی کرچی ۹۵۵ء میں قائم کی۔ سوسائٹی کے سہ ماہی نیا دور کی کامیابی میں پس پردہ کردار ادا کرتے رہے۔ قدرت اللہ شہب، ابن انشا، جمیل الدین عالی وغیرہ کے ساتھ مل کر جنوری ۱۹۵۹ء میں پاکستان رائٹرز گلڈ کی

بنیاد رکھی۔ مختلف ادبی رسالوں کے اداری بورڈ میں شامل رہے۔ کئی مرتبہ داؤد ادبی انعام کے علاوہ حکومت پاکستان کی جانب سے ستارہ امتیاز (۱۹۹۰ء) اور ہلال امتیاز (۱۹۹۴ء) جیسے اعلیٰ قومی اعزازات سے بھی نوازے گئے۔

چند کتب کے نام: تنقید اور تجربہ، محمد تقی میر۔ ایک مطالعہ، نئی تنقید، ادب، کچھ اور مسائل، ان م راشد۔ ایک مطالعہ، قومی زبان۔ یک جہتی غزا اور مسائل، میراجی۔ ایک مطالعہ، قلندر بخش جرات۔ لکھنوی تہذیب کا نمائندہ شاعر، معاصر ادب، دیوان حسن شوقی، دیوان نصرتی، مثنوی کدم راؤ پدم راؤ، ادبی تحقیق، تاریخ ادب اردو (جد اول، جلد دوم حصہ اول ۱۹۸۲ء، حصہ دوم ۱۹۸۲ء، جلد سوم ۲۰۰۶ء، جلد چہارم)، قدیم اردو کی لغت، فرنگ اصطلاحات جامعہ عثمانیہ، قومی انگریزی اردو لغت، حاجی بغلول، پاکستانی کچھ، حیرت ناک کہانیاں، کلیت میراجی، نہ ہونی قرولی، بارہ کہا نیاں، جانورستان، ارسطو سے بیٹ تک، برصغیر میں اسلامی جدیدیت، بوطیقا، برصغیر میں اسلامی کچھ [

(ماخذ: اہل قلم ڈائریکٹری ۲۰۱۰ء، ڈاکٹر جمیل جالبی۔ فن اور شخصیت از عبدالعزیز ساحر،

فیروز سنز اردو انسٹیٹیوٹ پٹیالہ)

(۱)

سی۔ ۶، ٹیکسیشن کالونی

گلبرگ نمبر ۳، لاہور

۸ مئی ۱۹۷۲ء

مکرمی محمود الرحمن صاحب!

سلام مسنون۔ گرامی نامہ ملا، یاد فرمائی کے لیے شکر گزار ہوں۔ آپ کی طویل بیماری کی خبر پڑھ کر تشویش ہوئی۔ خدا کرے اب آپ پورے طور پر صحت یاب ہو گئے ہوں۔

آپ نے لکھا ہے کہ جنگ میں تبصرہ نیوز پرنٹ کی قلت کی وجہ سے نہ ہو سکا۔ حالات نے ایسا پر مردہ کر دیا ہے کہ اب زندگی میں دلچسپی کم سے کم تر ہو گئی ہے۔ مایوسی مسلمان کا شیوہ نہیں، لیکن مشرقی پاکستان میں جو کچھ اردو والوں کے ساتھ ہو رہا ہے، اس نے یہ سیت کو زیادہ گہرا کر دیا ہے۔ اللہ تعالیٰ بہتر کرے۔

جنگ میں تبصرہ اگر ہو گیا ہو تو توازن راہ کرم تراشا بھجوا دیجیے۔ آپ نے اپنے خط میں لکھا تھا کہ ۸ مارچ کو شائع ہوگا۔ بھائی! نیا دور آپ کا پرچہ ہے۔ اردو میں بچوں کا ادب پر تبصرہ شائع ہو جائے گا۔ اگر آپ پسند فرمائیں تو کسی سے بھی اپنی مرضی کے مطابق لکھوا کر بھجوا دیجیے، فوراً۔

جی ہاں! سندھ یونیورسٹی نے ڈاکٹر ٹیٹ کی ڈگری دی ہے (۱)۔

آپ آج کل کی لکھ رہے ہیں، کیا کر رہے ہیں؟ کہاں ملازمت ملی؟ جواب سے جد سرفراز فرمائیے۔

امید ہے آپ مع الخیر ہوں گے۔

احقر  
جمیل جالبی

(۲)

ڈی ۲۶، بلاک بی، نارتھ ناظم آباد

کراچی-۳۳

۹ ستمبر ۱۹۸۰ء

مکرمی محمود الرحمن صاحب!

سلام مسنون۔ آپ بغیر ملے چلے گئے، شاید بہت مصروف تھے۔ یعقوب صاحب آئے تھے، کتابت کا نمونہ

دکھا گئے تھے، پھر معلوم نہیں کیا ہوا؟

حیرت ناک کہانیاں (۲) کا مسودہ بھیج رہا ہوں۔ پہلے آپ پڑھ لیجیے اور اس کے بعد ان کی اشاعت کے

بارے میں مطلع فرمائیے؛ رسید بھی جلد بھجوائیے۔

وسط سے یلیٹ تک (۳) کا حساب تو بھجوائیے، بہت دن ہو گئے۔ آپ کا مقالہ اب تک نہیں پہنچا۔ شاید یونیورسٹی

والے سورہ ہیں۔ جن صاحب سے کہا تھا، وہ دو ماہ کی چھٹی پر ہیں۔ کیا ڈاکٹر صاحب نے کچھ بتایا؟ آج کل ڈاکٹر خنی احمد

ہاشمی صاحب (۴) بھی آئے ہوئے ہیں، انھیں بھی خط لکھیے۔

امید ہے اب آپ اپنے نئے مکان میں آرام سے زندگی گزار رہے ہوں گے۔

احقر

جمیل جالبی

(۳)

ڈی ۲۶، بلاک بی، نارتھ ناظم آباد

کراچی-۳۳

۵ اکتوبر ۱۹۸۰ء

برادر گرامی قدرا

سلام مسنون۔ نیا دور (۵) رجسٹری سے بھجوا دیا ہے، امید ہے مل گیا ہوگا۔

میں نے ایک خط عرصہ ہوا انوار احمد علوی (۶) کی کتابوں کی اشاعت کے بارے میں لکھا تھا اور یہ بھی بتایا تھا کہ

مرحوم، شاعت کتب کا انتظار کرتے کرتے جب تھک گئے تو اللہ کو پیارے ہو گئے۔ ن کی بیوہ اور بچے میرے پاس آئے تھے،

جو ایک معزز گھرانے کے چشم و چراغ ہیں۔ انوار احمد صاحب، محسن کا کوردی (۷) کے پوتے اور صاحب نور اللغات (۸)



کے بھتیجے تھے۔ براہ کرم ان کی کتابوں کی اشاعت کے بارے میں جلد فیصلہ فرمادیجیے۔  
۱۹ مئی ۱۹۸۰ء کا وہ خط، جو آپ نے انھیں لکھا تھا، میرے سامنے ہے (۹)۔  
امید ہے آپ بخیر وعافیت ہوں گے۔

احقر  
جیل جالبی

(۴)

ڈی ۲۶، بلاک بی نارتھ ناظم آباد

کراچی-۳۳

۱۶ فروری ۱۹۸۱ء

برادر محمود الرحمن صاحب!

سلام مسنون۔ گرامی نامہ مورخہ ۷ فروری ملا اور اس کے ساتھ تراشا بھی (۱۰)۔ میں نے جناب ہلال احمد زبیری (۱۱) کو فون پر بتا دیا ہے کہ وہ جلد از جلد مسودہ آپ کو بھجوادیں، تاکہ آپ جلد از جلد فیصلہ کر سکیں۔ چاہیں تو پڑھنے اور رائے کے لیے اسے مجھے بھجوادیتجیے گا، یا پھر محترم ڈاکٹر غلام مصطفیٰ خاں صاحب کو، بلکہ ان کو ہی بھجوادیتجیے گا۔ آپ کا تراشا میں کسی دن جا کر خود زبیری صاحب کو دے آؤں گا۔ میں نے ان سے اس تاثراتی مضمون کا ذکر کر دیا ہے، وہ بہت خوش ہوئے۔ وہ ڈاکٹر اشتیاق حسین قریشی مرحوم کی زندگی پر ایک کتاب لکھ رہے ہیں۔ آپ کا مضمون دلچسپ ہے، بے حد پسند آیا، ماشاء اللہ۔

آپ سے میں نے اپنے ایک کام کے لیے کہا تھا۔ وہ ضرورت تھی، مگر آپ نے اسے کوئی اہمیت نہیں دی۔ شکایت دوستوں کی امانت ہوتی ہے، سو میں نے آپ کو لوٹا دی ہے۔ وہ کام اگر آپ اب بھی فوراً کر دیں تو میرے لیے فائدہ مند ہو گا۔ اگر کسی وجہ سے آپ نہ کر سکیں تو مجھے فوراً مطلع کریں، تاکید ہے۔

پاکستانی کلچر (۱۲) کتابت ویسی نہیں ہوئی، جیسی متوقع تھی۔ بہر حال کاتب صاحب کو بلا کر میں نے سمجھا دیا ہے، وہ تصحیح کے ساتھ کئی صفحے پھر سے لکھیں گے۔ نور اللغات میں یعقوب صاحب کو دے دوں گا، جب وہ مجھ سے کہیں گے، آپ فکر نہ کریں (۱۳)۔ آپ نے جب بھی کچھ کہا ہے، میں نے اسے بدنام سید کیا ہے۔ تیسری جلد تاریخ ادب اردو (۱۴) کی چل رہی ہے۔ دوسری میں نے بھجوادی تھی۔

شوق قدوائی (۱۵) کی منظومات آپ کے پاس ہیں۔ یہ آپ نے اچھا کیا مجھے بتا دیا، میں آپ سے لے لوں گا۔ علامہ تنہا عمادی بڑے عالم اور صاحب دانش آدمی تھے۔ ان کی غزلیں میں آن کر دیکھوں گا۔ ان شاء اللہ علامہ کا ذکر بھی تاریخ میں آئے گا۔

آپ نے اپنی صحت کے بارے میں کچھ نہیں لکھا۔ ڈاکٹر صاحب! آپ کیسے ہیں؛ کیونکر ہیں اور کیوں ہیں؟ وغیرہ وغیرہ  
آپ کا  
جمیل جالبی

(۵)

ڈی ۲۶، بلاک بی، نارٹھ ناظم آباد

کراچی-۳۳

۷/اپریل ۱۹۸۱ء

برادر م ڈاکٹر محمود الرحمن صاحب!

سلام مسنون۔ کل جنگ اخبار میں آپ کی خبر پڑھی، جی خوش ہوا۔ خدا آپ کو خوش رکھے اور زندگی میں ہر قسم کی کامیابی و کامرانی سے بامراد کرے۔ خدا کرے آپ خیریت سے ہوں اور ہر قسم کی الجھنوں سے محفوظ ہوں۔

مضمون کا پیشگی شکریہ۔ اللہ آپ کو جزائے خیر دے۔ آپ اردو میں لکھ دیجیے اور جنگ میں چھپوا دیجیے، مگر جلد۔ نور اللغات کے بارے میں، میں نے جو کچھ لکھا ہے (۱۶)، وہ مفید ہے۔ اس سے لغت کی اہمیت بڑھ جائے گی اور جن لوگوں کے پاس یہ لغت پہلے سے موجود ہے، وہ ان اضافوں اور اصلاحوں کی وجہ سے دوبارہ خریدنے کی طرف مائل ہوں گے۔ بہر حال آپ جانیں، اپنا کام تو بتانا ہے، سو بتا دیا۔

یعقوب صاحب بھول گئے ہوں گے۔ مجھ سے انھوں نے یہی بتایا کہ آپ کی جلدیں خراب ہونے کے بارے میں انھیں کچھ معلوم نہیں ہے، آئندہ احتیاط کریں گے۔ جب یہ بات ان کے علم میں تھی تو انھیں بتانی چاہیے تھی۔ آپ کے خط سے اس امر کی تصدیق ہو گئی کہ آپ نے انھیں لکھ کر بتایا اور یعقوب صاحب کی باتوں سے معصوم ہوا کہ وہ بھول گئے۔ بہر حال اب وہ یقیناً احتیاط کریں گے۔ میں ایک ایک جلد کر کے انھیں دے دوں گا۔ وہ جلد جو چھپ گئی ہے، مجھے حسب وعدہ عنایت فرمائیے۔

نیا دور کو باقاعدگی سے شائع کرنے کے انتظام کر لیے ہیں۔ نیا پرچہ چھپ گیا ہے۔ سرورق باقی ہے، ان شاء اللہ جلد آجائے گا۔

مترجمین کی فہرست ملی، اس کے لیے شکر گزار ہوں اور اس لیے بھی کہ آپ نے [خط کا بقیہ حصہ دستیاب نہ ہو سکا]۔

[جمیل جالبی]

(۶)

ڈی ۲۶، بلاک بی، نارٹھ ناظم آباد

کراچی-۳۳

۲ جون ۱۹۸۱ء

مکرمی ڈاکٹر محمود الرحمن صاحب!

سلام مسنون۔ گرامی نامہ ملا، یاد فرمائی کا شکریہ۔ میں کام میں دیر نہیں کرتا، اسی وقت میں نے شفیع عقیل صاحب (۱۷) سے بات کی۔ دوسرے دن ان کا پھر فون آیا اور بتایا کہ منگل کے میگزین میں آپ کا مضمون شائع ہو رہا ہے۔ یہ آج کے اخبار جنگ میں شائع ہو گیا ہے، خوش ہو جائیے۔ جون میں آپ تشریف لا رہے ہیں، ان شاء اللہ ملاقات ہوگی۔ میں نے پچھلے خط میں بھی بتایا تھا کہ پاکستانی کلچر کی طباعت تو کیا، ابھی تصحیح کا کام بھی مکمل نہیں ہوا ہے۔ جس رفتار سے کام ہو رہا ہے، سال دو سال میں شائع ہو ہی جائے گی۔ آپ خود ان کو لکھیے، تاکہ وہ اسے جلد شائع کرنے کی طرف متوجہ ہوں، لیکن آپ خود ماشاء اللہ اتنے مصروف ہیں کہ کچھ عرصے بعد پھر، مجھ سے ان شاء اللہ تعالیٰ دریافت فرمائیں گے کہ پاکستانی کلچر کی طباعت کا کام شروع ہو چکا ہوگا؟ اور میں ان شاء اللہ پھر بھی جواب آپ کی خدمت میں پیش کروں گا۔

پچھلے خط میں اور فون پر بھی زبانی عرض کیا تھا کہ نور اللغات کی باقی دونوں جلدیں (دواہ قبل) ذہین عالم صاحب نے مجھ سے لے کر یعقوب صاحب کو دے دی ہیں۔ ان سے پوچھیے کہ وہ جلدیں مجھے کب تک واپس فرمائیں گے؟

نیا دور کی اشاعت کو اب باقاعدہ کر رہا ہوں۔ اب ہر تیسرے مہینے پابندی سے آئے گا، ان شاء اللہ۔

آج کل ماشاء اللہ خوب لکھ رہے ہیں۔ مادیات میں بھی آپ کا مضمون نظر سے گزرا۔ اللہ تعالیٰ آپ کے ذہن کو روشنی سے ہمیشہ معمور رکھے۔

دعا گو دُعا گو

جمیل جالبی

(۷)

ذی ۲۶، بلاک بی، نارتھ ناظم آباد

کراچی۔ ۳۳

۲۷ جولائی ۱۹۸۱ء

مکرمی!

تسلیم۔ میں نے محترم میں وہ خط پڑھ لیا ہے اور اس کا جواب لکھ کر بھجوا رہا ہوں، اس میں پریشانی کی کیا بات ہے؟ جب لوگ دیکھنا بند کر دیتے ہیں اور اسی گڑھے میں پڑے رہنا چاہتے ہیں تو سوائے دعا کے اور کیا کیا جاسکتا ہے؟ اگر منظور احمد، یا خط لکھنے والا، اردو میں لیکچر نہیں دے سکتے، کیونکہ ان کی تربیت نہیں ہوئی ہے اور وہ اردو میں لیکچر دینے کے لیے کسی قسم کی محنت کرنے کے لیے آمادہ نہیں ہیں تو پھر یہ قوم اسی طرح مسائل میں الجھی رہے گی۔ مسئلہ انگریزی کو تحشیث زبان ترک کرنے کا نہیں ہے، بلکہ اسے بطور ذریعہ تعلیم ترک کرنے کا ہے۔ انگریزی پڑھائیے، ضرور پڑھائیے، لیکن ذریعہ

تعلیم اردو کیجیے، تاکہ قوم کی تخلیقی صلاحیتیں پروان چڑھ سکیں۔

یعقوب صاحب کو آج فون کیا تھا۔ وہ کام سے باہر گئے ہوئے تھے۔ کاپیاں پریس بھیجنے والے ہیں، اگر آپ ان سے تعداد کے بارے میں کہہ دیں گے تو وہ اس پر عمل کریں گے۔

آپ نے ایک چیک دیا تھا، کل ڈاک سے بنک سے واپس آ گیا ہے، ارسال خدمت ہے۔  
آپ کب جا رہے ہیں؟ اللہ تعالیٰ آپ کو کامیاب و کامران کرے اور خوش و خرم رکھے۔ اُمید ہے آپ بخیر و عافیت ہوں گے۔

مخلص

جیل جالبی

(۸)

ڈی ۲۶، بلاک بی، نارتھ ناظم آباد

کراچی۔ ۳۳

۱۰ نومبر ۱۹۸۱ء

برادر عزیز محمود الرحمن صاحب!

سلام مسنون۔ کچھ بیمار ہو گیا تھا، اس لیے خط میں تاخیر ہو گئی۔ آپ کی پیتاسنی، بلکہ پڑھی۔ بیورو کریسی نے اس ملک کے نظام کو تباہ کر دیا گیا [کذا] ہے۔ اصل کام بند، صرف خط بازی جاری ہے۔ نتیجہ ظاہر ہے: صفر۔

آپ نیا دور پر مسلم میں تبصرہ کر دیجیے۔

میں اسد م آباد ۲۱ نومبر کو ان شاء اللہ آ رہا ہوں۔ پاکستان نیشنل کونسل آف دی آرٹس کا سیمینار ہے: اقبال کا تصور ثقافت۔ دو تین دن رہوں گا۔

نیا دور کی ایک کاپی آپ کو پیش کر دوں گا۔ فی الحال آپ اپنی کاپی خرید لیجیے۔ آپ نے نیا دور پسند کیا، میں خوش ہوا اور دل بڑھا۔

انوار احمد علوی صاحب کی کتابوں کی اشاعت کے بارے میں جلد فیصلہ کر دیجیے۔ ان کی بیوہ اور بچے کئی بار آچکے ہیں۔ وہ خط، جس کا میں نے اپنے خط میں ذکر کیا تھا، وہ میں علوی صاحب کے ہاں سے جا کر لے آیا۔ یہ خط آپ نے ۱۹ مئی ۱۹۸۰ء کو لکھا تھا۔ وراس کی نقل برائے اطلاع اظہار احمد خان صاحب کو کراچی بحوالہ مکتوب این۔ بی ایف آر ڈی رکے جی بی ۸۰

ڈی۔ ۱۰۳۱ مورخہ ۱۲ مئی ۱۹۸۰ء روانہ کی تھی۔ آپ کا حوالہ نمبر جو خط پر درج ہے: GBD,dl20-5-1980D.NO:017

اُمید ہے اب آپ کو خط تلاش کرنے میں آسانی ہوگی۔

مضمون جب فرصت ہو لکھیے، میں تو منتظر ہوں۔

امید ہے آپ، بھابی صاحبہ ور بچے سب خیریت سے ہوں گے، ان شاء اللہ اسلام آباد میں ملاقات ہوگی۔  
ملاجسوس کا حوالہ پُر لطف تھا، جی خوش ہو گیا۔

احقر

جمیل جالبی

(۹)

ڈی ۲۶، بلاک بی، نار تھناظم آباد

کراچی۔ ۳۳

۲۵ اپریل ۱۹۸۲ء

مکرمی ڈاکٹر محمود الرحمن صاحب!

سلام مسنون۔ آپ کا گرامی نامہ (نمبر این بی ایف رجنل ۸۰/۱۵-۸۰-۷۴ مورخہ ۲۰ اپریل ۱۹۸۲ء) ابھی ابھی موصول ہوا، اس عنایت کے لیے شکر گزار ہوں۔ آپ کا جواب مبہم اور غیر واضح تھا۔ میں نے اپنے خط میں عرض کیا تھا کہ میری کتاب پکتی کچھ، جو مختلف یونیورسٹیوں کے نصاب میں شامل ہے، گزشتہ پانچ سال سے آپ کے ہاں زیر اشاعت ہے۔ اگر کسی وجہ سے یہ کتاب آپ شائع نہیں کر سکتے (ادارے کی اپنی مجبوریوں ہوتی ہیں) تو اس کا مسودہ آپ پہلی فرصت میں واپس کر دیجیے۔ آپ نے اس گزارش کے جواب میں لکھا ہے کہ: ”آپ کا خط متعلقہ شعبے کو بھجوا دیا ہے“۔ آپ نے اچھا کیا، لیکن میں نے متعلقہ شعبے کی بات نہیں کی تھی، یہ آپ کا اپنا کام ہے۔ میں نے واضح اور غیر مبہم الفاظ میں دو ٹوک بات کی تھی۔ براہ کرم واضح الفاظ میں لکھیے کہ یہ کتاب آپ شائع کریں گے، یا نہیں؟ اگر کریں گے تو کب تک؟ اور شائع نہیں کریں گے تو مسودہ واپس کر دیجیے۔ اللہ اللہ خیر ملا۔ ذرا سی بات کو طول دینے سے کیا حاصل؟ طلبہ واساتذہ کتاب نہ ملنے کی وجہ سے پریشان ہیں۔ آپ بات کی ہمت پر تو غور فرمائیے۔ دوسری کتاب کا مسودہ بھی اب تک موصول نہیں ہوا۔ توجہ فرمائیے، شکریہ۔

امید ہے آپ بخیر وعافیت ہوں گے۔

احقر

جمیل جالبی

(۱۰)

ڈی ۲۶، بلاک بی، نار تھناظم آباد

کراچی۔ ۳۳

۱۵ فروری ۱۹۸۳ء

مکرمی ڈاکٹر محمود الرحمن صاحب!

سلام مسنون۔ گرامی نامہ ملا اور ساتھ چیک بھی۔ مجھے تو یاد بھی نہیں کہ آپ نے یہ رقم مجھ سے کب لی تھی؟ حساب دوستوں دردن۔ بہر حال شکریہ۔ پانچ سو روپے بیگم کامل القادری کو بھجوا دوں گا۔ مناسب یہ ہے کہ نام بھی ظاہر کر دیا جائے، کوئی برائی نہیں۔ جہاں تک ممکن ہے، ان کے بچوں کی دیکھ بھال ہو رہی ہے۔ اللہ رازق ہے اور وحی پالن ہا۔ ہے۔ کامل القادری کی وفات اچانک ہوئی (۱۸)۔ اللہ تعالیٰ مغفرت فرمائے، آمین۔

آپ کی پتتا پڑھی، افسوس ہوا، لیکن میرا خیال ہے کہ جب آپ وہاں گئے ہیں تو کم از کم تین سال تو اس کام کو کریں، تا کہ اتنا پس انداز کریں کہ یہاں آکر کوئی کام کر سکیں۔ پچاس ہزار روپے سے اس افراط زر کے زمانے میں کوئی کاروبار شروع کرنا مشکل ہے۔ اشاعت کا کام اچھا ہے، آپ کی مرضی کے مطابق ہے، لیکن ہر کاروبار کی طرح اس کے بھی مسائل ہیں، خصوصاً کتاب کی فروخت۔ چار پانچ سال محنت کریں گے تو ان شاء اللہ جم جائیں گے، مگر اس عرصے میں گھر چلانے کے لیے بھی رقم ہونی چاہیے۔ اگر آپ سمجھتے ہیں کہ "سندھ دو سال میں آپ تقریباً دو لاکھ روپے بچا سکیں گے تو اس مصیبت کو دل جمعی کے ساتھ برداشت کر لیجیے۔ نوکری، نوکری ہے؛ یہاں کی ہو، یا وہاں کی۔ اگر اشاعت کا ارادہ ہے تو ضرور کیجیے، مگر ذرا سا رک کر، تا کہ کچھ رقم ہاتھ میں آجائے۔ اس عرصے میں کاروباری معاملات کا مزید تجربہ ہو جائے گا اور آپ کے ذہن کی تربیت بھی ہو جائے گی، میرا خیال تو یہ ہے۔ دُور کے ڈھول سہانے کی مثل تو آپ نے سنی ہوگی، لیکن اب اس کا تجربہ بھی آپ کو ہو گیا۔ اس تجربے میں کوئی مضائقہ نہیں ہے۔ رحمن پہلی کیشنز نام اچھا ہے۔ اشاعتی کاروبار میں گنجائش بھی ہے، مگر ذرا سی رقم آپ کے پاس در ہو جائے۔ بچوں کا رسالہ بھی فائدہ مند ہو سکتا ہے اور بچوں کی کتابیں بھی منافع بخش ہو سکتی ہیں۔ یہ لائن تو خالی پڑی ہے۔ ڈاکٹر احسن فاروقی (۱۹) کی انگریزی ادب کی تاریخ (۲۰) میرے پاس ہے۔ آپ آئیں گے تو پروگرام بنائیں گے، ذہن میں بہت سی باتیں ہیں، ان شاء اللہ کامیابی ہوگی۔

حیرت ناک کہانیوں کا یہ ہوا کہ جب میں نے مسودے کی واپسی کے لیے پھر لکھا تو مسودہ ایم ڈی نے منگایا، پڑھا اور اس کی اشاعت کی منظوری دے دی۔ یہ ادارہ اتنا سست رو ہے کہ ایک کتاب کی اشاعت پر کئی کئی سال لگا دیتا ہے۔ اب کتابت بھی ہو گئی ہے؛ کاپیاں جڑ رہی ہیں۔ امید ہے چند ماہ میں شائع ہو جائے گی۔

میں کسی سے آپ کی بات کا ذکر نہیں کروں گا، آپ اطمینان رکھیے، یہ میری عادت ہے۔ حج بیت اللہ کی سعادت حاصل ہونے پر دلی مبارکباد۔ خدا اور اس کا حبیب قبول فرمائے، ماشاء اللہ۔

اپنی صحت کا خیال رکھیے۔ لکھنے پڑھنے کے سلسلے کو کم از کم پڑھنے کی حد تک باقی۔ مجھے۔

نیا دور کا تازہ شمارہ آنے والا ہے۔ ان شاء اللہ بھجوا دوں گا، مگر سنا ہے وہاں بہت عرصے میں ملتا ہے۔ اگر کوئی زحمت ہو تو وہ لکھ دیجیے۔ میں نے پچھلی دفعہ ایک رسالہ ایک عزیز کو بھیجی تھی، وہ چھ ماہ بعد انھیں ملا۔

میرا خیال ہے کہ آپ کی سب باتوں کا جواب خطِ خفی سے لکھے ہوئے اس خط میں آ گیا ہے۔

خدا آپ کو صحت کے ساتھ سلامت رکھے اور عمر دراز عطا فرمائے۔

احقر  
جمیل جالبی

(۱۱)

ڈی ۲۶، بلاک بی، نارتھ ناظم آباد

کراچی۔ ۳۳

۳ مئی ۱۹۸۳ء

برادر گرامی قدر!

سلام مسنون۔ ۲۳ اپریل کا گرامی نامہ آج ۳ مئی ۱۹۸۳ء کو موصول ہوا۔ آپ کے خط سے جس کرب کا پتا چلا وہ انتہائی تشویش کا ہے؟ آپ نے جو بیماری کی کیفیت بیان کی ہے، اس میں احساس تنہائی اور پیشے کی خرابی کے علاوہ یوں معوم ہوتا ہے کہ پریشانیوں کی وجہ سے بلڈ پریشر بھی بڑھ گیا ہے، فوراً توجہ دیجیے، علاج کیجیے، آرام کیجیے اور پابندی سے دوا کھائیے۔ غذا کی احتیاط بھی ضروری ہے۔

میرا خیال ہے کہ اشاعت کا کام اچھا ہے، لیکن اس سے بہتر اسکول قائم کرنا ہے۔ آپ اپنی دونوں اسکیموں کی تفصیل مجھے بھجوائیے۔ ان کو دیکھ کر میں صحیح مشورہ دے سکوں گا۔ چھٹیوں میں آپ آئیں تو آرام کر کے اسکول کی طرف توجہ دیجیے۔ اشاعت کا کام بھی کچھ عرصے بعد شروع کیا جاسکتا ہے۔ آپ لوگوں سے مسودات لیں گے، یا ان سے کتابیں لکھوائیں گے، اس میں بھی وقت لگے گا۔ فی الحال اسکول قائم کر لیجیے۔ اس کی آمدنی سے اشاعتی ادارہ چلائیے۔ ان شاء اللہ کامیاب رہیں گے۔ اشاعتی ادارہ فوراً آمدنی کا ذریعہ نہیں بن سکتا۔

آپ اپنا Bio-Data بھیجیے۔ مقتدرہ ان حالات میں مناسب ہو سکتا ہے، مگر فوراً بھجوائیے۔ اپنے اشاعتی اور اسکول کے منصوبوں کے ساتھ ہی ڈاکٹر بوج (۲۱) کا ادارہ بھی مفید ہو سکتا ہے، لیکن میرا خیال ہے کہ مقتدرہ میں امکانات روشن نظر آتے ہیں۔ بہت سے لوگ، جو مقتدرہ کا دفتر کراچی سے اسلام آباد جانے پر مستعفی ہو جائیں گے، ان کی جگہ پر آپ کا تقرر ہو سکتا ہے۔ میں بھی وحید قریشی صاحب (۲۲) سے بات کروں گا۔ آپ بھی اسلام آباد آکر ان سے ملیے گا۔

شعر و شاعری اچھا مشغلہ ہے۔ خدا کی دین ہے۔ اس سے تزکیہ نفس ہوتا رہتا ہے اور آدمی ہلکا ہو جاتا ہے۔ آپ کی غزلیں پڑھیں اور آپ کے جذبات و احساسات کا اندازہ ہوا۔ دونوں غزلیں خوب ہیں۔ رب زدنی علماً  
نیا دور میں آج ہی اسلام آباد بھجوا رہا ہوں۔ میں ہندوستان سے ابھی ہفتہ عشرہ ہوا واپس آیا ہوں۔ دہلی، حیدر آباد، لکھنؤ کے علاوہ علی گڑھ اور جے پور بھی گیا، وہاں کی انجمنوں نے بلایا اور لیکچر دلوائے۔ اچھا وقت گزرا۔ بیگم ساتھ تھیں۔ بہت اچھا رہا۔

مختار زمن صاحب (۲۳) ابھی آئے تھے، ان سے بھی ذکر کر دیا اور آپ کے پیراگراف کا مطلب سنا دیا۔ [خط

کی اختتامی طور دستیاب نہیں۔]

[جمیل جالبی]

(۱۲)

ڈی ۲۶، بلاک بی، نارتھ ناظم آباد

کراچی۔ ۳۳

۳ اگست ۱۹۸۳ء

مکرمی ڈاکٹر محمود الرحمن صاحب!

سلام مسنون۔ ڈاکٹر وحید قریشی صاحب کا دفتر (مقتدرہ قومی زبان) اسلام آباد منتقل ہو گیا ہے۔ ڈاکٹر صاحب بھی ۴ اگست کو اسلام آباد چلے جائیں گے۔ میں نے ان سے دوبار آپ کا ذکر کیا تھا۔ انھوں نے کہا ہے کہ آپ ان سے مل لیں۔ ان کا دفتر اکادمی ادبیات پاکستان کے پاس کہیں ہے۔ براہ کرم اپنے کوائف کی ایک نقل بھی اپنے ساتھ لے جائیے گا۔ آپ نے جو پروگرام بنایا تھا، وہ کہاں تک پہنچا؟ کیا ارادہ ہے؟

بیوی بچے کیسے ہیں؟ سب کو دعا و سلام۔

امید ہے آپ بخیر وعافیت اور صحت مند ہوں گے۔

مخلص

جمیل جالبی

(۱۳)

ڈی ۲۶، بلاک بی، نارتھ ناظم آباد

کراچی۔ ۳۳

۱۵ اکتوبر ۱۹۸۳ء

مکرمی!

سلام مسنون۔ آپ کا مبارک نامہ ملا، جس کے لیے تہ دل سے شکر گزار ہوں۔ آپ اطمینان سے واپس آجائیں، اس کے بعد ان شاء اللہ کئی مسودے آپ کو اشاعت کے لیے فراہم کروں گا۔ شعبہ تصنیف و تالیف و ترجمہ سے بھی آپ کا رابطہ قائم کرایا جاسکتا ہے۔ آپ کا خط شمیم احمد صاحب (۲۴) کو بھیجا دیا گیا ہے۔

مقتدرہ کا دفتر اسلام آباد پہنچ گیا ہے۔ اب اس کا نام ادارہ قومی زبان کر دیا گیا ہے۔ میں نے آپ کے سلسلے میں ڈاکٹر وحید قریشی سے بات کر لی تھی۔ ڈاکٹر احسن فاروقی صاحب کی کتاب تاریخ ادب انگریزی میں نے ٹائپ کرا لی ہے، اس پر نظر ثانی کرنا ہے۔ ان کے ناول، انشائیہ، افسانوں اور تنقیدی مضامین کے مجموعے بھی میرے پاس محفوظ ہیں۔



ان کے علاوہ اور بہت سی چیزیں ہیں، جو آپ کے ادارے کو فراہم کی جاسکتی ہیں۔ بہر حال آپ وہاں سے ساتھ خیریت کے واپس آجائیں، پھر اس کام کو شروع کریں گے۔  
امید ہے آپ بخیر و عافیت ہوں گے۔

احقر

جمیل جالبی

(۱۳)

ڈی ۲۶، بلاک بی، نارتھ ناظم آباد

کراچی۔ ۳۳

۱۸ جنوری ۱۹۸۴ء

مکرمی!

سلام مسنون۔ آپ کا گرامی نامہ ملا، جس کے لیے شکر گزار ہوں۔ آپ اب پاکستان آنے والے ہیں۔ ان شاء اللہ میرا تعاون آپ کو پوری طرح حاصل رہے گا۔ جب کبھی آپ کا کراچی آنا ہوگا تو مسودات کے موضوع پر بالمشافہ تبادلہ خیال ہوگا۔

غزل کے بارے میں آپ کی 'غزل' دلچسپی سے پڑھی، لطف آیا۔ آپ نے غزل کی وسعت کو خوبصورتی سے پیش کیا ہے۔ پڑھ کر محسوس ہوتا ہے کہ غزل پوری زندگی کا احاطہ کرتی ہے۔

ایجوکیشنل پبلشنگ ہاؤس نے میری پانچ چھ کتابیں شائع کی ہیں اور اب تاریخ ادبیات اردو کی جلد دوم، جو دو حصوں پر مشتمل ہے اور حال ہی میں پاکستان سے شائع ہوئی ہے، اب یہی دارہ دہلی سے شائع کر رہا ہے۔

عرب ڈانمنٹر کے تراشے کے لیے بھی شکر گزار ہوں۔ حسرت دیاس، لیکن دلچسپی کے ساتھ پڑھا۔ خدا آپ کو خوش رکھے۔ یہ خط اسلام آباد کے پتے پر ارسال کر رہا ہوں۔  
امید ہے آپ سب لوگ بخیر و عافیت ہوں گے۔

مخلص

جمیل جالبی

(۱۵)

ڈی ۲۶، بلاک بی، نارتھ ناظم آباد

کراچی۔ ۳۳

۱۸/۱۲/۱۹۸۴ء

مکرمی!

سلام مسنون۔ ابھی آپ کا گرامی نامہ دستی موصول ہوا، جس کے لیے شکر گزار ہوں۔ آپ کی غزل کہیں کاغذوں میں دبی ہوئی ہے اور اسے تلاش کرنا سر دست میرے لیے ممکن نہیں ہے۔ براؤ کرم آپ اسے لکھ کر براہ راست جنگ، یا اخبار جہاں کو بھجوا دیجیے۔

آپ کا پروگرام درست ہے۔ پبلشنگ ہاؤس اور اسکول دونوں ساتھ ہی چھاپئے، اللہ کامیاب کرے۔ خوشی ہوئی کہ آپ کا تحقیقی مقالہ اسلام آباد سے شائع ہو رہا ہے۔ میں اس کے لیے کیا لکھ دوں؟ کیا پیش فقط؟ جسے آپ کتاب میں شامل کریں، یہ مختصر سی رائے، جسے آپ فولڈر پر شائع کریں۔ چونکہ مقالہ میرے سامنے نہیں ہے، اس لیے ذہن پر بہت زور ڈالنا پڑے گا۔ آپ کی کیا رائے ہے؟

آپ کا فون نمبر نوٹ کر لیا ہے۔

جیلہ ہاشمی (۲۵) کا ہائیہ ہے: اسیر، ۳۱۔ سینٹ جونز پارک، لاہور چھاؤنی

ن شاء اللہ کتاب کا مسودہ بھی آپ کو ضرور دوں گا۔ بانو قدسیہ (۲۶) اور اشفاق احمد (۲۷) کے ٹی وی ڈراموں کے مجموعے کی اشاعت اچھی رہے گی۔

امید ہے آپ بخیر وعافیت ہوں گے۔ صحت کا خیال رکھیے۔

مخلص

جیل جالبی

(۱۶)

ڈی ۲۶، بلاک بی، نارتھ ناظم آباد

کراچی۔ ۳۳

۵ دسمبر ۱۹۸۴ء

مکرمی ڈاکٹر صاحب!

اسلام علیکم۔ گرامی نامہ ملا، جس کے لیے شکر گزار ہوں۔ شیما کا فون آیا تھا، وہ آرٹس کونسل میں داخلہ چاہتی ہیں، داخلے وہاں بند ہو گئے ہیں۔ مجھے اتنی فرصت نہیں ہے کہ میں خود جاسکوں۔ میں نے کہا ہے کہ وہ اپنے کسی عزیز کے ساتھ آرٹس کونسل ج کر معلومات حاصل کر لیں، درجھے بتائیں، تاکہ میں متعلقہ آدمی سے کہہ سکوں۔

اصطلاحات فنونِ صباغت و ترسیم ہمارے یہاں شعبہ تصنیف و تالیف کے مطابق نظر ثانی کا [کی محتاج ہے،

آپ کی کیا رائے ہے؟

ڈی لٹ کے لیے کوئی اور موضوع سوچیے گا (۲۸)، اس لیے کہ یہ سارا مواد آپ کو انڈیا آفس ریش میوزیم اور ہندوستان سے دستیاب ہو سکے گا۔ ویسے جب ملاقات ہوگی تو اس موضوع پر گفتگو ہوگی، ان شاء اللہ۔  
 ردو میں بچوں کا ادب جلد شائع ہونا چاہیے۔ شعبہ تصنیف و تالیف کے دائرہ کار میں اس کی اشاعت نہیں آتی۔ میرا خیال ہے کہ آپ مجلس ترقی ادب سے بھی رجوع فرمائیں۔  
 امید ہے آپ بخیریت و عافیت ہوں گے۔

مخلص

جمیل جالبی

(۱۷)

ڈی ۲۶، بلاک بی، نارتھ ناظم آباد

کراچی ۳۳

۲۱ جنوری ۱۹۸۵ء

مکرمی!

سلام مسنون۔ گرامی نامہ ابھی تین دن پہلے بیٹا نے مجھے پہنچایا۔ وہ مصروف تھیں، اس لیے خط پہنچانے میں تاخیر ہو گئی۔ فرہنگ اصطلاحات طباعت و ترسیم پر کام ہو رہا ہے، ان شاء اللہ فائل پروف آپ کو بھیجا دیے جائیں گے۔ جامعہ کراچی فی الحال باہر کے مصنفوں کی کتابیں شائع نہیں کر رہی ہے، اس لیے بچوں کا ادب جامعہ کراچی سے شائع کرنا ممکن نہ ہوگا۔  
 میرا خیال ہے کہ پی ایچ۔ ڈی کی طرح، اگر آپ ڈی لٹ بھی سندھ یونیورسٹی سے کریں تو مناسب ہوگا۔ محترمی ڈاکٹر عبد مصطفیٰ صاحب کی نگرانی میں یہ کام منسب رہے گا۔ موضوع ٹھیک ہے۔ آپ کا مضمون جامعہ کراچی کے سابق رجسٹرار سید محمد نجم الدین (۲۹)، میں نے فرمان فتح پوری صاحب کو بھیجا دیا ہے۔  
 امید ہے آپ بخیر و عافیت ہوں گے۔

مخلص

جمیل جالبی

(۱۸)

مقتدرہ قومی زبان، اسلام آباد

یکم اپریل ۱۹۹۱ء

محترمی!

اسلام میکم۔ ابھی ابھی آپ کا گرامی نامہ ملا اور آپ کا مضمون دفتری اردو۔ ایک جائزہ بھی، دونوں کے لیے

شکر گزار ہوں۔

اس سے پہلے بھی آپ کا خط مجھے مل گیا تھا، جس میں آپ نے اردو کی نئی لغت اور ڈاکٹر احسن فاروقی کے بارے میں اپنے مضامین کی عکسی نقول فراہم کی تھیں۔ ڈاکٹر احسن فاروقی کے بارے میں آپ کا مضمون پڑھ کر، یادوں کی ایک ہستی آباد ہو گئی۔ خدا آپ کو خوش رکھے۔

ستارہ امتیاز کا اعزاز مننے پر آپ نے جس محبت سے مجھے خط کے ذریعے اور بالمشافہہ مبارکباد دی ہے، اس کے لیے میں آپ کا حد درجہ شکر گزار ہوں۔ برہنہ آپ اسلم میں مشاہیرِ علم و ادب کے بارے میں مفید کالم لکھ کر پڑھنے والوں کے ذہن میں ان کی یاد تازہ کرنے کی اہم خدمات انجام دے رہے ہیں۔ دُعا ہے کہ اللہ تعالیٰ آپ کو صحت مند و سلامت رکھے۔ ڈاکٹر صاحب! میں آپ کو کبھی نہیں بھولا، بلکہ ہمیشہ لوگوں سے آپ کی خیریت دریافت کرتا رہتا ہوں۔ امید ہے آپ بخیر و عافیت ہوں گے۔

آپ کا مخلص  
جمیل جالبی

#### حامد اللہ افسر میرٹھی

[حامد اللہ افسر (۱۸۹۸ء-۱۹۶۸ء) نے آبائی وطن میرٹھ سے تعلیم حاصل کی۔ کچھ عرصہ اخبار نویس سے منسلک رہے، پھر گورنمنٹ جوبلی کالج، لکھنؤ میں درس و تدریس سے وابستہ ہو گئے۔ شاعری، افسانہ اور تنقید میں کتب تصنیف کیں، مگر صحیح معنوں میں افسر صاحب کی تخلیقی جہت بچوں کے ادب میں کھل کر سامنے آئی۔ انھوں نے بچوں کے لیے متعدد کہانیاں، نظمیں اور جھولنے لکھے۔ ان کی تحریریں مختلف دہائیوں اور بچوں کے رسالوں میں شائع ہوتی رہیں۔ چند اہم کتب: پیام روح، حق کی آواز، جوئے رواں، چار چاند، ذالی کا جوگ، آنکھ کا نور، پرچھائیاں، نورس، نقد الادب، تنقید کی تاریخ اور اس کے اصول، کتابوں کی جنگ، تنقید کی اصول اور نظریے، ہفت منظر، ماہ نو، جانوروں کی جھل مندری، گلیور کا سفر نامہ، مکانوں کی کہانی، علاوہ ازیں متعدد نظمیں، جھولنے اور کہانیاں]

(ماخذ: تذکرہ معاصرین از مالک رام)

(۱)

Cosy Corner, Shah Ganj

Lucknow

یکم مئی ۱۹۵۷ء

عزیز و محترم جناب کا کوئی صاحب!

السلام علیکم۔ عید کی مبارکباد قبول فرمائیے۔ میں سوچ رہا ہوں کہ آپ کیا کہتے ہوں گے؟ آپ نے اپنی چار کتابیں مجھے تحفہ عطا فرمائیں (۱) اور میں آج تک ان کی رسید بھی نہ بھیج سکا۔

میرے عزیز دوست! میں اس قدر مصروف رہتا ہوں کہ دم لینے کی مہلت نہیں ملتی، خصوصاً آج کل تو امتحانات کا زمانہ ہے۔ چاروں طرف کا پیوں کا ڈھیر ہے اور میں ہوں اور ہر روز کا پیوں کے بڑے بڑے پارسل چلے آرہے ہیں۔ آج عید کا دن ہے۔ آج میں امتحان کا کام نہیں کروں گا۔ صبح سے بیٹھا ہوائی خطوط کے جواب لکھ رہا ہوں۔

یوں تو اردو میں بچوں کے لیے سبھی لکھنے والوں کی میری نظر میں بڑی وقعت ہے۔ اردو کو محفوظ رکھنے اور پروان چڑھانے کا اصل کام یہی لوگ کر رہے ہیں، مگر آپ تو خصوصیت کے ساتھ بچوں کا بڑا صحت مند اور انتہائی دلچسپ ادب پیش کر رہے ہیں۔ میں اکثر بچوں کے رسالوں میں آپ کی کہانیاں اور نظمیں پڑھتا رہتا ہوں اور خوش ہوتا رہتا ہوں۔ خدا آپ کو جزائے خیر دے، آپ بڑا کام کر رہے ہیں۔ آپ کی بھیجی ہوئی کتابیں میں نے ابھی پڑھی نہیں ہیں۔ فرصت ملے تو میں ان کا ایک ایک [حرف] پڑھوں گا اور اس اُمید کے ساتھ پڑھوں گا کہ ان سے خود مجھے کچھ حاصل ہوگا، یعنی بچوں کے لیے لکھنے کا ڈھنگ آئے گا۔

اُمید ہے کہ آپ اتنی دیر میں خط لکھنے کے لیے مجھے معاف فرمائیں گے۔ کتابوں کا شکریہ قبول فرمائیے۔

نیاز مند

صدا اللہ افسر

(۲)

کوزی کارنر

شاہ گنج لکھنؤ

۳ نومبر ۱۹۶۰ء

محبت محترم!

السلام علیکم۔ آپ کا خط مجھے ستمبر میں ملا تھا، اس وقت میری صحت ٹھیک نہیں تھی ورتبدیلی سب دھوا کی غرض سے لکھنؤ سے باہر چل گیا تھا۔ دیہات کی آب و ہوا بڑی خوشگوار اور صحت بخش تھی اور میں جتنے دن کے قیام کے ارادے سے گیا تھا، اس سے بہت زیادہ عرصہ تک وہاں مقیم رہا۔ آج واپس آیا تو ڈاک میں آپ کا ایک کارڈ بھی ملا۔ مجھے افسوس ہے کہ جواب میں بہت تاخیر ہوگئی۔ یہ معلوم کر کے خوش ہوئی کہ آپ بچوں کے ادب پر ایک تحقیقی مقالہ لکھ رہے ہیں۔ یہ واقعہ ہے کہ بچوں کے ادب کی طرف اردو کے بھی خواہوں نے بہت ہی کم توجہ کی ہے۔ آپ کے سوالوں کے جواب حاضر ہیں:

۱۔ اردو میں بچوں کے ادب کی طرف بہ نسبت پہلے کے آج کل توجہ کچھ زیادہ ضرور ہے، پھر بھی یہ نہیں کہا جاسکتا کہ وہ ترقی کر رہا ہے۔ ضرورت اس امر کی ہے کہ جو لوگ صحیح قسم کا ادبی ذوق رکھتے ہیں اور جنہوں نے اعلیٰ تعلیم حاصل کی ہے، وہ بچوں

کے ادب کے لیے خود کو وقف کر دیں۔ ایسے اگر بچوں کو پیدا ہو جائیں تو ان میں سے دو چار بچوں کے اچھے ادیب اردو کو میسر آجائیں گے۔

۲۔ یوں تو بچوں کے لیے نظمیں اردو کے بالکل ابتدائی دکنی دور میں بھی لکھی گئی ہیں، مگر وہ مذہبی رنگ کی ہیں (۲)۔ نظیر اکبر آبادی نے خاص طور پر بچوں کے لیے کوئی نظم نہیں لکھی (۳)، مگر ان کی بہت سی نظموں کا شمار بچوں کی نظموں میں ہوتا ہے اور اس میں شک نہیں کہ ان کی بعض نظمیں بچوں کے لیے بہت موزوں ہیں۔ مولوی محمد حسین آزاد (۴)، مولانا حالی (۵) اور مولوی محمد اسماعیل (۶) نے قریب قریب ایک ہی زمانے میں بچوں کے لیے نظمیں لکھی ہیں۔ ان میں آزاد کی بعض نظموں میں شاعرانہ تخیل کی جھلک موجود ہے؛ حالی کی نظمیں بالکل خشک اور بے مزہ ہیں، جن سے بچوں کو کوئی دلچسپی پیدا نہیں ہو سکتی۔ اسماعیل نے بچوں کی ریڈروں کا سیٹ تیار کیا تھا، اس کے لیے انھیں نظمیں لکھنی پڑیں۔ ان کے یہاں روانی بہت ہے، مگر شاعرانہ تخیل سے ان کی نظمیں بھی محروم ہیں۔ دوسری خرابی ان کی نظموں میں یہ ہے کہ وہ سرتا سراخلاق ہیں۔ اسماعیل کی نظمیں صرف درسیات کے کام کی ہیں۔ بچوں کے ادب میں جب مقصدیت اور بیت پر غائب آجاتی ہے تو وہ بوجھل ہو جاتا ہے اور بچے اس سے لطف اندوز نہیں ہو سکتے۔ ایسا ادب میرے نزدیک بچوں کا ادب نہیں رہتا، بلکہ تربیتی ادب ہو جاتا ہے۔

۳۔ بچوں کے لیے نثر لکھنے کا رواج بھی اردو کے دکنی دور ہی سے ہے۔ وہ اردو کا بالکل ابتدائی دور تھا اور ہمارے صوفیہ کرام نے اسلام کے ابتدائی مسائل اور نماز روزے کی تنقیہ کے لیے کچھ کتابیں لکھی تھیں، جن کا مقصد زیادہ تر یہی تھا کہ ان کی مدد سے بچوں کو مذہبی تعلیم دی جائے۔ باغ و بہار بچوں کے لیے نہیں، بلکہ ان بڑی عمر کے لوگوں کے لیے لکھی گئی تھی، جو رسول سروس میں تھے اور انگریز تھے۔ نثر کی ابتدائی کوششیں بھی مولوی محمد حسین آزاد اور مولوی محمد اسماعیل کی مرہون مفت ہیں۔ ان دونوں حضرات نے اردو کی ابتدائی درسی کتابیں لکھی تھیں۔ ان ہی کتابوں کے لیے انھیں نثر کے مضامین لکھنے پڑے۔

۴۔ مولوی نذیر احمد اور راشد الخیری صاحب کے ناواں اچھی خاصی عمر کی لڑکیوں کے لیے لکھے گئے۔ ان کا شمار بھی بچوں کے تربیتی ادب میں ہو سکتا ہے، لیکن انھوں نے اس ادب کے ابتدائی دور میں ایک وسیع خلا چھوڑ دیا۔ یہ کتابیں ایسی ہی ہیں، جیسے کوئی پانچ جیسے سیرھیوں کے بغیر ساتویں آٹھویں سیڑھی پر پہنچ جائے۔

۵۔ میرے نزدیک جہاں تک بچوں کے ادب کا تعلق ہے، قدیم و جدید کا سوال ہی پیدا نہیں ہوتا۔ اتنا کم ذخیرہ بچوں کے ادب کا ہمارے پاس ہے کہ ہم اس کے دور قائم نہیں کر سکتے، پھر اردو ادب کا ہر دور کم سے کم سو برس کا ہونا چاہیے۔

۶۔ میں نے تعریف و توصیف کے لیے، یا صلے کی خاطر کبھی کچھ نہیں لکھا۔ اپنی شعر گوئی کے ابتدائی دور میں لڑکیوں کے لیے دو جھولے میں نے لکھ کر دیے تھے، وہ انھیں بہت پسند آئے اور میرٹھ اور دہلی کے آس پاس کے دیہات تک میں وہ گائے جانے لگے۔ پھر میں نے لوریاں لکھیں، وہ بھی بہت مقبول ہوئیں اور گھر گھر ان کا چرچا ہو گیا۔ اس کے بعد میں نے گیت اور نظمیں بچوں کے لیے کافی تعداد میں لکھیں اور نثر میں کہانیاں لکھیں۔ چند سال ہوئے میں نے بہت سے نثری گیت بھی لکھے، وہ بھی بہت پسند کیے گئے۔ نثری گیت لکھنے کی اردو میں یہ پہلی کوشش تھی۔ خدا کے فضل سے میری نظمیں ہمیشہ مقبول

ریں اور میری جتنی قدر ہوئی، میں اس [کا] مستحق نہیں ہوں۔

آپ کے سب سولوں کا جواب مندرجہ بالا سطور میں موجود ہے۔ اگر آپ کچھ اور دریافت کرنا چاہیں تو تحریر فرمائیے، میں کوشش کروں گا کہ اپنے علم اور اپنی بساط کے مطابق آپ کی مدد کروں۔

نیاز مند

حامد اللہ افسر

### رئیس امر وہوی

[رئیس امر وہوی (اصل نام: سید محمد مہدی ۱۲ ستمبر ۱۹۱۳ء - ۲۲ ستمبر ۱۹۸۸ء) امر وہہ ضلع مراد آباد میں پیدا ہوئے۔ ان کے والد کا نام علامہ سید شفیق حسن ایلی تھا۔ سید محمد تقی اور جون ایلیا ان کے حقیقی بھائی تھے۔ رئیس امر وہوی نو عمری ہی میں شعر کہنے لگے۔ ۱۹۳۱ء میں امر وہہ سے نکلنے والے ماہنامہ حیات کے ادارتی عہدے میں شامل ہو گئے۔ آزادی کے بعد کراچی منتقل ہو گئے۔ یہاں ۱۹۴۷ء میں روزنامہ جنگ سے وابستہ ہوئے اور زندگی بھر یہ تعلق نبھایا۔ جنگ میں سماجی و معاشرتی مسائل پر مسلسل چالیس سال تک ایک قطعہ روزانہ لکھتے رہے۔ شیراز اور الہلال کراچی کی بھی ادارت کی۔ صحافت، ادب اور شاعری کے علاوہ نفسیات، تعبیر رویا، روحانیات اور مابعد الطبیعیات سے بھی انھیں خاص منہمکتھی۔ رئیس صاحب کو ان کے گھر میں ۲۲ ستمبر ۱۹۸۸ء کو قتل کر دیا گیا۔ ان کی تصانیف کے نام یہ ہیں: الف، پس غبار، مجسم الحمر، نکھرت یزداں، ملبوس بہار، قطعات رئیس امر وہوی، ہمسیر خامہ، حکایت نے، اُمیہ مشرق پاکستان، نفسیت مابعد النفسیات، عالم اراج، عجائب نفس، مظاہر نفس، مراقبہ، لے سلس بھی آہستہ، عالم برزخ، پینازم ]

(ماخذ: وفيات اہل قلم، فیروز سنز اردو آنسائیکلو پیڈیا)

(۱)

The Daily Shiraz

98-BUNDER Road

Karachi-2

۱۸ جنوری ۱۹۹۱ء

برادر م!

سلام مسنون۔ میں دو ماہ کی علالتِ شدید کے بعد اب سنبھلا ہوں اور آج پہلی مرتبہ جواب طلب خطوط کا فائل سنبھالا ہے۔ ازراہ نوازش تحریر فرمائیے کہ آپ کے مقالے (اردو میں بچوں کا ادب) کا حشر کیا ہوا اور اس سلسلے میں آپ نے کتنی ترقی کی؟

مخلص

رئیس امر و ہوی

(۲)

۱۲۹۔ مانک جی اسٹریٹ، کراچی۔ ۳

۲۲ اکتوبر ۱۹۸۷ء

برادر عزیزم ڈاکٹر محمود الرحمن صاحب!

السلام علیکم۔ اُمید ہے مزاج گرامی بخیر ہوگا۔ کرم نامہ مورخہ ۱۵ اکتوبر ۱۹۸۷ء وصول ہوا۔ میں ۱۶/۱۷/۱۸ اکتوبر کو اہل قلم کانفرنس کے سلسلے میں وہیں مقیم رہا۔ کاش آپ سے ملاقات ہو جاتی۔ جنگ آزادی کے اردو شعراء نامی مقالے کا تذکرہ ضرور اپنے مضمون میں کروں گا۔ ازراہ کرم اس کتاب کی ایک جلد ناشر سے کہہ کر میرے نام بھجوادیں اور کوئی خدمت؟  
رئیس

(۳)

۱۲۹۔ مانک جی اسٹریٹ، کراچی۔ ۳

۲۸ دسمبر ۱۹۸۷ء

برادر عزیزم ڈاکٹر محمود الرحمن صاحب!

السلام علیکم۔ اُمید ہے مزاج گرامی بخیر ہوگا۔ آپ کے گراں قدر مجموعے [کذا مقالے] جنگ آزادی کے اردو شعراء پر عنقریب ان شاء اللہ اظہار خیال کروں گا۔ اس زمانے میں میری علالت کے سبب کئی ناغے مضامین کے ہوئے۔ ان شاء اللہ جنگ کراچی کا وہ تراشہ، جس میں کتاب کا ذکر ہوگا، ارسال کر دوں گا۔  
داغ (۱) اور مت سہل ہمیں جاٹو (۲) ارسال کرنا۔ اللہ خوش رکھے۔

دعا گو

رئیس

(۴)

۱۲۹۔ مانک جی اسٹریٹ، کراچی۔ ۳

۸ جنوری ۱۹۸۸ء

بھائی محمود الرحمن صاحب!

السلام علیکم۔ دعا ہے آپ کو اللہ خوش رکھے۔ کیا کیا نفیس چیزیں لکھ رہے ہیں؟ آج آپ کے تحفے ملے ہیں۔ انتخاب کلام داغ کی وادی شعر و نغمہ میں گم ہو گیا ہوں (۳)۔



مت سہل ہمیں جانو فرصت سے پڑھوں گا۔

بھائی محمود! داغ مرحوم کی صحیح تصویر پیش کر کے آپ نے اردو کی ادبی تاریخ پر احسان کیا ہے۔ واقعی داغ کو نقادوں نے جس طرح مسخ کر کے پیش کیا ہے، اس سے روحانی تکلیف اور ذہنی اذیت ہوتی تھی، لیکن اب اس کتاب کو پڑھ کر غفلت کے پردے ان شاء اللہ آنکھوں سے اٹھ جائیں گے۔  
بھائی! آنکھوں میں تکلیف ہے۔ اللہ پل لکھ رہا ہوں، معاف کر دینا۔

رہیں

یہ آپ کو پتا لکھ ہوا جوابی نفاذ بھیجنے کی ضرورت کیا پیش آئی؟ تم چھوٹے بھائی ہو، کیا میں جواب نہ دیتا؟ افسوس ہوا۔

### شاہ اسد الرحمن قدسی

[محمد ناصر الدین شاہزادہ اسد الرحمن قدسی (۱۹ جنوری ۱۸۹۳ء تا ۲۴ نومبر ۱۹۷۷ء) بھوپال کے سبزواری سادات کے گھرانے میں پیدا ہوئے۔ ان کا شجرہ نسب حضرت امام جعفر صادق سے جاملتا ہے۔ شاہ اسد الرحمن کے والد محترم کا نام حافظ حبیب الرحمن بن شاہ نجف علی اشرف تھا۔ قرآن مجید کی تعلیم والدہ محترمہ سے حاصل کرنے کے بعد والد محترم سے قرآن، تفسیر، حدیث، فقہ اور روحانیت کی تعلیم حاصل کی۔ اس کے بعد علوم متدولہ کی تعلیم کے لیے لاہور تشریف لائے۔ محنت مجاہد سے کرنے کے بعد اپنے والد صاحب کے جانشین ہو کر ستائیس بھوپال اور بعد ازاں بھون ضلع چکوال میں خواص و عوام الناس کی اصلاح و تربیت میں لگن رہے۔ بچپن وقت کی سرکردہ شخصیات علامہ محمد اقبال، مولانا محمد علی جوہر، مولانا اشرف علی تھانوی، ڈاکٹر انصاری، خواجہ حسن نظامی، اکبر الہ آبادی، خان لیاقت علی خان، مولانا ابوالکلام آزاد اور بہت سے والیان ریاست کے ساتھ حضرت قدسی کے ذاتی مراسم تھے۔ ان کی اہم تصانیف کے نام یہ ہیں: آیات قدسی، نعمات، کلام قدسی، رباعیات قدسی، کلیات قدسی، اطمینان قلب، جہاں نما، آیات ربانی، تحفہ درویش، فیضان قدسی، شریعت ائین، ملفوظات قدسی، مکاتیب قدسی، نقوش ماضی، منہاج المؤمنین]

(ماخذ: وفیات اہل قلم، فلند رزماں شاہزادہ)

اسد الرحمن قدسی۔ احوال و آثار از ڈاکٹر محمود الرحمن

(۱)

۷۸۶

کشمیر بنگ بلڈنگ، چکوال ضلع، جہلم

یکم ذی الحجہ [۱۹۵۸ء]

عزیزی!

السلام علیکم ورحمۃ اللہ۔ عنایت نامہ موصول ہوا۔ گرمی کیا ہے؟ آگ برس رہی ہے۔ جب موسم خوشگوار ہو، سکون خاطر کے ساتھ مکاتیب کی طرف متوجہ ہوں۔ آپ نے مکاتیب کو مرتب کرنے کی خواہش کی ہے۔ آپ کے اس پر خلوص جذبے سے مجھے خوشی ہوئی۔ آپ ضرور، جس ترتیب سے مناسب سمجھیں، مجموعہ مرتب کریں۔ ان شاء اللہ آپ ہی کے نام سے شائع ہوگا (۱)۔

بدی نیکی پر غالب ہے۔ بدی کی ہمہ گیری نے دنیا کو گناہگار بنا دیا ہے۔ نیک ستیاں معدودے چند ہیں، جو نیک ہیں، وہ بدوں اور گناہگاروں کے اعمال کا جائزہ لینے اور اس سے متاثر ہونے کی بجائے اگر اپنی نیکی اور اپنے اعمالِ حسنہ کے تحفظ میں مشغول رہیں تو صحت و سلامتی کے ساتھ اطمینانِ قلب اور تسکینِ خاطر حاصل کر کے صابرین و شاکرین کے زمرے میں شامل ہو سکتے ہیں۔ جب بھی دوسروں کے گناہوں پر نظر رکھی جائے گی، طبیعت میں تکدر پیدا ہوگا۔ اگر صبر کیا جائے تو کوفت ہوگی اور اصلاح کی سعی کی جائے تو کامیابی محال ہوگی، اس لیے اپنے ہی حال پر نظر رکھنے میں حسنت مضمحل نہیں آپ کی تحریر سے آپ کے جو مضمرات قلبی مجھے مفہوم و مکشوف ہوئے، ان کی تشفی کے لیے یہ مختصر مضمون کافی نہیں، مگر موسم کی شدت اور ہاتھ کا ریشہ طولانی تحریر میں حرج ہیں۔ ان شاء اللہ کبھی ملاقات کا موقع ملا تو زبانی بیان میں دلنشین وضاحت ممکن ہو سکے گی۔ کوہستان کی سرد ہواؤں سے سانس کی تکلیف میں اضافہ ہو گیا تھا، اس لیے ۲۲ جون کو ساروہی سے چکوال آ گیا۔ یہاں بھی موسمی شدائد ہیں۔ عید کے بعد شاید کسی معتدل علاقہ کا قصد کروں گا، ان شاء اللہ۔ ساروہی کے ریٹ ہاؤس سے میں نے حسن صاحب (۲) کو خط لکھ تھا، ملا ہوگا۔

خیر طلب

فقیر اسد الرحمن قدسی

(۲)

۷۸۶

چکوال

۱۰ ستمبر ۱۹۵۹ء

عزیزم!

السلام علیکم۔ جہاں اور کاغذات، جن میں قیمتی مسودے اور کارآمد مضامین تلف ہوئے، وہاں خطوط جیسے بظاہر غیر ضروری چیز کیسے محفوظ رہ سکتی تھی؟ مگر تجب ہے، یہ چند خطوط کتابوں میں دبے ہوئے تھے۔

ہرگز نہ میرد آنکہ دلش زندہ شد بہ عشق

ثبت است بر جریدہ عالم دواں ما (۳)

بے شمار خطوط میں چند خطوط کا بچ رہنا بھی یاد رفتگاں کے لیے ایک بیش بہا آئینہ ہے، جس میں اپنے خدوخال

کی تبدیلیوں کے ساتھ تعلقات روحانی کی گذشتہ یادگاریں نظر آتی ہیں۔ جب ماضی کا حال سے مقابلہ کیا جاتا ہے تو مستقبل کے نتائج خود بخود ظاہر ہونے لگتے ہیں، اس لیے اہل نظر حضرات نے سابقہ مکاتیب کو تاریخی، علمی اور ادبی اقدار کی نہایت اہم وردل گداز چیز قرار دیا ہے۔ مجھے اس چیز کا شوق نہیں ہوا، البتہ بعض عزیز دلچسپی رکھتے تھے اور میرے نام موصول ہونے والے خطوط جمع کرتے تھے؛ ہزار ہا خطوط کا ذخیرہ تھا۔ آپ نے ترتیب مکاتیب کے لیے، جو خاکہ تجویز کیا ہے، بہت مناسب ہے۔ میرے مختصر سوانح بھی آپ شامل کرنا چاہتے ہیں۔ کتاب فیضانِ قدسی مرتبہ صوفی حبیب اللہ کشمیری (۴) سے مدون مل سکتی ہے۔ مذکورہ کتاب حسن صاحب کے پاس شاید ہوگی۔ اگر نہ ہو تو گوشہ ادب، انارکلی، لاہور سے ملے گی۔

کتاب منہاج المؤمنین (۵) ابھی تک طبع نہیں ہوئی۔ سال آئندہ میں طبع ہوگی۔ کاغذ کا کوہ منظور ہونے میں عرصہ ہے۔ بفضلہ تعالیٰ میں اچھا ہوں۔ ان شاء اللہ اکتوبر میں امید ہے موسم خوشگوار ہوگا، اُس وقت یہاں سے روانگی ہوگی۔ فخر الملک محمد سعید اختر خاں مرحوم اور یحییٰ الملک محمد رشید اختر خاں، عماد الدولہ محسن الملک محمد عبید اللہ خاں مرحوم کے فرزند اور نواب حمید اللہ خاں والئی بھوپال کے حقیقی برادر زادے ہیں (۶)۔ سب مکتوب نگار قریب مشہور و معروف لوگ ہیں، جن سے ملک کا تعلیم یافتہ طبقہ پوری طرح واقف ہے، اس لیے ان مشاہیر کا تعارف ان کا نام و نشان ہی کافی ہے۔ مجھے خیال تھا کہ کچھ خطوط اور بھی کاغذوں میں محفوظ ہیں، مگر آپ کے جانے کے بعد ایک دن تلاش کی گئی، کوئی خط دستیاب نہ ہوا، جو مکاتیب آپ کے پاس ہیں، ان میں سے بھی انتخاب کیجیے۔ جو خطوط محض مزاج پر سی، یا بعض نجی حالات سے متعلق ہوں، انھیں خارج کر دیجیے۔ پاکستان آنے کے بعد، جو خطوط دستیاب ہوئے، وہ قریباً سب ہی ضائع ہو گئے۔ بہاولپور پہنچنے پر اگر کچھ خطوط مل گئے تو آپ کے پاس بھیج دوں گا۔ کھجوروں کا پارسل بخیریت پہنچ گیا تھا۔ نہایت عمدہ کھجور تھی۔ خیر طلب

فقیر اسد ارجمند قدسی

(۳)

۷۸۶

۲۵ دسمبر ۱۹۵۹ء

عزیزم!

السلام علیکم۔ عنایت نامہ موصول ہوا۔ آپ کی کتاب کی مقبولیت سے مسرت ہوئی اور عزت افزائی مزید خوشی کا باعث ہوئی۔ اسی طرح اللہ پاک سرفرازی سے نوازے۔ امتحان (۷) کی ضرورت تیار کیجیے، دُعائے کامیابی کرتا رہوں گا۔ ان شاء اللہ امتحان سے فراغت کے بعد مکاتیب کا مجموعہ مرتب کرنے کا آزادی سے موقع ملے گا۔ مجھے خیال ہوتا ہے شاید حضرت شاہ سلیمان صاحب پھلواروی (۸) کے چند خطوط میرے کاغذات میں محفوظ ہیں۔ اگر مل گئے تو بھیج دوں گا۔ یہاں سردی شدید ہے۔ سانس کی پرانی تکلیف میں موسمی شدت سے کچھ اضافہ ہے۔ اللہ کریم رحم فرمائے۔

خیر طلب  
فقیر اسد الرحمن قدسی

(۴)

۷۸۶

آستانہ بھون، ضلع جہلم

۲۵ اکتوبر ۱۹۶۲ء

عزیزم!

السلام علیکم ورحمۃ اللہ عنایت نامہ موصول ہوا۔ یہ معلوم ہو کر مسرت ہوئی کہ آپ ازدواجی رشتے میں منسلک ہو رہے ہیں۔ دُعا ہے کہ یہ تقریب بخیر و خوبی انجام پائے اور صحیح معنی میں شادی خانہ آبادی کا مصداق ہو۔ میری عمر اور علامت اب اس مقام میں ہے، جہاں سے سفر دشوار ہے، اس لیے مخلصانہ دُعا کیں حاضر ہیں۔

دُعا گو

فقیر اسد الرحمن قدسی

(۵)

۷۸۶

آستانہ بھون (جہلم)

۲۲ ستمبر

مرحومہ کے لیے دُعا ئے مغفرت کرتا ہوں۔ خواب اچھے ہیں۔ نئی سازشی خیرت کرنا ہی بہتر ہے اور ثواب کی نیت سے کسی مسکین کو کھانا کھلا دینا چاہیے۔ اللہم یا سلام سسم اکثر پڑھتی رہا کریں، ان شاء اللہ صحت و سلامتی اور خیر و برکت ہوگی۔ دُعا ہے کہ اللہ تعالیٰ آپ سب کو اپنی حفاظت میں رکھے؛ سکون خاطر اور خوش حالی عطا فرمائے۔

خیر طلب

اسد الرحمن قدسی

شاہد احمد دہلوی

اردو کے ممتاز خاکہ نگار، ناول نگار، مترجم و ردلی کی لکسالی زبان کے آخری نمائندہ ادیب کی شہرت رکھتے ہیں۔ بشیر احمد فرزند ڈپٹی نذیر احمد کے ہاں ۲۲ مئی ۱۹۰۶ء کو دہلی میں پیدا ہوئے۔ مشن کالج دہلی سے بی اے آنرز کی ڈگری حاصل کی۔ زبان دہلی پبلسٹرس ورثے میں ملی۔ اردو ادب کا معروف رسالہ ساقی ۱۹۳۰ء میں دہلی سے جاری کیا۔ ترقی پسند تحریک کی

بنیاد پڑی تو ۱۹۳۶ء میں اس کی دہلی شاخ کے سیکرٹری مقرر ہوئے۔ بزم تہذیب ادب قائم کر کے ڈرامے کے فروغ میں اہم کردار ادا کیا۔ حصول آزادی کے بعد شاہد احمد دہلوی کراچی منتقل ہوئے تو ساقی بھی کراچی سے نکلنے لگا۔ اس پرچے کے ذریعے خلوص نیت سے اردو ادب کی خدمت کرتے رہے۔ اردو خاکہ نگاری میں شاہد صاحب کو اعلیٰ مقام حاصل ہے۔ ان کی نثر کا امتیازی وصف دہلی کی زبان کا متحار ہے۔ ریڈیو پاکستان کراچی پر ایس احمد کے نام سے پروگرام کرتے رہے۔ بچوں کے ادب سے بھی دلچسپی رکھتے تھے۔ بچوں کے لیے اردو کتب لکھنے کے علاوہ انگریزی سے بھی تراجم کیے۔ ان کی اہم تصانیف کے نام یہ ہیں: گنجینہ گوہر، بزم خوش نفساں، اجڑے دیار دلی کی چٹا، دھان کا گیت

(ماخذ: وفتات اہل قلم، فیروز سنز اردو انسائیکلو پیڈیا)

(۱)

ساقی، کراچی

[۱۹۶۰ء]

جناب مکرم!

سلام مسنون۔ آپ کا ۱۶ اکتوبر کا عنایت نامہ پیش نظر ہے۔ میں پچھلے دنوں کچھ بیمار ہوا، اس لیے اکثر خطوں کے جواب نہ دے سکا۔ جو بی نمبر کی کوئی کاپی باقی نہیں ہے۔ سکھر میں آفاق صدیقی صاحب (۱) سے دریافت کیجیے، شاید ان کے پاس ہو۔ اردو میں بچوں کے ادب کے بارے میں آپ کی رہنمائی نہیں کر سکتا، یہ میرا موضوع کبھی نہیں رہا۔ شمس العلماء محمد حسین آزاد، مولوی اسماعیل میرٹھی، مولوی عبدالحق (۲)، شمس العلماء موسوی ممتاز علی (دارالاشاعت پنجاب، لاہور والے) (۳)، چراغ حسن حسرت (۴) وغیرہ نے اسکول کی مختلف جماعتوں کی لیے ریڈریں لکھی تھیں۔ ان کے علاوہ اخبار پھول لاہور (۵) نے بچوں کے لیے کہانیوں کے SETS تیار کیے تھے۔ اس سلسلے میں آپ سید امتیاز علی تاج (۶) (۴)۔ ایبٹ روڈ، لاہور اور غلام عباس، ایڈیٹر آہنگ (۷)، ریڈیو پاکستان ڈسٹرکٹریٹ جنرل، کراچی کو خطوط لکھیے۔ ایک صاحب الیاس احمد بھیجی تھے، وہ بچوں کے ادیب کہلاتے تھے۔ ان کا انتقال ہو گیا، ان کے ورثہ کا پتا مجھے معلوم نہیں ہے۔

پروفیسر آل احمد سرور (۸)، سیکرٹری انجمن ترقی اردو، علی گڑھ اور ڈکٹر عندلیب شادانی (۹)، ڈھاکہ یونیورسٹی، ڈھاکہ اور حکیم امامی صاحب (۱۰)، سیکرٹری انجمن ترقی اردو، بنگلور (جنوبی ہند) کو بھی خطوط لکھیے۔

ایس احمد بھیجی مرحوم کا پتا یہ ہے: اردو گھر، زاویہ، جی۔۴، ناظم آباد، کراچی۔ ان کے صاحبزادے کو خط لکھیے۔ ڈاکٹر زور (۱۱)، ایڈیٹر سب رس (۱۲) خیریت آباد، حیدرآباد دکن کو بھی خط لکھیے۔ مولوی شفیق الدین نیر جامعہ ملیہ، جامعہ نگر، نئی دہلی میں پروفیسر ہیں، انھوں نے بھی بچوں کے لیے بہت کچھ لکھ ہے۔ ان سے رجوع کیجیے۔ مولانا رازق الخیری (۱۳) تیس سال سے بچوں کے لیے ایک رسالہ بنات نکالتے ہیں۔ ان کا پتا یہ ہے:

ایڈیٹر عصمت (۱۴) وبنات (۵)، کراچی۔۳، ان سے بھی معلومات حاصل کیجیے۔

فیروز سنر لاہور، بچوں کا رسالہ بھی نکالتے ہیں اور کورس کی کتابیں وغیرہ بھی چھاپتے ہیں۔ پبلشرز یونائیٹڈ، چوک ان رگلی لاہور، شیخ برکت علی پبلشرز لاہور۔ ان سب کو بھی خطوط لکھ کر دریافت کیجیے۔ اُمید ہے اچھی خاصی معلومات ان سب سے آپ کو مل جائے گی [کذا]۔

اشرف صوبی، سب پوسٹ، ستر لوہاری منڈی لاہور، نے تقریباً چالیس کہانیوں کی کتابیں بچوں کے لیے لکھی ہیں۔ اُمید ہے کہ آپ مع الخیر ہوں گے۔

خاکسار

شہزاد احمد

### شفیع الدین نیر، مولوی

[شفیع الدین نیر (۱۹۰۳ء-۱۹۷۸ء) بچوں کے ادیب، شاعر اور افسانہ نگار کے طور پر جانے جاتے ہیں۔ نو عمری میں والدین کے انتقال کے بعد دہلی شہر میں اخبارات بیچ کر گزارا وقت شروع کی۔ اسی دوران میں اینگلو عربک ہائی اسکول، دہلی سے وظیفہ پا کر تعلیم کا سلسلہ شروع کیا، مگر تحریک عدم تعاون کا ساتھ دیتے ہوئے حکومتی وظیفہ واپس کر دیا اور جامعہ ملیہ اسلامیہ سے فلسفہ ترقی و قوم در سگاہ دہلی میں داخلہ لے لیا۔ یہاں سے میٹرک کرنے کے بعد پنجاب یونیورسٹی سے اورینٹل امتحان امتیاز کے ساتھ پاس کیا۔ دہلی کے مختلف اسکولوں میں معتمدی کے فرائض انجام دیتے رہے۔ ۱۹۵۶ء میں جامعہ کالج، دہلی میں لیکچرر مقرر ہوئے اور یہیں سے ۱۹۶۹ء میں ریٹائر ہوئے۔ شفیع الدین نیر نے اپنے ادبی سفر کا آغاز پندرہ سال کی عمر میں خواہہ حسن نظامی کے رسالے رعیت میں مضمون لکھ کر کیا۔ ۲۰ کے عشرے میں بچوں کے ادیب کی حیثیت سے ان کی شناخت مستحکم ہو گئی۔ ان کا بچوں کی نظموں پر مشتمل پہلا شعری مجموعہ بچوں کا تختہ ۱۹۳۳ء میں شائع ہوا۔ ان کا کتاب ہماری زندگی پر انھیں حکومت بھارت کی طرف سے انعام سے بھی نوازا گیا۔ بچوں کے لیے چالیس سے زائد کتابیں لکھیں۔ نیر صاحب کی اہم مطبوعات کے نام یہ ہیں: بچوں کا تختہ، بچوں کا کھلونا، گلی شکر، وطنی نظمیں، مٹی کے گیت، اسلامی نمازیں، ہماری نعت، ہماری زندگی، اچھے چہرے، غالب کی کہانی،

(ماخذ: تذکرہ معاصرین از مالک رام)

(۱)

جامعہ نگر، نئی دہلی

۲۹ دسمبر ۱۹۵۶ء

محبی!

السلام عیکم۔ پیسے تو آپ نے سال کی مبارکباد قبول فرمائیے۔ خدا کرے آپ کے ارادے اور سب اچھے

منصوبے اس ساں پورے ہوں اور بچوں کے ادب کی خدمت کا جو جذبہ، آپ کے دل میں موج زن ہے، وہ خاطر خواہ عملی جامہ پہن سکے۔

اس کے بعد آپ میری معذرت قبول فرمائیے کہ اتنے عرصے آپ کو انتظار کی زحمت اٹھانی پڑی۔ میں پاکستان سے آنے کے بعد (۱) کچھ اتنا مصروف رہا ہوں کہ مجھے خود بھی اس پر تعجب ہوتا ہے۔ معمولی سماجی فرائض بھی پورے نہیں کر سکا ہوں اور ہر موقع پر شرمندہ ہونا پڑا ہے۔ اب ۲۷ دسمبر کو فی الجملہ مجھے فرصت ملی ہے اور کالج میں بھی تعطیل ہے، اس لیے آپ کی کتابیں اور نئے رسالے اور وہ سب خطوط نکال کر میز پر رکھے ہیں، جن کے سلسلے میں مجھے کچھ کرنا ہے۔ کالج ۱۰ جنوری کو کھل جائے گا اور پھر میری زندگی وہی ہو جائے گا، اس لیے میں کوشش کروں گا کہ آپ کی کتابیں پڑھ لوں اور ان کے بارے میں جیسی کچھ میری رائے ہو آپ کو لکھ دوں۔ ایک بات البتہ بغیر دیکھے لکھتا ہوں، وہ یہ کہ آپ نے بہت اچھے کام کرنے کا ارادہ کیا ہے (۲)؛ یہ کام اچھا دل بھی چاہتا ہے اور اچھا دماغ بھی۔ پھر علمی ترقی کی لگن، محنت، استقلال اور فکر و نظر کی بلندی اور وسعت سب کچھ اپنے دامن میں لیے ہوئے ہے۔ خدا کے بھروسے پر کام جاری رکھیے اور ہمہ شہ کی رائے سے بے نیاز ہو جائیے، خدا آپ کا معاون ہو۔ والسلام

نادم اور معذرت خواہ

محمد شفیع الدین نیر

(۲)

۷۸۶

Jamia Nagar

New Delhi, India

۲ جنوری ۱۹۵۷ء

مکرمی محمود پرویز صاحب!

السلام علیکم۔ میں آپ کے عنایت نامہ کا جواب دے چکا ہوں، اُمید ہے کہ وہ آپ کو مل گیا ہوگا اور آپ کی [کذا] ارشاد کی تعمیل میں جو تاخیر ہوئی ہے، میری مجبوری کے پیش نظر اس کا اثر آپ کے دل سے قدرے کم ہو گیا ہوگا۔ آپ کو علم ہے کہ میں نے بچوں کی خدمت میں اپنی زندگی کے کم و بیش تیس سال گزارے ہیں، مگر ابھی تک زمانے نے کوئی ایسا موقع مہیا نہیں کیا کہ خاطر جمع سے اس کام میں لگا رہوں، بلکہ حالات کا اقتضایہ ہوا ہے کہ آہستہ آہستہ اس میزان سے ہٹ رہا ہوں۔ فرائض منصبی کے تقاضے، عمر کے لحاظ سے زیادہ محنت نہ کر سکنے کا رجحان اور خود اردو زبان اور ادب کی ترقی کی غیر یقینی حالت۔ ان سب کا اثر یہ ہے کہ احباب سے شرمندہ ہونا پڑتا ہے اور کچھ کرتے نہیں بنتی۔ آپ کے مرسد مند رجذیل چار کتابچے موصول ہوئے:

۱۔ ایک بادشاہ ایک قصاب ۲۔ چوکیدار ۳۔ لالچی فقیر ۴۔ بچوں کے ترانے (۳)

کہانیوں کی کتابوں میں، جن کہانیوں کو انتخاب کر کے آپ نے اپنی زبان میں لکھ ہے، میں خیال کرتا ہوں کہ بچے انھیں دلچسپی کے ساتھ پڑھیں گے۔ جو کہانیاں ان میں طبع زاد ہیں، ان سے بھی اس بات کا اندازہ ہوتا ہے کہ بچوں کی اخلاقی اور تعمیری ترقی آپ کے پیش نظر ہے۔ اُمید ہے کہ اس کوشش کو آپ جاری رکھیں گے۔

بچوں کے ترانے کی نظمیں میں نے بڑے شوق سے پڑھیں۔ میرا خیال ہے کہ میری طرح بچے بھی انھیں شوق سے پڑھیں گے اور اچھے خیالات اخذ کرنے میں یہ ان کی معاون ہوں گی۔ خدا آپ کی مساعی کو بارور کرے، آمین۔ اس قسم کی کوششوں کو بہتر بنانے کی گنجائش کو آپ بھی تسلیم کرتے ہوں گے۔ مطالعے اور تجربے کے ساتھ آہستہ آہستہ تدریجی طور پر زبان، اسلوب اور خیالات سب ہی میں خوبی، ندرت اور ہندی پیدا ہوتی ہے۔ یہ کام محنت بھی چاہتا ہے اور وقت بھی، آپ میری اس رائے سے اتفاق فرمائیں گے ورنہ اس سلسلے میں برابر اپنا قدم آگے بڑھاتے رہیں گے۔ میری بہترین دعائیں آپ کے ساتھ ہیں۔

آپ کی عنایت پر بھروسہ کر کے دو ایک باتیں عرض کرتا ہوں۔ آپ کو پسند نہ ہوں تو بھی مجھے شکایت نہ ہوگی۔ آپ نے جس جذبہ سے مجھے خط لکھے ہیں، ان کا تقاضا ہے کہ میں اسی جذبے سے اپنی معروضات آپ کی خدمت میں پیش کروں:

۱۔ پہلی بات تو یہ ہے کہ ان بچوں کی کتابوں میں اتنے صفحے اشتہار کے نہیں ہونے چاہئیں۔ ٹائٹل کے تین صفحے اس مقصد کے لیے استعمال کیے جاسکتے ہیں۔

۲۔ لالچی فقیر میں جس طرح آپ کی تصویر چھپی ہے، وہ بھی خوش مذاقی کو ظاہر نہیں کرتی۔ ایسا کرنے سے آدمی کی شخصیت آجا کر نہیں ہوتی۔

۳۔ بچوں کی کتابوں میں کتبت اور طباعت کے حسن اور لوح کی دلکشی کا لحاظ رکھنا چاہیے۔ تصویریں بھی کوشش کر کے بہتر بنوانی چاہئیں۔ کتاب کا نام تجویز کرنے میں زیادہ سوچ بچار کی ضرورت ہے (۴)۔

یہ سب ہی باتیں محتاج توجہ ہیں۔ خیر میں آپ کو مبارکباد دیتا ہوں کہ کوٹری جیسے مقام پر آپ نے یہ ادبی شمع روشن کی۔ خدا کرے یہ روشنی نہ صرف سندھ، بلکہ پاکستان بھر میں پھیلے اور دوسرے ملکوں کو بھی روشن کرے، (آمین)۔ والسلام  
آپ کا مخلص

ناچیز

محمد شفیع الدین نیر

اگر آپ اس خط کی دوحرفی رسید لکھ دیں تو مجھے اس کے آپ کے پاس پہنچنے کی طرف سے اطمینان ہو جائے گا۔ نیر



۱۔ مولانا عبد الماجد دریابادی (۱۸۹۳ء تا ۱۹۷۷ء) دریاباد ضلع بارہ بنکی، اودھ میں پیدا ہوئے۔ ان کے والد مولوی عبد القادر ڈپٹی کلکٹر تھے۔ سیتاپور ہائی اسکول سے ۱۹۰۸ء میں میٹرک کا امتحان پاس کرنے کے بعد ۱۹۱۲ء میں کیننگ کالج لکھنؤ سے بی اے کیا۔ مزید تعلیم کے لیے علی گڑھ میں داخلہ لیا، مگر والد صاحب کی وفات کے بعد تعلیم کا سلسلہ جاری نہ رکھ سکے۔ مختصر عرصے کے لیے دارالترجمہ حیدرآباد دکن میں ملازمت اختیار کی۔ اسی دوران میں سچ اور صدق کے ذریعے عملی صحافت اور ادارت کی ابتداء کی۔ مغربی فلسفہ و افکار کے مطالعے سے متاثر ہو کر تاویل و تعبیر کی وادیوں میں ایسے غوطہ زن ہوئے کہ الحاد و رتد کے قریب پہنچ گئے، مگر مولانا اشرف علی تھانوی کے دست حق شناس پر بیعت ہو کر مذہب کی اہمیت و صداقت کے قائل ہو گئے۔ اردو دان طبقے میں مولانا دریابادی کی شناخت ایک ادیب، صحافی، مترجم، فلسفی اور ماہر علوم اسلامی کی ہے۔ انھوں نے متعدد کتب تصنیف و تالیف کیں۔ کچھ اہم کتابوں کے نام یہ ہیں: فلسفہ جذبات، روح الاجتماع، فلسفیانہ مضامین، مبادی فلسفہ، تصوف اسلام، منطق استخراجی و استقرائی، بحر المحبت، تاریخ اخلاق یورپ، مکالمات برکے، پیام امن، تفسیر قرآن مجید، الحيوانات فی القرآن، ارض قرآن، علام القرآن، الاعداء فی القرآن، بشریت انبیاء۔ قرآن مجید میں، قصص و مسائل، مناجات مقبول، آپ جی، مکتوبات سلیمانی، حکیم الامت۔ نقوش و تاثرات، سائیکالوجی آف لیڈرشپ

(ماخذ: آپ جی از مولانا عبد الماجد دریابادی، قیر زمز اردو انسائیکلو پیڈیا)

(۱)

دریاباد ضلع بارہ بنکی

۹ اکتوبر ۱۹۵۹ء

کرم گستر!

علیکم السلام۔ مستقل مضمون (وہ چھوٹا ہی ہو) لکھ بھیجنے کی فرصت کہاں سے لاؤں؟ آپ خود اگر لکھ بھیجیں تو اس پر ایک نظر کر لینا، البتہ ممکن ہے۔ پاکستان (لاہور، کراچی، ملتان وغیرہ) میں حضرت تھانوی ( ) کے مریدین، بلکہ خلفاء بھی متعدد موجود ہیں، ان سے بہت کچھ مدد مل سکتی ہے۔ کتابوں میں ان لوگوں کے اشعار مل سکتے ہیں۔ حضرت پر کتابیں میرے علم میں تین ہیں:

۱۔ اشرف اسوانخ مع خاتمہ السوانخ (۳ جلدوں میں) از خواجہ عزیز الحسن مجذوب (۲)

۲۔ حکیم الامت۔ نقوش و تاثرات از عبد الماجد دریابادی (۳)

۳۔ سیرۃ الاشرف از مفتی عبدالرحمن خان ملتانی (۴)

ایک چھوٹا رسالہ کوئی اور بھی ہے۔ ہندوستان (صدق بک ایجنسی، کچہری روڈ، لکھنؤ) سے اگر کوئی کتاب منگانا ہو تو مفتی عبدالرحمن خان، ادارہ نشر و اشاعت، فیصل بک، ملتان کے ذریعے سے منگائی جاسکتی ہے۔ والسلام

عبدالماجد

(۲)

دریا باد ضلع بارہ بنکی

۸ اپریل ۱۹۶۱ء

کرم گستر!

وعلیکم السلام۔ آپ نے اب تک اس موضوع پر جو کچھ کام کیا ہے، یا جو خاکہ بنایا ہے، وہ اگر بھیج دیں تو اس پر کچھ عرض معروض ان شاء اللہ کر دوں گا۔ اس سے زیادہ کچھ وقت دینے کی خدمت سے بالکل معذور ہوں۔ والسلام

عبدالماجد

(۳)

دریا باد ضلع بارہ بنکی

یکم فروری ۱۹۶۹ء

جناب من!

وعلیکم السلام۔ آپ کے کلمات تعزیت و ہمدردی کا اجر اللہ آپ کو عطا کرے۔ والسلام۔

عبدالماجد

(۴)

ہفتہ وار صدقہ جدید دریا باد ضلع بارہ بنکی

۹ جون ۱۹۶۹ء

وعلیکم السلام۔ بغیر آپ کی کتاب کا ایک نکتہ دیکھ پڑھے، اس پر پیش نکتہ لکھ ڈالنے کی جرأت کہاں سے لاؤں؟ ایمان بالغیب میں ترقی اس حد تک کہاں ممکن ہے؟ تاہم آپ نے جو بڑی مفصل فہرستیں اپنے مآخذ و مصادر کی بھیج دی ہیں، انہیں سے اندازہ یہی ہوتا ہے کہ کتاب بھی بہت اچھی اور پڑھنے کے قابل ہوگی۔ نذیر احمد، اسماعیل میرٹھی، لیس مجیدی وغیرہ سب اپنے اپنے رنگ میں بہت اچھا کام کر گئے اور بچوں کے ہاتھ میں ایسی کتابیں دے گئے، جو بہ اعتبار زبان سلیس و سہل ہیں اور معنوی اعتبار سے دب صاغ و صحت مند میں شمار ہونے کے قابل۔ آپ کی کتاب سے اُمید یہی ہوتی ہے کہ وہ خوب تلاش اور تحقیق سے لکھی گئی ہوگی اور موجودہ نسل کے لیے بہترین شمع راہ ثابت ہوگی۔ والسلام

عبدالماجد

(۵)

دریا باد ضلع بارہ بنکی

۵ مارچ ۱۹۷۰ء

مکرم!

وَعَلِمَ اسَلام۔ سیرہ (۵) کے خالد نمبر کا ذکر خیر تو صدق (۶) میں مدت ہوئی آچکا ہے اور مرموز میر معنی (۷) کے تعارف کو بھی تین ہفتے ہو چکے ہیں۔ دفتر نے دونوں تراشے حسب دستور ضرور ہی پیش کر کے بھیج دیے ہوں گے۔ احتیاطاً اب انھیں دوبارہ بھیجنے کو لکھے دیتا ہوں۔ ان شاء اللہ اب ضرور پہنچ جائیں گے۔ خالد صاحب کو میر اسلام پہنچا دیجیے گا۔ ان کے حق میں دل سے دعا کرتی رہتی ہے۔ والسلام

عبدالماجد

(۶)

ماہنامہ صدق، لکھنؤ

محمود پرویز کا کوئی صاحب!

سخن سنج جس طرح شاعر کے معنی میں ہے، سخن فہم، یا نقد کے مفہوم میں بھی آتا ہے۔ صائب کا مصرع ہے:

ای فیض سخن یکساں سخن سنج و سخنور

اس میں سخن سنج کا تقابل سخنور سے ظاہر ہے۔ بہارِ عجم میں ایک شعر نظامی کا بھی نقل ہوا ہے، جس کا مصرع ہے:

سخن سنج آمد ترازو بس دست

غارت سعیدی وغیرہ میں یہ تصریح درج ہے۔ اگرچہ بعض اہل لغات سے سہوایہ دوسرا مفہوم رہ گیا ہے درعجب نہیں کہ شبہ کی بنیاد یہی ہو۔

[عبدالماجد]

عبدالودود، قاضی

[شہرہ فائق محقق قاضی عبدالودود (م ۲۵ جنوری ۱۹۸۳ء) ۱۸۹۸ء میں پٹنہ کے ایک مقتدر علمی و مذہبی خاندان میں پیدا ہوئے۔ ان کے والد کا نام قاضی عبدالوحید تھا۔ ابتدائی وراثی تعلیم کے حصول کے بعد اعلیٰ تعلیم کے لیے انگلستان گئے۔ کیمبرج سے معاشیات میں ٹرائی پس کیا اور پھر بیرسٹری کا امتحان بھی پاس کیا۔ انگلستان کے سات سالہ قیام میں فرانسیسی زبان سے بھی شہنائی حاصل کی۔ موقع غنیمت جان کر انگلستان کی انڈیا آفس، برٹش میوزیم، بوڈلین لائبریری میں اردو، فارسی مخطوطات کھنگال ڈالے۔ ہندوستان واپس کر وکالت سے زیادہ ادبی تحقیق پر توجہ دی۔ خصوصاً قلمی تحقیق کا اعلیٰ معیار قائم کیا۔ اپنے مطالعے کو لسانیات، لغت، قواعدِ زبان، تاریخ، سوانح، تذکرہ اور شعر و نثر کی جمہد اصناف میں وسیع اور عمیق تر مطالعات کے ذریعے اپنی شخصیت کی علمی سہ کھ قائم کی۔ اردو کے علاوہ فارسی زبان و ادب میں بھی سنجیدہ تحقیق اور عالمانہ تنقید

کو رواج دیا۔ پروفیسر محمد معین کی چھ جلدوں پر مشتمل فارسی فرہنگ، شاہ نامہ فردوسی اور دوسری اہم کلاسیک تصنیف پر یادداشتیں لکھیں۔ غالبیت میں انھیں سند کی حیثیت حاصل ہوئی۔ انھوں نے ادبی تحقیق و تنقید کے میدان میں روایت پرستی اور مرجعیت کے طلسم کو توڑ دیا۔ قاضی عبدالودود کے مضامین اور مقالات معاصر پٹنہ، معیار بانگی پور پٹنہ، معارف اعظم گڑھ، نوائے ادب بمبئی، آج کل، دہلی، نیا دور، لکھنؤ، اشارہ پٹنہ، ہماری زبان، فکر و نظر علی گڑھ، ماہ نو کراچی، نگار رامپور، خدا بخش لائبریری جرنل، صحیفہ لاہور، نقوش لاہور اور دیگر رسالوں میں تسلسل سے چھپتے رہے۔ سیکڑوں مقالات کے علاوہ کچھ کتابیں مرتب بھی کیں اور بعض مقالات کتابی صورت میں بھی شائع ہوئے۔ ترتیب و تدوین: عیارستان (تین کتابوں پر مفصل تبصرے ہیں) ۱۔ میر تقی میر۔ حیات اور شاعری از خواجہ احمد فاروقی ۲۔ دیوان فائز دہلوی مرتبہ مسعود حسن رضوی ۳۔ مرقع شعراء مرتبہ رام بابو سکینہ، اشتر و سوزن (دو کتابوں پر تبصرے ہیں) ۱۔ عمدہ ہفتجہ، یعنی تذکرہ سرور ۲۔ شادی کہانی شادی زبانی، تذکرہ شعراء (مصنفہ ابن امین اللہ طوفان) دیوان جو شمس عظیم آبادی، قاطع برہان و رسائل متعلقہ، قطعات دلدار (بہار کے قدیم اردو شاعر ولداریک ولد ارکا کلام) آثار غالب، شہر آشوب قلع، تنقید شعرا لجم، قاطع برہان ۱ (ماخذ: قاضی عبدالودود۔ تحقیقی و تنقیدی جائزے مرتبہ پروفیسر نذیر احمد، مولوی عبدالحق کے غیر مدون خطوط کی تدوین از بدر منیر الدین)

(۱)

۲۰ اگست ۱۹۵۹ء

اردو شاعری پر ایک نظر (۱) میں نے پہلے تلاش کی تو نہ ملی۔ اب پٹنہ سے روانگی کے وقت دوبارہ کھوجی گئی تو مل گئی۔ اُمید ہے کہ تھوڑی دیر جو بھیجنے میں ہوئی، اس سے زیادہ نقصان نہ ہوا ہو [گا]۔

عبدالودود

(۲)

پٹنہ ۴

۴ نومبر ۱۹۵۹ء

عزیزی سلمہ!

میں ۶ ہفتوں کے سفر سے چند روز قبل واپس آیا ہوں۔ محبت الحق صاحب (۲) کے اخلاف مسٹر سید محمد بیرنر وغیرہ لاہور اور کراچی میں ہیں۔ ان لوگوں سے ان کے حالات معلوم ہو سکتے ہیں۔ فرید ان لوگوں کو جانتے ہیں۔ ماہ نامہ ہضم (۳) کے مدیر سے میری زیادہ ملاقات نہیں۔ میں اس کے بھجوانے کا انتظام نہیں کر سکتا۔

عبادت بریوی صاحب (۴) کا شائع کردہ کلیات میر میری نظر سے اب تک نہیں گزرا۔ مہریم روز (۵) کا شمارہ ستمبر بھی میں نے نہیں دیکھا۔

حبیبہ سلمہ اور محبوب سلمہ اور ان کے بچوں کو دعا۔

(۳)

پٹنہ ۳

۳ فروری ۱۹۶۱ء

عزیزی!

خط ملا۔ مجھے بچوں کے ادب سے دلچسپی نہیں، اس لیے بہت سے سوالات کے جواب نہیں دے سکتا (۶):  
 ۱۔ خالق باری (۷) بچوں کے لیے لکھی گئی ہوگی۔ مصطفیٰ کے متعلق شیرانی (۸) کی رائے صحیح ہے۔  
 ۲۔ قادر نامہ بھی بچوں کے لیے لکھا گیا تھا۔ اصلی غرض کسی خاص بچے، یا بچوں سے تھی، مگر ایک بار شائع ہو گیا تو سب فائدہ اٹھا سکتے تھے (۹)۔

۳۔ اور کتابیں خالق باری کی قسم کی بہت ہیں (۱۰)۔ خالق باری مرتبہ شیرانی میں غالباً ایسی متعدد کتابوں کے نام ہیں۔  
 ۴۔ میرامن کی کتاب باغ و بہار بچوں کے ادب میں شامل نہیں کی جاسکتی۔

۵۔ مرآۃ العروس اور بنات الحسن بچوں کے لیے لکھی گئی تھیں (۱۱)۔ منتخب الحکایات میری نظر سے نہیں گزری۔ (۱۲)  
 ۶۔ گلستان، بوستان (۱۳) بچوں کے لیے نہیں لکھی گئی تھیں۔ میں اس وقت یہ نہیں بتا سکتا کہ فارسی میں کون کون سی کتابیں آج کل بچوں کے لیے لکھی گئی ہیں؟ پرانی کتابوں میں کریم (۱۴)، نام حق (۱۵)، گفتگو نامہ فارسی (۱۶) غالباً بچوں کے لیے لکھی گئی تھیں۔

تمھاری بھابھی تمھیں، محبوب سلمہ اور حبیبہ سلمہ اور ان کے بچوں کو دعا کہتی ہیں۔ میری طرف سے بھی محبوب، حبیبہ اور ان کے بچوں کو دعائیں۔ میں تمھاری کامیابی کا آرزو مند ہوں، مگر چونکہ تمھارا موضوع میری دلچسپی کا نہیں، زیادہ مدد نہیں دے سکتا۔

خیر طلب

عبدالودود

(۴)

پٹنہ ۳

یکم اپریل ۱۹۶۱ء

عزیزی!

سفر سے واپسی پر تمھارا خط ملا۔ ڈاکٹر غلام مصطفیٰ خاں صاحب کا یاد آوری کے لیے شکریہ۔ سید حسن صاحب منتظم معاصر (۱۷) انھیں اطلاع دیں گے کہ معاصر کے شمارے کس طرح حاصل ہوتے ہیں اور انھیں یہ بھی بتا دیا جائے

گا کہ ہندی کتہیں کہاں سے مل سکتی ہیں؟ بعض مضامین کے آف پرنس میں انھیں بھجوا دوں گا۔  
تمھاری بھابھی تمھیں اور محبوب اور حبیبہ اور بچوں کو دعا کہتی ہیں۔

خیر طلب

عبدالودود

(۵)

پٹنہ-۴

۲۷ مئی ۱۹۶۱ء

عزیزی!

یہ معلوم کر کے مسرت ہوئی کہ تم نے اپنا مقالہ پیش کر دیا، [.....] کامیابی ہوگی۔ طلسم راز (۱۸) مدتوں سے مفقود ہے۔ اگر غالب کی تقریظ پنج آہنگ (۱۹) میں نہ ہوتی تو یہ بھی علم نہ ہوتا کہ مجروح (۲۰) نے تذکرہ لکھا تھا۔ انوار راجپز (۲۱) میری نظر سے نہیں گزری۔ آفاق صاحب کراچی میں ہیں، ان سے دریافت کیا جائے۔

خیر طلب

تمھاری بھابھی دعا کہتی ہیں۔

عبدالودود

(۶)

پٹنہ-۴

۱۴ دسمبر ۱۹۶۳ء

برادر!

تمھارا خط ملا۔ تمھارے لکھنے سے میں نے ایک مضمون مشرق (۲۲) کو بھیجا تھا اور اس کی رسید بھی آگئی تھی، سچ تک خبر نہیں کہ اس کا کیا حشر ہوا؟ ہم قلم کچھ دن میرے پاس آیا۔ کیا بہت دنوں سے نہیں آتا؟ یہ تو ہونہیں سکتا کہ کل شامے راہ میں ضائع ہو گئے ہوں۔ مشرق کے ٹوایڈیٹر نے بھی تمھارے خط کے ساتھ ساتھ مجھے مضمون کے لیے لکھا تھا۔ ہم قلم کے مدیر کا تو کوئی خط بھی نہیں آیا۔

عبدالقیوم بچی صاحب (۲۳) کا نام اس وقت ذہن میں نہیں۔ یہ کون صاحب ہیں؟ ان کی صاحبزادی کو، جنھوں نے سلام لکھوایا ہے، دعا کہن، مگر یہ نہ بتانا کہ میں ان کے والد کو فراموش کر گیا ہوں۔ مسعود، سہام اور سید اور تمھاری بھابھی تمھیں دعا کہتے ہیں۔

خیر طلب

قاضی عبدالودود

(۷)

ادارہ تحقیق اردو، پٹنہ-۴

۸ فروری ۱۹۶۵ء

پرویز کا کوئی صاحب!

عزیزی! خط ملا اور اس سے پیشتر بہت دنوں کے بعد ہم قلم کا ایک شمارہ بھی آیا تھا۔ حافظہ اچھا بھی ہو تو بہت سی باتیں فراموش ہو جاتی ہیں۔ تمہارے لکھنے سے سب کچھ یاد آ گیا۔ سعید باڑ گڑھ گئے ہیں۔ تمہاری بھابھی دُعا کہتی ہیں اور مسعود سلام۔

تمہارے والد صاحب (۲۴) سے چند روز ہوئے، ملاقات ہوئی تھی۔ عید پر ان کی نظم دوبارہ چھپی ہے اور اس کا ایک نسخہ انھوں نے مجھے عنایت کیا ہے۔ تمہارے بڑے چچا (۲۵) کے کلام کا انتخاب بھی طبع ہونے والا ہے۔ مضمون بھیجوں گا۔

خیر طلب

قاضی عبدالودود

(۸)

پٹنہ-۴

۲۷ جنوری ۱۹۶۹ء

عزیزی!

خط ملا۔ قومی زبان (۲۶) کا شمارہ، جس کا ذکر تمہارے خط میں ہے، میرے پاس نہیں آیا۔ سعید کی وفات واقعی ایک سانحہ ہے۔ اپنے حالات لکھو کہ کیا مشاغل ہیں؟

خیر طلب

قاضی عبدالودود

غلام مصطفیٰ خاں، ڈاکٹر

۱ ڈاکٹر غلام مصطفیٰ خاں (یکم جولائی ۱۹۱۲ء، جبل پور، سی پی۔ ۲۵ ستمبر ۲۰۰۵ء، حیدرآباد، سندھ) اردو کے ممتاز معلم اور محقق تھے۔ ناگپور یونیورسٹی کے شعبہ اردو سے ۱۹۳۶ء سے ۱۹۴۸ء تک وابستہ رہے۔ پاکستان آنے کے بعد ۱۹۴۸ء سے ۱۹۵۶ء تک کرچی یونیورسٹی کے شعبہ اردو کے صدر کی حیثیت سے کام کرتے رہے۔ بعد ازاں سندھ یونیورسٹی حیدرآباد کے صدر شعبہ

اردو ہے۔ ریٹائرمنٹ کے بعد پروفیسر ایمریٹس کے طور پر عم و ادب اور تحقیق کے طلبہ کی رہنمائی کرتے رہے۔ وہ اردو کے نامور ادیب، محقق، نقاد، مؤرخ، مترجم اور روحانی شخصیت تھے۔ ڈاکٹر صاحب موصوف سندھی اور انگریزی زبانوں پر بھی دسترس رکھتے تھے۔ ان کی اردو، سندھی اور انگریزی مطبوعات کی تعداد ایک سو کے قریب ہے۔ کچھ اہم کتابوں کے نام یہ ہیں: سید حسن غزنوی، ادبی جائزے، فنی رسی پر اردو کا اثر، علمی نقوش، حالی کا ذہنی ارتقاء، اردو سندھی لغت، سندھی اردو لغت، تحریر و تقریر، حضرت مجدد الف ثانی، گلشن وحدت، مکتوبات سیفیہ، خزینۃ المعارف، مکتوبات مظہریہ، مکتوبات معصومیہ، اقبال اور قرآن، معارف اقبال، اردو میں قرآن وحدیث کے محاورات، اردو ترجمہ حضرات القدس، ہمد قرآن در شان محمد، پرشین لٹریچر ان انڈیا پاکستان، ہسٹری آف بہرام شاہ [

(ماخذ: وفیات اہل قلم)

(۱)

University of Sind

Hyderabad

۱۷ اکتوبر ۱۹۶۰ء

عزیزِ رَای!

اسلام علیکم ورحمۃ اللہ وبرکاتہ۔ بھی رَای نامہ ملا۔ بڑی خوشی ہوئی کہ آپ نے اچھا خاکہ تیار کیا ہے (۱)۔ آپ کا دوسرا اور تیسرا باب، دسویں باب کے بعد زیادہ من سب معلوم ہوتا ہے۔ ایک باب بچوں کی نصابی کتب کے متعلق زیادہ ضروری ہے۔ اور ٹیکل کالج میگزین والا مضمون ان شاء اللہ تلاش کروں گا۔ اس میگزین میں اگر نہیں ہے کہ ادارہ معارف علمیہ (لاہور) کی روداد میں شیرانی مرحوم کا مضمون تھا۔ بہر حال معلوم کریں، میں بھی معلوم کروں گا۔

ڈاکٹر صوفی صاحب، جو C.P. میں ڈائریکٹر آف اسکولس تھے اور اب انجمن ترقی اردو، کراچی کے معتد اعزازی ہیں، انھوں نے فرانس کے ڈاکٹر ایٹ کے لیے غالباً اسی قسم کا موضوع لیا تھا، ان سے بھی مشورہ لیں۔ ہندوستان کی قدیم اسلامی درسگاہیں (معارف پریس، اعظم گڑھ) سے بھی کچھ کام کی چیزیں میسر کیں گی۔ Child Psychology کے ضمن میں، جو کتابیں شائع ہوئی ہیں، ان سے آپ کے بعض ابواب کو مواد ملے گا۔

آپ کا موضوع ان شاء اللہ منظور ہو جائے گا، دفتر سے کام دیر میں نکلتا ہے۔ آپ [خط کے بقیہ حصے، جو ایک دو مختصر جملوں سے زیادہ نہیں، کی خواندگی کا فکری خستگی اور روشنائی کے مدہم پڑ جانے کی وجہ سے ممکن نہ ہو سکی]۔

[غلام مصطفیٰ خاں]

(۲)

[دسمبر ۱۹۶۰ء]



عزیز گرام!

السلام علیکم ورحمۃ اللہ وبرکاتہ۔ گرامی نامہ ابھی ملا۔ آپ کا موضوع منظور ہو چکا ہے۔ اطلاع بھی پہنچتی ہو گی۔ فقط، والسلام۔

غلام مصطفیٰ خاں

(۳)

۷۸۶

حامد آومصلیٰ

University of Sind

Hyderabad

۲۶ جولائی [۱۹۶۷ء]

عزیز گرامی منزلت دامت بركاتہ!

السلام علیکم ورحمۃ اللہ وبرکاتہ۔ گرامی نامہ ملا۔ یہ آپ کی عین محبت وسعدت ہے کہ آپ نے اس عاجز کو گرامی قدر الفاظ سے تبصرے میں یاد فرمایا ہے۔ اللہ پاک آپ کو خوش و خرم اور فائز المرام رکھے، آمین ثم آمین۔ آپ سے نیاز حاصل کرنے کا موقع نہ مل سکا۔ دو سال ہوئے کہ پنجاب یونیورسٹی سے ایک صاحب نے بچوں کے ادب پر پی ایچ۔ ڈی کے لیے مقالہ لکھا تھا، میرے پاس بھیجا گیا تھا، میں نے صاف طور پر لکھ دیا کہ اس مقالے سے بدرجہ ہا بہتر ہمارے عزیز محمود الرحمن صاحب لکھ چکے ہیں۔ اب آپ نے اضافہ کر دیا ہے تو وہ مزید مفید ہوگا۔ آپ بلا تکلف شائع کرائیں۔ اگر آپ نے یونیورسٹی سے اجازت چاہی تو خواہ مخواہ طوالت ہوگی۔ اجازت بھی بمشکل ملے گی۔ آپ شائع کرائیں، کون پوچھتا ہے؟ اور یہ تو ایم اے کا مقالہ ہے۔ پی ایچ۔ ڈی والے مقالے کے لیے شرائط ہیں۔ اللہ آپ کا حامی و ناصر ہو۔

کوشش کریں کہ کراچی یونیورسٹی میں آپ کو پی ایچ۔ ڈی میں داخلہ مل جائے اور اسی مقالے کو وہاں پیش کریں۔ محترم ڈاکٹر ابوالیث صدیقی صاحب سے مل لیں اور میرا ذکر کر دیں (۲)۔ فقط، والسلام۔

احقر

غلام مصطفیٰ

(۴)

۷۸۶

حامد آومصلیٰ

حیدرآباد

۷ مارچ [۱۹۸۰ء]

عزیز محترم و مکرم دام مجدکم!

السلام علیکم ورحمۃ اللہ وبرکاتہ۔ گرامی نامہ ملا۔ اللہ پاک آپ کو جلد از جلد صحت کاملہ عطا فرمائے اور آپ کی تمام پریشانیوں دور فرمائے، آمین ثم آمین۔ خدا کرے آپ کرچی واپس آجائیں۔ آپ کا مقالہ ابھی تک ممتحن حضرات کو نہیں بھیجا گیا۔ یہ بھی ممکن ہے کہ بھیج دیا ہو اور مجھے فراموش کر دیا ہو۔ پہلے وائس چانسلر کچھ دوسرے مزاج کے تھے۔ عزیزی ہاشمی صاحب سیلون سے آئے ہوئے ہیں۔ آتے ہی انھوں نے آپ کے متعلق دریافت کیا (۱۳ مارچ کو تشریف لائے ہیں)، میں نے لاعلمی ظہر کی۔ اب وہ یہاں یونیورسٹی گئے ہوں گے اور آپ کے لیے ان شاء اللہ کوشش کریں گے۔

محترم ڈاکٹر محین الدین جمیل صاحب کی کتاب کا معاوضہ مجھے مل گیا ہے، جزاء کہ اللہ۔ ان کی کتاب اچھی ہے، لیکن بنگلہ دیش، یا ہندوستان میں شائع ہوتی تو بہتر تھا۔ جو لوگ ان کی کتاب بغور پڑھیں گے، انھیں شاید ان سے سخت اختلاف ہوگا۔ ویسے عموماً لوگ پوری طرح اور بغور کتابیں نہیں پڑھتے، اس لیے کچھ بھی شائع ہو، کوئی حرج نہیں۔ اللہ پاک آپ کو فائز المرام فرمائے، آمین ثم آمین۔ والسلام، فقط۔

احقر

غلام مصطفیٰ

(۵)

۷۸۶

حداد مصطفیٰ

2. OLD UNIVERSITY CAMPUS

HYDERABAD, SIND

۷ جون [۱۹۸۰ء]

عزیز محترم و محترم!

السلام علیکم ورحمۃ اللہ وبرکاتہ۔ آج افضل الفوائد (۳) کا انگریزی ترجمہ موصول ہوا، بہت بہت شکریہ، دیکھو گا۔ جن صاحب نے اس کتاب کو جعلی کہا ہے، ان کی کوئی بات مستند نہیں ہے۔ البتہ یہ صحیح ہے کہ افضل الفوائد میں بعض باتیں الحاقی شامل ہو گئی ہیں۔

سنائے کہ ۱۵ جون کو یہاں ریسرچ کمیٹی کا اجلاس ہے۔ آپ بھی ان لوگوں کو یاد دہانی کرا دیں۔ ہاشمی صاحب

کا مقالہ آپ لے گئے تھے، کچھ ہوا؟ فقط، والسلام۔

احقر

(۶)

۷۸۶

حامد آرمصلیٰ

2 OLD UNIVERSITY CAMPUS

HYDERABAD, S ND

۸ رمضان المبارک ۲۲ جولائی [۹۸۰ء]

عزیز گرامی منزلت دامت بحدکم!

السلام علیکم ورحمۃ اللہ وبرکاتہ۔ گرامی نامہ ملا تھا۔ قبلہ والدہ جده کے انتقال کی خبر سے بڑا قلق ہوا (۴)، انالہ۔ اللہ پاک ان کو جنت میں اعلیٰ سے اعلیٰ مقام عطا فرمائے اور آپ سب کو صبر جمیل سے نوازے، آمین ثم آمین۔ ان کے یہ کئی مرتبہ ایصال ثواب کرنے کی بھی توفیق حاصل ہوئی ہے۔ اللہ پاک قبول فرمائے اور ان کے درجات خوب خوب بلند فرمائے، آمین ثم آمین۔ افسوس کہ آپ بہت بڑی نعمت سے محروم ہو گئے۔ میری والدہ مرحومہ کا جب انتقال ہوا تھا تو ایک بزرگ تشریف لائے اور فرمانے لگے کہ ”دیکھو میاں! اب تک تو خوب بے فکری کی زندگی گزاری، لیکن اب تم کو بہت محتاط زندگی گزارنی ہوگی، کیونکہ جن کی دعاؤں سے تم ہر بلا سے محفوظ تھے، افسوس کہ اب وہ دنیا میں نہیں ہیں۔“ ان بزرگ کی یہ نصیحت میں آپ کے لیے بھی پیش کرتا ہوں: کل من علیہا فان

ہاشمی صاحب سیلون سے آئے ہوئے ہیں، غالباً ستمبر تک رہیں گے۔ آپ کا گرامی نامہ میں نے ان کو بھیج دیا تھا۔ ممکن ہے کہ انھوں نے آپ کو خط لکھا ہو۔ ڈاکٹر نجم الاسلام صاحب (۵) کے مکان کا نمبر مجھے یاد نہیں۔ آپ یونیورسٹی کے پتے پر بھیج دیں، ان کو مل جائے گا۔ وہ وہاں جاتے رہتے ہیں۔ ویسے میں نے آپ کی عنایت کا ذکر ان سے کر دیا ہے۔ میں انتظار میں تھا کہ آپ کا مقالہ یہاں یونیورسٹی سے آئے تو میں آپ کو اطلاع دوں، لیکن ابھی تک نہیں آیا۔ نجم الاسلام صاحب سے اتنا معلوم ہوا تھا کہ ممتحن حضرات کی منظوری ہو چکی ہے۔ شاید اجلاس کی رود و شائع ہونے میں دیر ہو رہی ہے۔ بہر حال اللہ پاک کی مدد شامل حال ہوگی۔

حضرت امیر خسرو کی افضل القوائد کے انگریزی ترجمہ پر تبصرہ (مع ترجمہ) رجسٹری سے ۱۲ جولائی کو آپ کو بھیج چکا ہوں، مل گیا ہوگا۔ اللہ پاک خوش رکھے اور جزائے خیر دے، آمین۔ فقط، والسلام۔

احقر

غلام مصطفیٰ

(۷)

۷۸۶

حامد اومصليا

حیدرآباد

۱۸ مارچ [۱۹۸۱ء]

عزیز گرامی قدر!

السلام علیکم ورحمۃ اللہ وبرکاتہ۔ پی ایچ۔ ڈی پرولی مبارکباد قبول فرمائیں۔ عزیزی ہاشمی صاحب نے آپ کو نتیجہ بھیج دیا ہے۔ بہت بہت مبارک ہو، الحمد للہ باریک اللہ۔ رسید بھیجتا ہوں۔ بہت بہت شکریہ۔ فقط، والسلام۔

دعا گو

غلام مصطفیٰ

(۸)

حامد اومصليا

2 OLD UNIVERSITY CAMPUS

HYDERABAD, SIND

۲۸ اکتوبر [۱۹۸۱ء]

عزیز گرامی منزلت دام مجدکم!

السلام علیکم ورحمۃ اللہ وبرکاتہ۔ کل گرامی نامہ ملا۔ اللہ پاک آپ کو جہد از جہد دیار پاک میں پہنچا دے اور آپ کے درجات خوب خوب بلند فرمائے، آمین ثم آمین۔ آیت کریمہ کا ورد، جو خواب میں فرمایا گیا ہے، نہایت مناسب ہے۔ آج سے قریب ۴۴ سال پہلے، جب میں کنگ ایڈورڈ کالج امرآوتی میں پڑھاتا تھا، ایک دن بازار کی ایک دکان میں بیٹھا ہوا تھا، وہاں ایک صاحب مجھ سے اسم اعظم کے متعلق دریافت فرما رہے تھے۔ میں نے عرض کیا: بسم اللہ الرحمن الرحیم کو بھی اسم اعظم کہا گیا ہے (اور لا الہ الا انت سبحانک انی کنت من عظمین بھی حدیث میں ہے)۔ اتنے میں ایک مجذوب وہاں سے گزرے اور مجھ سے فرمایا کہ اسم کے کیا معنی ہیں؟ میں نے عرض کیا کہ نام۔ پھر فرمایا کہ اسم کے کیا معنی ہیں؟ میں نے عرض کیا کہ سب سے بڑا نام۔ فرمایا سب سے بڑا نام کس کا ہے؟ بس اتنا کہ کردہ روانہ ہو گئے۔ عجیب کیف و مستی کے عالم میں تھے۔ اللہ پاک آپ کو اپنے مقبولین میں شامل فرمائے، آمین ثم آمین۔

ابھی تک آپ کے دفتر سے یاد فرمائی نہیں ہوئی۔ آپ کا جواب نہیں آیا تھا۔ میں نے ۲۵ اکتوبر کو محترم ڈاکٹر ہالے پوتا صاحب (۶) کو خط لکھا ہے کہ آپ معوم فرمائیں۔ دُعا میں یاد رکھیں۔ اب میں ہر طرح کمزور ہوتا جا رہا ہوں۔ سب عزیزوں کو دُعا و سلام مسنون۔ فقط، والسلام۔

احقر  
غلام مصطفیٰ

(۹)

۷۸۶

حامد اومصلیٰ

حیدرآباد

۲۱ اپریل [۱۹۸۴ء]

عزیز گرامی منزلت دامت بركاتہ!

السلام علیکم ورحمۃ اللہ وبرکاتہ۔ کل گرامی نامہ ملا۔ حالات پڑھ کر بڑا دکھ ہوا۔ شکر ہے کہ آپ کوچ اور زیارت نصیب ہوگئی؛ یہی سب سے بڑا انعام ہے۔ آپ نے سخت مصائب کا سامنا کیا، لیکن جو قلبی کیفیات ان مصائب کی وجہ سے پیدا ہوئیں، وہ خود اپنی جگہ بڑا انعام ہے۔ آپ کے خواب بھی سب مبارک ہیں اور ان شاء اللہ آپ کو دونوں جہانوں کی فلاح و خیر خوب خوب حاصل ہوگی۔

آپ نے کوائف بھیجے ہیں، وہ میں نے محترم ڈاکٹر بلوچ صاحب کو آج بھیج دیے ہیں، لیکن میری یہی رائے ہے کہ شعبان کے آخر میں اسلام آباد میں اسکول ہی کھول لیجیے۔ محمدی اسکول نام رکھیے۔ بچوں اور بچیوں کا اسکول ہو، ایک وقت بچیوں کے لیے ورد و سراپچوں کے لیے۔ پھر خیر و برکت ہونے پر آپ اشاعت کا کام شروع کر سکتے ہیں۔

میں بہت کمزور ہوتا جا رہا ہوں۔ باتیں کرنے اور سننے سے بھی چکرا آ جاتے ہیں۔ دُعا میں یاد رکھیں۔ اللہ پاک حضور انور کے صدقے میں آپ کو اور آپ کے عزیزوں کو بیش از بیش فلاح دارین عطا فرمائے اور سر فراز و سر بلند فرمائے، آمین۔ فقط، والسلام۔

احقر  
غلام مصطفیٰ

(۱۰)

۷۸۶

حامد اومصلیٰ

2. OLD UNIVERSITY CAMPUS

HYDERABAD, SIND

۲۲ رمضان المبارک رکیم جون [۱۹۸۵ء]

عزیز گرامی منزلت دام مجدکم!

السلام علیکم ورحمۃ اللہ وبرکاتہ۔ گرامی نامہ ملا۔ بڑی خوش ہوئی کہ ماشاء اللہ آپ علامہ اقبال اوپن یونیورسٹی میں ہیں۔ محترم ڈاکٹر لانا صاحب (۷) کو میرا بہت بہت سلام کہیے۔ مجھ سے بڑی محبت رکھتے ہیں۔ ان کے لیے دعا کرتا ہوں۔ محترم ڈاکٹر ہالے پوتا صاحب کی کوشش سے مجھے پروفیسر ایمریٹس بنایا گیا ہے، ورنہ کون پوچھتا ہے؟ ڈی لٹ کے لیے آپ کا موضوع بہت مناسب ہے (۸)، لیکن اس یونیورسٹی کا یہ قاعدہ ہے کہ اب صرف اسی یونیورسٹی کے اساتذہ کو اجازت مل سکتی ہے، متعلقہ کالجوں والوں کو بھی اجازت نہیں دیتے۔ ڈاکٹر محمد مسعود احمد صاحب (۹) (پرنسپل، گورنمنٹ کالج ٹھٹھہ) کو بھی اجازت نہیں دی گئی، لیکن میرا خیال ہے کہ آپ کام ضرور کریں، ممکن ہے آئندہ اجازت مل جائے۔ میں کیا اور میرا خاکہ کیا؟ ڈاکٹر نجم الاسلام صاحب (صدر شعبہ اردو، سندھ یونیورسٹی، جامشورو) کچھ آپ کو بتا سکیں گے۔ میں بہت کمزور ہو گیا ہوں۔ دعا میں یاد رکھیں۔ فقط، والسلام۔

احقر

غلام مصطفیٰ

(۱۱)

حامد او مصلیٰ

حیدر آباد

۶ فروری [۱۹۸۶ء]

عزیز گرامی منزلت دام مجدکم!

السلام علیکم ورحمۃ اللہ وبرکاتہ۔ گرامی نامہ ملا۔ پہلے بھی ملا تھا۔ اب میری صحت اس قابل نہیں کہ جواب دے سکوں۔ مبارک ہو کہ آپ کا مقالہ شائع ہو رہا ہے۔ اللہ پاک ہر طرح نوازے، آمین ثم آمین۔ فقط، والسلام۔

احقر

غلام مصطفیٰ

فرمان فتح پوری، ڈاکٹر

۱۔ اصل نام سید دہ ار علی ۲۶ جنوری ۱۹۲۶ء میں فتح پور ہسودہ (یوپی) میں پیدا ہوئے۔ اگرچہ یونیورسٹی سے بی اے اور ایل ایل بی کیا۔ پاکستان آمد کے بعد کراچی یونیورسٹی سے ایم اے، پی ایچ ڈی اور ڈی لٹ کی ڈگریاں حاصل کیں۔ ۱۹۵۱ء میں نگر لکھنؤ میں زبان اور رسم الخط کے حوالے سے مضمون لکھ کر ادبی دنیا میں متعارف ہوئے۔ نگر کے پاکستانی دور میں پہلے

نیز فتح پوری کے معاون اور ان کی وفات کے بعد جانشین کے طور پر سامنے آئے۔ بیس سے زیادہ کتابوں اور ڈیڑھ سو سے زیادہ تحقیقی و تنقیدی مقالات کے مصنف ہیں۔ تصنیف: اردو رباعی، اردو کی منظوم داستانیں، اردو افسانہ اور افسانہ نگار، اردو کی اعتدیل شاعری، زبان اور روزِ بہان، اردو املہ اور رسم الخط، نیا اور پرانا ادب، تدریس اردو، ہندی اردو تنازع، تحقیق و تنقید، اقبال سب کے لیے، غالب۔ شاعر امروز و فردا، غزلیت غالب۔ شرح اور متن، میراجیس۔ حیات اور شاعری، نوب مرزا شوق کی مثنویاں، قمر زماں بیگم، فن تاریخ کوئی (تخذ فیروز سنز اردو انسائیکلو پیڈیا، اہل قلم ڈائریکٹری)

(۱)

NIGAR-E-PAKISTAN, KARACHI

۳۱ اکتوبر [۱۹۶۲ء]

محترمی و کمربتی!

سلام مسنون۔ نگار (۱) کی یہ روایت آپ کے علم میں ہے کہ وہ سال کے آغاز میں پنا ایک خاص نمبر شائع کرتا ہے۔ نیاز صاحب (۲) کی ادارت اور آپ کی اعانت میں ان خاص نمبروں نے علم و ادب کا جو بلند معیار و مذاق پیش کیا ہے، وہ بھی آپ کی نظر سے پوشیدہ نہیں ہے۔ اب نیاز صاحب اپنی عمر کے اسی سال اور تصنیفی و تالیفی زندگی کے تقریباً ساٹھ سال پورے کر چکے ہیں۔ نگار کی عمر عزیز بھی چہل سال سے آگے بڑھ کر جشن پنجاہ سالہ کے دور میں داخل ہو گئی ہے، لیکن جیسا کہ آپ جانتے ہیں کہ نگار و نیاز دونوں کے استقلال مزاج میں ہر مو کوئی فرق نہیں آیا۔ علم و ادب کا جو چراغ نگار کی صورت میں نیاز کے ہاتھوں ۴۳ سال پہلے روشن ہوا تھا، وہ آج بھی اسی طرح ضیا پاش ہے۔

نگار و نیاز کی اسی وفاداری بشرط استواری کو اصل ایمان بنانے کا سوال تھا (۳)۔ خیال آیا کہ نگار کے آئندہ سائنے، یعنی جنوری ۱۹۶۳ء کے خاص نمبر کو نیاز کی شخصیت اور فن کے لیے وقف کر دیا جائے، لیکن یہ خیال آپ کی دیرینہ لطفِ ارزانی اور نگار نوازی کے بغیر شرمندہ تعبیر نہیں ہو سکتا۔ آپ کی مصروفیات کا کم و بیش مجھے اندازہ ہے، اس کے باوجود گزارش ہے کہ نیاز نمبر کے لیے کوئی مضمون، جس قدر جلد ممکن ہو سکے، مرحمت فرمائیں۔ یہ محض رسمی بات نہیں، بلکہ امر واقعہ ہے کہ نگار و نیاز کو آپ سے بہتر بہت کم لوگ جانتے ہیں (۴) اور جب تک آپ اس کام میں قلمی تعاون نہ فرماویں گے، مشکل ہے کہ ہم اپنے مقصد میں کامیاب ہو سکیں۔ اُمید ہے کہ آپ مجھے حوصلہ شکنی نہ کریں گے [کذا] اور جلد از جلد یاد فرما کر شکر گزار بنائیں گے۔ والسلام

فرمان فتح پوری

قدرت اللہ شہب

قدرت اللہ شہاب گلگت میں ۲۶ فروری ۱۹۱۷ء کو پیدا ہوئے۔ ان کے والد محمد عبداللہ گلگت کے گورنر تھے۔ ابتدائی تعلیم ریست جموں کشمیر اور چکور صاحب، ضلع انبالہ (مشرقی پنجاب) سے حاصل کی۔ گورنمنٹ کالج، ماہور سے ایم اے انگریزی کیا۔ ۱۹۳۱ء میں آئی سی ایس کا امتحان پاس کر کے سول سروس میں شامل ہوئے۔ بہار، اڑیسہ اور بنگال میں خدمات انجام دیں۔ آزادی کے بعد مختصر عرصے کے لیے حکومت آزاد کشمیر کے سیکرٹری جنرل رہے۔ ۱۹۵۴ء میں گورنر جنرل غلام محمد کے ذاتی معتمد مقرر ہوئے۔ صدر اسکندر مرزا اور صدر ایوب خان کے ساتھ بھی اسی حیثیت میں کام کرتے رہے۔ سیکرٹری امدادات، سیکرٹری تعلیم، ہالینڈ میں سفیر اور اقوام متحدہ میں بھی خدمات انجام دیتے رہے۔ جنوری ۱۹۷۶ء میں ملازمت سے ریٹائر ہوئے۔ ۲۴ جولائی ۱۹۸۶ء کو اسلام آباد میں وفات پا گئے۔ ایک کامیاب بیوروکریٹ ہونے کے علاوہ، شہاب صاحب ممتاز ادیب، دانشور اور صوفی بھی تھے۔ اردو افسانے میں انھیں ایک مسلمہ مقام حاصل ہے۔ ان کی خودنوشت سوانح عمری شہاب نامہ کو اردو کی اہم خودنوشتوں میں شمار کیا جاتا ہے۔ جنوری ۱۹۵۹ء میں پاکستان رائٹرز گلڈ کے قیام میں بھی ان کا اہم کردار تھا۔ تصانیف: یا خدا، نفسانے، ماں بچی، سرخ فیتہ، شہاب نامہ

(ماخذ: شہاب نامہ، وفيات اہل قلم، فیروز سنز اردو انسٹیٹیوٹ یا

موبی عبدالحق کے غیر مدون خطوط کی تدوین)

(۱)

Govt. of Pakistan

Ministry of National Reconstruction & Information

۱۷ اکتوبر ۱۹۶۲ء

محترمی!

السلام علیکم۔ نوازش نامہ ملا۔ از دو واجی دائرے میں داخل ہونے پر (۱) پیشگی مبارکباد قبول فرمائیے۔ خدا آپ کو ہر طرح کی خوشی عنایت فرمائے، آمین۔

نیازمند

قدرت اللہ شہاب

(۲)

Govt. of Pakistan

Ministry of Information & Broadcasting, Karachi

۷ فروری ۱۹۶۳ء

محترمی!



السلام علیکم۔ نوازش نامہ مورخہ ۵ فروری ۱۹۶۳ء موصول ہوا۔ آپ نے جس انداز سے زندگی کے چیلنج کو قبول کیا ہے، وہ قابل تعریف ہے۔ خدا کرے آپ آئندہ بھی اسی روش پر ثابت قدم رہ سکیں۔ اپنے عزیز واقارب کی متوقع آمد پر آپ کے جوت اثرات ہیں، ان کا مجھے پورا پورا احساس ہے۔ یقین رکھیے کہ جو خدا نئی نئی ذمہ داریاں آپ کے سر پر ڈالتا ہے، وہی خدا ان ذمہ داریوں سے عہدہ برآ ہونے کی توفیق بھی عطا فرماتا ہے، اس لیے ان حالات پر ضرورت سے زیادہ پریشان ہونا بے سود ہے۔

اب رہا آپ کی ملازمت کا معاملہ! میری رائے یہ ہے کہ آپ موجودہ اسامی (۲) پر برقرار رہیں۔ اگرچہ تنخواہ ناکافی ہے، لیکن اس کو Supplement کرنے کی راہیں نکل سکتی ہیں۔ مجھے اُمید ہے کہ عنقریب بچوں کے ادب کے متعلق ایک اسکیم جاری ہونے والی ہے، اس میں آپ کی صلاحیتیں بروئے کار آسکتی ہیں۔ ان شاء اللہ میں اس بات کا خیال رکھوں گا (۳)۔ اس سے آپ کی آمدنی میں، جو اضافہ ہو سکتا ہے، وہ شاید نئی ملازمت کی تلاش سے زیادہ سودمند ثابت ہو۔ والسلام

نیازمند

قدرت اللہ شہاب

(۳)

GOVERNMENT OF PAKISTAN

MINISTRY OF EDUCATION

اسلام آباد

۲۵ ستمبر ۱۹۶۷ء

محترمی

السلام علیکم۔ نوازش نامہ ملا، یاد فرمائی کا شکریہ۔ آپ کا خط مجھے قدرے دیر سے موصول ہوا، اس لیے میں صوفی غلام مصطفیٰ تبسم صاحب (۴) پر آپ کا ریڈیو فیچر (۵) نہ سن سکا۔ اردو ادب میں آپ کی تحقیقی کاوشیں دلچسپ اور قابل قدر ہیں۔ اُمید ہے آپ مع الخیر ہوں گے۔ والسلام

نیازمند

قدرت اللہ شہاب

(۴)

GOVERNMENT OF PAKISTAN

MINISTRY OF EDUCATION

اسلام آباد

۱۲ جنوری ۱۹۶۸ء

محترمی!

السلام علیکم۔ نوازش نامہ ملا۔ اردو میں بچوں کا ادب کا انتساب میرے نام کرنے پر آپ کی تجویز کا بہت شکر گزار ہوں۔ مجھے یقین ہے کہ اس انتساب کے لیے مجھ سے بہتر لوگ بھی موجود ہیں، لیکن اگر آپ کی یہی خواہش ہے تو بے شک یہ اعزاز میرے لیے باعثِ فخر ہوگا۔ والسلام

نیا زمند

قدرت اللہ شہاب

مہدی علی خاں، راجا

[ راجا مہدی علی خاں (۱۹۲۸ء تا ۱۹۶۶ء) اردو کے معروف مزاح نگار، شاعر، افسانہ نگار، مترجم اور گیت نگار تھے۔ ان کا تعلق نامور شاعر، خطیب اور صحافی مولانا ظفر علی خاں کے خاندان سے تھا۔ وزیر آباد، پنجاب میں ۱۹۲۸ء میں پیدا ہوئے۔ والد کا نام راجا عنایت علی خاں تھا۔ والد کی وفات کے بعد ان کی والدہ صاحبہ نے تعلیم و تربیت کی۔ ان کی والدہ خود بھی اردو کی پختہ کار شاعرہ تھیں۔ راجا مہدی علی خاں نے قیام پاکستان کے بعد بھارت میں اپنی بیگم طاہرہ خنی کے ساتھ مستقل سکونت اختیار کر لی۔ ممبئی کی فلم انڈسٹری سے وابستہ رہے اور بہت سی فلموں میں کامیاب گیت نگاری کی۔ ان کی کچھ معروف کتابوں کے نام یہ ہیں اندازِ بیاں اور، چاند کا گناہ اور دیگر افسانے، دنیا کی رنگین مزاح عورتیں، ربوبِ زیست، ستارہٴ صبح [ماخذ: راقم کے نام شفیق عقیل کا خط ۲۵ دسمبر ۲۰۰۷ء]

(۱)

۱۳۹۔ پالی روڈ، ممبئی

۱۵ اکتوبر ۱۹۶۰ء

مانی ڈیر محمد پرویز صاحب!

تسلیم۔ آج ہی اپنی نظمیں بذریعہ رجسٹری بھیج رہا ہوں۔ اس کی آپ کسی سے نقل کرا کے اصل مجھے فوراً بذریعہ رجسٹری بھیج دیں گے۔ علالت کی وجہ سے نشر نہیں بھیج سکوں گا۔ کھلونا بکڈ پو، آصف علی روڈ، اجیمیری گیٹ، دہلی نے میری بچوں کی کہانیوں اور ڈراموں کی جتنی سات کتابیں شائع کی ہیں (۱)۔ گو یہ کتابیں بہت زیادہ قیامت نہیں ہیں، پھر بھی اگر آپ چاہیں تو وہاں سے حاصل کر سکتے ہیں۔ کھلونا، شمع اور بانو ایک ہی ادارے کے تین پرچے ہیں اور بکڈ پو بھی ان ہی کی ہے (۲)۔ نشر کا بہترین لٹریچر میں نے ابھی شائع نہیں کرایا۔ نظموں کی واپسی کے لیے تاکید کرتا ہوں۔ بیماری کی وجہ

سے زیادہ محنت نہ کر سکتا ہوں۔ اُمید ہے کہ نظمیں آپ کو پسند آئیں گی۔ فقط، سلام۔

مخلص

راجا مہدی علی خاں

(2)

۱۴۹۔ پالی روڈ، بمبئی

۱۹/۱۰/۱۹۶۰ء

ابھی ابھی آپ کا پیارا پیارا خط موصول ہوا اور اس میں میرے لیے ایک نایاب سا تحفہ بھی، بہت بہت شکریہ۔ آپ کا خط جتنا خوبصورت ہے، میرا اتنا ہی بھونڈا۔ قلم کا نب انگ پریشان کر رہا ہے۔ ۱۵ اکتوبر کو میں نے اپنی بہت سی نظمیں بذریعہ رجسٹری بھیج دی تھیں۔ اس خط سے پہلے پہل گئی ہوں گی۔ ان کی کاپی کی مجھے ضرورت ہے۔ اُمید ہے کہ آپ اپنی نقل کرا کے کاپی مجھے بھجوا دیں گے، بذریعہ رجسٹری۔ میری بچوں کی چند کہانیوں وغیرہ کی کتابیں، جو چھپی تھیں برائے نام، وہ پرنٹیشن کی نذر ہو گئی ہیں۔ حال ہی میں، یعنی پچھلے سال یونس صاحب ایڈیٹر شمع و مالک کھلونا بلڈ پو، آصف علی روڈ، اجمیری گیٹ، دہلی نے میری چھ سات بچوں کی کہانیوں، ڈراموں وغیرہ کی کتابیں چھاپی ہیں، لیکن یہ میری نرسندہ کتابیں نہیں ہیں۔ میرے ڈرامے، جو مجھے بہت زیادہ پسند تھے، میں نے خود چھاپنے کے لیے رکھ لیے ہیں۔ اگر میری یہ کتابیں آپ ان لوگوں سے حاصل نہ کر سکیں تو [میں] خود آپ کو بھیج دوں گا۔

وہ لٹریچر، جو ابھی چھپ نہیں، کیا اس کا ذکر آپ کے مضمون میں کرنا مناسب ہوگا؟ اگر ایسی بات ہے تو میں ایک ماہ تک اس غیر مطبوعہ نثر کا کچھ حصہ آپ کو نقل کرا کے بھیج دوں گا۔ حامد افسر میرٹھی کبھی کبھی کھلونا میں لکھتے ہیں۔ ان کی نظمیں مجھے چھی لگتی ہیں۔ ابن اش کی بھی چند نظمیں کھلونا، دہلی میں پڑھی تھیں، اچھی تھیں۔ شفیع الدین میر مجھے بالکل پسند نہیں۔ حفیظ جاندھری (۳۴) نے بھی بچوں کے لیے خوب لکھا ہے۔ سویرا بکڈ پو، لاہور نے میری بچوں کی نظمیں [کذا] پر کوئی کتاب شائع کی ہے، جو وہ مجھے نہیں بھیج رہے۔ یہ ان نظموں کے علاوہ ہیں، جو میں آپ کو بھیج چکا ہوں۔ امتیاز علی تاج صاحب (دارالاشاعت پنجاب، لاہور) نے بچوں کا بہت سا لٹریچر شائع کیا ہے، وہاں سے، امتیاز صاحب کو خط لکھ کر ان کی پسند سے، کچھ کتابیں منگوا لیجیے۔ آپ کو کافی محنت کرنی پڑے گی۔ اسماعیل میرٹھی بچوں کی نظموں کے خدا تھے۔ بہت اچھا لکھا ہے، انھوں نے بچوں کے لیے۔

آل انڈیا ریڈیو، دہلی سے آپ کو بچوں کا سڑکچر نہ مل سکا تھا۔ پرنٹیشن کے بعد وہاں پابندی آگئی۔ بخاری صاحب (۴) کے مہد میں وہاں سے بچوں کا پروگرام براڈ کاسٹ ہوتا تھا۔ ریڈیو پاکستان سے [معلوم] کیجیے۔ آپ نے مہری جس نظم کا ترجمہ مجھے بھیجا ہے، مجھے کچھ یاد نہیں، میں نے کب لکھی تھی؟ جس نے بھی یہ نظم لکھی ہے، خوب لکھی ہے۔ اگر

وہ رسالہ، جس میں میری نظم کا انگریزی ترجمہ چھپا تھا، میری نظموں کے ساتھ مجھے بھیج سکیں تو بہت ممنون ہوں گا۔ کیا میری وہ نظم (اردو) دستیاب ہو سکتی ہے؟ جس کا انگریزی ترجمہ مجھے آپ نے ارسال کیا ہے۔

واقعی بینڈ رائٹنگ پر اگر کوئی نوٹل پرائز ہو تو وہ آپ کو مل جانا چاہیے۔ اچھا اب رخصت ہوتا ہوں۔ فقط، سلام۔  
مخلص

راجا مہدی علی خاں

### میرزا ادیب

[میرزا ادیب (اصل نام دلاور علی) ۳ اپریل ۱۹۱۴ء کو لاہور میں پیدا ہوئے۔ سلامیہ کالج، لاہور سے بی اے آنرز کیا۔ شروع میں شاعری بھی کرتے رہے، مگر بعد میں صرف اصنافِ نثر کی طرف متوجہ ہو گئے۔ ڈرامہ، افسانہ، خاکہ، تنقید، بچوں کا ادب، صحافت اور ادبی کالم بھی کچھ لکھا۔ انھوں نے اپنے ادبی سفر کا آغاز ہنامہ ادب لطیف لاہور کی ادارت سے کیا۔ اس کے بعد آل انڈیا ریڈیو میں مسودہ نویس کے فرائض انجام دیتے رہے۔ قیام پاکستان کے بعد ایک بار پھر ادب لطیف کی ادارتی ذمہ داریاں سنبھال لیں۔ ۱۹۶۳ء سے ۱۹۷۴ء تک ریڈیو پاکستان لاہور سے وابستہ رہے۔ ڈراموں کے مجموعے پس پردہ پر آدم جی ادبی انعام ملا۔ میرزا ادیب کی علمی و ادبی خدمات کے اعتراف میں انھیں صدارتی تمغہ برائے حسن کارکردگی بھی عطا کیا گیا۔ ۳۱ جولائی ۱۹۹۹ء کو وفات پائی۔ چند اہم کتب: صحرانورد کے خطوط، صحرانورد کے رومان، دیواریں، جنگل، کسبل، حسرتِ تعمیر، سرتواں چراغ، موت کا تختہ، گلی گلی کہانیاں، متاعِ دل، کرنوں سے بندھے ہاتھ، میرزا ادیب کے بہترین افسانے، لہو اور قالین، ستون، فصیلِ شب، شیشے کی دیوار، پس پردہ، آنسو اور ستارے، تنقیدی مقالات، ناخن کا قرض، ادبی کالم، مٹی کا دیا

(ماخذ: مٹی کا دیا، وفياتِ اہلِ قلم، فیروز سنز اردو انسائیکلو پیڈیا)

( )

کرشن نگہ، لاہور

۲۳/۷/۱۹۸۰ء

برادر عزیز!

سلامِ مسنون۔ آپ کو اس نہایت اعلیٰ اعزاز پر میری دلی مبارکبادیں، بہت خوشی ہوئی ہے۔ خدا کرے آپ اسی طرح مسلسل آگے بڑھتے رہیں۔ موضوعِ تھیسس کا نہایت اہم ہے، چھپ جانا چاہیے۔ میں نے خبر وغیرہ بیدار سرمدی (۱)، نچارج ادبی ایڈیشن کے حوالے کر دیا [کذا] ہے۔ اب کے پرچہ نہیں لکھے گا۔ خبر اگلے ادبی ایڈیشن میں آسکے گی۔ ۲۳ کو اخبار میں چھٹی ہے اور ۲۴ کا پرچہ نہیں چھپے گا، جو ادبی ایڈیشن ہے۔

خدا کرے آپ مع الخیر ہوں۔

نیاز مند

میرزا ادیب

(۲)

کرشن نگر، لاہور

۳۰ ستمبر ۱۹۸۰ء

محبتِ گرامی قدر!

سلام مسنون۔ تاخیر سے شکر یہ ادا کر رہا ہوں۔ اس کی وجہ صرف یہ تھی کہ آپ کا پتا کہیں درج نہ کر سکا تھا۔ آج بھی مکمل پتا موجود نہیں ہے، مگر یہ سوچ کر خط لکھ رہا ہوں کہ آپ کا ادارہ تو بہت بڑا ادارہ ہے، خط منزل مقصود پر ضرور پہنچ جائے گا۔ میں آپ کا تہ دل سے ممنون ہوں کہ آپ نے نہایت خوبصورت عید کارڈ بھیجا، جو میرے پاس تحفہ محبت کے طور پر محفوظ رہے گا۔ آج کل کیا کچھ ہو رہا ہے؟ آپ کا ایک وعدہ تھا، آئے نہیں آپ۔ شاید آپ کے پاس ذاتی طور پر یہ کتبیں ہوں:

پھول کا انتخاب مرتبہ غلام عباس (۲)

کلیاں ہی کلیاں مرتبہ فاروق علی خاں (۳)

اگر آپ کے پاس ہوں تو عاریتاً صرف دو روز کے لیے مجھے دیں۔ ہر حال [میں] واپس کر دوں گا۔ اگر آپ کو معلوم ہو کہ کس ناشر کے پاس ہیں؟ تو بھی مطلع کر دیں۔

آپ کا اپنا

میرزا ادیب

(۳)

کرشن نگر، لاہور

۲۹ مارچ ۱۹۸۲ء

برادر عزیز!

سلام مسنون۔ گرامی نامہ مل گیا تھا اور عطا صاحب (۴) کی دعائے اسمیہ (۵) بھی، شکر گزار ہوں۔ میں ہفتے میں صرف ایک بار نوائے وقت کے دفتر جاتا ہوں ورنہ یہ بھی کوئی ضروری نہیں کہ عطا الحق قاسمی صاحب (۶) سے ملاقات ہو جائے۔ دفتر میں کوئی چیز چھوڑ آتا ہوں تو اتفاق ہی سے انھیں مل سکتی ہے۔ گزارش کر دوں گا کہ نوائے وقت کے لیے آپ کوئی تحریر بھجوانا چاہیں تو براہ راست بھجوا دیا کریں، یہ بہتر طریقہ ہے۔ یہ نظم ہر صورت ان کو دے دوں گا، جس طرح بھی ممکن ہو۔ میں ۲۲ اور ۲۳ مارچ کو اسلام آباد میں تھا۔ توقع تھی کہ آپ سے ملاقات ہو جائے گی، مگر ایسا نہ ہو

سکا۔ تقریب میں بہت سے لوگ موجود تھے۔ ان میں آپ کو ڈھونڈھتا رہا۔  
 اللہ کا فضل و کرم ہے، زندہ ہوں اور کچھ نہ کچھ لکھتا رہتا ہوں۔ بہت ممنون ہوں کہ آپ میرے بارے میں پوچھتے  
 رہتے ہیں۔ ایک بار آپ نے وعدہ کیا تھا کہ بک فونڈیشن کی ادبی مطبوعات اعزازی طور پر آپ کو بھجوائی جائیں گی۔ اس  
 سے یہ ہوگا کہ میں کالم لکھ دوں گا۔ ادارے کے ضمن میں یہ بات مفید رہے گی۔  
 خدا کرے آپ مع الخیر ہوں۔

نیاز مند

میرزا ادیب

### وزیر آغا، ڈاکٹر

[ادیب، محقق، نقاد اور دانشور ڈاکٹر وزیر آغا ۱۸ مئی ۱۹۲۳ء کو وزیر کوٹ، سرگودھا میں پیدا ہوئے۔ گورنمنٹ کالج، لاہور سے  
 ۱۹۴۳ء میں ایم اے معاشیات اور پنجاب یونیورسٹی، لاہور سے اردو ادب میں طنز و مزاح کے موضوع پر تحقیقی مقالہ لکھ کر  
 پی ایچ ڈی کی ڈگری حاصل کی۔ مولانا صاحب الدین احمد کے معروف رسالے ادبی دنیا میں ان کے دست راست اور  
 معاون رہے۔ بعد میں اپنا ادبی رسالہ اوراق نکالا۔ اس پرچے کے ذریعے اردو ادب کو کئی اچھے قلم کار فراہم کیے۔ سال  
 ۲۰۱۰ء میں ڈاکٹر صاحب موصوف کا انتقال ہو گیا۔ ڈاکٹر وزیر آغا نے آسمانی اور زمینی عناصر کے ملاپ کو تہذیبی اور ادبی تخلیق  
 کا باعث قرار دیا۔ ڈاکٹر وزیر آغا اردو تحقیق، تنقید اور انٹیلیکچل کا بڑا اور محترم نام ہے۔ ان کی معروف تصانیف یہ ہیں: چھک  
 اٹھی لفظوں کی چھاگل، زردبان، غزلیں، گھس میں تھلیں، شام دوستان آباد، شام اور سائے، خیال پارے  
 چوری سے یاری تک، دوسرا کنارہ، سمندر اگر میرے اندر گرے، پگڈنڈی سے روڈ رو تک، اردو ادب میں طنز  
 و مزاح، اردو شاعری کا مزاج، تخلیقی عمل، معنی اور تن ظہر، نظم جدید کی کروٹیں، مجید امجد کی داستان محبت ]  
 (ماخذ: اہل قلم ڈائریکٹری، فیروز سنز، ردوان سائیکلو پیڈیا)

(۱)

۵۸۔ سول لائسنز، سرگودھا

۶ جون ۱۹۶۲ء

محترمی پرویز صاحب!

سلام! ممنون۔ آپ کا خط ملا۔ جس محبت اور خلوص سے آپ نے میرے بعض مضامین کا ذکر کیا ہے، اس کے  
 لیے میں آپ کا بے حد ممنون ہوں۔ خیال پارے (۱) پر آپ نے جو تبصرہ کیا تھا، ان چند تبصروں میں سے ایک ہے، جو  
 میرے احباب نے بہت پسند کیے ہیں۔ بڑی بات تو یہ ہے کہ آپ نے کتاب کو غور سے پڑھنے کے بعد اور انشائیہ (۲) کے

مقتضیات کو ملحوظ رکھ کر یہ تبصرہ لکھا ہے، ورنہ اکثر لوگ تو دیباچہ پڑھ کر اپنی رائے پیش کرنے کے عادی ہوتے ہیں۔ اس خوبصورت تبصرے کے لیے میں تہ دل سے آپ کا ممنون ہوں۔

امید ہے ادبی دنیا (۳) آپ کی نظروں سے گزرا ہوگا۔ اس کے بارے میں اپنی رائے ضرور لکھیں، تاکہ آپس کی باتیں (۴) کے تحت شامل اشاعت کر سکوں۔  
کوئی خدمت؟ والسلام۔

مخلص

وزیر آغا

(۲)

۵۸۔ سول لائنز، سرگودھا

۲۱ جون [۱۹۶۲ء]

محترمی پروفیسر پرویز کا کوئی صاحب!

تسلیم و نیاز۔ آپ کا خط ملا۔ ادبی دنیا کے مندرجات کے بارے میں آپ نے ایک نہایت متوازن، سلجھا ہوا اور خیال انگیز مکتوب لکھا ہے۔ اسے آپس کی باتیں کے تحت شائع کر رہا ہوں۔ آپ کا کس قدر ممنون ہوں کہ آپ نے میری گزارش پر بطور خاص زحمت اٹھائی اور خط تحریر کیا۔ آپ کی تحریر اس قدر صاف، خوشخط اور رکھ رکھاؤ کی حامل ہے کہ اس سے آپ کی شخصیت بھی دائرہ نور میں آ جاتی ہے، مبارکباد۔

مخلص

وزیر آغا

(۳)

۳۔ رنڈ ہوٹل، مری

۱۳ جولائی ۱۹۶۲ء

برادر م پرویز کا کوئی صاحب!

تسلیم و نیاز۔ آپ کا محبت نامہ سرگودھا سے ہوتا ہوا، آج یہاں پہنچا۔ میں ان دنوں مری میں ہوں اور تقریباً دو ماہ یہیں مقیم رہوں گا۔ آپ نے ۱۹۶۰ء کی بہترین نظموں (۵) کو اس قدر سراہا ہے، اب کس طرح آپ کا شکریہ ادا کروں؟ حق یہ ہے کہ احباب کے ان چند جملوں کے لیے ہی تو تخلیق اور ترتیب کا عمل سرانجام دیا جاتا ہے۔ آپ نے میری اس کاوش کی خلوص دل سے تعریف کی؛ میری محنت ٹھکانے لگی، مجھے اور کیا چاہیے؟

میں ان دنوں خوب مطالعہ کر رہا ہوں۔ سرگودھا سے کوئی پچاس کتابیں تاریخ، تہذیب، فلسفہ، حیاتیات اور

Anthropology کے موضوعات کے بارے میں اپنے ساتھ لے آیا ہوں۔ سچ جائے، علوم کی کوئی حد نہیں، جیسے جیسے آپ مطالعہ کرتے ہیں، ذہن کا افق وسیع سے وسیع تر ہوتا جاتا ہے اور پھر وہ روحانی کیف حاصل ہوتا ہے، جو زندگی کا متاع گراں بہا ہے۔ والسلام

مخلص

وزیر آغا

(۴)

۳۔ رنز ہوٹل، مری

۷ اگست ۱۹۶۲ء

برادر مر پرویز صاحب!

سلام مسنون۔ آپ کا خط ابھی ابھی ملا۔ یہاں مری میں بہت مصروف رہا ہوں۔ میں نے ایک نئی کتاب پر کام شروع کر دیا ہے (۶) اور اس کا پہلا باب لکھ بھی دیا ہے، لیکن منزل ابھی بہت دور ہے اور بڑی کاوش کی ضرورت ہے۔ اگر زمانے نے توفیق اکذا: فرصت [دی تو دو برس میں یہ کام ختم ہو جائے گا۔ میں خود کراچی آنے کے لیے بے قرار ہوں۔ آخری بار میں ۱۹۵۳ء میں کراچی گیا تھا، اب تو یہ شہر بہت بدل گیا ہوگا؟ پھر اب تو اس میں بڑی دلکشی اس لیے بھی ہے کہ آپ وہاں موجود ہیں اور آپ سے ملاقات ہو جائے گی۔ خیال ہے کہ اس موسم سرما میں کراچی آنے کا پروگرام بناؤں گا، لیکن کیا آپ کبھی اس طرف نہیں آئیں گے؟

آپ کی فرستادہ کتابوں (۷) پر تبصرہ ان شاء اللہ ضرور ہو جائے گا، مطمئن رہیں۔ ادبی دنیا اس ماہ کی بیس تاریخ تک آجائے گا اور آپ کی خدمت میں پہنچ جائے گا۔

آپ آج کل کیا کچھ لکھ پڑھ رہے ہیں؟ والسلام

مخلص

وزیر آغا

(۵)

۵۸۔ سول لائنز، سرگودھا

۱۲ اکتوبر ۱۹۶۲ء

برادر مر!

تسیم ونیز۔ آپ کا خط اکتوبر کے آغاز ہی میں مل گیا تھا، لیکن اس سے قبل کہ میں اس کا جواب لکھتا، مجھے لاہور سے کسی میٹنگ کا جوا آگیا اور میں وہاں چلا گیا۔ وہاں جاتے ہی انفلوئنزا میں مبتلا ہو گیا۔ کل واپس آیا ہوں اور آج



آپ کو خط لکھ رہا ہوں۔

کیسی خوشی کی بات ہے کہ آپ نے نومبر میں اس طرف آنے کا پروگرام بنایا ہے۔ میرے پاس ڈھیر ساری کتابیں ہیں، آپ میرے پاس رہیے، اس نہیں ہوں گے۔ میرا گاؤں یہاں سے بیس میل کے فاصلے پر ہے۔ اگر پسند کریں گے تو چند روز وہاں بھی گزار سکیں گے۔ البتہ لاہور وغیرہ کی سیر آپ کو اکیلے ہی کرنا ہوگی۔ میں تو کبھی دو ماہ کے بعد ایک دو روز کے لیے جاسکتا ہوں۔ آپ خود آکر دیکھ لیں گے۔ آپ کے آنے کی بے حد خوشی ہے۔ کسی عزیز و سرِ خلوص دوست سے ملاقات زندگی میں کئی رنگ بھر دیتی ہے۔

جگر (۸) پر مضمون میں نے نکال رکھا ہے۔ یہ پہلے ایک کتاب میں شامل ہو چکا ہے، جو لکھنؤ سے چھپی تھی۔ آپ اگر اس بات کو قابلِ اعتراض نہ سمجھیں تو حاضر کر دوں گا۔ آپ کی فرستادہ کتابیں (۹) دفتر ادبی دنیا کو بھیجی گئی ہوں گی، اس لیے یہ نہیں۔ دفتر سے انھیں ڈھونڈھ نکالنا ایک بہت بڑا معرکہ ہے، زبانی بتا دوں گا۔ انفسونز کا ایک یہ اثر ہوا ہے کہ اتنا خط لکھ کر ہی تھک گیا ہوں۔ اجازت دیجیے۔

آپ کا

وزیر آغا

(۶)

۵۸۔ سول لائنز، سرگودھا

۲۷ جنوری ۱۹۶۳ء

برادرِ مہر ویز کا کوئی صاحب!

سلام مستون۔ آپ کا خط ایک حویلِ مدت کے بعد ملا۔ اس عرصے میں آپ مسرت اور غم کے جن مراحل سے گزرے، آپ کے خط سے ان کا علم ہوا۔ زندگی سی کا نام ہے، کبھی دھوپ کبھی چھاؤں، لیکن شکر ہے کہ آلام بنیادی نہ تھے اور خدا نے کرم کیا۔ آپ اب بڑے اطمینان سے ازدواجی زندگی کی مسرتوں سے گزریے۔ یہ دن پھر لوٹ کر نہیں آیا کرتے۔

امید ہے ادبی دنیا کا تازہ شمارہ آپ کو لاہور سے مل گیا ہوگا۔ اگر اس خط کے پہنچنے تک بھی نہ ملا ہو تو مجھے لکھیے، تاکہ یہاں سے بھجوا دوں۔

بھابی صاحبہ کو میرا سلام پہنچا دیں۔

آپ کا

وزیر آغا

(۷)

۵۸۔ سول لائنز، سرگودھا

۱۳ جون [۱۹۶۳ء]

برادر م! پرویز صاحب!

سلام مسنون۔ آپ کے دونوں خط ملے۔ نادم ہوں کہ ذرا تاخیر سے جواب دیا۔ ہا ہوں۔ ہوا یہ کہ میری خالہ طویل علالت کے بعد فوت ہو گئیں اور مجھے کئی روز گاؤں میں بسر کرنا پڑے۔ اب واپس آیا ہوں۔ آپ کی کتابوں کی اشاعت کے بارے میں اپنے دو ایک واقف کاروں کو لکھا تھا، لیکن انھوں نے دلچسپی کا اظہار نہیں کیا۔ اب لاہور جاؤں گا تو اس سلسلے میں مزید کوشش کرنے کے بعد آپ کو مطلع کر سکوں گا۔

آپ کی غزل بھی ملی۔ غزل اچھی ہے، لیکن میں تو یہ چاہتا ہوں کہ ادبی دنیا میں آپ کی جو پہلی چیز چھپے، اول درجے کی تخلیق ہو۔ ازراہ کرم توجہ فرمائیں اور پچھلے دس برس میں غزل نے جو ایک نیا موڑ اختیار کیا ہے، ذرا اسے بھی ملحوظ رکھیں۔

امید ہے آپ بخیر وعافیت ہوں گے۔ بھائی کو سلام پہنچادیں۔

مخلص

وزیر آغا

(۸)

۵۸۔ سول لائنز، سرگودھا

۱۳ اگست [۱۹۶۳ء]

برادر م!

سلام مسنون۔ آپ کا خط ملا۔ آپ کی علالت کا پڑھ کر دکھ ہوا، لیکن شکر ہے کہ اب آپ روبہ صحت ہیں۔ کیسی خوشی کی بات ہے کہ آپ اردو میں سائنسی ادب پر تحقیقی مقالہ لکھ رہے ہیں (۱۰)۔ مجھے اگر اس مقالے کی حدود کا علم ہو سکے تو شاید اپنے ناقص خیالات کا اظہار کر سکوں۔ بچوں کے لیے میں نے کچھ نہیں لکھا۔

پچھلے سال میں نے، جو کام شروع کیا تھا، وہ ابھی جاری ہے۔ تقریباً پونے تین صد صفحات لکھ چکا ہوں، لیکن ابھی دو تین باب باقی ہیں۔ شاید دسمبر، جنوری تک یہ کام ختم ہو سکے گا۔ مقالے کی دو اقساط ادبی دنیا میں چھپ چکی ہیں۔

مثنویت اور رین اورینگ آپ نے ملاحظہ فرمائی ہوں گی (۱۱)۔ آپ کو میں جلد ہی اپنی تازہ کتاب عظیم جلد کی کروٹیں (۱۲) بھیجا دوں گا۔ اگر ممکن ہو تو کسی پرچے میں اس پر تبصرہ کرو دیجیے۔

مخلص

وزیر آغا

(۹)

۵۸۔ سول لائنز، سرگودھا

یکم ستمبر ۱۹۶۳ء

برادرِ مہربان کا کوئی صاحب!

سلام مسنون۔ آپ کا خط ملا۔ میں۔۔۔ کروئیں (۱۳) پر آپ کے تبصرے کا انتظار کروں گا۔ ازراہ کرم مجھے لکھیں کہ آپ کس پرچے میں تبصرہ کر رہے ہیں؟ مسرت کی تلاش (۱۴) اور مشرق و مغرب کے نغمے (۱۵) یہ دونوں کتابیں آپ کو بھجوا دوں گا، لیکن بھائی جان! یہ آپ نے قیمت کا کیا ذکر کر دیا ہے؟ حساب دوستاں تو ردل ہوتا ہے۔ اکادمی پنجاب سے، جو کتاب بھی چھپا کرے گی، آپ کو ضرور مل جایا کرے گی، قیمت کا سوال ہی پیدا نہیں ہوتا۔ میں نے ابھی اپنی کتابیں دیکھی ہیں، ان میں اس وقت یہ دونوں کتابیں موجود نہیں۔ ہفتے عشرے تک لاہور جانے کا ارادہ ہے، وہاں سے یہ دونوں کتابیں لے کر آپ کو بھجوا دوں گا اور ادبی دنیا کا تازہ شمارہ بھی۔

بھائی صاحبہ کو میرا سلام پہنچا دیں۔

مخلص

وزیر آغا

(۱۰)

۵۸۔ سول لائنز، سرگودھا

۷ افروری [۱۹۶۷ء]

برادرِ مہربان!

السلام علیکم۔ ایک طویل مدت کے بعد آپ کا عنایت نامہ ملا۔ میں تو سوچتا تھا کہ شاید آپ بھول گئے، یا شاید پاکستان سے باہر چلے گئے۔ اب آپ کے خط سے خیریت کی اطلاع ملی تو بڑا اطمینان ہوا ہے۔

راجا صاحب پر آپ کا مضمون بہت اچھا ہے (۶)، ابدتہ آپ نے اس میں ایک جگہ لکھا ہے کہ جب راجا صاحب فوت ہوئے تو کسی کو کانوں کان خبر نہ ہوئی، نہ کہیں مرنے کی خبر چھپی اور نہ کہیں تعزیتی جلسہ منعقد ہوا۔ آپ کی یہ بات شدید صحیح نہ ہو، کیونکہ راجا صاحب کی وفات پر پاکستان، بھارت اور انگلستان کے رسائل نے بہت کچھ لکھا۔ ان کی وفات کی خبر تمام اخباروں میں شائع ہوئی اور جگہ جگہ تعزیتی جلسے بھی منعقد ہوئے۔ اس کے علاوہ ان کی شخصیت اور فن کے بارے میں بھی لاتعداد مضامین شائع ہوئے۔ آپ راجا صاحب کے خطوط پر مشتمل اپنا مضمون مجھے ضرور بھجوائیے۔ میں نے دفتر اوراق (۱۷) کو لکھ دیا ہے کہ آپ کو اس کا پرچہ بھجوا دیا جائے۔

میری طرف سے بھابی صاحبہ کو سلام پہنچا دیں، بچوں کو پیار۔

شاید میں اپریل میں کراچی آؤں، تب آپ سے ملاقات ہوگی۔

مخلص

وزیر آغا

### ہاجرہ مسرور

[ہاجرہ مسرور (۷ جنوری ۱۹۲۹ء) لکھنؤ میں پیدا ہوئیں۔ ان کے والد کا نام ڈاکٹر تہور احمد خاں تھا۔ ابتدائی تعلیم اتر پردیش میں حاصل کی۔ والد کی اچانک وفات کے بعد، قاعدہ تعلیم کا سلسلہ جاری نہ رہ سکا، مگر گھر کے علمی، حول کی وجہ سے لکھنے پڑھنے کا سلسلہ جاری رہا۔ اسکول کے زمانے سے ہی افسانہ لکھنا شروع کر دیا۔ ان کا پہلا افسانہ ماوارث مائیں ۱۹۴۱ء میں، ہفت روزہ قیام لاہور میں شائع ہوا۔ قیام کے علاوہ عالمگیر لاہور میں بھی ان کی کہانیاں چھپتی رہیں۔

ہاجرہ مسرور نے جس عہد میں لکھنا شروع کیا، وہ ترقی پسند تحریک کے عروج کا دور تھا۔ چنانچہ ہاجرہ بھی اس تحریک سے متاثر ہوئیں۔ ان کے افسانوں میں وسائل پر بورژوا طبقہ کا قبضہ، عورتوں کے مسائل اور ان کی نفسیات کو بھی اجاگر کیا گیا ہے۔ ہاجرہ مسرور نے افسانوں کے علاوہ ڈرامے اور بچوں کے لیے کہانیاں بھی لکھیں۔ ان کے شوہر احمد علی خاں پاکستان ٹائمز اور ڈان کے ادارتی بورڈ سے وابستہ رہے۔ معروف کہانی نویس خدیجہ مستور ان کی بہن ہیں۔ اندھیرے اجالے، کھیل اور ہائے اللہ ان کے افسانوی مجموعوں کے نام ہیں۔

(۱)

۳۷۔ اے، جیل روڈ، لاہور

۱۹ اپریل ۱۹۶۲ء

محترم پرویز صاحب!

تسلیم۔ آپ کا خط ملا، یاد آوری کے لیے ممنون ہوں۔ بچوں کے لیے میں نے چھ [مجھے] سات کہانیاں لکھی ہیں۔ دو ایک کھلونا دہلی (۱) میں چھپیں، لیل و نہار (۲)، پھلوار کی (۳) کے سالنامے وغیرہ میں۔ میرے پاس ان کی ایک ایک کتنگ ہے۔ اگر یہ آپ کو بھیج دوں تو پھر میرے پاس کوئی مسودہ نہیں رہ جاتا۔ اب بتائیے کیا کروں؟ منزل پر آپ کا تبصرہ نہیں پڑھ سکی، کیونکہ اتفاق سے افکار (۴) کا وہ نمبر مجھے نہیں ملا۔ میں نے صہبا صاحب (۵) کو لکھا ہے کہ وہ شاہ مجھے بھیج دیں۔

آپ کا مقالہ بچوں کا ادب کیا شائع ہو چکا ہے؟ مجھے اسے دیکھنے کا اشتیاق ہے۔ میری ایک اور کتاب چھپ گئی ہے۔ یہ ڈراموں کا مجموعہ ہے۔

امید ہے کہ آپ بخیریت ہوں گے۔ اس وقت میرے پاس کارڈ موجود تھا اور فرصت بھی تھی، اس لیے میں نے

دونوں چیزوں کو غنیمت سمجھا۔

ہاجرہ مسرور

پس نوشت: مفصل پھر لکھوں گی۔ آپ کے مشورے کی منتظر ہوں۔

(۲)

۳۷۔ اے، جیل روڈ، لاہور

۳ مئی ۱۹۶۲ء

محترم پرویز بھیا!

آداب۔ میں کنگ بھیجتے ہوئے ڈرتی ہوں، کہیں کھونہ جائیں (۶)۔ آپ لاہور ہوتے ہوئے انڈیا جائیں گے تو مجھ سے مل لیجیے۔ میرے ساتھ کھانا کھائیے۔ ایک گھنٹے میں یہ ساری کہانیاں آپ پڑھ لیں گے، جو چیز نوٹ کرنا ہو، کر لیجیے۔ اس طرح آئیے کہ ایک دن آپ یہاں رک سکیں۔ کتہیں بھی جہی پیش کردوں گی، مطمئن رہیے۔ میرا خیال ہے کہ یہ تجویز آپ کو منظور ہوگی۔ اس بہانے ملاقات بھی ہو جائے گی۔ کیا خیال ہے؟ باقی باتیں زبانی ہوں گی۔ والسلام  
جواب کی منتظر ہوں۔

مخلص

ہاجرہ مسرور

(۳)

۳۷۔ اے، جیل روڈ، لاہور

۱۷ مئی ۱۹۶۲ء

عزیز بھائی!

تسلیم۔ آپ کا خط ملا۔ جواب میں کچھ تاخیر ہوئی، معاف کیجیے گا۔ آپ نے ذالان میں دیکھا ہوگا کہ میرے شوہر احمد علی خاں نے پاستن نامنٹر کی ادارت سے استعفیٰ دے دیا ہے (۷)۔ اس نئے اور دلچسپ موڈ سے میں ذرا لطف اندوز ہو رہی ہوں۔ وہ بے حد ہالی ڈے موڈ ہے۔ شاید کچھ عرصے کے لیے گھومنے پھرنے کے لیے ہم کراچی بھی آئیں۔ (۸)  
امید ہے کہ آپ بخیریت ہوں گے۔ باقی باتیں شاید زبانی ہوں۔ والسلام

مخلص

ہاجرہ مسرور

(۴)

۳۷۔ اے، جیل روڈ، لاہور

۹ اگست ۱۹۶۲ء

بھائی پرویز صاحب!

تسلیم۔ میں کچھ بیا رہوں، اس لیے جواب میں تاخیر ہوئی، معاف کیجیے گا۔ جامعہ کالج میگزین صحیح طرح پڑھنے کا موقع ہی نہ ملا اور وہ کراچی ہی میں رہ گیا۔ اب پریشان ہوں کہ کیا رائے دوں؟ جتن پڑھا تھا، اس سے یہی اندازہ ہوا کہ بڑے سلیقے سے ترتیب دیا گیا ہے۔ مضامین کا انتخاب خوب ہے۔

اچھا! آپ کبھی لاہور آئے تو ملاقات ہوگی، یا پھر میں کراچی۔

اپنے چھوٹے بھائی صاحب (۹) کو میری دعا کہیے گا۔ اُمید ہے کہ آپ بخیریت ہوں گے۔ والسلام

مخلص

ہاجرہ ہاجی

(۵)

لاہور

[ اکتوبر ۱۹۶۳ء ]

بھائی پرویز!

تسلیم۔ شادی مبارک ہو۔ میں بیمار تھی۔ آپ کے احمد بھائی کراچی ہی میں مقیم ہیں۔ اس دوران میں آٹھ روز کے لیے میں کراچی گئی تھی۔ شاید اب جد ہی میں بھی وہاں پہنچ جاؤں۔ وہیں آپ کو خط لکھوں گی۔ دلہن کو میرا پیار۔ والسلام

مخلص

ہاجرہ بہن

(۶)

کراچی

۲۶ جنوری ۱۹۶۳ء

برادر مر پرویز صاحب!

تسلیم۔ بیچے ہم کراچی آ گئے۔ پہلی فردری سے میرے گھر کا پتا مندرجہ ذیل ہوگا:

معرفت احمد علی خاں

خالق لاج ۴۴۔ جی، بلاک۔ ۶

پی ای سی ایچ ایس کراچی  
کبھی دلہن بی کو لے کر ضرور آئیے، ملنے کو جی چاہتا ہے۔  
ابھی طبیعت بہت اکھڑی ہوئی سی ہے۔ والسلام

مخلص

ہاجرہ آ پا

(۷)

۴۳۔ جی، خالق لاج

کراچی

اگست ۱۹۶۳ء

محترم بھائی پرویز صاحب!

تسلیم۔ آپ کا گرامی نامہ موصول ہوا۔ بہن سیدہ کے برادر عزیز کے حادثے کے بارے میں معلوم کر کے افسوس ہوا (۱۰)۔ اب تو وہ بالکل ٹھیک ہوں گے۔ میں جب سے یہاں آئی ہوں، یا تو بیمار رہتی ہوں، یا غیر معمولی مصروف، اسی وجہ سے جواب میں تاخیر ہوئی۔ آپ سیدہ بہن کو لے کر ضرور کبھی ہمارے ہاں تشریف لائیے، مجھے آپ دونوں سے مل کر بڑی خوشی ہوگی۔ آنے سے پہلے فون نمبر ۴۶۶۵ پر مجھے مطلع ضرور کر دیجیے گا، یہ نہ ہو کہ آپ تشریف لائیں اور ہم گھر پر نہ ملیں۔

سیدہ بہن کو آداب۔ والسلام

مخلص

ہاجرہ مسرور

حواشی اور تعلیقات:

ابن انشا

۱۔ مکتوب ایہ کو بچوں کے ادب سے غیر معمولی دلچسپی تھی۔ اپنی ادبی زندگی کے آغاز میں انھوں نے بچوں کے لیے متعدد مختصر کہانیاں اور نظمیں لکھیں۔ کلیاں ان کی نظموں کا مجموعہ تھا، جو شائع نہ ہو سکا۔ کلیاں کا غیر مطبوعہ مجموعہ موصوف کے ذہنی کتب خانے میں محفوظ ہے۔

۲۔ مکتوب ایہ نے سندھ یونیورسٹی سے ۱۹۶۰ء میں ایم اے اردو کی ڈگری کے لیے اردو میں بچوں کا ادب کے عنوان سے مقالہ لکھنے کی اجازت حاصل کی۔ اس تحقیقی کام میں ان کے نگران استاد اساتذہ ذاکٹر غلام مصطفیٰ خاں تھے۔

۳۔ ہم قلم پاکستان راسٹرز گلڈ (تاسیس: جنوری ۱۹۵۹ء) کا ترجمان رسالہ تھا۔ اس کا آغاز پندرہ روزہ اطلاع نامے کی حیثیت

سے ہوا مگر بعد میں یہ ادبی رسالے کی صورت اختیار کر گیا۔ ہم قلم کے پہلے مدیر شمیم احمد تھے۔ بعد ازاں مشفق خواجہ، ابن انشا اور شوکت صدیقی یہ خدمت انجام دیتے رہے۔ ادبی تخلیقات کا مناسبت معروضہ ملنے کی وجہ سے اس پرچے کو نئے لکھاریوں کے ساتھ ساتھ اکابرِ دب کی نگارشات بھی باقاعدگی سے متی رہیں۔ مئی ۱۹۶۵ء میں اس کا آخری شمارہ شائع ہوا۔

(ماخذ: پاکستان میں ادبی رسائل کی تاریخ از ڈاکٹر انور سدید: ص ۱۹۱)

۴۔ اس مقالے کے چنیدہ حصے ہم قلم اور کتاب میں شائع ہوئے۔ کتب نیشنل بک سنٹر کا پرچہ تھا، جولاہور سے شائع ہوتا تھا۔ پہلے سید قاسم محمود اور بعد میں ذوالفقار تابش اس کی ادارتی ذمہ داریاں انجام دیتے رہے۔

۵۔ مراد: اردو میں بچوں کا ادب۔

۶۔ ابن انشا کا بچوں کی نظموں کا مجموعہ۔

۷۔ مکتوب ایہ نے ابن انشا کی نظم بچوں کے رسالے بھائی جان کرچی سے لی تھی۔ اس دور میں شفیع عقیل بھائی جان کے مدیر تھے۔

احمد ندیم قاسمی:

۱۔ قاسمی صاحب جنگ میں لاہور، لاہور ہے کے عنوان سے کالم لکھتے تھے۔

۲۔ مکمل نام جنگ سزاوی کے، رد و شعراء۔ ۱۸۵۷ء تا ۱۹۴۷ء۔

۳۔ ڈاکٹر محمود الرحمن اسد ملک پبلی کیشنز، لاہور کے زیر اہتمام ماں کی عظمت کے عنوان سے اردو نظم و نثر میں لکھے گئے بہترین ادب کا انتخاب شائع کر رہے تھے۔ اسی حوالے سے انھیں قاسمی صاحب کی مذکورہ نظم کی ضرورت تھی۔ اشاعت کے موقع پر ڈاکٹر محمود الرحمن نے اس کتاب کا انتساب حریت پسند راہنماؤں (علی برادران) کی وادہ محترمہ بی اماں کے نام ان الفاظ میں کیا۔

”بی اماں مرحومہ کے نام، جنھوں نے غلافِ کعبہ کو پکڑ کر اپنے دو کسن بچوں (مولانا) شوکت علی اور (مولانا)

محمد علی جوہر کے لیے یہ دُعا کی تھی: ”اے پروردگار! میری اور دو کدین کا سچا خادم اور پختہ مومن بنادے۔“

ماں۔ شعروں کی ظہریں کے عنوان سے ایک باب میں: علامہ اقبال، وارث شاہ، مولانا حالی، سورج نرائن مہر، ملوک چند محروم، حفیظ جالندھری، راہبندرناتھ ٹیگور، فیض احمد فیض، احمد ندیم قاسمی، سید فیض الحسن فیضی، محشر بدایونی، یوسف ظفر، رعنا اکبر آبادی، شاہ عطاء الرحمن کاکوی، عاصی کرناٹی، صہبا اختر، واقف عظیم آبادی، نظر زیدی اور افتخار عرف کی شعری سے انتخاب پیش کیا گیا ہے۔

۴۔ نو بند پر مشتمل نظم نوکری پر جاتے ہوئے میں پنجاب کے گاؤں سے نوکری کی تلاش میں شہر کا رخ کرنے والے نوجوان کے جذبات کا اظہار بھرپور تہذیبی پس منظر میں کیا گیا ہے۔ گاؤں کی ٹیڑھی میڑھی گلیاں، کچی دیواریں، بوڑھی پیری، مچن میں رکھا کبک کا پنجرہ، بے کھوٹ من والے دہقان، کبڈی کے مقابلے، صبح و شام کے مناظر اور سب سے بڑھ کر بھولی آپا اور پیاری ماں کی بے لوث محبت کے خزانے کھودینے کا اندیشہ: یہ سب نمایاں کیا گیا ہے

دیا بجھا دے دیا بجھا دے نہ اتنا رو میری پیاری امی

ستارے اشکوں کے اتنی افراط سے نہ کھو میری پیاری امی



میں لوٹ آؤں گا کچھ کم کر حزیں نہ ہو میری پیاری امی  
بس اب تو چھت سے اتر کھولے پہ جا کے سو میری پیاری امی  
تیرا ندیم ایک روز لوٹے گا نوکری کا خزیہ لے کر  
خزیہ لیکن یہ پائے گا اپنی شاعری کا دھیندے کر

۵۔ Selected Stories of Ahmed Nadim Qasmi پر ڈاکٹر محمود الرحمن کا مذکورہ تبصرہ A  
Remarkable Collection کے عنوان سے ڈان ۶ جون ۲۰۰۰ء کی اشاعت میں چھپا تھا۔

اشرف صوبی:

۱۔ پروفیسر سید وقار عظیم (۱۹۱۰ء۔ ۱۹۷۶ء) اردو کے ممتاز معلم، ادیب اور نقاد۔ لکھنؤ، الہ آباد اور علی گڑھ سے تعلیم حاصل کی۔ الہ  
آباد یونیورسٹی، جامعہ ملیہ دہلی اور جامعہ پنجاب کے شعبہ اردو سے وابستہ رہے۔ قبائلیات کے علاوہ داستان، افسانہ، ناول اور  
ڈرامہ ان کی تنقید اور تحقیق کے خالص میدان رہے۔ قین افسانہ نگاری، داستان سے افسانے تک، ہماری داستانیں، نیا  
افسانہ، شرح ندرسبھا، سحاحش اور ان کے ڈرامے، اقبال۔ شعر اور فلسفی، اقبالیات کا تنقیدی جائزہ ہم کتابیں ہیں۔  
(ماخذ: وفیات اہل قلم)

تمتاً عمادی، علامہ:

۱۔ دینی پس منظر رکھنے والے آدمی کے لیے اس طرح سوچنا بالکل فطری عمل لگتا ہے۔ بقول ڈاکٹر جمیل جالبی: 'علامہ تنہا عمادی  
بڑے عالم اور صاحب دانش آدمی تھے۔ علامہ مرحوم اپنی غیر مطبوعہ تحریریں، بیاض اور مسودات مکتوب الیہ کے حوالے کر گئے  
تھے۔ افسوس علامہ مرحوم کا دیوان اور دیگر تحریریں شائع نہ ہو سکیں۔'  
۲۔ علامہ عبدالعزیز خاند (م ۲۰۱۰ء) اردو شاعری میں منفرد لب و لہجہ کے شاعر مانے جاتے تھے۔ فارقلیط، دشت شام،  
زنجیر رم سہو، غزل الغزلات، سخن، کجد ارومیز ان کی معروف اور مقبول کتابیں ہیں۔ ماہنامہ سیارہ لاہور اور  
ماہنامہ تحریریں لاہور نے خالد صاحب کے حوالے سے ضخیم عبدالعزیز خالد نمبر پیش کیے۔

جمیل جالبی، ڈاکٹر:

۱۔ ڈاکٹر جمیل جالبی نے قدیم اردو ادب کا تحقیقی مطالعہ کے موضوع پر ڈاکٹر غلام مصطفیٰ خاں کی گرائی میں تحقیقی مقالہ لکھ  
کر ۱۹۷۱ء میں سندھ یونیورسٹی، حیدرآباد سے پی ایچ ڈی کی ڈگری حاصل کی۔

(ماخذ: جمعہات میں اردو تحقیق از رفیع الدین ہاشمی)

۲۔ ابن انشا، شاہ احمد، ہوی، سیم احمد اور ڈاکٹر جمیل جالبی کے مشاہدات پر مشتمل بچوں کے لیے لکھی گئی کہانیوں کا مجموعہ۔  
مکتوب الیہ نے نیشنل بک فاؤنڈیشن کے ذریعے اس کتاب حیرت ناک کہانیاں کی اشاعت کا منصوبہ بنایا تھا۔ سحر کار  
۱۹۸۳ء میں اس کتاب کی اشاعت ممکن ہوئی۔

۳۔ مغرب تنقیدی نظریات اور نامور مغربی ناقدین کے مضامین کے تراجم پر مشتمل یہ کتاب نیشنل بک فاؤنڈیشن نے دسمبر  
۱۹۷۴ء میں شائع کی۔ کتاب کو اردو دان حلقے میں بے پناہ قبولیت حاصل ہوئی۔ ارسطو سے ایبٹ تک مغرب کے تنقیدی

نظام کی تفہیم و تعبیر میں اول درجے کے ماخذ کی حیثیت رکھتی ہے۔ اس کتاب کے ابتدائی کلمات میں جالبی صاحب مکتوب الیہ کا ذکر اس طرح کرتے ہیں:

”ڈپٹی ڈائریکٹر محمود الرحمن صاحب کے تعاون اور ذاتی توجہ کے بغیر یہ کتاب اتنی صحت طباعت کے ساتھ اس قدر جلد شائع نہیں ہو سکتی تھی، اس کے لیے میں موصوف کا حد درجہ شکر گزار رہوں۔“

۳۔ ڈاکٹر سید سخی احمد ہاشمی (۱۹۲۵ء-۱۹۹۵ء) سندھ یونیورسٹی، جامشورو میں اردو کے استاد۔ شبلی کاڈینی رتقاء اور ادبی آئینے ان کی تحقیقی اور تنقیدی کتب ہیں۔

۵۔ یہ ادبی رسالہ معروف افسانہ نگار، درنقاد ممتاز شیریں نے اپنے شوہر صد شاہین کے ساتھ مل کر ۱۹۴۶ء میں بنگلور سے نکالا تھا۔ آزادی کے بعد میاں بیوی نیادور کو کراچی سے آئے۔ ڈاکٹر جمیل جالبی کا پہلا مضمون بعنوان: نئے شاعر۔ فیض احمد فیض اسی پرچے میں اگست ۱۹۴۸ء میں شائع ہوا۔ ۱۹۵۰ء میں نیادور بند ہو گیا۔ ۱۹۵۶ء میں نیادور کا دوسرا دور شمیم احمد کی ادارت میں شروع ہوا۔ یہ دور دراصل ڈاکٹر جمیل جالبی کی پس پردہ ادارت کا دور ہے:

”نیادور اردو کا واحد ادبی رسالہ ہے، جس کے اصل مدیر کا نام کبھی اس پر لکھ نظر نہیں آیا، لیکن اس کے باوجود تمام اہل قلم جانتے ہیں کہ اس پردہ نگاری کے پیچھے کون ہے؟“

(جالبی صاحب مضمون: رمغان ص ۵۵ بحوالہ ڈاکٹر جمیل جالبی شخصیت اور فن، زعبدا عزیز ساحر)

ڈاکٹر جمیل جالبی نے عالم نہ وقار کے ساتھ مختلف اخیال ادیبوں کو نیادور میں برابر موقع دیا۔ انھوں نے ادبی جمود توڑ کر ادب اور ادیب کی پاکستانی اور تہذیبی شناخت دریافت کرنے کی بھی کوشش کی۔ نیادور نے کسی حد تک کلاسیکیت سے بھی ربط قائم رکھا۔

(ماخذ: پاکستان میں ادبی رسائل کی تاریخ)

۶۔ انوار احمد علوی کراچی کے ادیب تھے۔

۷۔ معروف نعت گو شاعر محمد حسن کا کوروی (۱۸۲۷ء-۱۹۰۵ء) کچھ عرصے تک مولوی ہادی علی اشک سے اصداغ لیتے رہے۔ غزل بھی کہی، لیکن اصل شوق اور شناخت نعت گوئی ہے۔

(ماخذ: فیروز سنز اردو انسائیکلو پیڈیا: ص ۹۰۱)

۸۔ اردو کی اہم نعت تور اللغات زمولوی نور الحسن ٹیر کا کوروی، ۱۹۳۲ء میں شائع ہوئی۔

۹۔ ڈاکٹر محمود ارمن نے بحیثیت چیف ایڈیٹر، نیشنل بک فاؤنڈیشن انوار احمد علوی صاحب کی کتابوں کی اشاعت کے لیے

کوشش کا وعدہ کیا تھا۔ اس خط کا حوالہ یہ تھا: D NO:017-GBD, dt20-5-1980

۱۰۔ ممتاز دانشور اور مورخ، مختلف جامعات کے شعبہ تاریخ کے کل وقتی، رجز وقتی پروفیسر، وفاقی وزیر اور جامعہ کراچی کے وائس چانسلر ڈاکٹر اشتیاق حسین قریشی (۱۹۰۳ء-۱۹۸۱ء) کی وفات کے موقع پر مکتوب الیہ نے مرحوم کی علمی و ادبی خدمات کے حوالے سے روزنامہ جنگ میں ایک مضمون لکھ تھا۔ خط میں اسی مضمون کے تراشے کا ذکر ہے۔ ڈاکٹر قریشی کئی اردو اور انگریزی کتب کے مصنف تھے۔

(ماخذ: وفیات اہل علم: حصہ ۵۵)

۱۱۔ ہدای احمد زبیری ڈاکٹر شتیق حسین قریشی کے خاص معتمد تھے۔ وہ قریشی صاحب کے ساتھ مل کر تراجم اور تحقیقی کام انجام دیتے تھے۔

۱۲۔ کتاب کا پور نام یہ ہے۔ پاکستانی کلچر۔ قومی کلچر کی تشکیل کا مسئلہ۔ جالبی صاحب کی یہ مشہور تصنیف پہلی بار کراچی کے پبلشر مشتاق بکڈ پوز نے ۱۹۶۴ء میں، جبکہ لیٹ پبلشرز نے ۱۹۷۳ء میں بڑے اہتمام سے شائع کی تھی۔ اس کتاب کا ایک اور ایڈیشن نیشنل بک فاؤنڈیشن نے ۱۹۸۱ء میں شائع کیا تھا۔ اسی موضوع پر ڈاکٹر جالبی کے ۵۶ تنقیدی اور فکری مضامین کا مجموعہ ادب، کلچر و مسائل کے نام سے ۱۹۸۶ء میں شائع ہوا، جبکہ انگریزی کتاب Pakistan- the Identity of Culture پاکستانی کلچر ہی کا ہادی حسین کا ۱۹۸۳ء میں کیا گیا انگریزی ترجمہ ہے۔ اسی کتاب کا سندھی ترجمہ ڈاکٹر ایاز قادری نے ۱۹۸۷ء میں کیا۔

۱۳۔ نیشنل بک فاؤنڈیشن نے مولوی نور الحسن صاحب کی چار جلدوں پر مشتمل مشہور اردو لغت نور اللغات کو از سر نو شائع کرنے کا فیصلہ کیا تھا۔ اس لغت کا قدیم اور مستند نسخہ ڈاکٹر جمیل جالبی کے پاس محفوظ تھا۔ اسی نسخے کے حصول کے لیے مکتوب لکھنے ان کے پاس نیشنل بک فاؤنڈیشن کے افسر مطبوعات محمد یعقوب صاحب کو بھیجنے کا عندیہ دیا تھا۔

۱۴۔ مجلس ترقی ادب۔ ہونے تاریخ ادب اردو کی تیسری ضخیم جلد جون ۲۰۰۶ء میں شائع کی۔ تیسری جلد میں انیسویں صدی عیسوی کے نصف اول کی تاریخ ہے۔ اپنے اس کارنامے کے حوالے سے ڈاکٹر جمیل جالبی پیش فہرست لکھتے ہیں:

”تاریخ ادب اردو کی تیسری جلد آپ کے سامنے ہے، جو اپنی جگہ پر مکمل بھی ہے اور پچھلی جلد سے پوری طرح مربوط بھی۔ پہلی جلد آغاز سے ۱۷۵۰ء تک اردو ادب و زبان کا احاطہ کرتی ہے، دوسری جلد اٹھارہویں صدی کا احاطہ کرتی ہے اور یہ تیسری جلد انیسویں صدی کے ادب و زبان کو محیط ہے۔“

۱۵۔ مثنوی کے نامور شاعر شوق قدوائی (اصل نام احمد علی ۱۸۵۳ء-۱۹۲۸ء)۔ اسیر لکھنوی کے شاگرد تھے۔ ترانہ شوق اور عالم خیال جیسی یادگار مثنویوں کے علاوہ غزلیں، نظمیں اور ناول بھی لکھے۔

(ماخذ: فیروز سنز اردو انسائیکلو پیڈیا)

۱۶۔ لفظ کے معانی اور اس کے ماخذ کی تلاش سے بھی ڈاکٹر جمیل جالبی کو خاص تعلق ہے۔ چنانچہ نور اللغات میں اصلاح و اضافہ سمیت انھوں نے اٹھارہ ہزار سے زائد قدیم اور ادق الفاظ پر مشتمل قدیم اردو کی لغت (جو تاریخ ادب اردو پر تحقیق و جستجو کا اضافی ثمر ہے)، قرہنگ اصطلاحات جامعہ عثمانیہ (۲ جلد) اور مقتدرہ قومی زبان کے زیر اہتمام ضخیم قومی اردو انگریزی لغت کی ترتیب و تہذیب جیسے کارہائے نمایاں انجام دیے۔

۱۷۔ معروف ادیب اور لوک ادب پر متعدد کتب کے مصنف شفیق عقیل، ان دنوں روزنامہ جنگ کراچی سے وابستہ تھے۔

۱۸۔ کاسٹ انقادی (اصل نام سید شاہ محمد ۱۹۳۲ء-۱۹۸۲ء) اردو، فارسی اور بلوچی کے معروف ادیب اور محقق۔ آزادی کے بعد بہار سے پاکستان آئے۔ عمر کا بیشتر حصہ بلوچستان میں گزارا۔ بلوچی اور براہوی زبان و ادب، نیز تہذیب و ثقافت پر متعدد کتابیں تصنیف کیں۔ زمانہ کوئٹہ کے مدیر، جبکہ افکار کراچی کے نائب مدیر رہے۔ بلوچستان نامہ (مثنوی)، گل

زمین، سرکا پھول (شعری کتب)، جبکہ براہوی زبان دادب، براہوی اور اردو، براہوی زبان کا لسان مطالعہ، بلوچی ادب کا مطالعہ، قدیم بلوچستان، بلوچستان میں اردو وغیرہ اہم تحقیقی، تہذیبی اور تاریخی تصانیف ہیں۔

(ماخذ: وفیات اہل قلم از ڈاکٹر محمد منیر احمد سلج)

۱۹۔ ڈاکٹر احسن فاروقی (۱۹۱۲ء تا ۱۹۷۷ء) ممتاز معلم، نقاد اور ادیب تھے۔ لکھنؤ، کراچی اور بلوچستان کی جامعات کے شعبہ انگریزی میں تدریسی خدمات انجام دیتے رہے۔ اسی دوران میں انھوں نے طلبہ اور اساتذہ ادب کی ضرورت کے پیش نظر تاریخ ادب انگریزی لکھی۔ شام ادوہ، سنگم، یوم پاکستان سمیت دس سے زائد ناول لکھے۔ مرثیہ نگاری اور میر انیس، اردو ناول کی تنقیدی تاریخ، تخلیقی تنقید اور ناول، فریب نظر ان کی تنقیدی و تحقیقی کتب ہیں۔

(ماخذ: وفیات اہل قلم)

۲۰۔ تاریخ ادب انگریزی از ڈاکٹر محمد احسن فاروقی مقتدرہ قومی زبان کی طرف سے ۱۹۸۶ء میں پہلی بار، جبکہ ۱۹۹۶ء میں دوسری بار شائع ہوئی۔ کتب کے شروع میں ڈاکٹر جمیل جاسی حرف آغاز کے تحت لکھتے ہیں:

”تاریخ ادب انگریزی کا غیر مطبوعہ مسودہ بھی میرے پاس محفوظ تھا، جسے شعبہ تصنیف و تالیف و ترجمہ شائع کر رہا ہے۔ گذشتہ دو سو سال سے انگریزی زبان و ادب پر عظیم پاک و ہند کی درس گاہوں میں پڑھائے جا رہے ہیں، لیکن اب تک اردو زبان میں انگریزی ادب کی کوئی ایسی تاریخ نہیں لکھی گئی، جسے مستند کہا جاسکے۔ اس اعتبار سے ڈاکٹر احسن فاروقی کی زیر نظر کتب تاریخ ادب انگریزی پہلی تاریخ ہے، جسے انگریزی ادب کے ایک رازدان نے اردو زبان میں لکھا ہے۔“

تاریخ ادب انگریزی پانچ حصوں بعنوان: ابتداء، اینگلو سیکسن ادب، عروج، نشاۃ الثانیہ، تعمیر۔ نوکلاسیکیت۔ رومانیت۔ دورِ تھمسن اور ایک عمدہ بعنوان انگریزی ادب دوسری جنگ عظیم کے بعد پر مشتمل ہے۔

(ماخذ: تاریخ ادب انگریزی از ڈاکٹر محمد احسن فاروقی، مقتدرہ قومی زبان اسلام آباد، طبع دوم ۱۹۹۶ء)

۲۱۔ مراڈ ڈاکٹر نبی بخش بلوچ ہیں، جوان دنوں قومی ہجری کونسل سے وابستہ تھے۔ ڈاکٹر نبی بخش بلوچ ۱۶ دسمبر ۱۹۱۷ء کو سندھ کے ضلع سانگھڑ میں پیدا ہوئے۔ ملکی اور غیر ملکی درس گاہوں سے اعلیٰ تعلیم حاصل کی۔ وزارت تعلیم، وزارت ثقافت، آثارِ قدیمہ، نیشنل جبرہ کونسل، ادارہ برائے تحقیق تاریخ و ثقافت سمیت مختلف وزارتوں اور اداروں کی فعال قیادت کی۔ اسلامی یونیورسٹی کے بانی وائس چانسلر، جامعہ سندھ کے وائس چانسلر اور پروفیسر ایمریش بھی رہے۔ اردو، عربی، فارسی اور انگریزی کے علاوہ سندھی اور سرائیکی میں متعدد کتب میں تصنیف کیں۔ سندھ میں اردو شاعری اردو سے دلچسپی رکھنے والوں کے لیے ان کی اہم کتاب ہے۔

(ماخذ: میرے بزرگ، میرے ہم عصر، ڈاکٹر وفاراشدی مکتبہ اشاعت اردو، کراچی ۱۹۹۵ء)

۲۲۔ معروف استاد، ماہر اقبالیات، محقق اور نقاد ڈاکٹر وحید قریشی مقتدرہ قومی زبان کے چیرمین رہے۔

۲۳۔ مفتی رزمین (۱۹۲۳ء تا ۲۰۰۳ء) ممتاز صحافی، ادیب اور مزاح نگار تھے۔ باتوں کے خربوزے، دیگر احوال یہ ہے، تحریک پاکستان میں صلیب کا کردار، قائد اعظم کی کہانی (بچوں کے لیے کہانی)، گفتنی ناگفتنی تصانیف کے نام ہیں۔ آل

انڈیا مسلم فیڈریشن کے جنرل سیکرٹری رہے۔ بی بی سی سے بھی وابستہ رہے۔

(ماخذ: وفيات اہل قلم)

۲۳۔ پروفیسر شمیم احمد (۱۹۳۳ء-۱۹۹۳ء) جامعہ بوچستان اور جامعہ کراچی سے وابستہ رہے۔ ۲+۵=۷ سوال یہ ہے، برقی قلم، میری نظر میں، تحریک پاکستان کا فکری، تہذیبی اور ثقافتی پس منظر، زاویہ نظر، ان کی تنقیدی کتابیں ہیں۔ شمیم احمد ممتاز نفاذ سلیم احمد کے چھوٹے بھائی تھے۔

(ماخذ: وفيات اہل قلم)

۲۵۔ جمیلہ ہاشمی (۱۹۲۹ء-۱۹۸۸ء) ماہر تعلیم، ناول نگار، افسانہ نگار، تلاش بہاراں، دشتِ سوس، داغِ فراق، آپ بیتی، جگ بیتی ناول اور افسانوی مجموعے ہیں۔

(ماخذ: وفيات اہل قلم، ص ۱۲۳)

۲۶۔ بانو قدسیہ (پ ۱۹۲۸ء) افسانہ نگار، ناول نگار، اور ڈرامہ نگار۔ بانو قدسیہ صوفی دانشور اشفاق احمد کی بیگم ہیں۔ اردو ادب کو راجہ گدھ جیسا زندہ ناول دیا۔ چند اہم کتابوں کے نام: چہار چمن، حاصلِ گدھ، آدھی بات، توجہ کی طالب، ناقابلِ ذکر، فٹ پاتھ کی گھس، امرنیل، شہر بے مثل، پرو، موم کی گلیں، مردِ ابریشم، سورج بکھی، حوا کے نام (بانو قدسیہ شخصیت اور فن از ڈاکٹر انور سدید)

۲۷۔ اشفاق احمد (۱۹۲۵ء-۲۰۰۳ء) نامور ادیب، افسانہ نگار، ڈرامہ نگار، صوفی دانشور۔ بانو قدسیہ کے شوہر۔ ایک محبت سو افسانے، اُجلے پھول، سفرِ مین، پھدکاری، طلسمِ ہوش افزا، صبحی نے افسانے، بابا صاحب افسانوی مجموعے ہیں۔ نیلی وژن کے لیے متعدد ڈرامے لکھے۔

(ماخذ: وفيات اہل قلم)

۲۸۔ مکتوب ایہ ڈی لٹ کے لیے اردو کا زندانی ادب کے عنوان سے کام کرنے کا ارادہ رکھتے تھے۔

۲۹۔ سید محمد نجم الدین نجم (۱۹۱۹ء-۱۹۸۳ء) تحریک پاکستان کے کارکن اور ادیب۔ کراچی یونیورسٹی کے وکیلین رجسٹرار ۱۹۵۱ء سے ۱۹۸۱ء تک رہے۔ ڈاکٹر محمود الرحمن نے مت سہل ہمیں جانو میں ان کا خاکہ لکھا۔

حامد افسر میرٹھی

۱۔ مکتوب ایہ نے افسر میرٹھی کو بچوں کی چار مختصر کتابیں، بچوں کے ترانے، لالچی فقیر، چوکیدار، ایک بادشاہ ایک قصبہ بھیجیں۔ یہ کتابیں ڈاکٹر وفی راشد دی (اصل نام عبدالستار خاں ۱۹۲۶ء-۲۰۰۳ء) کے مکتبہ اردو، حیدرآباد سندھ سے شائع ہوئیں۔  
۲۔ اردو کا کئی دور اور اس سے پہلے گجراتی دور دراصل صوفیہ کرام کا دور ہے۔ ان حضرات کا اوّل و آخر مقصد تبلیغِ دین تھا۔ چنانچہ دینی تعلیمات آسان، عام فہم اور عوامی زبان میں مختصر رسالوں کے ذریعے عوام الناس تک پہنچائی جاتی تھیں۔ یہ رسالے عورتوں، بچوں اور بڑی عمر کے نو مسلموں کے لیے یکساں افادیت رکھتے تھے۔

۳۔ عوامی شاعر، خوش نویس نظیر اکبر آبادی (اصل نام دن محمد ۱۷۲۵ء-۱۸۲۵ء)۔ نقیر نے غزب پر نظم کو ترجیح دی۔ ان کی

شاعری کا موضوع ہندوؤں اور مسلمانوں کے مذہبی تہوار، میلے ٹھیلے، سیر تماشے، موسم، جانور، پرندے، انسان کے مختلف روپ بہروپ اور پیشے تھے۔ موضوعات کی طرح ان کی زبان بھی عوامی تھی۔ کلاسیک عہد کے تذکرہ نگاروں نے انھیں اہمیت نہ دی۔ جدید نقادوں نے نظیر کی شاعری کی سماجی اور عمرانی جہت دریافت کی۔ ہزاروں اشعار کہنے والے حقیقت پسند شاعر کی تھوڑی سی باقیات کو دیکھ کر یہ قیاس نہیں کیا جاسکتا کہ انھوں نے خاص طور پر بچوں کے لیے کچھ نہیں لکھا۔ نظیر کی غیر روایتی ذہنی پرواز سے یہ توقع کی جاسکتی ہے کہ وہ بچوں کی محسوسات کو ضرور احاطہ قلم میں لائے ہوں گے۔

(ماخذ: فیروز سنز اردو انسائیکلو پیڈیا)

۴۔ صاحب طرز انش پر داز شمس العلماء مولوی محمد حسین آزاد (۱۸۳۰ء-۱۹۱۰ء) اردو کے پہلے اخبار نویس مولوی محمد باقر (دہلی اخبار کے مدیر، ۱۸۵۷ء کے ہنگامہ دار و گیر میں نگر یزدوں کے ہاتھوں مصوب ہوئے) کے بیٹے اور شیخ ابراہیم ذوق کے شاگرد تھے۔ انھوں نے ۱۸۶۳ء میں کرنل ہارلینڈ کے ساتھ مل کر نیچرل شاعری اور موضوعاتی مشاعروں کی تحریک شروع کی۔ اتالیق پنجاب اور پنجاب میگزین کے مدیر رہے۔ محکمہ تعلیم پنجاب کے نصاب کے لیے نظمیں لکھیں۔ آب حیات، نیرنگ خیال، دربار اکبری، قصص ہند جیسی شاہکار نثری تصانیف کے علاوہ شعری مجموعہ نظم آزاد یادگار ہے۔ بچوں کے لیے ایک نظم کے چند اشعار:

گیا	ستمبر	آیا	جاڑا
سردی	نے	اب	جاڑا
پھینکی	سب	نے	ڈلائی
نکل	تو شک	اور	رضائی
دھوپ	نے	دن	بچایا
شام	ہوئی	تو	چھایا

۵۔ مولانا محمد اسماعیل میرٹھی (۱۸۳۳ء-۱۹۱۷ء) بچوں کے مشہور شاعر۔

۶۔ جدید شاعری، ورتقید کے بانی مولانا الطاف حسین حالی۔

رکنیں امر و ہوی:

۱۔ داغ دہلوی کے منتخب کلام اور ان کے احوال زبیت پر مشتمل مکتوب ایہ کی مرتبہ کتاب انتخاب کلام داغ کی طرف اشارہ ہے۔

۲۔ مکتوب ایہ کے خاکوں کا مجموعہ۔

۳۔ نواب مرزا خاں داغ دہلوی (۱۸۳۱ء-۱۹۰۵ء) ردو ادب کی کلاسیک شعری روایت کے آخری نمائندہ شاعر۔ نے جاتے ہیں۔ مضامین حسن و عشق کی ہو بہو تصویر کھینچنے والے اس غزل گو کا بچپن ہنگامہ خیز حالات میں گزرا۔ چھ برس کی عمر میں والد نواب شمس الدین کا سایہ سر سے اٹھنے کے بعد والدہ کے عقد ثانی کے نتیجے میں لال قلعے میں پناہ مل گئی۔ مولوی احمد حسین اور مولوی غیاث الدین سے تعلیم حاصل کی۔ سوتیلے باپ مرزا فخر وکی وفات کے بعد خاندان کے ہمراہ نواب یوسف علی

خاں کے ہاں رامپور چلے گئے اور وہی عہد نواب کلب علی خاں کے مصداق مقرر ہوئے۔ نواب کی وفات ۱۸۸۶ء کے بعد مختلف شہروں کے سفر کیے۔ ۱۸۹۱ء میں میر محبوب علی نظام دکن کے استاد مقرر ہوئے۔ حیدرآباد دکن ہی میں فوج کا شکار ہو کر وفات پائی۔ دو ہزار سے زیادہ شاعر رکھنے والے اس رنگین طبع شاعر نے چار دیوانے، گلزارِ داغ، یادگارِ داغ، سقائبِ داغ، مہتابِ داغ یا دگار چھوڑے۔

(ماخذ: فیروز سنز اردو انسائیکلو پیڈیا)

شاہ اسد الرحمن قدسی:

۱۔ مکتوب ایہ حضرت قدسی سے ملاقات کے لیے ۱۹۵۸ء میں سکھر سے بہاولپور گئے تھے۔ اس ملاقات میں انھوں نے حضرت کے نام مشاہیر کے خطوط مرتب کرنے کا ارادہ ظاہر کیا، جس پر انھوں نے مکتوب ایہ کو علامہ محمد اقبال، مولانا اشرف علی تھانوی، کبر لہ بادی، مہاراجا کرشن پرشاد، فراق دہلوی، خواجہ حسن نظامی، حافظ محبت الحق، مولانا شوکت علی، سردار عبدالرب نشتر، شہید مت لیاقت علی خاں، نواب آف بہاولپور، شاہ عبدالعزیز والی سعودی عرب وغیرہ کے خطوط دیے تھے۔ ان میں سے کچھ خطوط حمید عظیم آبادی کے سہ ماہی پرچے جام جم سکھر اور روزنامہ انجام کراچی میں شائع ہوئے تھے۔ مکتوب ایہ نے اپنے مرشد کے نام آئے مشاہیر کے خطوط کا مسودہ نقوشِ ماضی کے نام سے ترتیب دے دیا تھا، مگر بقول ان کے وہ اشاعت سے پہلے گم ہو گیا:

”حسن اتفاق کہیے کہ چند مکاتیب ایک پرانے کپڑے میں لپٹے ہوئے حضرت قبلہ کے سامان سفر کے ساتھ یہاں آ گئے۔ انھیں رقمِ احروف نے آپ کے حکم پر نقل کر کے نقوشِ ماضی کے عنوان سے مرتب کیا تھا۔ ان ہی خطوط میں سے دو عدد میرے ایک شاگرد نے انجم میں شائع کر دیے۔ اس وقت ہمارے حضرت بقید حیات تھے، مگر اخبار والوں نے سرخی لگا کر حضرت کو مرحوم لکھ دیا۔ پورے ملک میں صعبہ تم جھگڑ گئی۔ بہر حال یہ مجموعہ اور اصل خطوط حضرت قبلہ کو چکوال بھجوا دیے گئے۔ وہ ناطق صاحب وکیل کے پاس تھے اور نقلِ مکانی کے وقت گم ہو گئے۔“

(قلندرِ زمان شاہزادہ اسد الرحمن قدسی۔ احوال و آثار: ص ۳۱۳)

۲۔ مکتوب ایہ کے رشتے کے بہنوئی، جو حکمریلوے میں ملازم تھے۔ مکتوب ایہ کی انھی کے توسط سے حضرت قدسی کی بارگاہ میں باریب ہوئے۔

۳۔ حافظ شیرازی (۱۷۹۱ھ-۱۷۹۱ھ) کا شعر ہے۔

۴۔ حضرت قدسی کے مرید خاص صوفی حبیب اللہ کشمیری رحمانی نے فیضانِ قدسی میں حضرت کے سوانح مرتب کیے تھے۔ یہ کتاب ۱۹۵۴ء میں گوشۂ ادب انارکلی، لاہور سے شائع ہوئی تھی۔ ایک طویل عرصے کے بعد ڈاکٹر محمود الرحمن کو اپنے مرشد پر تفصیلی کتاب بعنوان قلندرِ زمان شاہزادہ اسد الرحمن قدسی۔ احوال و آثار لکھنے کی سعادت نصیب ہوئی۔

۵۔ منتخبِ حدیث اور دینی تعلیمات کے حوالے سے حضرت قدسی کی یہ کتاب ۱۹۶۵ء میں کراچی سے شائع ہوئی۔ منہاج المؤمنین کا مسودہ صاف کرنے کا اعزاز مکتوب ایہ کو حاصل ہوا۔ قلندرِ زمان شاہزادہ اسد الرحمن قدسی۔ احوال و آثار میں

موصوف متہاج المبین کے حوالے سے لکھتے ہیں:

”موجودہ دور میں مسلمانوں کو جن گونا گوں مسائل کا سامنا ہے، ان کا شافی حل اس تصنیف میں بدرجہ اتم مل جاتا ہے۔ اس کتاب کے مطالعے سے سکون قلبی اور ایمانی روشنی میسر ہوتی ہے۔ ضروریات کے لحاظ سے ہر درپیش مسئلے کو بحسن و خوبی حل کرنے کی راہ استوار ہوتی ہے۔ جملہ معلومات نہایت خوبی سے مع اسد صحیحہ پیش کی گئی ہیں۔ اس کتاب کا پہلا ایڈیشن قاضی حماد حسین انصاری صاحب نے ۱۹۶۵ء میں مکتبہ قدسی، کراچی سے شائع کیا تھا۔“ (ص ۲۳۶)

۶۔ ریاست بھوپال کے نواب خاندان سے تعلق رکھنے والے ان حضرات کے خطوط بنام حضرت شاہ اسد الرحمن قدسی مکتوب الیہ کو دستیاب ہوئے تھے اور وہ ان کا تعارف بھی اپنی مجوزہ کتاب نقوشِ حسی میں دینا چاہتے تھے۔ نواب خاندان کے اس وقت کے سربراہ نواب حمید اللہ خان (۱۸۹۴ء-۱۹۶۰ء) اعلیٰ تعلیم یافتہ اور باشعور انسان تھے۔ انھوں نے لندن کی گول میز کانفرنسوں میں ریاستی حکمرانوں کی نمائندگی کی تھی۔ مئی ۱۹۵۹ء میں بھارتی حکومت کی طرف سے ریاست بھوپال کو اپنی نگرانی میں لے لینے کے بعد نواب خاندان کا اقتدار ختم ہو گیا۔

(ماخذ: فیروز سنز اردو انسائیکلو پیڈیا)

۷۔ ان دنوں مکتوب الیہ ایم اے اردو کے امتحان کی تیاری کر رہے تھے۔

۸۔ شاہ سلیمان پھولاروی (۱۲۷۶ھ-۱۳۵۴ھ) مثنوی مورخ و مکررات کے یے ہند گیر شہرت رکھتے تھے۔ شاہ سلیمان کے فرزند شاہ جعفر پھولاروی بھی معروف علمی و ادبی شخصیت تھے۔

شاہد احمد دہلوی

۱۔ ممتاز شاعر اور نقاد پروفیسر محمد آفاق صدیقی (۱۹۲۶ء) اس وقت سکھر میں مقیم تھے۔ پاکستان رائٹرز گلڈ کی بنیاد ۱۹۵۹ء میں رکھی گئی تو آفاق صاحب اس کے سکھر ریجن کے سیکریٹری مقرر ہوئے۔

۲۔ بابائے اردو مولوی عبدالحق (۱۸۷۰ء-۱۹۶۱ء) نے اپنی زندگی اردو زبان کی خدمت میں گزار دی۔ انسپکٹر آف اسکولز کی حیثیت سے ابتدائی مدارس کے نصابِ تعلیم کا جائزہ لیا اور بچوں کے لیے اردو ریڈروں کے سیٹ تیار کیے۔ انھوں نے عثمانیہ کالج اور یونیورسٹی حیدرآباد دکن کے قیام میں اور وہاں تمام علوم کی اردو زبان میں تدریس ممکن بنانے میں اہم کردار ادا کیا۔ انجمن ترقی اردو ہند کے ۱۹۱۲ء میں سیکرٹری چنے گئے۔ ملک بھر میں انجمن کی شاخیں فعال کیں۔ آزادی کے بعد کراچی آ گئے۔ یہاں کل پاکستان انجمن ترقی اردو کی بنیاد ڈالی۔ اردو کالج قائم کیا اور ایک پرچہ قومی زبان جاری کیا۔ بابائے اردو نے متعدد کتب پر مقدمے لکھے۔ مقدمات عبدالحق، تنقیدات عبدالحق، خطبات عبدالحق، قواعد اردو، مکتوبات عبدالحق، چند ہم عصر، اردو کی ابتدائی نشوونما میں صوفیہ کرام کا کام ان کی چند ہم کتب کے نام ہیں۔

(ماخذ: وفیاتِ اہلِ قلم)

۳۔ شمس العساء ماموی سید ممتاز علی (۱۸۶۰ء-۱۹۳۵ء) معروف ادیب اور ڈرامہ نگار امتیاز علی تاج کے والد تھے۔ دیوبند میں مولانا محمد قاسم نانوتوی سے دینی تعلیم اور سرکاری اسکول سے ابتدائی انگریزی تعلیم حاصل کر کے ۱۸۷۶ء میں مستقل طور پر



۱۔ ہو رہا ہے۔ یہیں سے انھوں نے بچوں کے لیے ہفت روزہ پھول اور خواتین کے لیے تہذیب نسواں کا اجراء کیا۔ ان کا ایک اور کارنامہ رفاہ عام پریس قائم کر کے معیاری کتابت و طباعت کے ساتھ بلند پایہ کتب کی اشاعت تھی۔

(ماخذ: فیروز سنز اردو انسائیکلو پیڈیا)

۴۔ چراغ حسن حسرت (۱۹۰۴ء - ۱۹۵۵ء) نامور صوفی اور ادیب۔ چراغ حسن حسرت نے جہاں آفتاب، نئی دنیا، شیرازہ، امروز اخبارات کی ادارت کی، وہیں احسان، امروز، نوائے وقت میں سندباد جہزی کے قلمی نام سے فکاہی کالم بھی لکھے۔ مزاح نگاری، کالم نگاری، خاکہ نگاری میں نام پیدا کیا۔ بچوں کے لیے ریڈرز ٹریب دینا بھی ان کی ادبی و علمی شخصیت کی ایک شہرت ہے۔ مردم دیدہ، سرگذشت اسلام، اقبال نامہ، قائد اعظم، مضامین حسرت، حرف و حکایت، ہائیں حسن یارکی (شعری مجموعہ) ان کی کتب کے نام ہیں۔

(ماخذ: وفیات اہل قلم)

۵۔ پھول لاہور سے نکلنے والا بچوں کا ماہنامہ تھا۔ اس کا آغاز سید ممتاز علی نے ہفت روزے کی صورت میں ۱۹۰۹ء میں کیا۔ جیت نذر اسباق اس کی پہلی مدیرہ تھیں۔ ۱۹۳۵ء میں سید ممتاز علی کی وفات کے بعد ان کے صاحبزادے امتیاز علی تاج نے ۱۹۵۷ء تک اس پر چھ ماہنامے کی صورت میں جاری رکھا۔ غلام عباس، امتیاز علی تاج اور احمد ندیم قاسمی جیسے مشاہیر ادب اس کی ادارتی ذمہ داریاں انجام دیتے رہے۔

(ماخذ: پنجاب میں بچوں کے رسائل از فریدہ گوہر)

۶۔ سید امتیاز علی تاج (۱۹۰۰ء - ۱۹۷۰ء) سید ممتاز علی کے صاحبزادے تھے۔ ڈرامہ، صحافت، مزاح اور بچوں کا ادب ان کی ادبی شناخت کے بنیادی حوالے ہیں۔ ماہنامہ کہکشاں لاہور اور پھول لاہور کی ادارت کرتے رہے۔ ان کے تین ایکٹ کے ڈرامے انارکلی کو ادبی حلقوں میں بہت سراہا گیا۔ انارکلی، ہیبت ناک افسانے، چچ پھکن وغیرہ مختلف اصناف ادب میں ان کی تصانیف ہیں۔

(ماخذ: وفیات اہل قلم)

۷۔ آل ٹڈیا ریڈیو نے آزادی سے قبل آواز اور سارنگ کی صورت میں ماہنامہ رسالوں کی روایت ڈالی۔ قیام پاکستان کے بعد ریڈیو پاکستان نے آہنگ کے روپ میں اسی روایت کو آگے بڑھایا۔ آہنگ کی ادارت کے لیے معروف افسانہ نگار غلام عباس کا انتخاب کیا گیا۔ غلام عباس آواز اور سارنگ سے بھی وابستہ رہے تھے۔ پاکستان براڈ کاسٹنگ کارپوریشن کرچی کے ترجمان آہنگ کا پہلے پندرہ روزہ کے طور پر آغاز ہوا اور بعد میں اسے ماہنامہ کر دیا گیا۔ محشر بدایونی بھی آہنگ کے ابتدائی دور میں اس کی ادارت کرتے رہے۔

(ماخذ: وفیات اہل قلم، جس: ۳۲۸، مئی کا دیہ از میرزا ادیب ص: ۳۶۸)

۸۔ پروفیسر آں احمد سرور شاعر اور نقاد۔ انجمن ترقی اردو علی گڑھ کے سیکرٹری رہے۔ پروفیسر رشید احمد صدیقی کے ریٹائر ہونے پر علی گڑھ یونیورسٹی کے صدر شعبہ ردو مقرر ہوئے۔ سبیل ان کا شعری مجموعہ ہے، جبکہ ادب اور نظریہ، تنقید کیا ہے تنقیدی کتب کے نام ہیں۔

(ماخذ: فیروز سنز اردو انسائیکلو پیڈیا)

۹۔ ڈاکٹر عندیپ شادانی (اصل نام وجاہت حسین ۱۸۹۶ء-۱۹۶۳ء)۔ ڈھاکہ یونیورسٹی میں شعبہ اردو و فارسی کے سربراہ تھے۔ سہ روزہ مشرقی پاکستان ڈھاکہ، ماہنامہ معمار ڈھاکہ، ماہنامہ خور ڈھاکہ، وغیرہ کے مدیر رہے۔ ان کی اسی حیثیت کے پیش نظر مکتوب نگار نے بچوں کے ادب کے سلسلے میں ان سے رابطہ کرنے کا کہا ہوگا۔ نشاطِ رفتہ (شعری مجموعہ) تحقیق کی روشنی میں، تحقیقات، دورِ حاضر اور اردو غزل گوئی، شرح رباعیات بہارِ برعریب وغیرہ ان کی مشہور تصانیف ہیں۔

(ماخذ: فیروز سنز اردو انسائیکلو پیڈیا)

۱۰۔ حکیم امای صاحب بیسویں صدی کی معروف علمی و تہذیبی شخصیت۔ انجمن ترقی اردو بنگلور کے سیکرٹری رہے۔ ۱۱۔ ڈاکٹر سید محی الدین قادری زور (۱۹۰۵ء-۱۹۶۳ء) اردو کے ممتاز انشاپرد ز اور نقاد تھے۔ انھوں نے لندن سے پی ایچ ڈی کرنے کے بعد جامعہ عثمانیہ، حیدرآباد دکن کے شعبہ اردو میں خدمات انجام دیں۔ ادارہ ادبیات اردو قائم کیا۔ اسی ادارے کے زیر اہتمام جنوری ۱۹۳۸ء میں ادبی رسالہ سب رس جاری کیا۔ تنقیدی مقالات، روحِ تنقید، عہدِ عثمانی میں اردو کی ترقی، ہندوستانی لسانیات، اردو شہ پارے، فنِ انشاپردازی، روحِ غالب، مکتوباتِ شاد و عظیم آبادی ان کی مشہور تصانیف ہیں۔

(ماخذ: فیروز سنز اردو انسائیکلو پیڈیا)

۱۲۔ جنوری ۱۹۳۸ء میں رسالہ سب رس کا اجرا ادارہ ادبیات اردو کے زیر اہتمام کیا گیا۔ ڈاکٹر محی الدین قادری زور کی نگرانی اور خواجہ حمید الدین شاہد (۱۹۱۷ء-۲۰۰۱ء) استاد شعبہ اردو، عثمانیہ یونیورسٹی کی اورت میں نکلنے والے اس ادبی پرچے میں اعلیٰ معیار کے مضامین اور انشائی و نثری ادب پیش کیا گیا۔ آزادی کے بعد خواجہ حمید الدین شاہد پاکستان آ گئے۔ انھوں نے ملازمت سے فارغ ہو کر ۱۹۷۷ء میں ایک بار پھر سب رس کرچی سے جاری کیا۔ خواجہ حمید الدین شاہد ایوانِ اردو، کرچی کے بانی اور مرکزی اردو بورڈ کے رکن تھے۔ کلاسیکی مزاج کے ادبی رسالے سب رس کے خاص نمبر: یادِ رفتگان نمبر، قابلِ نمبر، ممتاز حسن نمبر حوالہ جاتی اہمیت کے حامل ہیں۔

(ماخذ: پاکستان میں ادبی رسائل کی تاریخ از ڈاکٹر انور سدید)

۱۳۔ مولانا رازق الخیری (۱۹۰۰ء-۱۹۷۹ء) مصویر غم علامہ راشد الخیری کے صاحبزادے تھے۔ رازق الخیری صاحب ممتاز ادیب، محقق اور صحافی تھے۔ عصمت، جوہرِ سوال اور بنات کے مدیر رہے۔ رسولِ اکرم کی بیٹیاں، سیدہ کی بیٹی، ابو جہل اور عکرمہ، سوانح علامہ راشد الخیری، دو بیٹے مشرقی پاکستان میں، سفرنامہ مشرق وسطیٰ ان کی مختلف موضوعات پر اہم کتابیں ہیں۔

(ماخذ: وفیاتِ اہلِ قلم)

۱۴۔ خواتین اور بچیوں کے لیے رسالہ عصمت کا اجراء ڈپٹی نذیر احمد کے پیروکار علامہ راشد الخیری نے ۱۹۰۸ء میں دہلی سے کیا۔ رسالے کا مقصد خواتین کو تعلیم کی طرف آمادہ کر کے ان کی اصلاح کرنا تھا۔ راشد الخیری کی وفات (۱۹۳۶ء) کے بعد ان کے نق فرزند رزق الخیری نے اس کی ادارت سنبھالی۔ قیام پاکستان کے بعد عصمت کرچی سے شائع ہونے لگا۔

اس پرچے میں خواتین لکھاریوں کی حوصلہ افزائی کی جاتی تھی۔ عصمت نے ۱۹۵۸ء میں طلائی جوبلی نمبر اور ۱۹۶۸ء میں ماسی جوبلی نمبر پیش کیے۔ رازق الخیری کی وفات کے بعد صائمہ خیری س کی مدیر ہیں۔

(ماخذ: پاکستان میں ادبی رسائل کی تاریخ از ڈاکٹر نورسید)

۱۵۔ ہمامہ بنت کا اجر و رازق الخیری نے ۱۹۶۷ء میں کیا۔ اس رسالے کا مقصد لڑکیوں کی تعلیم و تربیت تھا۔ قیام پاکستان کے بعد یہ پرچہ ایلا کو ہاؤس کمپاؤنڈ، عبداللہ روڈ کراچی سے شائع ہوتا رہا۔

(ماخذ: پاکستان کے اردو اخبارات و رسائل (جدواں) کتابیات مرتبہ محمود الحسن)

### شفیع الدین نیر:

۱۔ شفیع الدین نیر ۱۹۵۶ء میں کچھ دنوں کے لیے کراچی آئے تھے۔ دورہ کراچی میں ان کا قلم اپنے عزیز جسٹس قدیر الدین کے ہاں رہا۔

۲۔ مکتوب، لیہ کو ابتداء ہی سے بچوں کے ادب سے خصوصی دلچسپی تھی۔ ان کی مختصر کہانیاں و ربچوں کے لیے لکھی گئی نظمیں مختلف رسالوں اور اخبارات میں چھپتی تھیں۔ ممکن ہے انھوں نے کراچی کے مذکورہ دورے میں نیر صاحب کو اپنی کتابیں دینے کے علاوہ مستقبل میں بچوں کے ادب پر تحقیقی مقالہ لکھنے کی بات بھی کی ہو۔ بہر حال نیر صاحب کے لیے ظاہر ہے بچوں کے ادب کی بڑی اہمیت تھی۔

۳۔ مکتوب ایہ کی بچوں کے لیے لکھی گئی کہانیوں و نظمیں کی یہ کتابیں ۱۹۵۶ء میں ڈاکٹر وفی راشد کی ادارے ملکبہ اردو حیدرآباد، سندھ نے شائع کیں۔

۴۔ بچوں کی کتابوں کے حوالے سے شفیع الدین نیر کے یہ خیالات آج بھی بڑی حد تک رہنما اصول کا کام دے سکتے ہیں۔

عبدالماجد دریابادی، مولانا:

۱۔ مولانا اشرف علی تھانوی (۱۸۶۳ء-۱۹۴۳ء) بیسویں صدی کے برصغیر کے مسلمانوں میں غیر معمولی ثر و رسوخ کے حامل تھے۔ انھوں نے عوم ظاہری کی تکمیل کے بعد حضرت امداد اللہ مہاجر کی کے دست حق شناس پر بیعت ہو کر سلوک کی منازل طے کیں۔ مرشد کے حکم پر تازیت تھانہ بھون میں رشد و ہدایت اور تصنیف و تالیف کا سلسلہ جاری رکھا۔ سیکڑوں کتابیں اور مختصر رسالے تصنیف کیے۔ لڑکیوں اور عورتوں کے لیے لکھی گئی ان کی کتب ہمیشگی ریور کو قبول عام حاصل ہوا۔

مسلمانان برصغیر کی روحانی، مذہبی، علمی، سماجی اور سیاسی زندگی کو متاثر کرنے والی اس شخصیت کی زندگی پر بہت کچھ لکھ گیا۔ چند کتب کے نام یہ ہیں: حیات اشرف از غلام محمد عثمانی، افادات اشرفیہ در مسئلہ سیاسیہ از مفتی محمد شفیع، اشرف الافادات از مولانا عبدالحدسورتی، کمالات اشرفیہ از مولانا محمد عیسیٰ، لہ آبادی، معمولات اشرفیہ، نیز اشرف المعولات از مفتی علی محمد لاہوری، تالیفات اشرفیہ از مولوی عبدالحق پوری، ہسوی

۲۔ خواجہ عزیز الحسن مجذوب کی کتب اشرف اسوانح اور خاتمہ السوانح مولانا تھانوی کے حوالے سے بنیادی، خد کی حیثیت رکھتی ہیں۔ اسی سلسلے میں ان کی تیسری کتاب حسن العزیز ہے۔

۳۔ مولانا عبدالماجد دریابادی کو حضرت تھانوی سے خاص علاقہ تھا۔ فتنہ ارتداد سے اللہ کے فضل سے مراجعت ہوئی تو تلاش

بسیار کے بعد حضرت تھانوی سے بیعت ہوئے۔ ان کے اپنے بقول:

”اپنے ہر نفسانی مرض کے علاج و تدبیر کے لیے اپنے ہر دینی و روحانی اشکال کے لیے اپنے خوابوں کی تعبیر کے لیے برابر حضرت ہی کو زحمت دیتا رہا۔ علاوہ سلسلہ مراست کے بار بار سفر کر کے تھانہ بھون حاضر ہوتا۔ کبھی چند گھنٹوں کے لیے بھی اور زیادہ تر کئی کئی دن اور کئی کئی ہفتوں کے لیے اور عجب پر بہار، پُرسرور، پُر کیف، پُر لطف وہ وقت ہوتا، جو تھانہ بھون میں گزرتا۔“

(آپ بقی: ص ۱۷۱)

اپنے مرشد کے حوالے سے لکھی گئی اس کتاب کے بارے میں مکتوب نگار اپنی آپ بیتی میں لکھتے ہیں۔  
 ”حضرت تھانوی کی وفات جولائی ۱۹۱۳ء میں ہوئی۔ اس کے کچھ ہی روز بعد خیال آیا کہ اپنے اور حضرت کے تعلقات پر، حضرت کے خطوط کی روشنی میں کچھ لکھ ڈالوں۔ خطوط سیکڑوں کی تعداد میں محفوظ مل گئے؛ میرے اصل عریضے بھی اور ان ہی پر حضرت کے جوابات بھی۔ بڑا وقت ان کے چھانٹنے اور تاریخ وار مرتب کرنے میں لگ گیا، پر کتاب کو بھی قدرتنا ضخیم ہی ہونا تھا۔ خیر خدا خدا کر کے کتاب ۱۹۵۰ء میں حکیم الامت۔ نقوش و تاثرات کے عنوان پر تیار ہو گئی ور ۱۹۵۲ء میں پریس سے باہر آ گئی۔“

(آپ بقی: ص ۲۸۹)

۳۔ حضرت تھانوی کی زندگی کے بیشتر گوشوں کا احاطہ کرنے والی دو جلد پر مشتمل اس کتاب کا بنیادی ماخذ اشرف السوانح ہے۔ مؤلف منشی عبدالرحمن خان ملتانی پیش لفظ میں لکھتے ہیں:  
 ”سیرت اشرف کا بنیادی سرمایہ، چونکہ اشرف السوانح ہے، اس لیے اس کے اقتباسات بلا حوالہ درج کیے گئے ہیں۔“

پیش لفظ ہی میں منشی صاحب حضرت تھانوی کا تعارف اس طرح کراتے ہیں:

”حضرت تھانوی کا ہر قول و فعل قرآن و سنت کی تنویر و تفسیر تھا اور اس لحاظ سے حضرت تھانوی ایک بہترین انسان ہی نہیں، اس دور کے بے نظیر انسان بھی تھے، جن کی کتاب زندگی کا ہر ورق درسِ حیات کی حیثیت رکھتا ہے، جس سے مقصود اور طریق دونوں واضح ہو جاتے ہیں، جن کا کوئی قول و کردار ایسا نظر نہیں آتا، جس سے زندگی کے کسی نہ کسی گوشے پر روشنی نہ پڑتی ہو اور علم و عمل کی راہیں نہ کھلتی ہوں۔“

(سیرت اشرف: ص ۴۴)

منشی عبدالرحمن خان ملتانی کی دیگر تصانیف میں مشاہدات و واردات اور تعمیر پاکستان اور علمائے ربانی کے نام ملتے ہیں۔ منشی صاحب ملتان سے جاری ہونے والے ماہنامہ محلہ کی ادارت بھی کرتے رہے۔

۵۔ ماہنامہ سیارہ کا آغاز نعیم صدیقی کی ادارت میں ۱۹۶۲ء میں لاہور سے ہوا۔ سیارہ نے ابتداء ہی سے مضامین میں نظریاتی بحثیں چھیڑیں۔ مستقل سلسلے کتاب نامہ میں ادیب اپنی کتابوں کا تعارف خود کراتے۔ جون ۱۹۷۶ء میں اسے سہ ماہی رسالہ قرار دیا گیا۔ تنقیدی اور تحقیقی مضامین کے علاوہ تخلیقی اصناف: افسانہ، انشائیہ، سفر نامہ، غزل، نظم وغیرہ کو بھی بھرپور

نہ ہندگی دی گئی۔ اقبالیات بھی اس پرچے کا اہم موضوع اظہار رہا۔ سیارہ نے مولانا مودودی کی ادبی جہت بھی دریافت کی۔  
(ماخذ: پاکستان میں ادبی رسائل کی تاریخ)

۶۔ یہاں صدق سے مراد مکتوب نگار کا پرچہ صدقِ جدید ہے۔ سچ سے صدق اور پھر صدقِ جدید بننے کے اجمال کی تفصیل یہ ہے کہ مولانا دریابادی اور عبد الرحمن نگرانی نے بطور شریک مدیریٹی، اصدا جی اور اجتماعی خیالات کے ترجمان ظفر الملک عبوی کے پرچے سچ کا اجراء ۱۹۳۵ء میں ممکن بنایا۔ ۱۹۳۰ء کے عشرے میں سچ فرقہ دارانہ اور سیاسی مناقشات کا شکار ہو تو صوبائی حکومت نے اس کی ضمانت طلب کی۔ ظفر الملک سے اختلافات کی بنا پر مولانا عنایت اللہ فرنگی محی کے فیصلے کے تحت مولانا دریابادی نے انھیں کے تجویز کردہ نام صدق سے مئی ۱۹۳۵ء میں نیا پرچہ جاری کیا۔ ۱۹۵۰ء میں مالی مشکلات کی بنا پر یہ پرچہ بند کرنا پڑا۔ اسی سال کے آخر میں دوبارہ جاری کرنے کی کوشش کی گئی تو صدق کے متمم نے دریابادی صاحب کو پرچے کا نام استعمال کرنے سے روک دیا۔ چنانچہ انھوں نے دسمبر ۱۹۵۰ء میں صدقِ جدید کے نام سے اپنے مجلے کی اشاعت شروع کر دی۔

(ماخذ: آپ بیتی از عبد الماجد دریابادی)

۷۔ علامہ عبدالعزیز خالد کا شعری مجموعہ۔

عبدالودود، قاضی:

کلیم الدین احمد کی مشہور تنقیدی کتب، جس میں انھوں نے غزل کو وحشی صنفِ سخن قرار دیا۔

۲۔ حافظ شاہ محبت الحق پٹنہ، بہار سے تعلق رکھتے تھے۔ انھوں نے مکتوب الیہ کے مرشد شاہ اسد الرحمن قدسی کو نقشہ بند یہ مجددیہ سلسلے کی سند عطا کی۔ حضرت قدسی نے حافظ صاحب کے مشورے پر شاعری ترک کر دی تھی۔ مکتوب الیہ ان دنوں حضرت قدسی کے نام مشاہیر بشمول حافظ صاحب کے مکاتیب مرتب کر رہے تھے۔ اسی سلسلے میں ان کے احباب سے ان کے ذاتی حالات معلوم کرنا چاہتے تھے۔

(ماخذ: قلندر زماں شاہزادہ اسد الرحمن قدسی۔ احوال و آثار)

۳۔ ہنامہ صہم پٹنہ، بہار سے شائع ہوتا تھا۔

۴۔ ڈاکٹر عبادت بریوی (صل نام۔ عبادت یار خان ۱۹۲۰ء-۱۹۹۸ء) اردو ادب کے ممتاز محقق، نقاد اور مصنف تھے۔ اردو تنقید کا ارتقاء کے عنوان سے تحقیقی مقالہ لکھ کر پی ایچ ڈی کی ڈگری حاصل کی۔ اورینٹل کالج لاہور میں شعبہ اردو کے صدر اور پرنسپل رہے۔ تنقیدی زاویے، غزل اور مطالعہ غزل، غلب اور مطالعہ غلب، جدید اردو ادب، جدید اردو تنقید وغیرہ ان کے تنقیدی اور تحقیقی کارنامے ہیں۔

(ماخذ: وفیات اہل قلم)

۵۔ ہنامہ مہر نیم روز کاپیلا شمارہ فروری ۱۹۵۶ء میں العمران ۲۰۴، شرف آباد، کراچی سے شائع ہوا تھا۔ مولانا حسن ثنی ندوی (شاہ سیدان بھو روی کے پوتے اور شاہ حسن میاں بھلواری کے صاحبزادے۔ ۱۹۱۳ء-۱۹۹۸ء) اس رسالے کے بانی مدیر تھے۔ مورنا حسن ثنی اتحاد حیدر آباد دکن اور پاسپان منگور کی ادارت سے بھی منسلک رہے۔ ان کے علاوہ سید ابوالخیر کشفی اور

علی اکبر قاصد بھی مہرِ سیم روز کی ادارت سے منسلک رہے۔ ادب پر طاری جمود توڑنے کا مقصد رکھنے والے اس پرچے کی شہرت ۱۹۶۱ء تک خاصی باقاعدہ رہی۔ جولائی ۱۹۷۹ء کی مشترکہ اشاعت کی صورت میں آخری بار سامنے آیا۔ مہرِ سیم روز کو احمد علی، غلام عباس، خالد حسن قادری، جمیل مظہری، وزیر آغا، ممتاز مفتی، کلیم الدین احمد وغیرہ جیسی قد آور ادبی شخصیات کا تعاون حاصل رہا۔ اس ادبی جریدے کے دو مقبول سلسلے چہ در چہ درست دزدے اور رسالوں میں تھے۔ چہ در اور است دزدے میں امتیاز علی تاج کے چچا پھلکن کو جیروم، قاضی عبدالغفار کے لیل کے خطوط کو الیگزینڈر کو پر مین کے گل تر سے ماخوذ، جبکہ انتظار حسین کے ناول پھر کو نسیم سلیم چتراری کے ناول کا اور عصمت چغتائی کے ناولت ضدی کو ترکی ناول ہاجرہ کا چرہ بتایا گیا۔ رسالوں میں کے عنوان سے معاصر اور گزشتہ رسالوں سے منتخب مضامین شامل اشاعت کیے جاتے۔

(ماخذ: پاکستان میں ادبی رسائل کی تاریخ)

۶۔ مکتوب الیہ نے ایم اے اردو کے لیے اپنے تحقیقی مقالے اردو میں بچوں کا ادب کے حوالے سے کچھ سوالات پوچھے تھے۔ ۷۔ خالق باری قدیم مظلوم لغت۔ حضرت امیر خسرو (۱۲۵۳ء-۱۳۲۵ء) کتب کے مصنف کے طور پر مشہور ہیں۔ وسط ایشیا اور دیگر اسلامی ممالک سے ہندوستان آباد ہونے والے مسلمانوں کے بچوں کو فارسی اور عربی الفاظ کے ہندوی متبادل بتانا کتاب کا مقصد تھا۔ محمد حسین آزاد آب حیات میں اسے ایک بھٹیاری کے بچے کے لیے بڑی بڑی جلدوں میں لکھی گئی امیر خسرو کی تخلیق مانتے ہیں۔ مولوی محمد امین چرہ یا کوئی نے اس دعوے کے ساتھ کہ اس میں کئی ہزار اشعار شامل تھے، خالق باری مرتب کر کے شائع کی۔ مولوی صاحب نے اپنے دعوے کے حق میں کچھ دلائل بھی دیے ہیں، مثلاً کتب میں خسرو کے عہد میں مراج ایک سکے جیسے کا نام ملتا ہے۔ ایسے محاورات ملتے ہیں، جو بعد میں متروک ہو گئے اور سب سے بڑھ کر یہ کہ خالق باری کے مقطع میں خسرو تخلص آتا ہے:

مولوی	صاحب	مرن	پناہ
گدا	بھکاری	خسرو	شاہ

حافظ محمود شیرانی پنجاب میں ردو میں ان دلائل کو رد کرتے ہوئے جیتل کا استعمال عہد عالمگیری کی تحریروں میں اور مولوی محمد امین کے خیال میں متروک محاورات میں سے بیشتر کا استعمال اپنے عہد کے دیہی معاشرے میں ثابت کرتے ہیں۔ مقطع کو دو قلمی نسخوں کے حوالے سے خلاف اصل بتانے کے علاوہ اس میں خسرو شاہ کی ترکیب کی وجہ سے بھی حضرت امیر خسرو سے مناسبت نہیں دیکھتے، نیز مولوی صاحب کی ترکیب بھی اس دور سے مناسبت نہیں رکھتی۔ حافظ محمود شیرانی خالق باری کو ضیاء امین خسرو کی تالیف بتاتے ہیں، جو امیر خسرو سے بہت بعد کے بزرگ ہیں۔ اپنے نظریے کے حق میں ان کے دلائل کا خلاصہ یہ ہے بچوں کے رسالے مختصر ہوتے ہیں، نہ کہ کئی ہزار اشعار پر مشتمل۔ خالق باری کی تقلید میں متعدد کتابیں لکھی گئیں، نیز اسے سندی ماخذ کی حیثیت حاصل ہوتی رہی۔ کتاب میں مضمون، اغاظ، وزن، یا بحر کسی چیز میں ربط نہیں، حتیٰ کہ ناقص قافیے کے حامل اور بے وزن اشعار شامل ہیں۔ اغاظ کے معانی غلط، نیز، لگ الگ مقامات پر مختلف دیے گئے ہیں۔ لگتا ہے خالق باری کے مصنف نے ادات الفصل اور مؤید الفصل (۹۲۵ھ) سے استفادہ کیا ہے۔ خالق باری کی عہد عالمگیری کے

بزرگ عبدالواسع ہانسوی کی نصاب سہ زبان سے غیر معمولی مرثیت پائی جاتی ہے۔ مولوی محمد امین کے نسخے کو مطبوعہ نسخوں پر بھروسہ کرنے کی وجہ سے اصل قلمی نسخوں کے برعکس اور ترمیم شدہ سمجھتے ہیں۔

(ماخذ: پنجاب میں اردو: حافظ محمود شیرانی: ص ۱۴۰-۱۵۲)

ڈاکٹر جمیل جالبی تاریخ ادب اردو (جد، ذل) میں خالق باری کو امیر خسرو ہی کی ایسی تصنیف مانتے ہیں، جس میں اس قدر تغیر و تبدل ہو چکا ہے کہ اصل اور نقل میں امتیاز باقی نہیں رہا۔ وہ حافظ محمود شیرانی کے اعتراضات کے جواب میں تاریخ ادب اردو (جد، ذل) میں یہ دلائل دیتے ہیں: خالق باری میں سنجیدگی کی کمی، یا اس کتاب کا تذکرہ خود امیر خسرو کی کسی فارسی زبان میں نہ ملنے کی وجہ یہ ہے کہ امیر خسرو نے ہندی کلام نقیض طبع کے لیے لکھا تھا۔ مرزا غالب نے بھی اپنی ایسی ہی تصنیف قادر نامہ کا ذکر، اپنی تصانیف میں نہیں کیا۔ ضیاء الدین خسرو اور صفی نے کچھ اضافے کر کے اسے حفظ اللسان، یا مطبوع الصبیان بنالیا۔ مطبوع الصبیان کے شروع میں یہ سرخی بھی ملتی ہے کتاب مطبوع الصبیان عرف خالق باری تصنیف امیر خسرو دہلوی

حفظ اللسان از ضیاء الدین خسرو مرتبہ حافظ محمود شیرانی کا مقطع ہے:

خالق	باری	ہوئی	تمام
دوہوں	جگ	رہیا	خسرو
نام			تمام

شرف بیابانی، جو امیر خسرو سے بہت بعد کے، مگر ضیاء الدین خسرو سے بہت پہلے کے بزرگ ہیں، ان کی واحد باری

کا مقطع یوں ہے:

واحد	باری	ہوئی	تمام
دنیا	میں	رہے	اشرف
نام			کا

جالبی صاحب کے خیال میں دونوں حضرات کے سامنے امیر خسرو کا یہ شعر تھا:

دو	جگ	وچ	رہیا	خسرو	نام
خالق	باری	ہوئی	تمام		

ان مباحث سے نتیجہ یہی برآمد ہوتا ہے کہ خالق باری دراصل امیر خسرو دہلوی ہی کی بچوں کے لیے لکھی گئی مختصر نعت تھی، جس میں بعد کی نسوں نے درسی ضروریات، یہ عقیدت، یا تصرف کے نقطہ نظر سے اتنی تبدیلیاں کیں کہ اس کے حقیقی خط و خال وقت کی گرد تلے چھپ گئے۔ البتہ مولوی محمد امین چریا کوئی کی مرتبہ خالق باری پر حافظ محمود شیرانی کے اعتراضات جاندار ہیں اور اسے امیر خسرو کی خالق باری تسلیم کرنا بہت مشکل ہے۔ ڈاکٹر محمد وحید مرزا کی تحقیقی کتاب سوانح عمری امیر خسرو دہلوی میں بھی ان کے کلام و تصانیف کے حوالے سے مفصل بحث کی گئی ہے۔

۸۔ مہر محقق حافظ محمود شیرانی (۸۸۰ء-۱۹۳۶ء) ٹونک میں پیدا ہوئے۔ اور نیشنل کالج راجپور اور ولایت سے تعلیم حاصل کرنے کے بعد اورینٹل کالج ی میں لیکچرار ہو گئے۔ پنجاب میں اردو، مقالات حافظ محمود شیرانی پر ویسٹ شیرانی کی مشہور تصانیف ہیں۔ پنجاب میں اردو میں پنجاب کو اردو کا مولد قرار دیتے ہیں۔ رومانی شاعر خنر شیرانی ن کے صاحبزادے تھے۔

(آفادہ فیروز سنز اردو انسائیکلو پیڈیا)

۹۔ خالق باری کی مرز پر مرزا غالب نے قادر نامہ کے عنوان سے بچوں کے لیے فارسی اردو لغت مرتب کی تھی۔ غالب نے یہ لغت دراصل اپنے مہتممی عارف کے بچوں باقر علی اور حسین علی کے لیے لکھی تھی، مگر یہ مختصر رسالہ غالب کی زندگی ہی میں ۱۸۶۳ء میں محس پرپس، دہلی سے استفادہ عام کے لیے شائع کر دیا گیا۔ رامپور کے شاہی کتب خانے میں یہ مطبوعہ نسخہ محفوظ ہے۔ قادر نامہ میں شعریت، تربیت اور بچوں کی نفسیات کا خاص خیال رکھا گیا ہے۔ کتاب کا عنوان بننے والے پہلے شعر سمیت کچھ ابتدائی اشعار یہ ہیں:

خدا	یزداں	اور	اللہ	اور	قادر
رہنما	پیبر	مرسل	نبی	ہے	
امام	ہیں	کہتے	کو	دیں	پیشوائے
مقام	قائم	کا	اللہ	رسول	وہ
ہے	تاب	خالص	دوست	صحابی	ہے
ہے	اصحاب	رکھ	یاد	اس کی	جمع
ہے	نام	عبادت	ہاں	کا	بندگی
ہے	نام	سعادت	کا	بختی	نیک
صوم	روزہ	اور	ہے	افطار	کھونا
یوم	روزہ	دن	رات	یعنی	لیل
نماز	اسم	مہرباں	اے	صلوٰۃ	ہے
نیا	راضی	ہو	پڑھنے	سے	جس کے

(قادر نامہ از مرزا غالب مرتبہ ڈاکٹر محمود الرحمن)

۱۰۔ خالق باری کے تتبع میں رازق باری، ایزد باری، واحد باری، اللہ باری، صمد باری، مطبوع الصبیان، مؤید الفضلاء، نصاب سہ زبان، حفظ اللسان، قادر نامہ جیسی کتب اور مختصر رسالے لکھے گئے۔

۱۱۔ موعی نذیر احمد (۱۸۳۰ء-۱۹۰۲ء) کے ابتدائی ناول ہیں۔ مرآۃ العروس (۱۸۶۹ء) کے دیباچے میں مصنف لڑکیوں کی

تعلیم کی افادیت کے حوالے سے لکھتے ہیں:

”حمد و نعت کے بعد واضح ہو کہ ہر چند اس ملک میں مستورات کے پڑھانے لکھانے کا رواج نہیں، مگر پھر بھی بڑے بڑے شہروں میں خاص خاص شریف خاندانوں کی بعض عورتیں قرآن مجید کا ترجمہ، مذہبی مسائل اور نصائح کے اردو رسائل پڑھ لیا کرتی ہیں، لیکن اس کے ساتھ ہی مجھ کو یہ معلوم ہوتا تھا کہ بڑے مذہبی خیالات بچوں کی حالت کے مناسب نہیں اور جو مضامین ان کے پیش نظر رہتے ہیں، ان سے ان کے دل افسردہ، طبیعتیں منقبض اور ان کے ذہن کند ہوتے ہیں۔ تب مجھ کو ایسی کتاب کی جستجو ہوئی، جو اخلاق و نصائح سے



بھری ہوئی ہو اور ان معدت میں جو عورتوں کی زندگی میں پیش آتے ہیں اور عورتیں اپنے توہمت اور جہالت اور کج رائی کی وجہ سے ہمیشہ ان میں مبتلائے رنج و مصیبت رہا کرتی ہیں، ان کے خیالات کی اصلاح اور ان کی عادات کی تہذیب کرے اور کسی قدر دلچسپ پیرائے میں ہو، جس سے ان کا دل نہ اکتائے۔“

مرآۃ العروس میں اکبری اور اصغری کے بیہ وراس کے بعد کی زندگی کی کہانی ہے۔ بڑی بہن اصغری اپنے پھوپھو سے گھر کی بربادی کا باعث بنتی ہے تو دوسری طرف اصغری سلیقہ مندی اور تدبیر سے اپنے گھر میں خوش حالی لے آتی ہے۔

بنات العنسل (۱۸۷۳ء) اسی سلسلے کی دوسری کتاب ہے۔ بقول مولوی نذیر احمد:

”یہ کتاب اسی مرآۃ العروس کا گویا دوسرا حصہ ہے، وہی بولی ہے، وہی طرز ہے۔“

اس کتاب میں محمودہ اور حسن آرا مرکزی کردار ہیں۔

۱۲۔ منتخب حکایات کے بارے میں کچھ معلوم نہیں ہو سکا۔ البتہ جامع الحکایات، یا سیر عشرت کے نام سے ایک کتاب کا چرچا برصغیر میں رہا ہے۔ شیخ صالح محمد عثمانی نے کرنل کینڈی کی فرمائش پر چھٹی صدی ہجری کے ربیع الاول میں ماوراء النہر کے بزرگ محمد بن یحییٰ بن ہریر بن عثمان العوفی کی جامع الحکایات و بواہج الروایات کا ترجمہ جامع الحکایات (سرل تالیف، ۱۳۳۰ ہجری ۱۸۲۵ء) کے عنوان سے کیا۔ اصل کتاب کی منتخب حکایات کے تراجم پر مشتمل شیخ صالح محمد عثمانی کی یہ کتاب ڈاکٹر محمد باقر نے اپنے تعارفی کلمات کے ساتھ جون ۱۹۶۳ء میں شائع کرائی۔ ڈاکٹر باقر نے جزیرہ معمورہ بمبئی کے گنپت کرشناجی کے چھپا خانے سے ۱۸۵۶ء کے مطبوعہ نسخے کو پیش نظر رکھ کر یہ کتاب جامع الحکایات ہندی کے عنوان سے شائع کرائی۔ کتاب میں دس موضوعات پر مختصر اخلاقی حکایات شامل ہیں۔

(ماخذ: جامع الحکایات ہندی مرتبہ ڈاکٹر محمد باقر، مجلس ترقی ادب، لاہور نومبر ۲۰۰۷ء)

۱۳۔ گلستان اور بوستان شیخ شرف الدین مصحح سعدی شیرازی (م ۶۹۱ھ) کی ایک درجن سے زائد عربی فارسی تصانیف میں سے ایک شہرت کی حامل ہیں۔ گلستان نثر میں، جبکہ بوستان نظم میں لکھی گئی ہے۔ گلستان کے آغاز میں در سب تالیف کے عنوان سے لکھتے ہیں:

”برای سزہت باطراں و فسحت حاصران کتاب گلستان بوانم تصنیف کردن کہ

بیاو خزاں را پرورق او دست تطاول نباشد و گردش زماں عیش ربیعش را بہ

طیش خریف مبدل نکند۔“

گلستان میں: حمد و نعت، ذکر محامد پادشاہ ابو بکر، سعد بن ابی بکر، فخر الدین ابی بکر کے بعد، آٹھ ابواب، در سیرت پادشاہوں، در اخلاق درویشوں، در فضیلت قناعت، در فوائد حموشی، در عشق و جوانی، در ضعف پیری، در تاثیر تربیت، در آداب صاحب میں اخلاق حکایات مزین بہ قطعات و ابیات بر محل پیش کی گئی ہیں۔

بوستان دس ابواب: در عدل و رای و تدبیر جہان داری، در احسان، در عشق، در تواضع، در رضا و تسلیم، در فناعت، در تربیت، در شکر، در توبہ، در مناجات پر مشتمل ہے۔ سب تقسیم کتاب

کے تحت کچھ اشعار یہ ہیں:

در اقصای عالم بگشتم بسی  
بسر بردم ایام باہر کسی  
تمتع ز ہر گوشہ یافتم  
ز ہر خرمندی خوشہ یافتم  
در یغ آمدم زان ہمہ بوستان  
تھی دست رفتن سوی دوستان

۱۳۔ طویل عرصے تک داخل درس رہنے والے شیخ سعدی کی مشہور مختصر کتاب بعض ناقدین نے کریمیا کی شیخ سے نسبت اداقی قرار دی ہے۔ یہ کتاب ۲۹ مختصر نظموں پر مشتمل ہے۔ حمدیہ شعار کی حامل پہلی نظم بلا عنوان ہے، جبکہ بقیہ نظموں کے عنوان یہ ہیں: در ثنائی پیغمبر، خطاب بہ نفس، در مدح کرم، در صفت سخاوت، در مذمت بخیل، در صفت تواضع، در مذمت تکبر، در فضیلت علم، در امتناع از صحبت جاہلان، در صفت عدل، در مذمت ظلم، در صفت قناعت، در مذمت حرص، در صفت طاعت و عبادت، در مذمت شیطان، در بیان شراب، در صفت رفا، در فضیلت شکر، در بیان صبر، در صفت راستی، در مذمت کذب، در صفت حق تعالیٰ، در منع امید از مخلوقات۔  
کریمیا کے ابتدائی اشعار یہ ہیں:

کریمیا بہ بخشای بر حال ما  
کہ ہستم اسیر کمند ہوا  
نداریم غیر از توفیر یاد رس  
توی عاصیان را خطا بخش و بس  
نگاہ در مار از راہ خصل  
خطا در گزار و صوابم نما

۱۵۔ نام حق کے عنوان سے شیخ شرف الدین بخاری (م ۶۹۳ھ/۱۲۹۶ء) کا ایک مختصر فارسی رسالہ مدرس کے نصاب میں شامل رہا۔ اس رسالے میں بعد از حمد و نعت کے مسائل وضو، غسل، صوم و صلوٰۃ کا منظوم بیان ہے۔ نام حق میں شامل خوب صورت نعتیہ اشعار:

شکر حق را کہ پیشوا داریم  
پیشوا چوں مصطفیٰ داریم  
مہتر و بہتر و گزین ہمہ  
سرور و خاتم و نگین ہمہ

اوشـر یـعـنـت بـیـان کـنـد مـار ا  
 او طـر یـقـت عـیـان کـنـد مـار ا  
 صـلـوات خـدای بـر و ی بـاد  
 تـا بـر و ز جـزا پـیـا پـی بـاد  
 ا مـسـت او و دوسـسـت داری ایـم  
 دوسـسـت داری چـه داری ایـم  
 چو ابوبکر و هم عمر عثمان  
 مرتضیٰ دای علیہم الرضوان  
 رحمـت حق نثار یارانش  
 باد بر جملہ دوست دارانش

۱۶۔ گفتگو نامہ فارسی کے مصنف عبداللہ بیگ ہوش تھے۔ کتاب کا مقصد بچوں کو فارسی لغات، زبان آموزی اور انشا و مکاتبت سے شناسائی دلانا تھا۔ آموزش زبان فارسی کے سلسلے کی مقبول کتاب ہے۔ اس کتاب کا پانچواں ایڈیشن ۱۹۰۲ء میں لکھنؤ سے چھپا۔

۱۷۔ ماہنامہ معاصر پٹنہ، میں قاضی عبدالودود کے سب سے زیادہ تحقیقی و تنقیدی مضامین ۱۹۳۱ء سے ۱۹۸۳ء کے عرصے میں شائع ہوئے۔ معاصر نے اگست ۱۹۷۶ء میں قاضی صاحب کی زندگی ہی میں قاضی عبدالودود نمبر شائع کیا تھا۔ اس خصوصی اشاعت میں ان کا اپنے مضمون میں کون ہوں؟ میں کیا ہوں؟ کے عنوان سے چھپا تھا۔

(ماخذ: قاضی عبدالودود کے مقالات کا اشاریہ مشمولہ  
 قاضی عبدالودود۔ تحقیق و تنقیدی جائزے مرتبہ پروفیسر نذیر احمد)

۱۸۔ میر مہدی حسین مجروح کا لکھا ہوا تذکرہ۔

۱۹۔ بیج آہنگ (تکمیل تالیف: ۱۸۶۸ء) مرزا غالب کے متفرق فارسی کلام نثر و نظم کا مجموعہ ہے۔ غابیات کے حوالے سے اس ہم کتاب کی شاعت، مجلس یادگار غالب، جامعہ پنجاب لاہور، کے زیر اہتمام سید وزیر الحسن عابدی نے مختلف قلمی و مطبوعہ نسخوں کی چھان پھٹک کے بعد بدل دیباچہ لکھ کر ۱۹۶۹ء میں ممکن بنائی۔ محولہ بار نسخے کے آہنگ چہارم کے ذیلی عنوان ۷ کے تحت اس تذکرے (طسم راز) کی تقریظ صفحات ۱۸۳ تا ۱۸۸ میں ملتی ہے۔

یہاں مرزا غالب اور تقریظ کے حوالے سے قاضی عبدالودود کا یہ دلچسپ تبصرہ پڑھنا بھی بے جا نہ ہوگا:

”غالب عمر بھر یہ سمجھتے رہے کہ تقریظ خاتمہ کتاب کو کہتے ہیں۔ خود وہ خود مصنف ہی کے قلم سے کیوں نہ ہو۔ چنانچہ قاطع برہان صبح اول کے خاتمے کو، جو خود ان کا لکھا ہوا ہے، انھوں نے تقریظ کہا ہے اور باغ و در میں بھی سے کسی نام سے یاد کیا ہے۔ مجھے یاد آتا ہے کہ اپنے کسی خط میں بھی غالب نے تقریظ کو خاتمہ کتاب کہا ہے۔“

(صول تحقیق از قاضی عبدالودود و مشمولہ قاضی عبدالودود۔ تحقیقی و تنقیدی جائزے ص ۱۸۷)

۲۰۔ میر مہدی حسین مجروح (۱۸۳۳ء-۱۹۰۲ء) میر حسین دلورنگار کے بیٹے اور مرزا غائب کے چہیتے شاگرد تھے۔ عود ہندی اور ردائے معلیٰ وغیرہ میں مرزا غائب کے متعدد خطوط مجروح کے نام ملتے ہیں۔ ان کا ایک دیوان مظہر معانی کے نام سے شائع ہوا۔ (ماخذ: فیروز سنز اردو انسائیکلو پیڈیا)

۲۱۔ محمود ہسٹری کی کتاب گلشنِ راز کی شرح۔

۲۲۔ ہنامہ مشرق کراچی، افتخار احمد کی ادارت میں ۱۹۵۶ء میں نکلا شروع ہوا۔ نہال احمد اور نسیم احمد ان کے معاون تھے۔ اس ادبی پرچے میں عابد علی عابد، عبد الحمید عدم، شوکت تھانوی، ڈاکٹر محمد باقر، فیض احمد فیض جیسے ادیبوں کی تحریریں شائع ہوئیں، مگر جلد ہی بند ہو گیا۔ کراچی ہی سے مشرق کے نام سے سید رفیق عزیزی نے ایک ہنامہ جولائی ۱۹۶۳ء میں جاری کیا۔ یہ ہنامہ بھی زیادہ لمبی زندگی نہ پاسکا۔

(ماخذ: پاکستان میں ادبی رسائل کی تاریخ از ڈاکٹر انور سدید)

غالباً مشرق کے مدیر سید رفیق عزیزی نے ڈاکٹر محمود الرحمن کی معرفت قاضی صاحب سے مضمون کی فرمائش کی ہو گی۔ یہ معلوم نہ ہو سکا کہ قاضی عبدالودود کا مذکورہ مضمون اس پرچے میں شائع ہوا، یا نہیں۔ البتہ قاضی عبدالودود کے مقالات کا اشاریہ از جمیل احمد مشمولہ قاضی عبدالودود۔ تحقیقی و تنقیدی جائزے مرتبہ پروفیسر نذیر احمد، غالب انسٹی ٹیوٹ، نئی دہلی میں اس کا ذکر نہیں ہے۔

۲۳۔ عبد القیوم بلخی ڈاکٹر محمود الرحمن کے سر تھے۔

۲۴۔ مکتوب الیہ کے والد مولانا شاہ منظور الرحمن اختر کا کوئی (۱۹۰۲ء-۱۹۸۶ء) نامور شاعر شاد عظیم آبادی کے تلمیذ تھے۔ اردو فارسی میں شاعری کرتے رہے۔

(ماخذ: وفیات اہل قلم)

۲۵۔ مکتوب الیہ کے بڑے چچا شاہ ولی الرحمن ولی اردو و فارسی کے شاعر تھے۔ ان کے اشعار نیاز فتح پوری کے رسالے نگار لکھنؤ میں تسلسل کے ساتھ چھپتے رہے۔

۲۶۔ انجمن ترقی اردو کے زیر انتظام ہفت روزہ قومی زبان کا اجراء جون ۱۹۴۸ء میں کراچی سے ہوا۔ جلد ہی اسے پندرہ روزہ کر دیا گیا۔ بابائے اردو مولوی عبدالحق کی (اگست ۱۹۶۱ء میں) وفات کے بعد جمیل الدین عالی اس کے مدیر مقرر ہوئے۔ جولائی ۱۹۶۳ء میں یہ ہنامہ بنادیا گیا۔ عالی صاحب کے بعد مشفق خواجہ ۱۹۷۴ء تک مدیر رہے۔ ان کے بعد شبر علی کاشمی ادارت کے فرائض نباتے رہے۔ قومی زبان میں علامہ اقبال، مولوی عبدالحق، مرزا غائب، مولانا صلاح الدین احمد، اشرف صبوحی پر خصوصی گوشے شائع کیے گئے۔

(ماخذ: پاکستان میں ادبی رسائل کی تاریخ)

غلام مصطفیٰ خاں، ڈاکٹر:

۱۔ مکتوب الیہ ڈاکٹر عدم مصطفیٰ خاں کی نگرانی میں سندھ یونیورسٹی، حیدرآباد سے ایم اے اردو کی ڈگری کے لیے ردو میں

بچوں کا ادب کے موضوع پر تحقیقی مقالہ لکھنا چاہتے تھے۔ اسی مجوزہ مقالے کا خاکہ انھوں نے ڈاکٹر صاحب کو مداحی کے لیے بھیج دیا تھا۔

۲۔ مکتوب ایہ نے ڈاکٹر غلام مصطفیٰ خاں کی ہدایت کے مطابق کراچی یونیورسٹی کے شعبہ اردو کے صدر ڈاکٹر ابوالیث صدیقی (۱۹۶۱ء تا ۱۹۹۴ء) سے پی ایچ۔ ڈی کے لیے رابطہ بھی کیا۔ ڈاکٹر ابوالیث صدیقی نے انھیں اردو میں سائنسی ادب کے موضوع پر تحقیق کرنے کا کہا، مگر مکتوب ایہ نے اس موضوع سے وہی ہم آہنگی نہ رکھنے کی بنیاد پر ترک کر دیا اور بعد میں ڈاکٹر غلام مصطفیٰ خاں ہی کی نگرانی میں جامعہ سندھ سے جنگ آزادی کے اردو شعراء ۱۸۵۷ء تا ۱۹۴۷ء کے موضوع پر تحقیقی مقالہ لکھ کر پی ایچ۔ ڈی کی ڈگری حاصل کی۔

۳۔ افضل الفوائد خواجہ نظام الدین اویس (م ۷۲۵ھ/ ۱۳۲۵ء) کے ملفوظات گرامی کا مجموعہ۔

۴۔ مکتوب ایہ کی والدہ ان کے آبائی علاقے کا کو، بہر میں ۱۲ جون ۱۹۸۰ء کو انتقال فرما گئیں۔

۵۔ سندھی صوفی شاعروں کے کلام کو اردو میں ترجمہ کرنے والے ردو اور سندھی، فارسی کے اسکالر پروفیسر ڈاکٹر نجم الاسلام صدیقی (۱۹۳۳ء تا ۲۰۰۱ء) سندھ یونیورسٹی، جامشورو کے صدر شعبہ اردو (۱۹۷۲-۱۹۷۷ء) رہے۔ دبستان واپلی کی اردو نثر، رسمیت، مقالہ نگاری، مطامعات، دو جنگ وغیرہ ان کی تصانیف ہیں۔ ڈاکٹر محمود الرحمن نے اپنے خاکوں کے مجموعے مت سہل میں جانو میں ان کے بارے میں بھی خاکہ لکھا۔

۶۔ معروف ماہر تعلیم، مصنف اور دانشور پروفیسر ڈاکٹر عبدالواحد بٹ نے پوتا (۱۹۷۷ء تا ۲۰۰۱ء) سندھ یونیورسٹی کے تاحیات پروفیسر، مشیر بین الاقوامی اسلامی یونیورسٹی اسلام آباد اور چیئرمین اسلامی نظریاتی کونسل اسلام آباد رہے۔ شاہ ولی اللہ کے اصول حکمت، وحدت دین کا تصور، اسلام اور مرکزیت ان کی اہم تصانیف ہیں۔

(ماخذ: وفیات اہل قلم)

۷۔ ڈاکٹر غلام علی لانانان دنوں علامہ اقبال اوپن یونیورسٹی کے وائس چانسلر تھے۔

۸۔ اردو کا زندانی ادب کے عنوان سے ڈاکٹر محمود الرحمن نے سندھ یونیورسٹی سے ڈی لٹ کا ارادہ کیا تھا۔

۹۔ ڈاکٹر محمد مسعود حمد سندھ کے مختلف کالجوں میں اردو کے استاد رہے۔ ڈاکٹر غلام مصطفیٰ خاں کے نہایت ہی عزیز شاگرد اور صاحب طرز نثر نگار۔

فرمان فتح پوری، ڈاکٹر:

۱۔ نیاز فتح پوری نے بھوپال سے ۱۹۶۲ء میں نگر جاری کیا۔ ان کا مقصد ایک سیاسی مجتہد اہل نظر کے سامنے پیش کرنا تھا، جو عہد جدید کے مذاق کے مطابق ان کی ذہنی تسلی و تشفی کا باعث بن سکے۔ اس مقصد کے لیے نیاز صاحب نے فیصلہ کیا کہ اس پرچے کو خاص ادبی رسالہ نہ بنے دیں گے۔ نگر کے مضامین میں تحقیق، تنقید کو فروغ دیا گیا۔ اسی دور میں مولانا عبدالماجد دریا بادی کی معاونت سے لکھنؤ سے چھپنے والے جریدے سچ کے ساتھ اس کی چھپڑ چھپڑ بھی چلتی رہی۔ ۱۹۶۲ء میں نیاز فتح پوری نگر کو کراچی لے گئے تو اس کے نام کے ساتھ پاکستان کا اضافہ کر دیا۔ نگر پاکستان کا دور دراصل فرمان فتح پوری کی ادارت کا دور ہے۔

۲۔ معروف اردو ادیب اور نقاد علامہ نیاز فتح پوری (۱۸۸۷ء-۱۹۶۶ء) مدرسہ اسلامیہ فتح پور اور ندوۃ العلماء لکھنؤ سے تعلیم حاصل کرنے کے بعد صحافت سے وابستہ ہو گئے۔ علمی و ادبی مجلے نگار بعد میں نگار پاکستان کی کامیاب ادارت کے علاوہ تحقیق و تنقید ان کی شہرت کا میدان ہے۔ کیو پڈ اور سٹیک، مرغی سیاح کی ڈائری، شاعر کا انجام، گہوارۂ تمدن، بیسویں صدی میں اردو غزل، شہاب کی سرگزشت، ہم عصر شعراء۔ تنقید کی کسوٹی پر، انتقادیات، من ویزواں، مشکلات غالب، نگارستان، جمالستان، نقاب اٹھ جانے کے بعد وغیرہ اور ٹیکور کی کیتا بجلی کا اردو ترجمہ ان کا یادگار تصنیفی سرمایہ ہے۔

(ماخذ: وفیات اہل قلم)

۳۔ الفاظ اور فکر مرزا غالب کے اس مشہور شعر کے مصرع اذین سے ماخوذ ہیں:

وفاداری بشرط استواری اصل ایمان ہے

مرے بت خانے میں تو کہے میں گاؤ برہمن کو

۴۔ مکتوب الیہ کے اہل خاندان کا نگار سے قدیمی تعلق تھا۔ ان کے تایا شاہ دہلی الرحمن دلی کا کوی، چھوٹے تایا شاہ عطا الرحمن عطا کا کوی، رشتے کے چچا اور ماسور محقق قاضی عبدالودود، عم زاد پروفسر ارشد کا کوی وغیرہ کی تحریریں گاہے بگاہے اس پرچے کی زینت بنتی رہیں۔

قدرت اللہ شہاب:

۱۔ ڈاکٹر محمود الرحمن کی شادی سیدہ ملیحہ بیگم سے ۲ نومبر ۱۹۶۲ء کو انجام پائی۔

۲۔ مکتوب الیہ اس دوران میں جامعہ مدیہ کالج میر کراچی میں شعبہ اردو میں پیکچرار تھے، مگر قلیل آمدنی اور مالکان کے منفی رویے کی وجہ سے اس نوکری سے اکتا چکے تھے۔

۳۔ قدرت اللہ شہاب ایوبی دور میں اقتدار کے اعلیٰ ایوانوں میں غیر معمولی اثر و نفوذ کے حامل تھے۔ ان کی اسی اہمیت کے پیش نظر مکتوب الیہ کسی بہتر ملازمت کے حصول میں ان سے تعاون کے متمنی تھے۔

۴۔ صوفی غلام مصطفی تبسم (۱۸۹۹ء-۱۹۷۸ء) اردو، فارسی اور پنجابی کے علاوہ بچوں کے بڑے شاعر کی شہرت رکھتے ہیں۔ خاصہ کالج، امرتسر سے ایف اے اور اسلامیہ کالج، لاہور سے ایم اے فارسی کرنے کے بعد عملی زندگی کا آغاز بطور استاد گورنمنٹ ہائی اسکول امرتسر سے کیا۔ پھر انسپٹر آف اسکول مقرر ہوئے طویل عرصہ گورنمنٹ کالج، لاہور میں فارسی کے استاد رہے۔ سرکاری ملازمت سے ریٹائر ہو کر خانہ فرہنگ ایرین، لاہور میں ڈائریکٹر ہو گئے۔ پاکستان آرٹس کونسل اور اقبال اکادمی سے بھی وابستہ رہے۔ حکومت پاکستان اور ایران نے اعلیٰ سرکاری اعزازات سے نوازا۔ شعری کلیات، کلیات صوفی تبسم، ڈرامہ جاہ و جدل، مسلمانوں کا جغرافیہ اور شوقِ سیاحت اہم مطبوعات ہیں۔ بچوں کی نظموں کے مجموعے جھولنے، ٹوٹ بٹوٹ، ٹول مٹول:

(ماخذ: وفیات اہل قلم، اردو انسائیکلو پیڈیا)

۵۔ مکتوب الیہ ریڈیو پاکستان کراچی سے ریڈیو فچر پیش کرتے تھے۔ صوفی تبسم اور قدرت اللہ شہاب کی دیرینہ رفاقت کی وجہ

سے انھیں اس پروگرام کے بارے میں آگاہ کیا ہوگا۔

مہدی علی خاں، راجا:

۱۔ مکتوب ایہ نے بچوں کے ادب پر تحقیق کے دوران میں راجا مہدی علی خاں سے ان کی بچوں کی شاعری کے بارے میں دریافت کیا۔ اسی استفسار کے جواب میں راجا صاحب نے انھیں اپنی نظموں اور شاعری کی کتبوں کے بارے میں آگاہ کیا۔  
۲۔ سھلوتا، شمع و ربانو آصف علی بکڈپو، جمیری گیٹ، وہلی سے شائع ہوتے تھے۔ یہ بچوں کے رسالے تھے۔ ان رسالوں کی ادارت یونس صاحب کرتے تھے۔

۳۔ حفیظ جالندھری: اسلامی جمہوریہ پاکستان کے قومی ترانے اور شاہنامہ اسلام کے خالق۔ معروف شاعر اور نثر نگار  
۴۔ ردو میں خالص سزاخ تخلیق کرنے والے پروفیسر سید احمد شہ پطرس بخاری (۱۸۹۸ء-۱۹۵۸ء)۔ پطرس بخاری ۱۹۳۵ء تا ۱۹۴۷ء آل انڈیا ریڈیو کے کنٹرولر جنرل رہے۔ قیام پاکستان کے بعد گورنمنٹ کالج لاہور کے پہلے مسلمان پرنسپل مقرر ہوئے۔ اقوام متحدہ میں مستقل پاکستانی مندوب اور پھر ڈپٹی سیکرٹری جنرل شعبہ اطلاعات اقوام متحدہ بھی رہے۔ تخلیقی سرمایہ کم، مگر قیمتی ہے۔ تراجم بھی کیے۔ کلیات پطرس کے عنوان سے شید مجید نے ان کا حمد بک، مئٹرو لٹرم بشمول خطوط مرتب کر دیے ہیں۔

میرزا ادیب:

۱۔ بیدار سرمدی (اصل نام محمد بخت ۱۹۴۸ء) روزنامہ نوائے وقت لاہور کے ادبی ایڈیٹر کے نچارج تھے۔ نوائے وقت میں صبح و شام کے عنوان سے ادبی کالم لکھتے رہے۔ شاعری کے علاوہ افسانے اور تنقید بھی لکھی۔ مجموعہ کلام صبح و شام ہے۔

(اردو نزل۔ انتخاب۔ ۱۹۷۶ء، ۱۹۷۹ء، اکادمی ادبیات پاکستان ص ۱۳۷)

۲۔ غلام عباس (۱۹۰۹ء-۱۹۸۲ء) مشہور اور مقبول افسانہ نگار ہیں۔ ۱۹۴۸ء تا ۱۹۷۳ء لاہور سے شائع ہونے والے بچوں کے رسالے ماہنامہ پھول اور نواتین کے رسالے تہذیب نسواں کے مدیر رہے۔ دوسری جنگ عظیم کے آغاز میں آس انڈیا ریڈیو کے اردو اور ہندی ماہناموں آواز اور سارنگ کی ادارت کی۔ ریڈیو پاکستان کے پندرہ روزہ آہنگ کی ادارت کے فرائض بھی انجام دیتے رہے۔ آئندی، کن رس اور جاڑے کی چاندنی ان کے افسانوی مجموعے ہیں۔

(ماخذ: وفیات اہل قلم)

۳۔ کلیاں بی کلیاں کے مرتب فاروق علی خاں (۱۹۱۸ء-۱۹۸۳ء) نامور شاعر، صحافی، سیاستدان اور پرجوش خسیب سولانا ظفر علی خاں کے بھتیجے ہیں۔ فاروق صاحب ریڈیو سے بیس برس تک 'بھائی جان' کے نام سے بچوں کے لیے پروگرام پیش کرتے رہے۔ زمیندار کے شریک مدیر اور شاہکار کے انچارج مدیر رہے۔ پھول بی پھول اور نیولین بونا پارٹ بھی ان کی کتابیں ہیں۔

(ماخذ: وفیات اہل قلم)

۴۔ ڈاکٹر محمد عطاء اللہ خان عطا (پ ۱۹۳۳ء) اسلام آباد کے کالجز میں اردو کے استاد کے طور پر خدمات انجام دیتے رہے۔ اردو و ادبیاتی، اردو و ادبیاتی کا ارتقاء، قانونی دستاویز نویسی، انضباطی کاروائیاں، اصنام، رسول کرم اور نبی نوع انسان مطبوعات کے نام ہیں۔

(ماخذ: اہل قلم ڈائریکٹری)

۵۔ ڈاکٹر عطاء الحق قاسمی۔ اس نظم میں انھوں نے اسمائے باری تعالیٰ کو خوبصورت اسلوب میں نظم کیا۔ کچھ اشعار ملاحظہ کیجیے:

حمید	تیری	ہو	زباں	پر	یا	حمید
یا	حمید	یا	حمید	یا	یا	حمید
ہو	جبین	میری	عبادت	سے	سے	سعید
یا	سعید	یا	سعید	یا	یا	سعید
ثبت	ہو	دل	پر	ترا	نقش	جہیل
یا	جہیل	یا	جہیل	یا	یا	جہیل
ہر	گھڑی	ورد	زباں	ہو	یا	حسب
یا	حسب	یا	حسب	یا	یا	حسب
علم	کے	انوار	دے	تو	ہے	علیم
یا	علیم	یا	علیم	یا	یا	علیم

۶۔ عطاء الحق قاسمی۔ معروف شاعر، ادیب اور کالم نگار (پ ۱۹۴۳ء)۔ اہم کتابوں کے نام: شوقِ آوارگی، کوروں کے دیس میں،

خندِ مکرر، عطائے سرگوشیاں، دنیا خوبصورت ہے، دہلی دواست، بارہ گھنٹے، مزید کہنے فرماتے، روزِ دیورے

(ماخذ: اہل قلم ڈائریکٹری)

وزیر آغا، ڈاکٹر

۱۔ ڈاکٹر وزیر آغا کے انشائیوں کا مجموعہ۔ ڈاکٹر صاحب موصوف نے خیال پارے کے علاوہ چوری سے یاری تک اور دوسرا کنارے کے نام سے بھی انشائی مجموعے قارئین کے سامنے پیش کیے۔

۲۔ انشائیہ اردو کی نئی صنفِ ادب ہے۔ یہ انگریزی ادب کے زیر اثر مختلف ارتقائی مراحل طے کرنے کے بعد قیام پاکستان کے بعد جدید شکل میں مروج ہوئی۔ مغرب میں اس صنف کے آغاز کا سہرا فرانسیسی ادیب مونتس (۱۵۹۲ء) کے سر ہے۔ اس نے اپنی ہلکی پھلکی تحریروں کے لیے Essi کی اصطلاح استعمال کی، جس کا انگریزی روپ Essay ہے۔ ان اصطلاحات کے بارے میں ایک قیاس یہ ہے کہ ان کی اصلیت عربی لفظ سعی، یا السعی ہے، جو سین کے راستے فرانس تک پہنچی۔ اگرچہ ناقدین ادب نے بیسویں صدی کے آغاز میں سجاد حیدر میدرم کی بعض تحریروں کو بالیقین انشائیہ قرار دینے کے علاوہ سرسید احمد خان اور ان کے رفقاء کے ہاں بھی انشائی عناصر دریافت کیے ہیں، لیکن ایک عیسوی صنفِ ادب کے طور پر اس کا فردِ قیام پاکستان کے بعد ہی ممکن ہوا۔ اس صنف کے لیے انشائیہ کا نام بھی ڈاکٹر وزیر آغا کی فردِ قیام تحریک کے زیر اثر ہی مخصوص ہوا۔ ابستہ وزیر آغا کے سرگودھا و بستان کے نجی صنف ڈاکٹر سلیم اختر نے یہ ضرور ثابت کر دیا ہے کہ اس تحریک سے پہلے بھی لفظ انشائیہ بہر حال موجود تھا۔ انشائیہ کے حوالے سے اردو ادب میں تیس مکاتب فکر جو میں آگئے۔ پہلا ڈاکٹر وزیر آغا کا سرگودھا و بستان، جن کے خیال میں انشائیہ اختصار، غیر رسمی طریق کار اور عدم تکمیل کی صفات سے مملو، نکشاف ذات کا عمل ہے۔ انور



سید جمیل آذر، سلیم آغا، مشتاق قرار غلام جیلانی اصغر اس دبستان کے نمایاں انشائیہ نگار ہیں۔ دوسرا مشکور حسین یاد، جنہیں حمد ندیم قاسمی اردو کا سب سے بڑا انشائیہ نگار کہہ چکے ہیں، کا مکتب فکر ہے، جو سنجیدگی کو انشائیہ کا ضروری عنصر سمجھتا ہے۔ تیسرے نقطہ نظر نظریہ صدیقی کا ہے، جو انشائیہ کو Personal Essay قرار دیتے ہیں۔ مختلف نظریات سے قطع نظر صنف انشائیہ کے نام پر بہت ادبی سیاست ہوئی۔

(ماخذ: اردو ادب تاریخ و تنقید از پروفیسر امجد علی شاکر)

۳۔ کلاسیکی مزاج کے اس عہد ساز ادبی رسالے کا آغاز مولانا تاجور نجیب آبادی (م ۱۹۵۱ء) نے کیا۔ ۱۹۳۲ء میں اس ادبی رسالے کے مالکانہ حقوق مولانا صلاح الدین احمد (۱۹۰۱ء-۱۹۶۳ء) نے خرید لیے۔ اس دور میں منصور احمد (م ۱۹۳۷ء) ان کے معاون رہے۔ اس کے بعد مولانا صلاح الدین احمد نے بذات خود ادارت کے فرائض کامیابی سے انجام دیے۔ ۱۹۵۹ء میں ادبی دنیا سماجی ہو گیا اور وزیر آغا معاون مدیر کے طور پر کام کرنے لگے۔ آغا صاحب نے فکری اور نظری مباحث کو فروغ دیا۔ اقبالیات پر خصوصی توجہ دی گئی۔ ادبی خدمت کے چوالیس سال بعد آخر کار ۱۹۷۳ء میں یہ رسالہ بند ہو گیا۔

۴۔ ۱۹۵۹ء میں سماجی ادبی دنیا میں عمل دخل حاصل کرنے کے بعد ڈاکٹر وزیر آغانے اپنے مزاج کے مطابق اس ادبی پرچے میں نظریاتی مباحث کو فروغ دیا۔ اس عمل میں عام قارئین کی شرکت کو بہل بنانے کے لیے انھوں نے آپس کی باتیں کے عنوان سے ایک مستقل سلسلہ شروع کیا۔

(ماخذ: پاکستان میں ادبی رسائل کی تاریخ)

۵۔ ۱۹۶۰ء کی بہترین نظموں کا انتخاب ڈاکٹر وزیر آغانے کیا۔

۶۔ اس سے اندازہ ہوتا ہے کہ آغا صاحب نے اس دوران میں ردو شاعری کا مزاج پر کام شروع کیا۔ یہ کتب ۱۹۶۵ء میں منظر عام پر آئی۔ دو طویل اور اساسی نوعیت کے ابواب کے علاوہ دو مختصر ابواب پر مشتمل اس کتب کا پہلا باب اردو شاعری کا پس منظر ہے۔

۷۔ مکتوب ایہ ان دنوں چامعہ ملیہ کالج ملیر کراچی سے وابستہ تھے۔ انھوں نے اپنے کالج کے ادبی پرچے تخلصان کے کچھ شمارے تبصرے کے لیے بھیجے تھے۔ مکتوب ایہ اس پرچے کے نگران تھے، جبکہ سعید وارثی ادارت کے فرائض انجام دیتے تھے۔ کالج کے اس پرچے میں اردو کے علاوہ انگریزی اور سندھی زبانوں کے لیے بھی صفحات مختص تھے۔

۸۔ جگر مراد آبادی (اصل نام علی سکندر ۱۸۹۰ء-۱۹۶۰ء) نے فن شاعری میں داغ دہوی، امیر اللہ خاں تسلیم لکھنوی اور اصغر گوٹروی جیسے نامی غزل گو شعراء کی شگردی اختیار کی۔ وہ اپنے دلکش کلام اور دلنشین ترنم سے مشاعرے لوٹ لیتے تھے۔ جگر ڈاکٹر محمود الرحمن کے پسندیدہ شاعر تھے درود جگر کے انتقال کے بعد کچھ لکھنا چاہتے تھے۔ جگر کے انتقال کے فوراً بعد روہڑی کے آل پاکستان شاعرے میں انھوں نے جگر کے حوالے سے ماحمی اشعار بھی پڑھے تھے۔ اس مشاعرے میں منظور حسین شہر علیگ، ماہر القادری اور نظر لکھنوی وغیرہ شامل تھے۔

(ماخذ: فیروز سنز اردو انسائیکلو پیڈیا)

۹۔ مکتوب ایہ نے بچوں کے لیے لکھی گئی اپنی کتبوں کے علاوہ چامعہ ملیہ کالج ملیر کراچی کا ادبی پرچہ تخلصان بھی تبصرے

کے لیے ارسال کیا تھا۔

۱۰۔ ان دنوں کراچی یونیورسٹی شعبہ اردو کے سربراہ ڈاکٹر ابوالیث صدیقی (۱۹۱۶ء-۱۹۹۴ء) تھے۔ ان کے کہنے پر مکتوب الیہ نے پی ایچ۔ ڈی کے لیے اردو میں سائنسی ادب کے عنوان سے خاکہ تیار کرنا شروع کیا تھا، مگر بعد میں انھوں نے اس موضوع کو چھوڑ کر ڈاکٹر غلام مصطفیٰ خاں کے زیر نگرانی جتیب آزادی کے اردو شعراء۔ ۱۸۵۷ء تا ۱۹۳۷ء کے موضوع پر سندھ یونیورسٹی حیدرآباد سے پی ایچ۔ ڈی کی ڈگری حاصل کی۔

۱۱۔ اردو شاعری کا مزاج کے اڈلین ہاب اردو شاعری کا پس منظر میں یہ دونوں قسمیں:

الف۔ مٹھویت کے چند روپ

ب۔ ین اور ینگ

مٹھویت کے چند روپ میں مصنف کائنات میں مٹھویت کے مختلف مظاہر کی باہمی آویزش کے نتیجے میں تخلیقی عمل وجود میں آنے کا نظریہ پیش کرتا ہے:

”قبض و بسط، مکان و زمان، ٹوٹم اور ٹیو، سوسائٹی اور فرد، کلاسیکیت اور رد، نیت یہ سب آمیزش کے مختلف روپ ہیں۔ لیکن انسانی معاشرے میں تہذیب اور کلچر کی آویزش کو نسبتاً زیادہ اہمیت حاصل ہے۔ کلچر معاشرے کے تخلیقی اُبال کی ایک صورت ہے۔“

مصنف اپنے فکری نظام کی وضاحت کے لیے چینی اصطلاحات ین (جب ہر شے عالم سکوت، یا حالت جمود میں ہوتی ہے) اور ینگ (جب ہر شے بے قرار اور حالت اضطراب میں ہوتی ہے) کا استعمال کرتا ہے۔

۱۲۔ جدید نظم کے خط و خال اور اس کی ثقافتی ارضی بنت کی تفہیم کے حوالے سے ڈاکٹر وزیر عفا کی معروف کتاب۔ علامہ قبل، ن م راشد، میراجی، مجید امجد، یوسف ظفر، فیض احمد فیض، قیوم نظر، راج مہدی علی خاں اور اختر الایمان کی مختلف شعری جہات اور ان کے مابین توازن تلاش کرتے ہیں۔ بقول ڈاکٹر انور سدید:

”فنکار کے اسلوب، اس کی امجری، تمثیلات، علامتوں اور اندازِ نظر سے اس مرکزی تخلیقی شخصیت کو دریافت کرنے کی ہی زیادہ کاوش کی ہے۔“

(آخذ: ڈاکٹر وزیر عفا۔ ایک مطالعہ)

۱۳۔ مکمل نام عظیم جدید کی کروٹیں۔

۱۴۔ ڈاکٹر وزیر عفا کی کتاب۔

۱۵۔ میراجی (اصل نام: ثناء اللہ ڈار ۱۹۱۴ء-۱۹۴۹ء) کی مشہور تنقیدی کتاب۔

۱۶۔ راجا مہدی علی خاں کی وفات کے موقع پر ڈاکٹر محمود الرحمن نے ایک خوبصورت مضمون ”کچھ راج مہدی علی خاں کے بارے میں“ کے عنوان سے لکھا۔ یہ مضمون ماہنامہ ”روپ“ کراچی (چیف ایڈیٹر: سلطانہ مہر) کی دسمبر ۱۹۸۵ء کی اشاعت میں بھی شامل کیا گیا۔ اس میں مضمون نگار لکھتے ہیں:

”راجا جی ایک ایسے خاندان سے تعلق رکھتے تھے، جس میں مولانا ظفر علی خاں جیسی معزز اور محترم ہستی پیدا

ہوئی۔ خود مہدی علی خاں کی والدہ حاجہ صاحبہ دنیا کے شاعری میں خاصی مشہور ہو چکی ہیں، اس لیے شعر و ادب سے وابہانہ لگاؤ انھیں ورثے میں ملا تھا۔ انھوں نے لاہور سے شائع ہونے والے رسالے عالمگیر، تہذیب نسواں اور پھول کی ادارت بھی کی تھی۔ کچھ دنوں ریڈیو سے وابستہ رہے۔ پھر فلمی دنیا سے، جو ان کا تعلق قائم ہوا، وہ زندگی کے آخری دم تک قائم رہا۔ بے شمار فلموں کے لیے انھوں نے نہایت کامیاب گانے لکھے۔“

۱۷۔ ڈاکٹر وزیر آغا کی ادارت میں لاہور سے نکلنے والا معروف ادبی مجلہ۔ اس ادبی مجلے کا آغاز جنوری ۱۹۶۶ء میں ہوا۔ اس پرچے کے ادبی موقف کی وضاحت میں ڈاکٹر صاحب موصوف نے اوراق کے شمارہ اول میں پہلا ورق کے عنوان سے اپنی تحریر میں لکھا:

”کسی ملک کے ادب کو اس کی ثقافت اور تہذیب سے الگ نہیں کیا جاسکتا اور ثقافتی ماحول، زمین کی باس، پانی، نمک اور فضا پر عنصراً فاقی کے عمل سے پیدا ہوتا ہے۔ اوراق زمین کو اہمیت دینے میں اس لیے پیش پیش رہے گا کہ زمین عورت کی طرح تخلیق کرتی ہے، لیکن وہ آسمان کی اہمیت کو بھی نظر انداز نہیں کرے گا کہ آسمان اس تخلیق میں ایک اہم کردار ادا کرتا ہے۔“

ڈاکٹر وزیر آغا کے پاس مولانا صلاح الدین احمد کے ساتھ ادبی دنیا کی ادارت کا شاندار تجربہ تھا۔ چنانچہ وہ اوراق کو بہت جلد شاندار ادبی پرچے کی صورت دینے میں کامیاب ہو گئے۔ ادبی دنیا اور مولانا صلاح الدین احمد کے اوراق پر اثرات کے حوالے سے آغا صاحب لکھتے ہیں:

”ہمیں اس اظہار میں تاثر نہیں کہ اوراق، ادبی دنیا ہی کا دوسرا نام ہے اور جب تک یہ پرچہ جاری رہا، مولانا صلاح الدین احمد کے ادبی مشن کی تکمیل میں سدا کو شال رہے گا۔“

اس پرچے کے پہلے دور (۱۹۶۶ء۔ ۱۹۷۰ء) میں ترقی پسند ادیب عارف عبدالمستین، جبکہ دوسرے دور میں سجاد نقوی ادارتی معاونت کرتے رہے۔ اوراق نے ادھوری ملاقاتیں کے ذریعے اپنے ابتدائی دور میں نئے لکھنے والوں اور قارئین کو لب کشائی کی ترغیب دی۔

(ماخذ: پاکستان میں ادبی رسائل کی تاریخ)

ہاجرہ مسرور:

۱۔ کھلونا کے نام سے کراچی اور لاہور سے دو ماہنامے ۱۹۵۲ء میں جاری ہوئے۔ ماہنامہ کھلونا لاہور مولانا داؤد قریشی کی نگرانی میں شائع ہوتا تھا، جبکہ اسی نام سے آصف علی روڈ، اجیری گیٹ دہلی سے بھی ایک پرچہ نکلتا تھا۔

(ماخذ: پاکستان کے اردو اخبارات و رسائل)

۲۔ لاہور سے ہفت روزہ نیکل و نہار کا اجراء شیخ عنایت حسین نے ۱۹۵۱ء میں کیا تھا۔ یہ پرچہ ۱۹۶۹ء تک جاری رہا۔ نیکل و نہار کے دو مقبول کالم سویہ ہے آدمی اور ظہیر ہابر کا ساواں صفحہ تھے۔ اقبالیات کے حوالے سے ڈاکٹر سید عبداللہ، پروفیسر رازی، صدیق کلیم کے مضامین مشہور ہوئے۔ فیض احمد فیض کی ادارت میں مئی ۱۹۷۰ء میں کراچی سے نیکل و نہار کا ایک اور

دور شروع ہوا۔ اس دور میں رسالے کا مزاج ادبی سے زیادہ سیاسی رہا۔ ۱۹۸۰ء میں منظور ملک نے ایک بار پھر لاہور سے اس پرچے کو جاری کرنے کی کوشش کی۔ ستمبر ۱۹۸۰ء میں پرانی تحریروں کے انتخاب پر مشتمل لیل و نہار کا طنز و مزاح نمبر پیش کیا گیا۔ اس کے بعد یہ پرچہ فعال نہ ہو سکا۔

(ماخذ: پاکستان میں ادبی رسائل کی تاریخ)

۳۔ ہندو پھلواڑی کا اجراء لاہور سے عشرت رحمانی کی ادارت میں ۱۹۶۰ء میں ہوا تھا۔ ڈاکٹر محمود الرحمن اردو میں بچوں کا ادب میں لکھتے ہیں:

”بچوں کے مشہور شاعر ادیب عشرت رحمانی کی اورت میں یہ رسالہ گزشتہ کئی سال سے لاہور سے نکل رہا

ہے۔ لکھنے والوں میں اجاگر وارثی، عبد المجید بھٹی، حبیب کیفی اور لطیف فاروقی کے نام لیے جاتے ہیں۔“

۴۔ ماہنامہ افکار کا اجراء بھوپال سے اپریل ۱۹۴۵ء میں صہبہ لکھنوی اور ارشد بھوپالی نے کیا۔ ۱۹۵۰ء میں صہبہ پاکستان آگئے تو افکار بھی کراچی سے شائع ہونے لگا۔ اب پرچے میں پاکستانی علاقائی زبانوں کے تراجم بھی پیش کیے جانے لگے۔ افکار نے متعدد خاص نمبر بھی پیش کیے۔

(ماخذ: پاکستان میں ادبی رسائل کی تاریخ)

۵۔ صہبہ لکھنوی (اصل نام: سید شرافت علی ۱۹۱۹ء-۲۰۰۲ء) بانی مدیر افکار ممتاز شاعر، ادیب اور محقق تھے۔

۶۔ بچوں کے لیے لکھی گئی کہانیوں کے تراشے۔

۷۔ بھوپال سے تعلق رکھنے والے معروف صوفی۔ پہلے پہل پاکستان ٹائمز سے وابستہ رہے۔ میاں افتخار الدین نے پاکستان ٹائمز کا آغاز پروگریسو پیپرزم کے زیر اہتمام لاہور سے ۱۹۴۸ء میں کیا تھا۔ ۱۹۵۰ء کی دہائی میں پروگریسو پیپرزم حکومتی تحویل میں چلا گیا۔ ۱۹۶۲ء میں زید اے سلہری کو پاکستان ٹائمز کا چیف ایڈیٹر مقرر کیا گیا تو اختلافات کی وجہ سے حمد علی خاں مستعفی ہو گئے۔ احمد علی خاں نے جرمن انسائیکلو پیڈیا کے لیے ڈاکٹر محمود الرحمن کے تحقیقی مقالے اردو میں بچوں کا ادب کا انگریزی ترجمہ بھی کیا تھا۔

۸۔ ہاجرہ مسرور اپنے شوہر احمد علی خاں کے ہمراہ (غالباً جون، جولائی) ۱۹۶۲ء میں کراچی گئیں۔ اس دورے میں ان کا قیام مشہور صوفی شمس صدیقی کے گھر رہا۔ اس دورے کا ایک مقصد ان کے شوہر احمد علی خاں کا ڈان گروپ کے مالکان (ہارون برادران) سے ملاقات کرنا واران کے اخبار میں بطور اسسٹنٹ ایڈیٹر کام کرنے کے لیے معاملات طے کرنا تھا۔ اس دورے کراچی میں مکتوب الیہ نے ہاجرہ صاحبہ سے ملاقات کی اور انھیں تبصرے کے لیے اپنے کالج کامیگزین بھی پیش کیا

۹۔ مکتوب الیہ کے چھوٹے بھائی سید شاہ شفیع الرحمن۔

۱۰۔ مکتوب الیہ کی اہلیہ کے بڑے بھائی سید منین الدین بخٹی کے کارہادے کی حرف اشارہ ہے۔

## ڈاکٹر سید عبداللہ کے خطوط

Ejaz Naqi

Mphil Scholar, Department of Urdu, AIOU, Islamabad

**Abstract:** These letters were written to Dr Rafi ud Din Hashmi by Dr. Syed Abdulah. He invited Dr. Rafi ud Din on Various meetings, conferences and seminars about Allama Iqbal. These letters provide an insight to Iqbal studies. The researcher compiled, edited and annotated these letters.

ذیل میں اردو، عربی اور فارسی زبان و ادب کے نامور استاد، محقق اور نقاد ڈاکٹر سید عبداللہ کے پانچ خط بنام ڈاکٹر رفیع الدین ہاشمی بدیع قارئین ہیں۔

مکتوب نگار، ڈاکٹر سید عبداللہ ۵ اپریل ۱۹۰۶ء ضلع مانسہرہ ہزارہ میں پیدا ہوئے۔ ابتدائی تعلیم اپنے والد صاحب سے حاصل کی۔ پرنسری (منگور)، مڈس (مانسہرہ)، میٹرک اسلامیہ سکول رہور سے پاس کیا اور ایم اے عربی ۱۹۳۲ء میں پاس کیا۔ ڈاکٹر صاحب ۱۹۳۳ء میں پنجاب یونیورسٹی لائبریری میں عربی و فارسی شعبے کے مہتمم مقرر ہو گئے۔ ۱۹۳۵ء میں ڈی لٹ ڈگری حاصل کی۔ اس کا موضوع ادبیات فارسی میں ہندوؤں کا حصہ تھا۔ ۱۹۴۰ء میں شعبہ اردو میں بحیثیت لیکچرار مقرر ہو گئے۔ ۱۹۵۳ء میں یونیورسٹی اورینٹل کالج میں پرنسپل کی حیثیت سے ذمہ داریاں سنبھالیں۔ ڈاکٹر صاحب نے قومی زبان اردو کی ترویج اور فردش میں بہت خدمات سرانجام دیں۔ ۱۹۶۶ء میں پرنسپل کے عہدے سے ریٹائر ہوئے، لیکن اسی سال یونیورسٹی کے شعبہ اردو دائرہ معارف اسلامیہ کے صدر بنادیے گئے اور ۱۹۸۶ء تک اسی منصب پر فائز رہے۔ چند اہم کتابوں کے نام اسلامی فقہ کی تدوین نو، علامہ اقبال کی نظر میں، اقبال کی تنقید مغرب اور اس کی معنویت، متعلقات خطبات اقبال، مطالعہ اقبال کے چند نئے رخ، اعجاز اقبال، مباحث، اشعار تنقید، دلی سے قبل تک، دہلی سے عبدالحق تک وغیرہ

ڈاکٹر صاحب نے لکھنے کی ابتدا ۱۹۲۲ء کے قریب کی۔ تحریک خلافت کے زمانے میں قید بھی رہے۔ ایک سہ روزہ اخبار جاٹ بھی نکالا۔ ۹ مارچ ۱۹۸۶ء کو اپنے دفتر میں کام کر رہے تھے کہ ان پر فالج کا حملہ ہوا۔ میوہسپتال میں داخل کروادیے گئے۔ آخر آزادی کے دن ۱۴ اگست ۱۹۸۶ء کو یہ نامور استاد، صحافی، ادیب، عالم اور محسن اردو اپنے خالق حقیقی سے جا ملا۔

(رمضان ڈاکٹر سید عبداللہ تحسین فراقی و ضیاء الحسن (مرتبین): شعبہ اردو، پنجاب یونیورسٹی، اورینٹل کالج لاہور: کتوبر ۲۰۰۵ء)

مکتوب الیہ: ڈاکٹر رفیع الدین ہاشمی ۹ فروری ۱۹۴۰ء مصریال (تند گنگ) میں پیدا ہوئے۔ ۶ سال کے تھے کہ والدہ وفات پا گئیں۔ حفظ قرآن کے بعد اسکول میں داخلہ کیا۔ عربی گرامر اور فارسی اپنے پچاسے پڑھیں۔ ۱۹۵۷ء میں میٹرک کا امتحان

پاس کیا۔ ۱۹۶۰ء میں ایف اے کا امتحان درجہ اول میں پاس کیا۔ ۱۹۶۳ء میں پرائیویٹ امیدوار کی حیثیت سے بی اے کا امتحان پاس کیا۔ اسی زمانے میں مختلف اخبارات اور رسائل میں افسانے، انشائیے، طنزیہ اور مزاحیہ مضامین شائع ہونے لگے۔ ۱۹۶۵ء میں سرگودھا کالج میں ایم اے میں داخلہ لیا، مگر کچھ عرصے بعد اورینٹل کالج لاہور میں مائیکریشن کروالی۔ اسی کالج سے ایم اے پاس کیا اور گولڈ میڈل حاصل کیا۔ ہاشمی صاحب زمانہ طالب علمی میں یونیورسٹی میگزین بورڈ کے صدر اور رسالہ تجویر کے چیف ایڈیٹر بھی رہے۔

علمی زندگی کا آغاز صحافت سے کیا۔ ایم اے اردو کے بعد روزنامہ مشرق لاہور میں بطور معاون مدیر وابستہ ہو گئے۔ اسی عرصے میں غزلی کالج جھنگ میں لیکچرار ہو گئے اور عملاً صحافت چھوڑ کر تعلیمی کواختیار کر لیا۔ ایک سال غزالی کالج جھنگ میں رہنے کے بعد کچھ عرصہ ڈگری کالج چشتیاں اور ایف سی کالج لاہور میں بھی تعینات رہے۔ ۱۹۶۹ء میں مسلم کالج سرگودھا میں تعینات ہوئے۔ اس کے بعد گورنمنٹ کالج مری میں تقرر ہوا۔ ایک سال کے بعد ان کا تبادلہ گورنمنٹ کالج سرگودھا ہو گیا۔ سرگودھا کے دوران قیام میں پنجاب یونیورسٹی اورینٹل کالج سے پی ایچ ڈی کے لیے ان کی رجسٹریشن ہوئی اور ڈاکٹر وحید قریشی کی زیر نگرانی انھوں نے تصانیف اقبال کا تحقیقی و تنقیدی مطالعہ کے عنوان سے اپنا مقالہ مکمل کر کے ۱۹۸۲ء میں ڈگری حاصل کی۔ ۱۹۸۳ء کو پنجاب یونیورسٹی اورینٹل کالج کے شعبہ اردو سے منسلک ہو گئے۔ پروفیسر اور صدر شعبہ بھی رہے۔ ۳۱ مارچ ۲۰۰۲ء کو اسی جامعہ سے سبکدوش ہوئے۔ ساری عمر تصنیف و تالیف سے وابستہ رہے۔ چند کتابوں کے نام یہ ہیں اقبال کی طویل نظمیں، کتب اقبالیات، سرور اور فستہ عجائب، اصناف ادب، خطوط اقبال، اقبال بحیثیت شاعر، کتابیات اقبال، تصانیف اقبال کا تحقیقی و تنقیدی مطالعہ، خطوط مودودی، ۱۹۸۵ء کا اقبالیات ادب ایک جائزہ، ۱۹۸۶ء کا اقبالیات ادب ایک جائزہ، اقبالیاتی جائزے، علامہ اقبال اور میر حجاز، تفہیم و تجزیہ، پوشیدہ تری خاک میں، سورج کو ذرا دیکھ وغیرہ

(ارمغان رفیع الدین ہاشمی: خالد ندیم (مرتب): الفتح پبلی کیشنز، راولپنڈی ۲۰۱۳ء)

(۱)

انجمن ترقی اردو، لاہور

مکرم و محترم!

السلام علیکم۔ مزاج شریف؟

آپ کے علم میں ہے کہ انجمن ترقی اردو لاہور کے زیر اہتمام، ہمدرد فاؤنڈیشن اور پاکستان سائنس ناؤنڈیشن کے تعاون سے ۹ تا ۱۳ نومبر ۱۹۷۷ء علامہ اقبال اردو کانفرنس منعقد ہو رہی ہے۔ میں چاہتا ہوں کہ آپ اس میں درج ذیل عنوان پر مقالہ پڑھیں، جس کا حصہ جتنا بھی ہو، کوئی مضائقہ نہیں، لیکن اجلاس میں اس کا خلاصہ دس منٹ میں پڑھا جا سکے اصل مفصل مقالہ بعد میں دوسرے مقالات کے ساتھ کتب کی صورت میں شائع ہوگا۔ آپ

اسے میری ذاتی تاکید التماس کا درجہ دے کر ممنون فرمائیں۔  
جواب سے جلد سرفراز فرمائیں۔ والسلام

نیازمند

سید عبداللہ

معرفت انجمن ترقی اردو، لاہور

(اردو ٹکڑ، ملتان روڈ، لاہور)

مقالے کا عنوان: ۱۔ اقبال پر اپنی پسند کا مضمون تو مناسب ہوگا۔

۲۔ اُراقبایات کے ایک مصنف کی حیثیت سے آپ ان ناممکنات اور دشواریوں پر ایک مقالہ پڑھیں، جو

مطالعہ اقبال میں پیش آئیں۔

المرقوم ۵ ستمبر ۱۹۷۷ء

(۲)

۲۳ دسمبر ۱۹۷۷ء

مکرمی و محترمی!

السلام علیکم۔ مزاج شریف؟

فیصدہ کیا گیا ہے کہ علامہ اقبال اردو کانفرنس منعقدہ ۳ نومبر تا ۹ نومبر ۱۹۷۷ء میں، جو مقالات پڑھے گئے، انہیں کتابی شکل میں چھپوا کر شائع کیا جائے۔ اس فیصلے کی رو سے آپ کا بھی وہ مقالہ مطلوب ہے، جو آپ نے کانفرنس میں پڑھا تھا۔ از روہ کرم اس کی ایک نقل بھجوا کر ممنون فرمائیے، بڑی عنایت ہوگی۔

مقالات کی ترتیب و تدوین کا کام شروع ہو چکا ہے۔ اطلاعاً عرض ہے۔ والسلام

نیازمند

سید عبداللہ

بخدمت شریف جناب پروفیسر رفیع الدین ہاشمی صاحب

گورنمنٹ کالج، سرگودھا

(۳)

باسمہ تعالیٰ

علامہ اقبال اردو کانفرنس

(۱۹۷۷ء)

فون نمبر: ۵۳۳۵۳-۴۱۴۸۷۱

پتا معرفت مغربی پاکستان اردو اکیڈمی

اردو ٹکڑ، ملتان روڈ، لاہور

بتاریخ

عدد مراسلہ

جناب من!

السلام علیکم۔ مزاج شریف؟

یہ عریضہ آپ کی اطلاع کے لیے لکھا جا رہا ہے کہ آپ کا اسم گرامی اب پروگرام کی ذمیت بن چکا ہے۔ آپ کی صدارت آپ کے مقالے کا اندراج نومبر کی نشست (وقت) میں کر دیا گیا ہے۔

ازراہ کرم آپ مطلع ہو کر ضروری تیاری کریں۔ مفصل پروگرام موقع [موقع] پر ملے گا۔ دیگر معلومات کے لیے اطلاع نامہ نمبر ۱۲ الگ شائع کیا جا رہا ہے۔ لاہور میں اپنے ورود کے وقت وغیرہ سے بھی آگاہ فرمائیں۔ یہ بھی لکھیے کہ آپ لاہور میں کہاں ٹھہریں گے؟ سیالکوٹ اور اسدھام آباد وغیرہ کے سلسلے میں الگ اعلامیہ جاری ہوگا۔

۴ نومبر ۱۹۷۷ء (چوتھی نشست) بجے شام

مقام: پنجاب یونیورسٹی اور نیشنل کالج ریسنٹ ہال، پنجاب یونیورسٹی۔ آپ اس نشست میں علامہ اقبال اور

پاکستان پر مقالہ پڑھیں گے۔

نیازمند

(ڈاکٹر) سید عبداللہ

ناظم، انجمن ترقی اردو

(۴)

۲۷ مارچ ۱۹۷۸ء

عزیزم محترم!

السلام علیکم۔ مزاج شریف؟



آپ کا عنایت نامہ مجھے ملا، شکر گزار ہوں۔ میرے پاس پی ایچ۔ ڈی کی ڈگری کے لیے لکھے گئے مقالات کی کوئی فہرست موجود نہیں، البتہ یہ میں بتا سکتا ہوں کہ اورینٹل کالج میگزین کی سالانہ رپورٹوں میں سالانہ رودادیں اس موضوع پر بھی چھپتی رہی ہیں۔ آپ اس میگزین کے اوراق پر نظر ڈالیے، ممکن ہے کوئی مفید مواد آپ کو مل جائے۔  
امید ہے آپ خیریت سے ہوں گے۔

آخر میں آپ صاحبوں سے ایک شکایت ہے۔ وہ یہ ہے کہ سرگودھا کے احباب نے انجمن ترقی اردو، لاہور کی دستخطی مہم میں کوئی حصہ نہیں لیا، جس پر تعجب اور افسوس ہے۔

بھائی صاحب! ذرا میدان میں آئیے اور کچھ کام کیجیے۔ سرگودھا درمضات سے مجھے کم سے کم دو لاکھ دستخطوں کی توقع ہے۔ اگر آپ یہ نہیں کریں گے تو میں خود ہاں آ کر بیٹھ جاؤں گا اور مسلسل کئی ہفتوں کی ضیافت کا بوجھ آپ پر کا ڈالوں گا، اس لیے بروقت متنبہ ہو کر دستخطوں کا کام شروع کر دیں۔ سب دوستوں کو سلام کہیے گا۔ والسلام

مخلص

سید عبداللہ

بخدمت شریف پروفیسر رفیع الدین ہاشمی صاحب  
شعبہ اردو گورنمنٹ کالج سرگودھا

ڈاکٹر وزیر آغا، جناب انور سدید، جناب پرنسپل غلام اصغر جیلانی، جناب سجاد نقوی، جناب پرویز بزمی کو مضمون

واحد۔

(۵)

اردو دائرہ معارف اسلامیہ

پنجاب یونیورسٹی (شارع قائد اعظم) لاہور

۱۶ فروری ۱۹۸۵ء

مکرم و محترم ڈاکٹر رفیع الدین ہاشمی صاحب!

السلام علیکم۔ مزاج شریف؟

منسلک خط کو ملاحظہ فرما کر رسائل کی مشکل حل کر دیجیے، ممنون ہوں گا۔ جوابی لفاظیہ مسئلہ ہے۔ براہ راست جواب

بجواب دیجیے۔ شکریہ

طالب خیریت

سید عبداللہ

جناب ڈاکٹر رفیع الدین ہاشمی صاحب  
[پنجاب] یونیورسٹی اور نیشنل کالج، لاہور

حاشیہ:

ان مکاتیب کا موضوع اقبال وراقبائیت کے حوالے سے مختلف علمی بچل س کا انعقاد ہے۔ ڈاکٹر سید عبداللہ کو اسلام، پاکستان، اردو اور علامہ اقبال سے غایت درجہ محبت تھی۔ انھوں نے خود بھی ان موضوعات پر جم کر لکھا اور اپنے شاگردوں اور عزیزوں کو بھی ان موضوعات پر لکھنے کی ترغیب دی۔ وہ مختلف فورم کے تحت ان موضوعات پر اکثر مذاکروں اور سیمیناروں کا انعقاد بھی کرتے رہتے تھے۔ ڈاکٹر رفیع الدین ہاشمی کو بھی ایسی کئی مجالس میں علامہ اقبال کے فکر و فن پر مقالے پڑھنے کی دعوت دی گئی۔ ڈاکٹر صاحب موصوف نے ان نشستوں میں بھرپور شرکت کی اور سید صاحب کے منتخب کردہ موضوعات پر مقالے پڑھے۔ یہ مقالے بعد ازاں کتابی صورت میں اشاعت پذیر ہوئے۔

محمد توقیر احمد

پی ایچ۔ ڈی اسکالر

شعبہ اردو، علامہ اقبال اوپن یونیورسٹی، اسلام آباد

## جمیل آذر کے نام چند خطوط

Muhammad Touqir Ahmed

Ph.D Scholar, Department of Urdu, AIOU, Islamabad

**Abstract:** Letter writing is an art, but the modern ways of communication are challenging this art. However, the illuminated minds of our society still understand the meaningfulness of this genre. The present study brings out an introduction and notes by the compiler on the letters, which have been written to Jamil Azar, an essayist and critic, by Mumtaz Mufti, Shahzad Manzar and Ghulam us Saqalin Naqvi. These letters throw light on different aspects of the literary dimensions

پاکستان کے ممتاز انشائیہ نگار و نقاد جمیل آذر کے نام لکھے گئے انیس (۱۹) خطوط پیش خدمت ہیں۔ تفصیل حسب ذیل ہے:

ممتاز مفتی = ۱

شہزاد منظر = ۱۲

غلام اشعلین نقوی = ۶

ان خطوط کی ادبی اہمیت یہ ہے کہ ان کی روشنی میں ممتاز کرہ ہا شخصیات کے حوالے سے بعض نئی معلومات مہیا ہوتی ہیں اور تحقیق کے کچھ نئے دریچے وا ہوتے ہیں۔ ممتاز مفتی کا خط اور سیر پاکستانی فاؤنڈیشن کے نمائندے کی حیثیت سے لکھا گیا اور ممتاز مفتی کی شخصیت کا یہ گوشہ ابھی پورے طور پر منظر عام پر نہیں آیا۔ ڈاکٹر نجیب عارف کا ممتاز مفتی کے حوالے سے پی ایچ۔ ڈی کا مقالہ بعنوان ممتاز مفتی کا فکری ارتقاء نہایت پرمغز اور گراں ارزش مقالہ ہے، لیکن اس مقالے میں مفتی صاحب کی فاؤنڈیشن سے وابستگی اور خدمات کا کہیں ذکر نہیں، جبکہ یہ ان کے فکری ارتقاء کی بلند نہ سہی، ایک منزل ضرور ہے۔

اسی طرح شہزاد منظر اردو افسانہ کے عنوان سے ایک انتھولوجی مرتب کر رہے تھے۔ اس کی تفصیلات خط میں مدح کی جا سکتی ہیں، جو ان کی دوسری کتاب جدید اردو افسانہ کے مندرجات سے بالکل مختلف منصوبہ ہے۔ میرے سامنے ڈاکٹر اسد فیض کا مقالہ شہزاد منظر کی ادبی خدمات موجود ہے۔ اس مقالے میں مقالہ نگار نے شہزاد منظر کی گیارہ مطبوعہ اور چودہ غیر مطبوعہ تصانیف کا تفصیلی تعارف کرایا ہے۔ دیگر معلومات بھی عرق ریزی سے اکٹھی کر کے سلیقے سے پیش کی ہیں، لیکن اس میں بھی انتھولوجی کا کہیں ذکر نہیں۔ خط کے مطالعے سے اس کی غرض و غایت سامنے آئے گی۔ انتظار حسین کے ناول بہشتی پر ہونے والی زور دار بحثوں کی طرف بھی اشارہ ملتا ہے، جن میں بہشتی کے ناول ہونے، یا نہ ہونے کو بھی موضوع بنایا گیا ہے۔ ان کی تلاش سے ہم اس دور کے

تقیدی رویوں کو تلاش کر سکیں گے۔

غلام الشقلین نقوی کے بارے میں بعض نئی معلومات ان کے خطوط سے دستیاب ہوں گی۔ گویا ان موضوعات پر کام کرنے والوں کے لیے خصوصی طور پر، جبکہ افسانے پر کام کرنے والوں کے لیے عمومی طور پر تلاش کا نیا باب کھلے گا۔ خطوط کی دستیابی اتفاقات پر مبنی ہوتی ہے۔ چونکہ یہ ذاتی نوعیت کی حالت صنف ادب ہے، اس لیے بہت کم اس صنف کے مظاہر منظر عام پر دکھائی دیتے ہیں۔ یہی خطوط مقالہ نگاروں کے سامنے تحقیق کے دوران میں آجاتے تو انھیں معلومات کو دیگر معلومات کے طرح نہایت خوبی ورسیت سے متعلقہ مقامات میں پیش کیا جاتا، لیکن یہ ضروری نہیں کہ ہر ماخذ ہر وقت دستیاب ہو۔ یہ تحقیق کے کھلے دروازے کی روشن مثال ہے۔ یہی ادبی خطوط کی اصل اہمیت بھی ہے۔

شخصیات کے تعارف، کتب کے حوالہ جات اور خطوط کی تفہیم کے لیے اہم مقامات سے متعلق ضروری معلومات کو اختصار کے ساتھ حواشی میں پیش کیا گیا ہے۔ یہ معروف اور کثیر الجہات شخصیات کے خطوط ہیں۔ محض بنیادی حوالوں پر اکتفا کیا گیا ہے۔ ان موضوعات پر کام کرنے والے مقالہ نگاروں کے کام سے میں نے خصوصی استفادہ کیا، ان سب کا شکریہ۔ یہ خطوط ڈاکٹر طیب منیر (۲۲ جون ۲۰۰۶ء) نے عبدالعزیز سحر کو تعبیر کے لیے عنایت فرمائے تھے۔ اللہ کریم انھیں اپنے جوار رحمت میں جگہ دے، وہ ۲۰۱۶ء میں ایک روڈ ایکسیڈنٹ میں شہید ہو گئے۔

مکتوب الیہ جمیل آذر (پ ۳۰ جون ۱۹۳۰ء، انبار) محمد جمیل اصل نام ہے۔ اردو ادب میں ان کی شناخت کا بنیادی حوالہ اردو انشائیہ ہے۔ ڈاکٹر وزیر آغا کی رہنمائی میں انشائیہ نگاری کو خصوصی توجہ کا مرکز بنا کر انشائیہ نگاری میں اپنی لگ سناخت قائم کی۔ ان کا پہلا انشائیہ ہفت روزہ لیل و نہر میں برساتی کے عنوان سے ۱۹۵۹ء میں شائع ہوا۔ شریخ زیتون، رت کے مہمان، وقت اے وقت ان کے انشائیہ مجموعوں کے نام ہیں۔ جمیل آذر انگریزی ادب کے استاد تھے۔ اصغر ماں کالج سے ۲۹ جون ۱۹۹۰ء کو ایسوسی ایٹ پروفیسر کی حیثیت سے سبکدوش ہوئے۔ معاصر تنقید میں بھی ان کا اہم مقام ہے۔ تنقید میں بھی ان کی توجہ کا مرکز انشائیہ ہی رہا۔ ان خطوط میں اس کے اشرارے موجود ہیں۔ انشائیہ اور انفرادی سوچ اور نکات جمیل ان کے اہم تنقیدی مجموعے ہیں۔

(یہ معلومات غزیرین تبسم کے مقالے جمیل آذر: احوال و آثار سے لی گئی ہیں، جو انھوں نے ڈاکٹر رشید امجد کے زیر نگرانی ۲۰۰۸ء میں مکمل کیا۔)

ذیل میں ۱۹ (انیس) خطوط کا متن اور ان کے بعض مندرجات پر حواشی ملاحظہ ہوں:

### ممتاز مفتی

[ممتاز مفتی (۱۱ ستمبر ۱۹۰۵ء بمالہ ضلع گورداسپور۔ ۲۷ اکتوبر ۱۹۹۵ء اسلام آباد) معروف ناول نگار، فسانہ نگار اور خاکہ نگار تھے۔ ان کی دہائی خدات میں شخصیات خاگوں کے چار مجموعے تنقیدی مضامین کے دو مجموعے، رپورتاژ، دوسفر نامے، دو تین ڈرامے بھی شامل ہیں۔ ان کی تحریروں میں معاشرہ، انسانی نفسیت اور روحانی فینٹسی مرکزی حیثیت رکھتے ہیں۔ ممتاز مفتی کی شخصیت و فن پر کافی کام ہو چکا ہے۔ میری معصومات کا خد ڈاکٹر نجمیہ عارف کا مقالہ برائے پی ایچ ڈی اردو بعنوان ممتاز

مفتی کا فکری ارتقاء ہے، جو ۲۰۰۲ء میں علامہ اقبال اوپن یونیورسٹی میں پیش کیا گیا۔

پیش نظر خط ماہنامہ یارانِ وطن اسلام آباد کے سفید باریک کاغذ کے لیٹر پیڈ پر ٹائپ شدہ ہے۔ پیڈ پر دائیں سے بائیں یو شکل میں نیلے رنگ کا حاشیہ ہے۔ صفحے کے اوپر دائیں جانب حاشیے سے باہر مستطیل کے اندر سرخ روشنائی سے ماہنامہ یارانِ وطن اسلام آباد لکھ ہوا ہے اور اس کے نیچے حاشیے کے اندر وطن سے دور اہل وطن کا ساتھی مرقوم ہے۔ بائیں جانب مورخہ کے بعد قلم سے ۸۱-۸-۱۵ لکھا گیا ہے۔ فون نمبر: ۳۶۲۵؛ پوسٹ بکس ۱۳۷۰۔ نیچے صفحے کے بائیں جانب اوور سیز پاکستانیز فاؤنڈیشن لکھا ہے اور اس کے آگے مونو گرام سرخ ٹکون میں OPF لکھا ہوا ہے۔ نیچے ۲۰-ایف، گلی نمبر ۱۰، ایف ۸/۳، اسلام آباد۔ خط میں مکتوب نگار کے دستخط اور مکتوب الیہ کا نام، پتا اور تاریخ ہاتھ سے لکھ گیا ہے۔ خط کا مضمون ٹائپ شدہ ہے۔]

(۱)

محترمی جمیل آذر صاحب!

السلام علیکم۔ اوور سیز پاکستانیز فاؤنڈیشن نے ایک مصور ماہنامہ یارانِ وطن (۱) کا اہتمام کیا ہے۔ یہ جریدہ بنیادی طور پر ان ہم وطنوں کے لیے جاری کیا گیا ہے، جو سمندر پار مقیم ہیں، تاکہ انھیں ان خدمات اور مراعات کا علم ہو، جو فاؤنڈیشن ان کے لیے مہیا کرتی ہے۔ ظاہر ہے کہ یہ جریدہ بنیادی طور پر معلوماتی ہے۔ دستور کے مطابق ہم معلومات کے ساتھ ساتھ ایسے ہلکے پھلکے مضامین پیش کرنا چاہتے ہیں، جو قاری کے لیے تفریح کا باعث ہوں اور وطن کے کلچر، روایات اور ماحول کی یاد دلائیں۔ ان حالات میں نہ تو یہ جریدہ ادبی ہے، نہ صحیفہ نہ اور نہ ہی دانشورانہ رنگ کا متحمل ہو سکتا ہے۔

بہر حال آپ صاحب قلم ہیں اور وسیع تر صداقتوں کے مالک ہیں۔ آپ کی تحریریں ہر رنگ کی حامل ہیں اور آپ ہمارے قاری کے مزاج کو ہم سے بہتر سمجھ سکتے ہیں، اس لیے آپ سے گزارش ہے کہ یارانِ وطن کے لیے کچھ لکھیے؛ کوئی نثریہ، سفرنامہ، مزاحیہ، آپ بیتی، کوئی چیز، جو پاکستان کے کلچر، روایات، یا طرز زندگی کے رنگ میں رنگی ہوئی ہو اور وطن کی یاد دلائے، جس میں فکر کا عنصر کم کم ہو اور جذبے کا رنگ نکھرے۔ بہر حال موضوع کے چناؤ کے متعلق آپ بہتر طور پر سوچ سکتے ہیں۔

اگرچہ قلم کار کی خدمت میں معاوضہ پیش نہیں کیا جاسکتا؛ چونکہ تخلیق کے دام نہیں چکائے جاسکتے، پھر بھی ہم شکر گزاری کے جذبے کے اظہار کے لیے ہر تازہ تحریر کا اعزاز یہ پیش کرتے ہیں۔ والسلام

مخلص

ممتاز مفتی

بہت بہت شکریہ۔

مفتی

بخدمت جناب جمیل آذر صاحب  
بی۔ ۸۷، سیٹلائٹ ٹاؤن، راولپنڈی

### شہزاد منظر

[شہزاد منظر (یکم جنوری ۱۹۳۳ء کلکتہ۔ ۱۹ دسمبر ۱۹۹۵ء کراچی) اصل نام ابراہیم عبدالرحمن عارف ہے۔ شہزاد منظر، تبسم عارف اور عمر خیام کے قلمی ناموں سے لکھا۔ شناخت شہزاد منظر کے قلمی نام سے پائی۔ شہزاد منظر بکس بازو کے ناقدین میں اہم مقام رکھتے ہیں۔ افسانے کی تنقید و تفہیم اُن کا بنیادی حوالہ ہے۔ افسانہ نگاری اور صحافت میں بھی خدمات انجام دیں۔ جدید اردو افسانہ (تنقید)، اردو افسانے کی تنقید میں اُن کا اہم کارنامہ ہے۔ شہزاد منظر کی چند تصانیف: ندیا کہاں ہے تیرا دلیس (افسانوی مجموعہ) اندھیری رات کا تنہا مسافر (ناولٹ)، ردِ گِل (تنقید) علامتی افسانے کے ابلاغ کا مسئلہ۔ یہ معلومات ڈاکٹر سد فیض کے تحقیقی مقالے بعنوان شہزاد منظر کی ادبی خدمات سے لی گئی ہیں، جو انھوں نے ۲۰۰۳ء میں علامہ اقبال اوپن یونیورسٹی میں پیش کیا۔

جمیل آذر کے نام شہزاد منظر کے بارہ خطوط پیش خدمت ہیں۔ گیارہ خطوط اُن کے لیٹر پیڈ پر ہیں۔ تین خطوں میں حاشیے کے دو پر شہزاد منظر اور نیچے پتا (ڈی۔، فلک نمائینس، یونیورسٹی روڈ، کراچی۔ ۴۷) لکھا ہے۔ چھ خطوں میں حاشیے کے اوپر نام اور نیچے پتا (۱۷۳۶، واجد اسکوائر، بلاک ۱۶، گلشن، قبال کراچی، ۴۷) لکھا ہے۔ ایک خط کے اوپر منظر پبلی کیشنز: ناشر، تقسیم کار، آرڈر سپلائر اور سبسکرپشن ایجنٹ اور نیچے واجد اسکوائر والا پتا۔ ایک خط کے پیڈ کے سرنامے پر اردو افسانہ لکھا ہے۔ اس پر پانے پتے کو کاٹ کر نیا پتا۔ ۳۶۔ ۱۷، واجد اسکوائر، بلاک ۱۶، گلشن، قبال، کراچی۔ ۴۷ لکھا ہوا ہے۔ ایک خط خاکستری کارڈ پر ہے۔ یہ تمام خطوط قلمی ہیں۔]

(۱)

۵ مارچ ۸۰ [۱۹]ء

محترم جمیل آذر صاحب!

السلام علیکم۔ توقع ہے آپ مع الخیر ہوں گے۔ آپ ۲۸ فروری ۸۰ [۱۹]ء کو حسب پروگرام پنڈی روانہ ہو گئے اور آپ سے ملاقات نہیں ہوئی، اس کا بے حد افسوس ہے۔ میں ۲۷ کو پاکستان آرٹس کونسل میں جناب شبنم رومانی (۲) کے شعری مجموعہ جزیرہ کی تقریبِ اجراء میں آپ کا انتظار کرتا رہ گیا، آپ نہیں آئے۔ اگر آپ آتے تو مزید باتیں ہوتیں۔ بہر حال روانگی سے قبل آپ سے ملاقات نہ ہونے کا افسوس رہا۔

آپ سے ملنےھو لو جی اردو افسانہ (۳) کے بارے میں جو بات ہوئی تھی توقع ہے، آپ اُسے یاد رکھیں گے۔ اردو افسانہ کی کتابت شروع ہو چکی ہے، اس لیے آپ سے درخواست ہے کہ آپ منٹو پر اپنا مقالہ (۴) فوراً ارسال کر

دیکھیے۔ آپ نے منٹو کو جس انداز سے پیش کرنے کی کوشش کی ہے، ایسے آپ سے قبل کسی نے نہیں کی ہے، اس لیے آپ کا مقالہ یقیناً پسند کیا جائے گا۔ مجھے توقع ہے آپ اس جانب ضرور توجہ دیں گے۔ سلیم اختر نے غلام عباس کے افسانے پر لکھنے کی خوش نصیبی حاصل کی ہے۔ میں سید انور کے افسانے پر لکھ رہا ہوں۔ اعجاز رائی، رشید امجد اور محمد علی صدیقی پریم چند کا مطالعہ پیش کر رہے ہیں، اس لیے آپ بھی اپنا مقالہ جلد ارسال کر دیجیے۔

آپ کا انشائیہ میں جنگ (۵) پنڈی میں پڑھ چکا تھا۔ اب یہ اوراق (۶) کے سالنامے میں بھی شامل ہے، اسے دوبارہ پڑھ کر بڑا احف آیا۔ میں مارچ کے اواخر، یا اپریل کے اوائل میں آنے کا ارادہ رکھتا ہوں۔ پھر مزید باتیں ہوں گی۔ فقط

آپ کا اپنا

شہزاد منظر

(۲)

۳۱ مئی ۸۰ [۱۹]ء

محترم جمیل آذر صاحب!

سلام مسنون۔ آپ کا محبت نامہ ملا۔ آپ نے اپنا مقالہ لکھ لیا، اس کے لیے مبارکباد قبول کیجیے اور مقالہ فوراً ارسال کر دیجیے۔ کام کافی بڑھ چکا ہے اور اردو افسانہ کی نصف کتابت ہو چکی ہے۔ صرف خصوصی مطالعہ کا حصہ، کتابت ہونا باقی ہے۔ میں اسے پہلی جلد میں شامل کرنے کی حتی المقدور کوشش کروں گا۔ آپ مقالہ ارسال کرنے میں تاخیر نہ کریں۔ توقع ہے آپ مع الخیر ہوں گے۔ آپ کراچی پھر کب تشریف لارہے ہیں؟ فقط

شہزاد منظر

(۳)

۲۳ جون ۸۰ [۱۹]ء

محترم جمیل آذر صاحب!

سلام علیکم۔ آپ کا مضمون اور خط مل گیا تھا، جسے میں نے علی حیدر ملک (۷) کے حوالے کر دیا تھا۔ اتفاق سے وہ سندھ کے دورے پر روانہ ہو گئے، جس کے باعث نہ وہ مضمون پڑھ پائے اور نہ میں، اس لیے آپ کے خط کا جواب نہ دے سکا۔ اس اثناء میں آپ کا ایک اور خط موصول ہوا، جس کا میں فوری طور پر جواب دے رہا ہوں۔ اردو افسانہ کی کتابت تیزی سے جاری ہے اور نصف سے زیادہ کتابت مکمل ہو چکی ہے۔ آپ کا مقالہ بمشکل شامل کر پایا ہوں۔ غیر مطبوعہ افسانے کا حصہ مکمل ہو چکا ہے، جس کے باعث مشتق قمر (۸) کا افسانہ شامل نہ ہو سکا۔ انھوں نے اپنا افسانہ بہت تاخیر سے ارسال کیا ہے۔ اُن کا کہنا ہے کہ آپ نے انھیں بہت تاخیر سے اطلاع دی، اس لیے انھوں نے افسانہ اتنی تاخیر سے ارسال کیا۔ میرے پاس مشتق قمر کا پتا نہیں تھا، ورنہ میں انھیں براہ راست خط لکھتا۔ اب میں انھیں الگ سے خط لکھ رہا ہوں۔

ادبی سررمیاں کچھ بھی نہیں۔ ہر جمعرات کو ہم چند افسانہ نگار علی حیدر ملک کے ہاں جمع ہو جاتے ہیں اور تازہ ترین ادبی خبروں، یا کتابوں پر تبادلہ خیال کرتے ہیں۔ گزشتہ تین جمعرات انتظار حسین (۹) کے ناول جستی (۱۰) پر مسلسل اور زوردار بحثیں رہیں۔ دوستوں میں اس ناول پر شدید اختلاف رائے تھا۔ دوستوں کے ایک حلقے کا خیال تھا کہ یہ ناول نہیں ہے، جبکہ دوسرے حلقے کا خیال تھا کہ جدید افسانے کی طرح جدید ناول کا تصور بھی بدل گیا ہے، اس لیے کلاسیکی ناول کی تعریف پر جدید ناول کو پرکھا نہیں جاسکتا ہے۔ چنانچہ بحث مسلسل تین جمعرات جاری رہی۔ اس دوران ہم میں سے کئی ساتھیوں نے باقاعدہ مقالہ لکھ ڈالا اور جستی کی حمایت اور مخالفت میں دلائل پیش کیے گئے۔ اتفاق سے میں نے بھی ایک چھوٹا سا مضمون لکھ ڈالا۔ اس دوران میں نے احمد ندیم قاسمی کو لکھا کہ محمد خالد اختر نے قنون میں انتظار حسین کے ناول پر، جو تبصرہ لکھا ہے، وہ سخت قابل اعتراض ہے۔ میں اس بارے میں کچھ لکھنے کے بارے میں سوچ رہا ہوں۔ اُن کا فوراً جوابی خط آیا کہ آپ اختلافات کے لیے اپنی رائے لکھ کر بھیج دیجیے۔ چنانچہ میرا وہ مختصر سا مضمون قنون کے سالنامے میں شائع ہو رہا ہے۔ توقع ہے کہ آپ بھی اس دلچسپ بحث میں حصہ لیں گے۔

میں ان دنوں مشفق خواجہ (۱۱) کی ایٹھوا لوجی تخلیقی ادب (۲) کے لیے گزشتہ دس سال کے ناولوں پر ایک مقالہ لکھ رہا ہوں۔ علاوہ ازیں اس میں گزشتہ دس سال کے افسانوں پر بھی میرا ایک مقالہ شامل ہے۔ اگر یہ دونوں مقالات آپ کی نظروں سے گزریں تو اُن کے بارے میں اپنی آراء سے ضرور مطلع فرمائیے گا۔ فقط

شہزاد منظر

(۴)

۱۱ مئی ۸۱ [۱۹]ء

محترم جیل آذر صاحب!

سلام مسنون۔ مجھے شرمندگی ہے کہ میں آپ کے خط کا فوری طور پر جواب نہ دے سکا۔ اس کی وجہ سوائے مصروفیت کے اور کیا ہو سکتی ہے؟ سلطان رشک (۱۳) نے بتایا کہ آپ نے مجھے ایک اور خط لکھا ہے لیکن مجھے آپ کا وہ خط نہیں ملا۔ میں نے گھر تبدیل کر لیا ہے۔ اب آپ نئے پتے پر خط کتابت کریں۔ اردو افسانہ کی کافی کتابت ہو چکی ہے۔ آپ کا مقالہ اس انتخاب کا حاصل ہے، آپ اس ضمن میں مطمئن رہیں۔ دراصل سچ کل کتاب شائع کرنا بہت مہنگا کاروبار ہے، اس لیے اس کی اشاعت میں تاخیر ہو رہی ہے۔ میں اپنی کتاب جدید اردو افسانہ کی اشاعت کے بعد اسے شائع کرنے کا راہ رکھتا ہوں۔

یہ جان کر خوشی ہوئی کہ آپ کے انشائیوں کا مجموعہ بہت جلد شائع ہونے والا ہے۔ آپ کو جان کر خوشی ہوگی کہ میں نے بھی کتابوں کی تقسیم اور فراہمی کا کام شروع کر دیا ہے۔ اگر آپ نے موقع دیا تو میں آپ کی کتاب بھی کراچی میں تقسیم کروں گا۔ آپ کا انشائیوں کا انتخاب انشائیہ کیا ہے (۱۴) کب شائع ہو رہا ہے؟ اس کی بڑی نصیباتی اہمیت ہے۔ اگر آپ



اس بارے میں معلومات فراہم کریں تو نوازش ہوگی۔ فقط

آپ کا اپنا  
شہزاد منظر

(۵)

۲۵ جولائی ۸۱ [۱۹]ء

محترم جمیل آذر صاحب!

سلام مسنون! علی حیدر ملک کے ذریعے آپ کے انشائیوں کا مجموعہ شاخ زیتون (۱۵) موصول ہوا۔ مبارکباد قبول کیجیے۔ ایک عرصہ سے آپ کی کتاب کا انتظار تھا۔ اس قدر خوبصورت کتاب شائع ہونے پر خوشی ہوئی۔ علی حیدر ملک ریڈیو پاکستان سے کتابوں پر تبصرہ کرتے ہیں۔ انھوں نے اس پر تبصرہ کرنے کا وعدہ کیا ہے۔ تبصرہ نشر ہوتے ہی اس کی نقل ارسال کر دوں گا۔

آپ کی کتاب اس وقت زیر مطالعہ ہے، اس لیے اس کے بارے میں کوئی رائے ظاہر نہیں کر سکتا۔ آپ کے انشائے مجھے پسند ہیں، اس لیے توقع ہے شاخ زیتون میں شامل انشائے ضرور اچھے ہوں گے۔ آپ گر جنگ اور افکار میں تبصرہ شائع کرنا پسند کرتے ہوں تو ہر ایک کے لیے دو، دو کاپیاں ارسال کر دیجیے۔

جیسا کہ آپ کو معلوم ہوگا میں نے منظر پبلی کیشنز کے نام سے ایک دارہ قائم کیا ہے، جو کتابوں کی اشاعت کے عہدہ کتابوں کی تقسیم کا کام بھی انجام دے رہا ہے۔ میرے ادیب دوست اپنی اپنی کتابیں بھیج کر مجھ سے عملی تعاون کر رہے ہیں۔ میں یہ کتابیں فروخت کر کے انھیں ان کی رقم واپس کر رہا ہوں۔ توقع ہے آپ بھی مجھ سے ضرور تعاون کریں گے اور شاخ زیتون کی دس کاپیاں ارسال کر کے شکریہ کا موقع دیں گے۔ فقط

آپ کا اپنا  
شہزاد منظر

(۶)

۳ مارچ ۸۲ [۱۹]ء

محترم جمیل آذر صاحب!

السلام علیکم! آپ کا خط آج ہی موصول ہوا۔ آپ نے درست سن ہے کہ میری کتاب جدید اردو افسانہ شائع ہو رہی ہے، لیکن اس کے منصوبہ شہود میں آنے میں چند یوم باقی ہیں، یعنی کتاب جلد سازی کی منزل میں ہے۔ شائع ہوتے ہی میں سب سے پہلے آپ کے نام ارسال کر دوں گا۔ آپ قیمت کا ذکر کر کے خواہ مخواہ شرمندہ کر رہے ہیں۔ آپ کو کتاب ارسال نہ کروں تو اور کسے کروں گا؟ آپ میرے دیرینہ کرم فرما ہیں۔ اہل قلم کانفرنس میں سوائے رشید امجد (۱۶) اور اعجاز راہی (۱۷)

کے کسی دوسرے دوست سے ملاقات نہیں ہوئی، حالانکہ میں نے تمام حباب کو اپنے آنے کی اطلاع دے دی تھی۔ بے انتہا مصروفیت اور راستوں سے نادانیت ہونے کی وجہ سے آپ لوگوں سے ملنا ممکن نہیں ہوا۔ میں اپریل میں چند یوم کے لیے اسلام آباد آنے کا ارادہ رکھتا ہوں۔ آؤں گا تو تفصیلی ملاقات ہوگی۔ آپ کرچی آنے کا کب ارادہ رکھتے ہیں؟ فقط

شہزاد منظر

(۷)

۱۷ اپریل ۸۲ء [۱۹]

جناب جمیل آذر صاحب!

سلام مسنون۔ توقع ہے آپ مع الخیر ہوں گے۔ حسب توقع اپنے تنقیدی مقالات کا مجموعہ جدید اردو افسانہ (۱۸) کا ایک نسخہ ارسال کر رہا ہوں۔ توقع ہے پسند آئے گا۔ اس کے بارے میں آپ کی تفصیلی رائے جان کر خوشی ہوگی۔ آپ جدید افسانے پر کافی گہری نظر رکھتے ہیں اس کا اندازہ آپ کے مضمون سے ہوتا ہے۔ اگر آپ اس کتاب پر تفصیلی تبصرہ لکھ دیں تو میں اسے اردو زبان (۱۹) سرگودھا میں اشاعت کے لیے بھیج دوں۔ آپ ڈاکٹر وزیر آغا کے حلقہ احباب میں شامل ہیں اور میرا بھی آغا صاحب سے نیاز مندانہ تعلق ہے، اس لیے توقع ہے آپ یہ زحمت ضرور گوارا کریں گے۔ کیا میں توقع کروں کہ آپ میری کتاب پر تبصرہ کرنے کے لیے تیار ہیں؟

کراچی آنے کا ارادہ کب تک ہے؟ فقط

شہزاد منظر

(۸)

یکم جون ۸۲ء [۱۹]

محترم پروفیسر جمیل آذر صاحب!

سلام مسنون! آپ کا خط مع مضمون موصول ہوا، اس کے لیے میں آپ کا بے حد ممنون ہوں۔ سمجھ میں نہیں آتا کہ میں آپ کی اس عنایت کا کن الفاظ میں شکریہ ادا کروں۔ یہ آپ کی محبت ہے کہ آپ نے میری کتاب کو اس قابل سمجھا اور اس کے بارے میں مضمون لکھا، ورنہ پنڈی کے دوستوں نے اس کے بارے میں رسید تک سے مطلع نہیں کیا۔ میں اکیڈمی آف لیٹرز کے چیئر مین جناب شفیق الرحمن (۲۰) کا بے حد ممنون ہوں کہ انھوں نے نہ صرف کتاب کی رسید سے مطلع کیا، بلکہ اپنے خط میں اسے کے مندرجات سے سیر حاصل بحث بھی کی۔

آپ کا مضمون عمدہ اور بہت متوازن ہے اسے ضرور کہیں شائع ہونا چاہیے اور اراق کے لیے اے خیام (۲۱) نے اس قسم کا ایک مقالہ لکھ کر وزیر آغا صاحب کو ارسال کر دیا ہے، اس لیے اسے اگر اردو زبان میں شائع کیا جائے تو مناسب ہے۔ میں نے اس سلسلے میں راغب شکیب (۲۲) کو لکھا ہے اور ان سے اس کی اشاعت کے بارے میں دریافت کیا ہے۔

اگر آپ بھی راغبِ ثکلیب کو لکھ کر معلوم کریں تو بہتر ہے۔ آپ اس سلسلے میں آغا صاحب کو بھی لکھ سکتے ہیں۔ میں نے اس مضمون کی فوٹو کاپی بنوائی ہے۔ اگر آپ کو اور بجنل کاپی کی ضرورت ہو تو میں اسے آپ کے لیے واپس بھیج سکتا ہوں۔  
توقع ہے آپ مع الخیر ہوں گے۔ فقط

شہزاد منظر

(۹)

۳۰ اگست ۸۲ء [۱۹]

محترم جمیل آذر صاحب!

سلام مسنون۔ خدا کے فضل و کرم اور آپ لوگوں کی دُعا سے بخیر ہوں۔ ڈاکٹر نے ۱۵ اگست سے دفتر جانے کی اجازت دے دی ہے۔ ۱۸ جون کو مجھ پر دل کا دورہ پڑا تھا۔ ۲۸ جون تک زیرِ علاج رہا۔ اب کافی بہتر ہوں۔ آپ نے خط کے ذریعے عیدت کی، اس کے لیے آپ کا ممنون ہوں۔ اب بہت ہی محتاط زندگی بسر کرنی ہوگی اور اپنے باقی ماندہ ادبی کاموں کو تیزی کے ساتھ نمٹانا ہوگا۔ اس وقت میری تین کتابیں زیرِ تصنیف، بلکہ زیرِ طبع ہیں:

(۱) اندھیری رات کا تہا مسافر (۲۳)

(۲) رومل متفرق مقالات کا مجموعہ (۲۴)

(۳) جدید اردو ناول (تنقید) (۲۵)

اول الذکر کتاب کی دفتر جاتے ہی کتابت شروع کرانے کا ارادہ ہے۔ دوسری کتاب کی ڈیڑھ دو سو صفحات کی کتابت ہو چکی ہے اور آخر الذکر کی بھی ستر صفحات کی کتابت مکمل ہے۔ میری خواہش ہے کہ یہ ساری کتابیں جلد از جلد شائع ہو جائیں۔

میں نے جدید اردو افسانہ پر آپ کا مضمون راغبِ ثکلیب کو بھیج دیا ہے۔ ان کی جانب سے کوئی رسید نہیں ملی۔ سب کا خط ملنے پر میں نے انھیں آج ہی ایک خط لکھا ہے۔ اگر کسی وجہ سے انھیں مضمون نہ ملا ہو تو اس کی فوٹو کاپی ارسال کر دوں گا۔ اور بجنل مضمون میرے پاس ہے۔ آپ بے فکر رہیے۔ جب سے بیمار پڑا ہوں، سارے خطوط دوسروں کے ذریعے سپردِ ذاک کرتا ہوں۔ مضمون کے بارے میں اطلاع ملتے ہی آپ کو مطلع کروں گا۔ فقط

شہزاد منظر

(۱۰)

۱۶ فروری ۸۳ء [۱۹]

محترم جمیل آذر صاحب!

سلام مسنون۔ توقع ہے آپ مع الخیر ہوں گے۔ حسبِ وعدہ آپ کا مقالہ منٹو۔ جدید افسانے کا پیشرو بذریعہ

رجسٹری ڈاک رساں کر رہا ہوں۔ توقع ہے آپ اس کی رسید سے مطلع کریں گے۔ یہ جان کر خوشی ہوئی کہ آپ کے تنقیدی مقالات کا مجموعہ شائع ہو رہا ہے۔ آپ کے مقالات کا مجموعہ شایخ زیتون سے قبل شائع ہونا چاہیے تھا۔ بہر حال میری جانب سے پیشگی مبارکباد قبول کیجیے۔

آپ کو یہ جان کر خوشی ہوگی کہ میرے ناول اندھیری رات کا تہا مسافر کی کتابت مکمل ہو چکی ہے۔ اب اس کی پروف ریڈنگ جاری ہے۔ توقع ہے یہ ناول اس سال کے وسط تک شائع ہو جائے گا۔ اس کے بارے میں ایک چھوٹی سی رپورٹ ارسال کر رہا ہوں۔ اگر آپ اسے جنگ راولپنڈی کے ادبی ایڈیشن میں شائع کروادیں تو عنایت ہوگی۔ مجھے نہیں معلوم کہ ان دنوں جنگ کے ادبی ایڈیشن کے انچارج کون ہیں؟ مظہر الاسلام تو خط کا جواب ہی نہیں دیتے۔

اردو زبان میں جدید اردو انسانہ پر آپ کا مضمون ہنوز شائع نہیں ہوا، معصوم نہیں کب شائع ہوگا؟ اگر اہل قلم کانفرنس میں آنا ہوا تو اس بار آپ سے ضرور ملاقات ہوگی۔ اگر ایسا نہیں ہوا تو ان شاء اللہ اپریل میں آنے کی کوشش کروں گا۔ آپ کراچی پھر کب تشریف لارہے ہیں؟ فقط

شہزاد منظر

(۱۱)

۱۳ جنوری ۱۹۸۳ء

محترم جمیل آذر صاحب!

سلام مسنون۔ آپ کا دوسرا خط ملا، اس کے لیے میں آپ کا ممنون ہوں۔ خط کا جواب دینے میں اس لیے تاخیر ہوئی کہ گذشتہ دنوں میں مئی بس کے حادثے میں معمولی طور پر زخمی ہو گیا تھا، جس کے باعث میں آپ کے مقالے کا مسودہ تلاش نہ کر سکا۔ اب میں کتابت شدہ کاپی سے اس کی فوٹو کاپی بنوا کر بھیج دوں گا، اس کے لیے آپ کو چند یوم انتظار کرنا ہوگا۔ یہ جان کر خوشی ہوئی کہ آپ کے مقالات کا مجموعہ شائع ہو رہا ہے۔ میری جانب سے پیشگی مبارکباد قبول کیجیے۔

آپ کو یہ جان کر خوشی ہوگی کہ میرے ناول اندھیری رات کا تہا مسافر کی کتابت مکمل ہو چکی ہے، توقع ہے اس سال کے وسط تک اس کی اشاعت ممکن ہوگی۔ اس دفعہ اگر اسلام آباد آنا ہوا تو آپ سے بھی ملاقات ہوگی۔ آپ پھر کراچی کب تشریف لارہے ہیں؟ فقط

شہزاد منظر

(۱۲)

۲۲ جون ۱۹۸۳ء

محترم جمیل آذر صاحب!

السلام علیکم۔ آپ کے انشائیوں کا مجموعہ رات کے مہمان موصول ہوا۔ اس کی رسید اتنی تاخیر سے دینے کے

یہ معذرت خواہ ہوں۔ کتاب بہت خوبصورت چمچی ہے، مہارکباد قبول کیجیے۔ اب آپ کے تنقیدی مضامین کا مجموعہ بھی شائع ہونا چاہیے۔ آپ اتنے دنوں سے لکھ رہے ہیں۔ آپ نے بہت کچھ جمع کر رکھا ہوگا۔

مشفق خواجہ کو کتاب پہنچ چکی ہے اور محمد علی صدیقی (۲۶) کو میں [کذا نے] اپنے رفیق کار شہاب تدرائی (۲۷) کے ذریعے بھیج دی ہے۔ انھوں نے شہید رسید دی ہو۔

گذشتہ سال میں ایک روز کے لیے اسلام آباد گیا تھا۔ بہت سے دوستوں سے مل سکا۔ اس بار آؤں گا تو آپ سے ضرور ملوں گا۔ آپ گراپنا فون نمبر بھی لکھ دیتے تو بہتر تھا۔ بہر حال ان شاء اللہ ضرور ملاقات ہوگی۔ فقط

آپ کا  
شہزاد منظر

جناب جمیل آذر صاحب

بی۔۸۷، سیٹلائٹ ٹاؤن، راولپنڈی

### غلام الثقلین نقوی

[غلام الثقلین نقوی (۲ مارچ ۱۹۲۳ء چوکی ہنڈن، مقبوضہ کشمیر۔ ۶ اپریل ۲۰۰۲ء آزاد کشمیر) اردو کے معروف افسانہ نگار تھے۔ ان کے چھ افسانوی مجموعے: بندگی، شفق کے سائے، لغتہ اور آگ، لمحے کی دیوار، دھوپ کا سایہ، سرگوشی، نقطے سے نقطے تک، ایک ناول میرا گاؤں، تین ناولت، چاند پور کی نیناں، شیر زمان، شمیرا، ایک طنز و مزاح کا مجموعہ: اک طرفہ قرشا اور دو سفر نامے ارض تمنا اور ٹرمینس سے ٹرمینس تک شائع ہوئے۔ یہ معلومات تسلیم ختر کے مقالہ برائے ایم فل اردو، عنوان غلام الثقلین نقوی کا بطور افسانہ نگار اور ناول نویس۔ تحقیقی مقالہ سے ن گئی ہیں۔ یہ مقالہ انھوں نے ڈاکٹر انور سدید کے زیر نگرانی مکمل کر کے ۲۰۰۵ء میں علامہ اقبال اوپن یونیورسٹی میں جمع کروایا۔]

(۱)

۱۷۴۔ بدر بلاک، علامہ اقبال ٹاؤن، لاہور۔ ۱۸

۸۵۔ ۱۰۔ ۳۰

برادر عزیزم!

السلام عیکم۔ مجھے معلوم ہے کہ کتابوں کی تقسیم کے سلسلے میں، میں نے آپ کو بہت زحمت دی ہے، لیکن زحمت بھی تو اپنوں کو ہی دی جاتی ہے۔ دو کتابیں اور بھیجی تھیں، ایک منشیاد کے لیے اور دوسری مشتاق قمر کے لیے۔ زحمت پر زحمت کے لیے معذرت قبول کیجیے۔ مجھے معلوم ہے کہ لوگوں کے ہاں جانا اور کتاب پہنچانا کوئی آسان کام نہیں، لیکن آپ ادبی محفلوں میں شریک ہوتے ہی ہوں گے۔ آہستہ آہستہ لوگ ملتے رہیں گے اور کتابیں تقسیم ہوتی رہیں گی۔ بعد میں سوچا کہ اس طرح

مجھے تیس چالیس روپے تو بیچ گئے، لیکن ایک عزیز کو خواہ مخواہ کی مصیبت میں مبتلا کر دیا۔ اکبر حمیدی اور رشید امجد کے علاوہ کسی نے کتاب کی رسید کی اطلاع نہیں دی۔ پروفیسر اکبر حمیدی نے نہایت خوبصورت تبصرہ لکھا ہے۔ اب اگر امروز، یا مشرق میں جاے کی ہمت پڑی تو یہ تبصرہ چھپوانے کی کوشش کروں گا۔ کیا آپ بھی تبصرہ لکھنے کا احسان فرما سکتے ہیں؟ لکھ دیں تو زہے عز و شرف۔ اوراق کے اگلے شمارے میں کتاب کے تعارف کے طور پر آپ مہربانی فرما سکتے ہیں۔ کیا توقع رکھوں؟

خط کا جواب جلد لکھیے، بہت مہربانی ہوگی۔

بچوں کو بہت بہت دعائیں۔

اوراق میں ارضِ ممنا کے عنوان سے، جو تحریر چھپی ہے، وہ کیا آپ نے پڑھی ہے؟ اس کے متعلق کیا خیال

ہے؟ فقط

مخلص

غلام اشقلین نقوی

(۲)

۱۷۴۔ بدر بلاک، علامہ اقبال ٹاؤن، لاہور، ۵۴۵۷

۲۷ اپریل ۱۹۸۸ء

برادر عزیزم سلمہ!

السلام علیکم۔ ۲۰ اپریل کا لکھا ہوا نامہ خیریت ملا، مفصل حالات سے آگاہی ہوئی۔ اگرچہ مجمل طور پر پہلے ہی معلوم ہو چکا تھا (ڈاکٹر انور سدید کے توسط سے) کہ آپ اللہ کے فضل و کرم سے خیریت سے ہیں۔ آپ نے مختصر الفاظ میں سائنس اور جڑی کمپ کا جو نقشہ کھینچا ہے، وہ نہایت مؤثر ہے۔ خصوصاً عزیز کی شکیل کی بے لوث خدمات کے ذکر نے دل پر بہت اثر کیا۔ اللہ کرے کہ پاکستان کے سب نوجوان اس کے نقش قدم پر چلیں۔ ایسے ہی مواقع پر کچھ ہمت بندھتی ہے کہ پاکستان قائم و دائم رہے گا، ورنہ ارد گرد جو حالات نظر آتے ہیں، انھوں نے بہت مایوس کر دیا ہے۔ میں تو جناح و اقبال کو اپنا مرشد مانتا ہوں اور پاکستان میرے لیے ارض مقدس بھی ہے، لیکن جب حالات میں تنزل اور پستی دیکھتا ہوں تو اپنی وابستگیوں پر شرم آنے لگتی ہے۔

میری بیٹی، داماد اور نواسے ڈھوک کھبہ میں مقیم ہیں۔ اُن کی طرف سے بھی خیریت کی اطلاع مل چکی ہے۔ اللہ کا ہزار ہزار شکر داکرتا ہوں۔ برادر مہجاد کے خط سے معلوم ہوا تھا کہ ڈاکٹر حامد بیگ (۲۸) اور منصور قیصر (۲۹) کے مکانات میزائلوں کی زد میں آکر خاصے تباہ حال ہوئے اور ڈاکٹر حامد بیگ کی لڑکی (۳۰) زخمی بھی ہوگئی۔ بہر حال جانیں سب کی بحمدہ محفوظ رہیں۔

ارضِ ممنا (۳۱) کی ایک جلد آج ہی رجسٹری کے ذریعے آپ کے گھر کے پتے پر بھیج رہا ہوں۔ اسے پڑھ کر ثواب

دارین حاصل کیجیے اور مجھے شکریے کا ایک اور موقع بھی دیجیے گا۔ براہ کرم اس پر ایک نہایت مختصر تبصرہ ایک ہفتے کے اندر اندر مجھے بھجواد دیجیے گا۔ یہ تبصرہ میں نو اے وقت کے ادبی ایڈیشن میں لگوانے کی کوشش کروں گا۔ پندرہ منٹ میں لکھا جاسکتا ہے۔ اگر کتاب کو ثواب کی نیت سے پڑھنا شروع کریں گے تو ایک دو نشستوں میں ختم ہو جائے گی۔ ممکن ہے کہ اوراق میں پہلے پڑھ بھی چکے ہوں۔ بچوں کو بھی پڑھوائیے۔ کتابی صورت میں کچھ اضافے بھی ہوئے ہیں۔

مجھے رشید ثار صاحب (۳۲) کا ڈاک کا پتا، یا گھر کا پتا کچھ بھی معلوم نہیں۔ میں انہیں ایک کتاب پیش کرنا چاہتا ہے [ہوں]۔ رشید ثار نے اوراق میں اس کے بارے میں ایک دو خط نہایت خصوص سے لکھے تھے۔ ان کا اقتباس میں نے سرورق پر چھپنے کے لیے دیا تھا، لیکن وہ ادارے نے چھاپا نہیں۔ آپ جانتے ہیں کہ صباغت و اشاعت کے بارے میں مصنف کتاب بے بس ہوتا ہے؟

بہر حال شکر ہے کہ کتاب چھپ گئی۔ اس کتاب کی یہ برکت ہے کہ اس کی اشاعت میں میری ادیبانہ انا محفوظ و مومن رہی۔ پوچھیے کیسے؟ میں نے سفر نامہ مکمل ہونے پر دو اداروں فیروز سنز اور شیخ غلام علی کو خط لکھے۔ فیروز سنز والوں نے فوراً جواب دیا کہ وہ کتاب چھاپنے کو تیار ہیں اور ایک سال کے اندر اندر کتاب چھپ گئی۔ میں تو اسے ایک معجزہ خیال کرتا ہوں۔

بچوں کو بہت بہت دُعا۔ ٹکلیل اگر یہاں موجود ہوں تو میری طرف سے انھیں سلام مسنون کہہ دیجیے۔ تبصرہ اور رشید ثار کا پتا بہت جلد بھیجے۔ آپ کا پچھڑا تبصرہ اب تک یاد ہے کہ کس خصوص اور ادیبانہ پختگی سے لکھا گیا۔ میرا نیلی فون نمبر ۴۴۱۹۷۵ ہے۔ نوٹ کر بیجیے گا۔ فقط

غلام اشعلین نقوی

(۳)

۱۷۔ بدر بلاک، علامہ اقبال ٹاؤن، لہور، ۵۲۵۷۰

۲۸ مئی ۱۹۸۸ء

براہِ عزیمت!

اسلام عظیم۔ ۲۷ اپریل کو ایک کتاب ارضِ تمنا کے عنوان سے رجسٹری کے ذریعے آپ کی خدمت میں ارسال کی تھی۔ عیحدہ خط بھی لکھا تھا۔ گھر کے بچے پر کتاب بھیجی تھی، کیا مل گئی؟ رسید سے واپسی ڈاک مطلع فرمائیں، تاکہ اگر نہ ملی ہو تو محکمہ ڈاک کو لکھا جائے۔ رشید ثار صاحب کا پتا درکار ہے۔

اگر آپ کو تبصرہ لکھنے کی فرصت ہو تو آدھا صفحہ لکھ بھیجیں، ورنہ کوئی مجبوری نہیں۔

بچوں کو دُعا۔ فقط

مخلص

غلام الثقلین نقوی

فون نمبر ۵۷۱۹۷۷

(۴)

۱۷۷۔ بدر بلاک، علامہ اقبال ٹاؤن، لاہور، ۵۴۵۷۰

۴ جون ۱۹۹۴ء

برادر عزیزم!

السلام علیکم۔ آپ کے انشائیوں کا مجموعہ رُت کے مہمان ملا، یاد فرمائی کا بہت بہت شکریہ۔ بہت سے انشائیے اوراق میں پہلے بھی پڑھ چکا ہوں۔ جب فرصت ملی تو قند مکر کا طف اٹھاؤں گا۔ میرا سفر نامہ چل بابا اگلے شہر (۳۳) کے عنوان سے پھپ چکا ہے۔ بہت سارے دوستوں کو تا حال نہیں بھیج سکا۔ وجہ یہ ہوئی کہ جنوری میں والدہ صاحبہ (۳۳) وفات پا گئیں۔ ان کے بعد بیگم کی باری آئی۔ وہ چار مہینے صاحب فراش رہ کر ۳۱ مئی کو انتقال کر گئیں۔ اصل میں یہ چار مہینے نہایت پریشانی کے عام میں گزرے۔ وہ بچاری دائم المریض [؟] تھیں۔ اس کے باوجود ان کی عدم موجودگی میں ایک عجیب سا خلا محسوس ہوتا ہے۔

مقبول اکیڈمی لاہور نے سفر نامہ چھاپا ہے۔ اب خیال ہے کہ ان کے ہاں سے کچھ کتبیں لاؤں اور دوستوں کو بھیجوں۔ میں نے رائٹنگ میں ان سے کتبیں لے لی ہیں، تاکہ دوستوں تک تو کتاب پہنچ سکوں۔ فقط

مخلص

غلام الثقلین نقوی

(۵)

۱۷۷۔ بدر بلاک، علامہ اقبال ٹاؤن، لاہور، ۵۴۵۷۰

۱۵ جولائی ۱۹۹۴ء

برادر عزیزم سلمہ!

السلام علیکم۔ آپ کی طرف سے تسلی و تشفی کے الفاظ باعث سکون بنے۔ اللہ تعالیٰ آپ کو خوش رکھے۔ ان شاء اللہ اب مکان کی تعمیر نو سے فرصت مل چکی ہوگی۔ جہاں آپ کا مکان واقع ہے، وہ نہایت پر فضا جگہ ہے۔ مکان کا رقبہ بھی خاصا ہے۔ ان شاء اللہ بہت اچھا مکان بنے گا۔ مکان کی رونق تو مکینوں سے ہوتی ہے۔ اللہ تعالیٰ انہیں شاد و آباد رکھے۔

والدہ صاحبہ کی وفات اور بعد ازاں اہلیہ کی بیماری اور وفات کی وجہ سے اردو بازار جانا نہیں ہو سکا، ورنہ سفر نامے کی



ایک کاپی آپ کی خدمت میں ضرور ارسال کرتا۔ گرمی بھی شدید تھی۔  
 آپ کی کتاب میز پر رکھی ہے۔ ذرا طبیعت حاضر ہو تو کچھ نہ کچھ لکھوں گا ضرور۔ ان دنوں خطوں کے جواب لکھ رہا ہوں۔

ڈاکٹر انور سدید صاحب سے ملاقات ہوئے ایک مہینہ ہو گیا ہے۔ وجہ اس کی یہ ہے کہ میں گزشتہ تین سالوں سے اپنے ایک بیٹے نصیر عباس کے ساتھ ایک کم آباد کالونی میں رہتا ہوں، جو علامہ اقبال ٹاؤن سے ۵ اکلومیٹر کے فاصلے پر ہے۔ اب تہ خط کتابت کا بتا اسی مکان کا ہے، وہیں میرا سب سے بڑا بیٹا ڈاکٹر پروفیسر ظہیر الحسن رہتا ہے۔ انھیں دنوں وہاں جانے کا ارادہ ہے۔ ویگن میں سفر کروں تو جی خراب ہو جاتا ہے۔ نصیر عباس مجھے وہاں چھوڑ آئے گا۔ دو دن وہاں رہوں گا اور پھر وہ مجھے یہاں لے آئے گا۔

پنڈی ایک عرصہ ہوا انھیں جاسکا، حالانکہ میری بیٹی وہیں رہتی ہے۔ شاید کبھی پروگرام بن جائے۔ اللہ بہتر جانتا ہے۔  
 بچوں کو دعائیں۔ کتنے بچوں کی شادیاں کر دیں؟ مجھے نہیں معلوم۔ اب کوئی شادی کریں تو مجھے ضرور یاد کیجیے گا۔  
 رشید نثار کا کیا حال ہے؟ فقط

مخلص

غلام اشقلین نقوی

(۶)

لاہور

۸ اگست ۱۹۴۱ء

برادر عزیزم!

السلام علیکم۔ امید ہے کہ آپ بفضلہ مع اہل و عیال خیریت سے ہوں گے۔ ایک نسخہ چل بابا اگلے شہر کا کل ہی رجسٹری کے ذریعے آپ کے نام بھیجا ہے۔ ملنے پر رسید ضرور دیں، تاکہ اطمینان ہو۔  
 انجم نیازی (۳۵) نے نیولین بنام جمیل آذر کے عنوان سے ایک خاکہ لکھا ہے (۳۶)، جو واقعی پڑھنے کی چیز ہے، بہت پسند آیا۔ انجم نیازی فطری خاکہ نگار ہے۔ خاکہ لکھتا ہے، خاکہ اڑاتا نہیں۔  
 یہ جمیل آذر آپ ہی ہیں نا؟ واقعی آپ ہیں۔ اکثر خاکوں میں جس کا خاکہ لکھا جاتا ہے، وہ غائب ہو جاتا ہے اور خاکہ نگار ہر چوک پر کھڑا نظر آتا ہے۔ فقط

مخلص

غلام اشقلین نقوی

پس نامہ: میرا مستقل پتا تو وہی ہے: ۱۷۔ بدر بلک، علامہ اقبال ٹاؤن، لاہور ۵۴۵۷ ہے، لیکن ان دنوں

میں جہاں رہتے ہوں، وہاں مندرجہ ذیل پتے پر خط جمدی مل سکتا ہے:

معرفت نصیر عباس نقوی

ای اینڈ پی ایچ ای ڈویژن

نیس پاک (NESPAK)

38/5 سرور روڈ، لاہور کینٹ

### حواشی اور تعلیقات:

۱۔ رک: اندراج نمبر ۱۸۸۳ کے تحت: یہ زبان وطن اسلام آباد مشمولہ پاکستان کے اردو اخبارات و رسائل۔ محمود الحسن

(مرتب): مقتدرہ قومی زبان، اسلام آباد: ۱۹۸۵ء

۲۔ شبنم رونی (۳۰ دسمبر ۱۹۲۸ء بدیوں۔ ۷ فروری ۲۰۰۹ء کراچی) معروف شاعر تھے۔ جزیرہ، تہمت، دوسرا ہمالہ ان کی اہم شعری تخلیقات ہیں۔

۳۔ اینتھالوجی اردو افسانہ کا خط میں ذکر ہے۔ یہ ڈاکٹر سلیم اختر، ڈاکٹر اعجاز رائی، ڈاکٹر رشید امجد، محمد علی صدیقی، شہزاد منظر اور جمیل آذر کا مشترکہ منصوبہ تھا۔ شہزاد منظر پر لکھے گئے مقالے سے اس کے بارے میں معلومات نہیں مل سکیں۔ دیگر شرکاء سے معلومات کا سراغ ممکن ہے۔

۴۔ منو پر جمیل آذر کے مقالے کا عنوان منٹو۔ نئے افسانے کا پیشرو مشمولہ نکات جمیل

۵۔ میر ظیل الرحمن نے ۱۹۳۱ء میں دہلی سے جنگ کا اجراء کیا۔ راولپنڈی ایڈیشن ۱۳ نومبر ۱۹۵۹ء سے جاری ہوا۔ ۲۹ مئی

۱۹۷۸ء سے علم و ادب اور تہذیب و ثقافت کے عنوان سے ادبی ایڈیشن کا باقاعدہ آغاز ہوا۔

۶۔ اوراق ڈاکٹر وزیر آغا نے ۱۹۶۶ء میں مولانا صلاح الدین احمد کی یاد میں لاہور سے شائع کیا۔ ۱۹۷۶ء سے ۱۹۹۶ء تک سجاد نقوی اس کے مدیر رہے۔ اس پرچے نے انشائیہ کی تحریک اور پہچان میں کلیدی کردار ادا کیا۔

۷۔ علی حیدر ملک مشرقی پاکستان سے ہجرت کر کے کراچی آئے۔ اخبار جہاں میں ادبی مضامین اور کالم لکھتے رہے۔ مدیر، صحافت، افسانہ، ناول اور تنقید کے میدان میں کام کیا۔ بے زمین ہے آسمان اُن کا ناول ہے اور دبستان مشرق اُن کی تالیف ہے۔

۸۔ مشتاق قمر معروف انشائیہ نگار ہیں۔ ہم ہیں مشتاق اُن کے انشائیوں کا مجموعہ ہے۔

۹۔ انتظار حسین (۲۱ دسمبر ۱۹۲۳ء ڈبئی، بلند شہر۔ ۲ فروری ۲۰۱۶ء لاہور) معروف ناول اور افسانہ نگار۔

۱۰۔ جسیتی: انتظار حسین۔ کتاب گھر، لاہور: اشاعت اول ۱۹۷۷ء۔

۱۱۔ مشفق خولید (۹ دسمبر ۱۹۳۵ء لاہور۔ ۲۱ فروری ۲۰۰۵ء کراچی) اصل نام خواجہ عبدالحی ہے۔ خدمہ گوش کے قلمی نام سے بھی لکھتے

رہے۔ مشفق خواجہ کے تحقیقی و تدوینی کام کو سراہا گیا۔ قومی زبان کے ایڈیٹر بھی رہے۔ شاعری اور کالم نگاری بھی کرتے رہے۔

۱۲۔ تخلیقی ادب مشفق خواجہ اور منہ مشفق نے مرتب کیا۔ اسے عصری مطبوعات کراچی نے ۱۹۸۰ء میں شائع کیا۔ یہ چون معاصر شعراء و ادباء کی تحقیقات کا مجموعہ ہے۔ مشمولات کی ترتیب یہ ہے: شاعری-۳۸: مقالات=۷: علمی ادب=۱۴:

ایبٹ کی نظمیں=۲۱: انشائیے=۵: شاعری=۲۹: افسانے=۵

۱۳۔ سلطان رشک حکیم یوسف حسن کے نیرنگ خیال راولپنڈی کے موجودہ ایڈیٹر اور شاعر ہیں۔ ان کے شعری مجموعے کا نام دریا کی دہلیز ہے۔

۱۴۔ انشائیہ کیا ہے؟ کے عنوان سے جمیل آذر کی مرتبہ کسی کتاب کا سراغ نہیں مل سکا۔ ان پر لکھے گئے مقالے میں بھی ذکر نہیں ہے۔ ان کی مرتبہ کتاب کا نام ہے: اردو کے بہترین انشائیے۔ یہ کتاب مکتبہ اردو زبان، سرگودھا نے ۱۹۷۶ء میں شائع کی۔

۱۵۔ شایخ زیتون: مکتبہ اردو زبان، سرگودھا: ۱۹۸۱ء۔

۱۶۔ رشید امجد (پ ۵، ۱۹۳۰ء سری نگر) دور حاضر کے معروف ترین افسانہ نگار۔ چوتیس (۳۴) کتب کے مصنف و مرتب۔

۱۷۔ اعجاز راہی معروف افسانہ نگار اور افسانے کے نقاد۔ ۲۰۰۶ء میں انتقال ہوا۔

۱۸۔ جدید اردو افسانہ: منظر پبلی کیشنز، کراچی: ۱۹۸۲ء۔

۱۹۔ اعرار نمبر ۱۲ کے تحت: ماہنامہ اردو زبان، سیٹلائٹ ٹاؤن سرگودھا: اردو زبان

پاکستان کے اخبارات و رسائل: محمود الحسن (مرتب) مقتدر قومی زبان، اسلام آباد: ۱۹۸۵ء۔

۲۰۔ شفیق الرحمن معروف مزاح نگار تھے۔ پاک آرمی سے میجر جنرل کے عہدے سے ریٹائر ہوئے۔ ۱۹۸۰ء سے ۱۹۸۶ء تک

اکادمی دیات پاکستان کے چیئر مین رہے۔ اردو مزاح نگاری کو ۸ مجموعے دیے۔ ٹگھوٹے، حماقتیں، مزید حماقتیں وغیرہ

۲۱۔ اے خیام (۵ جون ۱۹۴۳ء) اصل نام محمد ابوالخیر ہے۔ معروف افسانہ نگار ہیں۔ کچل و ستو کا شہر، خالی ہاتھ ان کے

اہم افسانوی مجموعے ہیں۔ کراچی میں مقیم ہیں۔

۲۲۔ راغب کلیب معروف شاعر اور سہ ماہی ارتکاز کے ایڈیٹر رہے۔

۲۳۔ اندھیری رات کا تنہا مسافر (ناولٹ): شہزاد منظر: منظر پبلی کیشنز، کراچی: ۱۹۸۳ء۔

۲۴۔ ردِ مکمل: شہزاد منظر: منظر پبلی کیشنز، کراچی: ۱۹۸۵ء۔

۲۵۔ جدید روونا دل (نقید): غیر مطبوعہ

۲۶۔ محمد علی صدیقی معروف ادیب اور محقق تھے۔

۲۷۔ شہاب قدوائی (۷ نومبر ۱۹۵۱ء) معروف افسانہ نگار ہیں۔ بہو کی ہنسی و دیگر افسانے، بھرے بازو میں و دیگر

افسانے ان کے اہم افسانوی مجموعے ہیں۔

۲۸۔ ڈاکٹر صمد بیگ (۲۹ اگست ۱۹۳۹ء، کراچی) معروف افسانہ نگار، نقاد اور محقق۔ آج کل لاہور میں مقیم ہیں۔ انھیں حکومت

پاکستان کی جانب سے ۲۰۱۰ء میں تمغہ امتیاز دیا گیا۔ تاریخ پر چلنے والی، گناہ کی مزدوری، مقالات اور اردو افسانے کی روایت ان کی معروف تصنیفات ہیں۔

۲۹۔ منصور قیصر (۱۷ ستمبر ۱۹۳۲ء۔ ۱۶ اپریل ۱۹۹۰ء) راویپنڈی کے مشہور افسانہ نگار تھے۔ صفت میں بھی خدمات انجام دیں۔ راویپنڈی رٹس کونسل میں بھی رہے۔ نئے سورج کی آواز، در بے چراغ جہتی ان کے افسانوی مجموعے ہیں۔

۳۰۔ غلام اشقلین نقوی کے دوسرے خط میں سانحہ اوچڑی کمپ کے حوالے سے لکھا گیا ہے کہ ڈاکٹر حامد بیگ کی لڑکی زخمی ہوئی۔ میرے استفسار پر ڈاکٹر مرزا حامد بیگ صاحب نے اس کی تصحیح یوں کی۔ اپریل ۱۹۸۸ء میں اوچڑی کمپ راویپنڈی میں آگ لگ گئی تھی۔ اسلام آباد اور راویپنڈی میں میزائلوں کی بارش ہونے لگی۔ اس میں میرا سہی۔ ۱۸، اسلام آباد کالیٹ تباہ ہوا اور میرا بیٹا جواد بیگ، جو سکول میں گیا ہوا تھا، میزائل لگنے سے زخمی ہوا۔ وہ ماشاء اللہ ٹھیک ہے اور یو کے کا شہری ہے۔ منصور قیصر صاحب ان دنوں بیمار تھے۔ ان کے گھر کی دیوار توڑ کر میزائل ان کے اوپر سے گزر گئی، وہ زخمی نہیں ہوئے۔ میرے بیٹے کی پائیں ٹانگ کا Compound Fracture ہوا تھا، شکر کہ ٹانگ بچ گئی اور اس کا آپریشن کامیاب رہا۔

۳۱۔ ارحم منہا منامہ اوراق میں قسط وار چھپتا رہا، بعد میں فیروز سنز نے کتابی صورت میں شائع کیا۔

۳۲۔ رشید ثار شاعر، نقاد و افسانہ نگار۔ کتنی دیر چراغ جلا، زخم فلسطین، بت شکن، انوکھا پا کا، علامہ مشرقی اہم تصنیف ہیں۔

۳۳۔ چل یا بااگلے شہر غلام اشقلین نقوی مقبول کیدی، لاہور: ۱۹۹۳ء۔

۳۴۔ غلام اشقلین کی والدہ کا انتقال ۲۲ جنوری ۱۹۹۴ء کو ہوا۔

۳۵۔ انجم نیازی (۱۰ نومبر ۱۹۳۱ء، روکھڑی، میانوالی) شاعر و افسانہ نگار ہیں۔ میں، سورج اور سمندر ان کے انشائیوں کے مجموعے کا نام ہے، جبکہ سفر کا سلسلہ، حرا کی خوشبو، کریم ایک ہی مشعل کی ان کی شعری کے مجموعے ہیں۔

۳۶۔ خاکہ بعنوان پولین بنام جمیل آذر: اوراق: جولائی اگست ۱۹۹۳ء: ص ۳۵۴۔

## صاحبزادہ حمید اللہ کے تین خط

Faisal Rehman

Ph.D Scholar, International Islamic University, Islamabad

**Abstract:** Sahibzada Hameedullah was a renowned scholar of Urdu, Persian, Arabic and Pashto. He wrote many books and research articles on different literary topics. In this article, the researcher, edited his three letters with notes and annotations. These letters have been addressed to Dr. Inam ul Haq Kousar, a well known literary figure and an Iqbalist of high rank. These letters might be important in biographical perspective of the writer.

المکتوب نگار صاحبزادہ حمید اللہ (۱۹۳۷-۱۳ دسمبر ۲۰۱۶ء) کا تعلق بلوچستان کے صدقہ پشین سے تھا۔ وہ بلوچستان میں اردو اور پشتو کے معروف ادیب، شاعر اور محقق کی حیثیت سے جانے جاتے تھے۔ انھوں نے اردو، انگریزی، فارسی اور عربی سمیت چھ زبانوں میں ایم اے کیا۔ انھیں اردو زبان سے خاص انس تھا۔ وہ بلوچستان میں اردو کے اولین مقامی استاد تھے۔ ان سے پہلے بلوچستان میں اردو کے تمام اساتذہ پنجاب اور ملک کے دیگر علاقوں سے آتے تھے۔ مادری زبان پشتو ہونے کے باوجود انھوں نے خود کو اردو زبان کی تدریس اور تصنیف کے لیے وقف کر رکھا تھا۔ یہی وجہ ہے کہ پشتو، فارسی اور عربی میں بھی کچھ تصنیفات ہونے کے باوجود ان کی زیادہ کتابیں اردو میں ہیں، جو زیادہ تر بلوچستان اور پشتو ادب سے متعلق ہیں۔ اس طرح انھوں نے گویا بیک وقت دونوں زبانوں میں ادب کی روایت کو پروان چڑھانے میں اپنا بھرپور حصہ ڈالا۔ صاحبزادہ حمید اللہ شاعری سے بھی لگاؤ رکھتے تھے۔ انھوں نے رُحِ گل کے عنوان سے ایک کثیر المثنوی شعری مجموعہ یادگار چھوڑا ہے، جس میں اردو، پشتو، فارسی و عربی کے اشعار ملتے ہیں۔ اس شعری مجموعے کے علاوہ ان کا باقی سارا کام نثر میں تحقیق و تنقید سے متعلق ہے۔ ان کی بعض اہم کتابوں میں پشتو کے رومان، پشتو میں سیرت نگاری، پشتو ادب بلوچستان میں، فن اور تکنیک، اور ابو انشاء کے انشائیے وغیرہ شامل ہیں۔ یہاں صاحبزادہ حمید اللہ کے جو خطوط پیش کیے جا رہے ہیں، وہ ڈاکٹر انعام الحق کوثر کے نام لکھے گئے تھے۔ ان کا زمانہ تصنیف ۷۷-۱۹۷۶ء کا ہے۔ ان خطوط میں صاحبزادہ حمید اللہ کے دینی اور مذہبی عقائد بھی جھلکتے ہیں اور علامہ اقبال سے ان کے لگاؤ کا اندازہ بھی ہوتا ہے۔ ان کے مطالعے سے یہ پتا بھی چلتا ہے کہ مادری زبان پشتو ہونے کے باوجود وہ کیسی صاف اور شستہ اردو لکھتے تھے۔ یہ خط اس کا بین ثبوت ہیں۔ اسلوبیاتی حواسے سے بھی یہ خط بلوچستان میں اردو نثر کے ارتقاء کی اہم کڑی ہیں، جن سے مستقبل کے محققین استفادہ کر سکیں گے۔ دو خط پشین، جبکہ ایک خط ریاض (سعودی عرب) سے لکھا گیا ہے، جہاں وہ عربی زبان کا کورس کرنے گئے تھے۔

مکتوب الیہ ڈاکٹر انعام الحق کوثر بلوچستان کے معروف محقق، مؤلف اور اقبال شناس تھے۔ انھوں نے قریباً پچاس کتابیں

لکھیں۔ بلوچستان میں اردو اور علامہ اقبال اور بلوچستان ان کی معروف کتابیں ہیں۔

بلوچستان میں ایم فل اور پی ایچ ڈی (اردو) کے کئی مقالے ان کی زیر نگرانی مکمل ہوئے۔ وہ ایک طویل عرصہ بلوچستان کے مختلف کالجوں میں استاد اور پرنسپل کی حیثیت سے خدمات انجام دیتے رہے۔ دونوں حضرات میں آخر تک گہرا علمی تعلق اور دوستانہ رہا اور خط کتابت بھی رہی۔ دونوں تصنیف و تالیف میں ایک دوسرے کی مدد کرتے رہے۔ اس کا پتا ان خطوط سے بھی چلتا ہے۔ اس سے ان کی علمی افادیت ظاہر ہوتی ہے۔ صاحبزادہ حمید اللہ کے یہ خطوط راقم کو ڈاکٹر انعام الحق کوثر کے بیٹے محمد ساجد کوثر نے فراہم کیے۔ راقم ان کا بے حد ممنون ہے۔

(۱)

پیشین

۶ نومبر ۱۹۷۶ء

جناب ڈاکٹر صاحب محترم!

السلام علیکم۔ آپ کی مرسد کتاب مع خطی، نہایت مشکور ہوں۔ مجھے اپنا وعدہ یاد ہے۔ ایک دو دفعہ کوشش بھی کی۔ اخوند صاحب (۱) کے خطوط شاید مل سکیں۔ ابھی تک متعلقہ شخص سے ملاقات نہ ہو سکی۔

دوسرے مکاتیب کے مجموعے کے لیے، میں نے مرحوم شخص کے لڑکے سے کہا، مگر بے سود۔ پھر بھی کوشش کروں گا۔ فارسی نثر میں اس احقر نے بھی کچھ لکھا ہے۔ کتاب کی تدوین کے وقت مجھے بھی یاد رکھیے۔ میرا ایک مضمون بوران ۱۹۷۳ء (۲) میں بعنوان ادب قدیم و جدید ایران چھپا ہے۔

تذکرہ صوفیائے بلوچستان (۳) بہت عمدہ اور معلومات افزا تذکرہ ہے۔ اس پر کچھ اور اضافہ بھی کیا جاسکتا تھا۔ میرے دو بزرگوں کے حالات میں کراماتِ حسی کا حصہ چھوڑ دیا گیا ہے، جو نہیں چھوڑ دینا تھا۔ شاید آج کا سائنسی ذہن یہ کچھ ماننے کو تیار نہیں، حالانکہ اسلام کی بنیاد ہی روحانیت (غیر دیت) پر ہے۔ بقول اکبر الہ آبادی:

خدا باہر ہے حدِ دور میں سے

خورشید افروز صاحب (۴) سے کہیے کہ رگِ سنگ (۵) کے لیے علامہ اقبال سے متعلق پشتو زبان میں مضمون میں نے لکھ لیا ہے، صرف اس کی تسوید ہونا باقی ہے۔ ایک ہفتے تک بھیج دوں گا۔ پشتو میں پیغام بھی بھیج رہا ہوں۔ ہو سکتا ہے کہ میں ۱۵ نومبر تک ایک سال کے لیے ریاض یونیورسٹی چلا جاؤں۔

امید ہے کہ مزاج عالی بخیر ہوگا۔ والسلام

مخلص

حمید اللہ

ریاض

۱۸ جون ۱۹۷۷ء

جناب محترم القام ڈاکٹر صاحب دام عنایت!

السلام علیکم۔ طالب خیریت بخیریت۔ کافی مدت کے بعد نامہ دپیام کے سلسلے کو بحال کر رہا ہوں۔ ہمارا سعودی عرب آنے کا، جو منصوبہ گزشتہ دو سال سے بن رہا تھا، اس پر اچانک دسمبر ۱۹۷۶ء میں عمل درآمد شروع ہوا اور ۱۲ جنوری ۱۹۷۷ء کو میں مع اپنے سولہ دیگر ساتھیوں کے بذریعہ سعودیہ کراچی سے ریاض پہنچا۔ تین گھنٹے کا سفر تھا، جو بڑا خوشگوار گزرا۔ یہاں یونیورسٹی کے ایک ادارے معهد اللغۃ العربیہ میں داخلہ ملا۔ ہمارا قیام ابتداً ایک سال کا تھا، مگر یہاں کے مسٹر نظام تعلیم کے باعث ڈیڑھ سال کا کر دیا گیا۔ یہاں کا تعلیمی سال اکتوبر تا جون ہوتا ہے۔ پہلی ٹرم اکتوبر تا جنوری ہوتی ہے۔ فروری میں ریح کی تعطیلات ہوتی ہیں، پھر مارچ تا جون دوسری ٹرم ہوتی ہے۔ جولائی تا دسمبر گرمیوں کی تعطیلات ہوتی ہیں، جن کے دوران ہر طالب علم کو حکومت سعودیہ عرب کے خرچ پر اپنے وطن بھیجا جاتا ہے۔

ہمارے گروپ کے علاوہ پاکستانی اساتذہ وغیرہ اساتذہ کا ایک گروپ پہلے بھی موجود تھا۔ کچھ لوگ ہمارے بعد بھی آئے، جو لیکچرار، یا اساتذہ نہیں تھے۔ اب پاکستانیوں کی تعداد غالباً ۳۵ ہے۔ باقی طلبہ چند امریکی حبشی مسلمان؛ چند جاپانی مسلمان؛ کچھ قوم پرست چینی مسیحی؛ ایک ترک؛ ایک یوگنڈائی مسلمان؛ ایک امریکی اور جرمن عیسائی اور ایک انڈونیشی ہے۔ آج ہمارا امتحان تھا، کل بھی ہوگا، اس کے بعد وطن روانگی ہے۔ ان شاء اللہ ۲۱ جون ۱۹۷۷ء کو ہم یہاں سے کراچی کے لیے روانہ ہوں گے۔ پھر وہاں سے بذریعہ پی آئی اے اپنے اپنے گھروں کو جائیں گے۔ عید الفطر کے بعد پھر واپسی ہوگی۔ گھر آکر ان شاء اللہ آپ کو اخوند صاحب کے کاغذات بھیج دوں گا۔ یہ مجھے مل گئے تھے، مگر وہ خطوط دانی کا پل نہ مل سکی۔ یوں سمجھیں کہ وہ نہیں ملے گی، مگر اخوند صاحب کے خطوط میں بھی کوئی خاص مواد بلوچستان کے کسی عالم کا نہ مل سکا۔ خیر گھر جا کر غور سے پڑھ لوں گا اور پھر کوئی رائے قائم کر سکوں گا۔ آتے وقت جلدی میں ٹھیک طرح سے نہ پڑھ سکا تھا۔

اب میں عربی میں اپنا مافی الضمیر اچھی طرح سے مخاطب پر واضح کر سکتا ہوں۔ بعض اوقات توروانی سے بول لیتا ہوں۔ عربی میں ایک ترانہ اور ایک مضمون بھی لکھ کر طلبہ کے سالانہ امتحانی مقابلوں میں پیش کیا۔ پوزیشن تو نہ آسکی، البتہ تمام شرکائے مقابلہ کے ساتھ مجھے بھی شیفر قلم مع بال پوائنٹ انعام میں ملا۔ ریاض سردیوں میں سرد تھا، اب گرمیوں میں سخت گرم ہے۔ موسم میں خشکی بے انتہاء ہے، مگر ہمارے کمرے ایئر کنڈیشنڈ ہیں، اس لیے بہت ٹھنڈے ہیں اور اندر بڑا آرام ہے۔ ہمیں ڈپلوما کا کورس کرایا جائے گا، جو اکتوبر سے جون تک ہوگا، جو طرق التدریس کہلاتا ہے۔ فی الحال ہم نے

تقویہ اللغہ، یعنی زبان کی تقویت کا کورس پڑھا، جس کا امتحان دے رہے ہیں۔

امید ہے کہ مزاج گرامی بخیر ہوں گے۔ ہاں! یہ کہنا بھول گیا کہ فروری میں میں نے حرمین شریفین جا کر عمرہ کیا اور بائیس روز حرمین شریفین میں گزارے۔ خدا تعالیٰ کا لاکھ لاکھ شکر ہے، جس نے اپنے اس گناہگار بندے کو یہ عظیم سعادت بخشی۔ وطن سے واپس آ کر نومبر میں ان شاء اللہ حج کروں گا۔ مکہ معظمہ یہاں سے کوئی سات سو میل اور مدینہ منورہ کوئی آٹھ سو میل دور مغرب ہی کو واقع ہے۔

خط کا جواب نہ دیں اور اگر دینا چاہیں تو پیشین کے پتے پر دے دیں، کیونکہ جب یہ خط آپ کو ملے گا تو ہم بفضل خدا گھروں کو پہنچ چکے ہوں گے۔

سعودی عرب کے لیے ۶۵ پیسے کا لفافہ پاکستان سے جاتا ہے۔ والسلام

آپ کا مخلص

حمید اللہ

(۳)

پیشین

یکم ستمبر ۱۹۷۷ء

جناب کوثر صاحب دام عطاء!

السلام علیکم۔ اپنے سوانح مع نمونہ غر قاری، فارسی زبان میں تحریر کر کے بھیج رہا ہوں۔ امید ہے کہ پسند آجائے گا۔ اپنے پشتو وارد مقالات کے ساتھ تاریخ اشاعت مکمل طور پر نہ لکھ سکا، کیونکہ یہ بڑا وقت طلب امر تھا اور بڑی محنت کا متقاضی۔ امید ہے کہ میرے خطوط عید کے بعد جلد ہی واپس بھیج دیں گے، کیونکہ میں شاید ۲۶ ستمبر کو یہاں سے ریاض کے لیے روانہ ہو جاؤں۔ بہر حال میرے جانے کے بعد بھی میری ڈاک گھر پر مل جاتی ہے۔

آپ کے دو تین خطوط پچھلے دنوں آئے تھے۔ میں نے بھی حسب موقع جواب دے دیا ہے۔ رمضان شریف میں محنت ہو نہیں سکتی۔ صرف ان چند فارسی اوراق نے میرے دو ہفتے لے لیے۔ رگ سنگ جب بھی چھپ جائے، بھیج دیں۔ حرمین شریفین میں ان شاء اللہ العزیز ضرور آپ کے لیے دعا کروں گا۔ خدا کرے کہ فارسی کی کتاب (۶) جلد مکمل کر سکیں۔ فی الحال دوسرا مواد بھیجنے سے معذور ہوں، کیونکہ کچھ اشد ضروری علمی مشاغل پایہ تکمیل کو پہنچانے ہیں۔

امید ہے کہ مزاج عالی بخیر ہوگا۔ والسلام

آپ کا مخلص

حمید اللہ



## حواشی:

- ۱۔ اخوند صاحب سے اخوندزادہ عبدالعلی مراد ہیں۔ وہ خانوزئی کے متوطن تھے۔ پشتو اور فارسی میں شعر بھی کہتے تھے۔
- ۲۔ بولان گورنمنٹ سائنس کالج، کوئٹہ کا میگزین تھا۔
- ۳۔ تذکرہ صوفیائے بلوچستان ڈاکٹر انعام الحق کوثر کی گراں ارزش کتاب ہے۔ اس کے اب تک دوایشن شائع ہوئے ہیں۔
- ۴۔ خورشید افروز اردو کے پروفیسر، صحافی اور شاعر ہیں۔ حال ہی میں ان کی ایک کتاب مشاہیر بلوچستان شائع ہوئی ہے۔
- ۵۔ رگ سنگ گورنمنٹ کالج، لورالائی کا میگزین
- ۶۔ ساجد کوثر کے بقول: اس وقت انعام الحق کوثر اپنی کتاب فارسی نثر در بلوچستان پر کام کر رہے تھے، جو بوجہ شائع نہ ہو سکی۔

# Ta'beer

Research Journal  
of  
Urdu Language & Literature

Issue: 3

January - June, 2016



Department of Urdu  
Allama Iqbal Open University, Islamabad